A Guide to
Alaska Native Language Materials
in the
Alaska State Library
Historical Collections

Compiled by
James Simard
Title: Ahtna Athabaskan dictionary / compiled and edited by

James Kari.


Physical descrip: xi, 702 p. ; 29 cm.

Bibliography note: Includes bibliographical references (p. 700-702).

Held by: UAS SLJ SLH

Subject term: Ahtena language--Dictionaries--English.

Added author: Alaska Native Language Center.

Personal Author: Geoghegan, Richard Henry, 1866-1943.

Title: Alaska language translations, translations of Russian works, vocabulary studies of Alaska Native languages, with related correspondence, 1903-1937 [manuscript].

Physical descrip: 1 v. ; 36 x 21 cm.

General Note: Reproduced in microfiche titled: Alaska (Native) language translations (MS 104) of Richard H. Geoghegan, a guide with microfiche.

General Note: In the Alaska State Library Historical Collections, P.O. Box 110571, Juneau, AK 99811-0571.

Summary: Correspondence with James Wickersham; translation of works on the Kolosh and Kadiak languages, Aleut language, Upper Tanana dialect, and several Athapascan languages. Includes works by Veniaminov (Innokentii) and Leopold Radlov.

Other forms: Reproduced in microfiche.

Biographical note: Linguist.

Index notes: Inventory available in library.

Held by: SLH

Subject term: Aleut language--Glossaries, vocabularies, etc.

Subject term: Athapascan languages--Glossaries, vocabularies, etc.

Added author: Radloff, Leopold.

Added author: Wickersham, James, 1857-1939.

Added author: Innokentii, Saint, Metropolitan of Moscow and Kolomna, 1797-1879.

Added title: Alaska (Native) language translations (MS 104) of Richard H. Geoghegan, a guide with microfiche.

Internet Access: Finding aid

SLH CALL NUMBER COPY ITEM TYPE LOCATION
1)0104 MS 1 MANUSCRIPT HIST_LIB

Title: Alaska Native interviews [sound recording].

Edition: Rev. ed.


Physical descrip: 35 sound discs : digital ; 4 3/4 in.

General Note: Recordings of approximately 115 songs, stories and interviews taped in 18 Alaska Native villages, approximately 1972-74; remastered, 2004.

General Note: The compact disks, made from digitized masters of the
original recordings, were produced by the Fairbanks North Star Borough Public Library and Rasmuson Library, University of Alaska Fairbanks.


Various subjects.

Held by: UAS SLH
Subject term: Eskimos--Alaska--Legends.
Subject term: Eskimos--Alaska--Music.
Subject term: Eskimos--Alaska--Social life and customs.
Subject term: Eskimos--Alaska--Political activity.
Subject term: Eskimos--Alaska--History.
Subject term: Indians of North America--Alaska--Legends.
Subject term: Indians of North America--Alaska--Social life and customs.
Subject term: Indians of North America--Alaska--Political activity.
Subject term: Indians of North America--Alaska--History.
Added author: Alaska Federation of Natives.
Added author: University of Alaska Fairbanks. Elmer E. Rasmuson Library.


SLH CALL NUMBER COPY ITEM TYPE LOCATION
1)0015 CD DISCS 1-35 1 CD HIST_LIB

Personal Author: Attla, Catherine.
Uniform title: [Bekk'aatugh ts'uhuniy]
Title: Bakk’aatugh ts’uhuniy = Stories we live by :
traditional Koyukon Athabaskan stories / told by Catherine Attla ; introduction by Chad Thompson with Eliza Jones ; transcribed by Eliza Jones ; translated
by Eliza Jones and Chad Thompson ; illustrated by Cindy Davis.


Physical descrip: vi, 408 p. : ill. ; 28 cm.

General Note: English and Koyukon Athabaskan on facing pages.

General Note: Published before orthographic reform.

Bibliography note: Bibliography: p. 408.

Held by: UAS SLJ SLH

Subject term: Koyukon Indians--Folklore.

Subject term: Koyukon language--Texts.

Added author: Jones, Eliza.

Added title: Stories we live by.

---

Personal Author: Attla, Catherine.

Title: Bekk'aatugh ts'uhuney = Stories we live by :

traditional Koyukon Athabaskan stories / told by Catherine Attla ; introduction by Chad Thompson with Eliza Jones ; transcribed by Eliza Jones ; translated by Eliza Jones and Chad Thompson ; illustrated by Cindy Davis.

Parallel title: Stories we live by

Edition: Rev. ed.


Physical descrip: xiv, 338 p. : ill. ; 23 cm.

Bibliography note: Includes bibliographical references (p. 338).

Language: English and Koyukon Athabaskan on facing pages.

Held by: SLH

Subject term: Koyukon Indians--Folklore.

Subject term: Koyukon language--Texts.

Subject term: Tales--Alaska--Koyukuk River Valley.

Subject term: Tales--Yukon River Valley (Yukon and Alaska)

Added author: Jones, Eliza.

---


Physical descrip: 1 videocassette (VHS) (10 min., 30 sec.) : sd., col. ; 1/2 in.

General Note: "Funded in part by Arctic Village and the Alaska Department of Community and Regional Affairs".

General Note: Soundtrack in English (the predominant language) and Athapascan.

General Note: "Order No. 200V-00018".

Credits: Narration, Susan McInnis ; camera/editor, Jeff Fay.

Summary: "A documentary of Arctic Village, Alaska and the
effort of the Gwich’in to preserve their culture by inviting tourists into their village to observe their tradition of living in harmony with nature”.

Held by: SLJ SLH
Subject term: Athapascan Indians--Social life and customs.
Subject term: Athapascan Indians--Culture.
Subject term: Indians of North America--Alaska--Arctic Village--Social life and customs.
Geographic term: Arctic Village (Alaska)
Added author: Kollodge, Kathy.
Added author: University of Alaska Fairbanks. Cooperative Extension Service
Added author: Alaska. Dept. of Community and Regional Affairs.
Added author: Arctic Village (Alaska)

Personal Author: Pope, Mary L.
Title: Charlie seełt’o’eeltlit / produced by the National Bilingual Materials Development Center ; written by Mary L. Pope and Tupou L. Pulu ; prepared in Lower Koyukon Athabaskan by Paulina Stickman ; illustrated by J. Leslie Boffa.
Publication info: Anchorage, Alaska : The Center, [1975?]
Physical descrip: 42 p. : ill. ; 22 cm.
Held by: SLJ SLH
Subject term: Athapascan languages--Readers.
Added author: Pulu, Tupou L.
Added author: Stickman, Paulina.
Added author: Boffa, J. Leslie.
Added author: National Bilingual Materials Development Center (U.S.)

Personal Author: Pulu, Tupou L.
Title: Chena sritodalnin / written by Tupou L. Pulu and Mary L. Pope ; translated by Betty Petruska ; proofread by Ray Collins ; illustrated by J. Leslie Boffa.
Physical descrip: 43 p. : ill. ; 28 cm.
General Note: In Upper Kuskokwim Athapaskan.
General Note: A product of the Bilingual Education Dept. of Alaska State-Operated School System.
Held by: SLH
Subject term: Athapascan languages--Readers.
Added author: Pope, Mary L.
Added author: Petruska, Betty.
Added author: Collins, Ray.
Added author: Boffa, J. Leslie.
Personal Author: Kalifornsky, Peter, 1911-
Title: Ch'enlahi sukdu = The gambling story / [told by Peter Kalifornsky ; transcribed by James Kari].
General Note: Text in the Tanaina language, Kenai dialect, with English translation.
General Note: "300 copies."
Held by: UAS SLH
Subject term: Tanaina language--Texts.
Subject term: Tales, Athapascan.
Added author: Alaska Native Language Center.
Added title: Gambling story.

Title: Cilicu : whutana kunacu yit tatluonu khuvo whukainiwhulit kowhulud bu khutitash towhutotuwon cithlotalton yilh.
Publication info: [Tanana?, Alaska : s.n 1901?]
Physical descrip: 36 p. ; 18 cm.
General Note: Edited by Jules L. Prevost.
Held by: SLH
Subject term: Hymns, Athapascan.
Subject term: Athapascan languages--Texts.
Added author: Prevost, Jules L. (Jules Louis)

Personal Author: Titus, Dorothy.
Title: Dats’en’ lo k’eyth’ok tr’eghonh = This is the way we make our baskets / by Dorothy and Matthew Titus, edited and coordinated by Deborah Niedermeyer.
Physical descrip: 28 p. : ill. ; 28 cm.
General Note: A joint project of the Village Art Program and the Alaska Native Language Center.
Held by: DGLPL JUNPL VALPL UAS SLJ SLH
Subject term: Basket making--Alaska.
Added author: Titus, Matthew.
Added author: Niedermeyer, Deborah.
Added author: Alaska Native Language Center.
Added title: This is the way we make our baskets.

Personal Author: Titus, Dorothy.
Title: Dats’en’ lo k’iyh tth’ok tr’eghonh = This is the way we make our baskets / by Dorothy and Matthew Titus ; edited and coordinated by Deborah Niedermeyer ; first
Athapaskan Language Materials

edition transcribed by Jeff Leer and Michael Krauss;
second edition proofread by Jim Kari, Dorothy Titus and Isabel Charlie; photographs by Brian K. Allen.

Physical descrip: 28 p. : ill. ; 28 cm.
General Note: "A joint project of the Village Art Program and the Alaska Native Language Center, Division of Community Colleges, Extension, and Rural Education, University of Alaska."

General Note: Tanana dialect of Athabaskan and English.
Held by: UAS SLH
Subject term: Athapascan languages--Texts.
Subject term: Indian baskets--Alaska.
Subject term: Basket making--Alaska.
Subject term: Athapascan language materials.
Added author: Titus, Matthew.
Added author: Niedermeyer, Deborah.
Added author: University of Alaska (College). Village Art Program.
Added author: Alaska Native Language Center.
Added title: This is the way we make our baskets.

Personal Author: Kalifornsky, Peter, 1911-
Uniform title: [Selections. English & Tanaina]
Title: A Dena'ina legacy: the collected writings of Peter Kalifornsky = K'tl'egh'i sukdu / edited by James Kari, Alan Boraas.
Physical descrip: xxxviii, 485 p. : ill., maps ; 23 cm.
General Note: English and Tanaina.
Bibliography note: Includes bibliographical references (p. 482-485).
Held by: UAS SLJ SLH
Subject term: Dena'ina Indians
Subject term: Dena'ina Indians--Legends
Subject term: Tales--Alaska--Kenai Peninsula.
Subject term: Dena'ina language--Texts
Added author: Kari, James M.
Added author: Boraas, Alan.
Added title: K'tl'egh'i sukdu.

Title: Dena'ina suku'da: traditional stories of the Tanaina Athabaskans / told by Antone Evan ... [et al.] ; recorded and transcribed by Joan M. Tenenbaum ; edited and translated by Joan M. Tenenbaum and Mary Jane McGary ; color illustrations by Dale DeArmond.
Edition: 2nd ed.
Physical descrip: 281 p., 12 leaves of plates : ill. (some col.) ; 23
Title: Dena'ina t'qit'ach' = The way the Tanainas are / collected by James Kari ; illustrations by Luann Wetmore.
Physical descrip: 27 p. : ill. ; 22 cm.
General Note: "First printing ... 400 copies."
Language: In Tanaina and English.
Held by: UAS SLH
Subject term: Dena'ina language--Texts
Subject term: Athapascan languages--Texts.
Added author: Kari, James M.
Added author: Alaska Native Language Center.
Added title: Way the Tanainas are.
SLH CALL NUMBER COPY ITEM TYPE LOCATION
1)PM1561.Z73D4 1984 1 BOOK HIST_LIB

Title: Dinak'i ch'its'utozre. 3 : Upper Kuskokwim Athabaskan, reader 3 / illustrated by Ray Collins.
Physical descrip: 10 p. : ill. ; 28 cm.
General Note: In Upper Kuskokwim Athabaskan.
General Note: A production of Nikolai Cross-Cultural Communication Program, Alaska State Operated School System.
Contents: 10 letters of the alphabet are introduced -- Nidots'o Chela'ena Yats'notasdidatl' (How the boys escaped) -Translation of a Tena Tale / by Betty Petruska --Ts'ek'its'a Kwnja' (Ts'ek'its'a's story) - from a story told by Wassillie Petruska.
Held by: SLH
Subject term: Athapascan languages--Readers.
Subject term: Children's stories, American--Alaska.
Added author: Collins, Ray.
Added author: Collins, Raymond L.
SLH CALL NUMBER COPY ITEM TYPE LOCATION
1)PM641.Z9U69D61 1973 1 BOOK HIST_LIB

Personal Author: Collins, Raymond L.
Title: Dinak’i (our words) : Upper Kuskokwim Athabaskan
junior dictionary / compiled and edited by Raymond L. Collins and Betty Petruska ; illustrated by J. Leslie Boffa.
Publication info: Anchorage, Alaska : National Bilingual Materials Development Center, Rural Education Affairs, University of Alaska, [1979?]
Physical descrip: xxv, 122 leaves : ill. ; 29 cm.
Held by: SLJ SLH
Subject term: English language--Dictionaries--Athapascan.
Added author: Petruska, Betty.
Added title: Upper Kuskokwim Athabascan junior dictionary.
SLH CALL NUMBER              COPY ITEM TYPE LOCATION
1)PM641.D5                                  1   BOOK        HIST_LIB

Personal Author: Petruska, Betty.
Title: Dinakinaja' ik'ats'itolnish : Yada'e Nwghde?, Mito Nidots'o Ditighet'el? / prepared by Betty Petruska ; illustrated by J. Leslie Boffa.
Physical descrip: 28 p. : ill. ; 22 cm.
General Note: In Upper Kuskokwim Athapascan.
General Note: "Developed by the staff of the National Bilingual Materials Development Center ...".
Held by: SLH
Subject term: Athapascan languages--Readers.
Added author: Boffa, J. Leslie.
SLH CALL NUMBER              COPY ITEM TYPE LOCATION
1)PM641.Z9 U6153 1977                        1   MFICHE      HIST_LIB

Title: Dinjii zhraai tsal : Kutchin Athapaskan / jya ts'a' et'ee Abraham J. John yinaandaai 1963 gwiki ; Dick Mueller yidaat'oo ; Moses Gabriel draw yiltsaai.
Physical descrip: 27 p. : ill. ; 21 cm.
General Note: A production of the Athabaskan Bilingual Education Program, Alaska State Operated School System.
Held by: SLH
Subject term: Gwich'in language--Readers.
Subject term: Athapascan languages--Readers.
Added author: John, Abraham J.
Added author: Mueller, Dick.
Added author: Gabriel, Moses.
SLH CALL NUMBER              COPY ITEM TYPE LOCATION
1)PM1621.Z77J62 1972                         1   BOOK        HIST_LIB

Personal Author: Pete, Shem, ca. 1896-
Title: Diqelas Tukda : the story of a Tanaina chief / told by Shem Pete ; edited by James Kari ; translated with
Title: Dnaghelt'ana qut'ana k'eli ahdenyax = They sing the songs of many peoples.
Parallel title: They sing the songs of many peoples
Physical descrip: 88 p. : ill., music ; 23 cm. + 1 CD-ROM (4 3/4 in.)
General Note: "The 1954 audio collection of John Coray recorded in Nondalton, Alaska, with translations and annotations."
General Note: "Introduction, historical research, musical analysis, annotations, musical transcriptions, and sound editing by Craig Coray ..."
General Note: "Published by Kijik Corporation in collaboration with the Nondalton Tribal Council, with a grant from the National Heritage Preservation Fund and assistance from Lake Clark National Park and Preserve."
General Note: Includes 26 songs on accompanying CD-ROM.
Bibliography note: Includes bibliography (p. 87-88).
Language: In Dena'ina, Deg Hit'an, Yup'ik, Inupiaq, and Russian/Slavonic with English translation.
Held by: SLJ SLH
Subject term: Dena'ina Indians--Music--History and criticism.
Subject term: Indians of North America--Alaska--Nondalton Region--Music--History and criticism.
Subject term: Yupik Eskimos--Alaska--Nondalton Region--Music--History and criticism.
Subject term: Inupiat--Alaska--Nondalton Region--Music--History and criticism.
Subject term: Folk songs, Inupiaq--Alaska--Nondalton Region--History and criticism.
Subject term: Folk songs, Eskimo--Alaska--Nondalton Region--History and criticism.
Subject term: Dena'ina Indians--Music.
Subject term: Yupik Eskimos--Alaska--Nondalton Region--Music.
Subject term: Inupiat--Alaska--Nondalton Region--Music.
Subject term: Folk songs, Inupiaq--Alaska--Nondalton Region.
Subject term: Folk songs, Eskimo--Alaska--Nondalton Region.
Geographic term: Nondalton (Alaska)--Social life and customs.
Added author: Coray, John, 1926-1959.
Title: Dootsoon' nonot'ooh = Raven got fooled / translated by members of the Koyukon Cultural Enrichment Program; illustrated by Thelma A. Webster.
Physical descrip: 10, [1] leaves : ill. ; 28 cm.
General Note: In central Koyukon Athapaskan with English summary.
General Note: "'Dootsoon' Nonot'ooh' is an adaptation of Tulugaq Tuttu-tuq,' an Alaskan Eskimo story".
General Note: "New alphabet"--Cover.
Held by: SLH
Subject term: Athapascan languages--Readers.
Subject term: Koyukon language--Readers.
Subject term: Legends--Eskimo.
Subject term: Eskimos--Alaska--Folklore.
Added author: Webster, Thelma A.
Added title: Raven got fooled.

Title: Dotron' nonot'ok = Raven gets fooled / translated by Helen Dennis; illustrated by Thelma A. Webster.
Physical descrip: 10, [1] leaves : ill. ; 28 cm.
General Note: "Upper Kuskokwim Athabaskan".
General Note: A production of the Nikolai Cross-Cultural Communication Program, Alaska State Operated School System.
General Note: This story is an adaptation of a North Slope Eskimo story.
General Note: Includes English summary.
Held by: SLH
Subject term: Athapascan languages--Readers.
Subject term: Eskimos--Legends.
Subject term: Eskimos--Alaska--Folklore.
Added author: Dennis, Helen.
Added author: Webster, Thelma A.
Added title: Raven gets fooled.

Personal Author: Semaken, Ottie G.
Title: Dotron' yoko' k'onast'wk : Upper Kuskokwim Athapaskan
Athapaskan Language Materials

/told by Ottie G. Semaken; translated by Helen Dennis; illustrated by James G. Schrock.


Physical descrip: 31 p. : ill. ; 22 cm.

General Note: Translated from Koyukon into Upper Kuskokwim Athapaskan.

General Note: English and Upper Kuskokwim Athapaskan.

General Note: Originally produced by the Koyukon Cultural Enrichment Program for Alaska State-Operated Schools.

Held by: SLH

Subject term: Athapascan languages--Readers.

Added author: Dennis, Helen.

Added author: Schrock, James G.

Added author: Alaska State Operated School System.

SLH CALL NUMBER  COPY ITEM TYPE LOCATION
1)PM641.Z9U69S471 1974 1 BOOK HIST_LIB

Personal Author: Kari, James M.

Title: Draft final report : Native place names mapping in Denali National Park and Preserve / by James Kari.

Portion of title: Native place names mapping in Denali National Park and Preserve


Physical descrip: 140 p. : ill., maps (some folded) ; 28 cm.

General Note: "August 1999. Revised draft, December, 1999."

General Note: "NPS, Denali National Park and Preserve contract through Alaska and Polar Regions Dept., UAF, Fund #337662."

Contents: Outline of final report -- 1.0. Project summary --

1.1. Acknowledgements -- 2.0. General introduction --

2.1. Introductory topics on the Athabaskan peoples of the Central Alaska Range -- 2.2. Names for Denali/Mount McKinley in Alaskan Native languages --

2.3. Introductory concepts in toponymy and ethnogeography -- 2.4. Summary of systematic features of Athabaskan toponymy -- 3.1. Sources and methods: ongoing review and place name reconstruction -- 3.2. Mapping materials and section and feature numbering --

4.1. Discussion of the distribution of Athabaskan place name data -- 4.2. Discussion of regional prehistory -- 4.3. Inaccurate stereotypes of Athabaskan geographic knowledge -- 4.4. Summary of Athabaskan language materials on regional ethnogeography -- 5.0. Ideas for materials and vignettes featuring Athabaskan place names --


Held by: SLH
Subject term: Names, Geographical--Alaska--Denali National Park and Preserve.
Geographic term: Denali National Park and Preserve (Alaska)--History.

SLH CALL NUMBER COPY ITEM TYPE LOCATION
1)F902.K37 1999 1 BOOK HIST_LIB

Uniform title: Cacirkat. Upper Kuskokwim Athapaskan.
Title: Duhtot'el = "Things you can do" / translated by the Nikolai Bilingual Teachers and Ray Collins ; illustrations adapted by Mae Peter.
General Note: Duhtot'el is a translation of Cacirkat.
General Note: "The original Cacirkat - "Things to do" - is a production of the Eskimo Language Workshop, Department of Linguistics and Foreign Languages, University of Alaska (College), Alaska."--P. [1].
General Note: Includes English summary.
Held by: SLH
Subject term: Gwich'in language--Readers.
Subject term: Athapascan languages--Readers.
Added author: Collins, Ray.
Added author: Peter, Mae.
Added author: Alaska State Operated School System. Athapascan Bilingual Education Program.
Added author: University of Alaska (College). Eskimo Language Workshop.
Added title: Things you can do.
Added title: Cacirkat.

SLH CALL NUMBER COPY ITEM TYPE LOCATION
1)PM641.Z9U69D95 1973 1 BOOK HIST_LIB

Personal Author: Deacon, Belle, 1905-
Title: Engithidong Xugixudhoy : their stories of long ago /
told in Deg Hit' an Athabaskan by Belle Deacon ; recorded by Karen McPherson and James Kari ; transcribed and edited by James Kari ; translated by Belle Deacon and James Kari with the help of Jim Dementi ... [et al.] ; illustrated by Cindy Davis ; foreword by Donna MacAlpine ; preface by James Kari.
Physical descrip: x, 127 p. : ill. ; 28 cm.
Held by: UAS SLJ SLH
Subject term: Deg Hit’an Indians--Folklore
Subject term: Indians of North America--Alaska--Folklore.
Subject term: Deg Hit’an language--Texts
Added author: McPherson, Karen.
Added author: Kari, James M.
Added author: Alaska Native Language Center.
Added author: Iditarod Area School District (McGrath, Alaska)

Corporate Author: Church of England.
Uniform title: [Book of common prayer]
Title: Ettunetle tutthug enjit gichinchik ako sakrament
rsikottinyoo ako chizi thlelchil nutinde ako kindi
kwuntlutritili Ingland thlelchil tungittiyin kwikit /
takuih tsha zit thleteteitazyay Archdeacon McDonald =
Book of common prayer and administration of the
sacraments, and rites and ceremonies of the Church
according to the Church of England / translated in to
the Takudh tongue by Ven. Archdeacon McDonald.
Publication info: London : Society for Promoting Christian Knowledge, [1885?]
Physical descrip: 221 p. ; 17 cm.
General Note: Preface in English.
Held by: SLH
Corporate subject: Church of England--Customs and practices.
Corporate subject: Church of England--Prayer-books and devotions.
Added author: McDonald, Archdeacon, 1829-1913.
Added title: Book of common prayer and administration of the
sacraments and other rites and ceremonies of the
church according to the use of the Church of England.

Personal Author: John, Peter.
Title: The first Christmas tree = Ts’eba Tthadala : the young
spruce tree / by Chief Peter John.
Publication info: Fairbanks, Ak : Alaska Native Language Center,
University of Alaska : Cultural Heritage and Education
Institute, c1991.
Physical descrip: 15 p. ; 22 cm.
Held by: UAS SLH
Subject term: Athapascan Indians--Folklore.
Subject term: Athapascan languages--Readers.
Added author: Alaska Native Language Center.
Added author: Cultural Heritage and Education Institute.

Title: Geh tloh ih’aa yindhan? / developed by Alaska
State-Operated School System, Bilingual Education
Department : Tupou L. Pulu ... [et al.] ; illustrated
by J. Leslie Hanson.
Publication info: Anchorage : Alaska State-Operated School System,
Athapaskan Language Materials

Bilingual Education Dept., 1974.
Physical descrip: 33 p. : ill. ; 22 x 28 cm.
General Note: In Gwich'in Athapascan.
Held by: SLH
Subject term: Athapaskan languages--Readers.
Added author: Hanson, J. Leslie.
SLH CALL NUMBER                               COPY ITEM TYPE   LOCATION
1)PM1621.Z77G27 1974                         1   BOOK        HIST_LIB

Personal Author: Paul, John.
Title: Ggagg tlagg = porcupine : a traditional story told in Deg Hit'an Athabaskan / by John Paul.
Physical descrip: 13 p. : ill. ; 22 cm.
General Note: "Prepared for publication by Alaska Native Language Center, University of Alaska Fairbanks".
General Note: Parallel text, Athabaskan and English.
Held by: SLH
Subject term: Athapaskan languages--Readers.
Subject term: Upper Kuskokwim language--Texts.
Added author: Iditarod Area School District (McGrath, Alaska)
Added author: Alaska Native Language Center.
SLH CALL NUMBER                               COPY ITEM TYPE   LOCATION
1)PZ7.P38GG 1985                             1   BOOK        HIST.Lib

Title: Ginee nihon tsuh kaadi Eentaa~ / developed by Alaska State-Operated School System, Bilingual Education Department ; Tupou L. Pulu ... [et al.] ; illustrated J. Leslie Hanson.
Physical descrip: 33 p. : ill. ; 22 x 28 cm.
General Note: In Central Koyukon Athapascan (Tanana dialect).
General Note: "Tanana, Central Koyukon Athabascan"--Cover.
Held by: SLH
Subject term: Koyukon language--Readers.
Subject term: Athapaskan languages--Readers.
Added author: Hanson, J. Leslie.
SLH CALL NUMBER                               COPY ITEM TYPE   LOCATION
1)PM1594.Z9T15A4 1975                        1   BOOK        HIST_LIB

Personal Author: Mueller, Richard.
Title: Gwich'in ginjik dehtly'aa : Kutchin Athapaskan / by Richard Mueller ; illustrated by Thelma Webster and Mae Peter.
Athanaskan Language Materials

Physical descrip: 12 p. : ill. ; 21 cm.
General Note: A beginning reading book in the Kutchin language.
General Note: A production of the Athapaskan Bilingual Education Program, Alaska State Operated School System.
Held by: SLH
Subject term: Gwich'in language--Readers.
Subject term: Athapascan languages--Readers.
Added author: Mueller, Richard.
Added author: Webster, Thelma.
Added author: Peter, Mae.
Added author: Alaska State Operated School System. Athapascan Bilingual Education Program.

SLH CALL NUMBER COPY ITEM TYPE LOCATION
1) PM1621.Z77M88 1972 1 BOOK HIST_LIB

Personal Author: Pinnow, Heinz-Jurgen.
Title: Das Haida als Na-Dene-Sprache : Materialien zu den Wortfeldern und zur Komparation des Verbs / von
Heinz-Jurgen Pinnow.
Physical descrip: 4 v. ; 30 cm.
Series: (Abhandlungen der Volkerkundlichen Arbeitsgemeinschaft, ISSN0507-2204 : Heft 43-46)
General Note: Cover title.
Bibliography note: Includes bibliographical references (v. 1, p. 3-16).
Held by: SLH
Subject term: Haida language--Grammar, Comparative--Na-Dene.
Subject term: Na-Dene languages--Grammar, Comparative--Haida.
Subject term: Haida language--Verb.
Subject term: Na-Dene languages--Verb.
Subject term: Field theory (Linguistics)
Series: Abhandlungen (Volkerkundliche Arbeitsgemeinschaft (Germany)) ; Heft 43-46.

SLH CALL NUMBER COPY ITEM TYPE LOCATION
1) PM1272.P56 1985 NO.1-4 1 BOOK HIST_LIB

Personal Author: Juneby, Isaac.
Title: Han language lessons [sound recording] / recorded by Isaac Juneby.
Physical descrip: 1 sound cassette (ca. 29 min.) : analog.
Duration: 002900
Athapaskan Language Materials

General Note: Title from container.
General Note: In English and Han.
General Note: "Council for Yukon Indians, Yukon Native Language Centre"--Container.
Performer: Lessons recited by Isaac Juneby.
Summary: Presents basic instruction in Han for English speakers through repetitive exercises of specific phrases.
Held by: SLH
Subject term: Athapascan languages--Sound recordings for English speakers.
Subject term: Athapascan languages--Study and teaching.
Added author: Yukon Native Language Centre.
Added author: Council for Yukon Indians.

SLH CALL NUMBER COPY ITEM TYPE LOCATION
1) PHONOTAPE C-73 1 SOUNDREC HIST_LIB

Physical descrip: 1 videocassette (55 min., 20 sec.) : sd., col. ; 1/2 in.
Credits: Opening narration, Rick Gay ; camera, Garry Russell.
Summary: Shows the potlatch ceremony given by an Alaskan kin group to achieve a repayment of kindness following a year-long mourning for a young couple killed in an airplane accident.
Technical details: VHS.
Held by: SLH
Subject term: Potlatch.
Subject term: Koyukon Indians.
Subject term: Indians of North America--Alaska.
Subject term: Memorial rites and ceremonies.
Added author: Madison, Curt.
Added author: Yukon-Koyukuk School District (Alaska)
Added author: Native American Public Broadcasting Consortium.

SLH CALL NUMBER COPY ITEM TYPE LOCATION
1) 0392 VIDEO 1 VIDEO HIST_LIB

Title: Hwniyye it luk'a it dzedza it / developed by Alaska State-Operated School System ... ; under the direction of Baxter Wood ... ; assisted by Tupou L. Pulu ... [et al.] ; illustrated by J. Leslie Hanson.
Physical descrip: 25 p. : ill. ; 28 cm.
General Note: In Upper Kuskokwim Athapascan as spoken at Nikolai.
Held by: SLH
Added author: Wood, Baxter.
Added author: Pulu, Tupou L.
Added author: Hanson, J. Leslie.
Added author: Alaska State Operated School System.

SLH CALL NUMBER COPY ITEM TYPE LOCATION
1) 0392 VIDEO 1 VIDEO HIST_LIB
Title: Jidii altsan? / developed by Alaska State-Operated School System ... under the direction of Baxter Wood and [et al.]; illustrated by J. Leslie Hanson.


Physical descrip: 48 p. : ill. ; 23 cm.

General Note: In Gwich'in Athapaskan.

Held by: SLH

Subject term: Athapascan languages--Readers.

Subject term: Gwich'in language--Readers.

Added author: Wood, Baxter.

Added author: Hanson, J. Leslie.


Personal Author: Solomon, Madeline, 1905-

Title: K'adonts'idnee : [traditional stories / told by Madeline Solomon ; transcribed by Eliza Jones].


Physical descrip: 20 p. : ill. ; 22 cm.

Held by: UAS SLJ SLH

Subject term: Athapascan languages.

Subject term: Koyukon language.

Subject term: Athapascan Indians--Legends.

Subject term: Koyukon language--Texts.

Subject term: Koyukon Indians--Legends.

Added author: Jones, Eliza.

Added author: Alaska Native Language Center.

Personal Author: Martin, Richard.

Title: K’aiiroondak : behind the willows / told by Richard Martin; recorded and edited by Bill Pfisterer; Gwich’in transcribed and translated Katherine Peter; illustrations by Sandy Jamieson; photographs by Bill Pfisterer.


General Note: Final portion of the text was a story by Myra Moses recorded in Gwich’in with parallel English translation.

Held by: UAS SLJ SLH

Subject term: Athapascan Indians--Social life and customs.

Added author: Pfisterer, Bill.
Personal Author: Kalifornsky, Peter, 1911-
Title: K'ela sukdu = Mouse story / told by Peter Kalifornsky ; transcribed by James Kari.
Physical descrip: 7 p. : ill. ; 23 cm.
General Note: Cover title.
General Note: In the Tanaina language, Kenai dialect, with English translation.
Held by: UAS SLH
Subject term: Athapascan languages--Readers.
Added author: Kari, James M.
Added title: Mouse story.

SLH CALL NUMBER COPY ITEM TYPE LOCATION
1)PM1561.Z9T3131 1 BOOK HIST_LIB

Personal Author: Attla, Catherine.
Title: K'etetaalkkaanee, the one who paddled among the people and animals : the story of an ancient traveler / told by Catherine Attla ; transcribed and translated by Eliza Jones ; illustrated by Cindy Davis.
Physical descrip: xiii, 149 p. : ill. ; 23 cm.
General Note: English and Koyukon Athabaskan on facing pages.
Held by: SLJ SLH
Subject term: Koyukon Indians--Legends.
Subject term: Koyukon language--Texts.
Added author: Jones, Eliza.
Added title: One who paddled among the people and animals.

SLH CALL NUMBER COPY ITEM TYPE LOCATION
1)E99.K79A875 1990 1 BOOK HIST_LIB

Personal Author: Peter, Katherine, 1918-
Title: Khehkwaii Zheh Gwichi'it' = Living in the Chief's house / by Katherine Peter.
Parallel title: Living in the Chief's house
Physical descrip: 53 p. : ill., ports. ; 23 cm.
General Note: In Gwich'in and English.
Held by: UAS SLJ SLH
Personal subject: Peter, Katherine, 1918-
Personal subject: Loola, Esias, Chief.
Subject term: Gwich'in Indians--Biography.
Subject term: Gwich'in Indians--Social life and customs.
Subject term: Indians of North America--Alaska--Fort Yukon.
Subject term: Gwich'in language--Texts.
Added author: Alaska Native Language Center.

SLH CALL NUMBER COPY ITEM TYPE LOCATION
1)E99.K84P47 2001 1 BOOK HIST_LIB
Personal Author: Williams, Henry
Title: Ko'ehdan = Without-fire / told by Henry Williams ;
transcribed by Moses P. Gabriel ; illustrated by Moses
P. Gabriel and Moses Chanar.
Publication info: Fairbanks, AK : Alaska Native Language Center, Center
for Northern Educational Research, University of
Alaska, [197-]
Physical descrip: 17 p. : ill. ; 21 cm.
General Note: Kutchin and English.
General Note: A production of the Alaska Native Language Center.
Held by: SLH
Subject term: Gwich'in language--Readers.
Subject term: Athapascan languages--Readers.
Added author: Gabriel, Moses P.
Added author: Alaska Native Language Center.
Added title: Without-fire.
SLH CALL NUMBER                     COPY ITEM TYPE   LOCATION
1)PM1621.W54                     1   MFICHE      HIST_LIB

Personal Author: Frank, Ellen.
Title: K’okhetdeno de’on = Moving around in the old days /
Ellen Frank.
Publication info: Fairbanks : Alaska Native Language Center, University
of Alaska, 1983.
Physical descrip: 40 p. : ill. ; 28 cm.
General Note: Athapascan and English.
Held by: UAS SLH
Subject term: Tanana Indians--Economic conditions.
Subject term: Indians of North America--Alaska--Economic conditions.
Subject term: Tanana language--Texts.
Added author: Alaska Native Language Center.
Added title: Moving around in the old days.
SLH CALL NUMBER                     COPY ITEM TYPE   LOCATION
1)E99.T187F73 1983               1   BOOK        HIST_LIB

Personal Author: Jones, Eliza.
Title: Koyukon ethnogeography / by Eliza Jones.
Physical descrip: [4], 78 leaves ; 28 cm.
Series Title: (Alaska Historical Commission studies in history ; no.
171)
General Note: English and Koyukon.
Held by: UAS SLJ SLH
Subject term: Names, Koyukon.
Subject term: Koyukon language--Glossaries, vocabularies, etc.
Subject term: Names, Geographical--Alaska.
Added title: Ethnogeography.
SLH CALL NUMBER                     COPY ITEM TYPE   LOCATION
1)E99.K79J64 1986                 1   BOOK        HIST_LIB

Title: K‘qizaghetnu ht’ana / transcribed by James Kari.
Publication info: Anchorage, Alaska : National Bilingual Materials

Athapaskan Language Materials

Development Center, 1978.
Physical descrip: 31 p. : ill. ; 22 x 28 cm.
General Note: In English and Tanaina (Denaina).
General Note: From material given by: Pete Bobby ... [et al.].
Summary: Stories and paragraphs about Lime village lifestyle.
Local note: Library has microfiche.
Held by: SLH
Subject term: Dena'ina language--Readers.
Subject term: Dena'ina Indians--Social life and customs.
Subject term: Dena'ina language materials--Bilingual.
Added author: Kari, James M.
Added author: National Bilingual Materials Development Center (U.S.)

SLH CALL NUMBER COPY ITEM TYPE LOCATION
1)PM641.K65 1978 1 MFICHE HIST_LIB

Personal Author: Kalifornsky, Peter, 1911-
Title: Ktleghi Sukdu = Remaining stories / Peter Kalifornsky.
Physical descrip: 124 p. : ill. ; 21 cm.
General Note: In English and Tanaina (Denaina), Kenai Dialect.
Held by: UAS SLJ SLH
Subject term: Athapascan languages--Readers.
Subject term: Dena'ina language--Readers.
Subject term: Indians of North America--Alaska--Legends.
Subject term: Dena'ina Indians--Legends
Added title: Remaining stories.

SLH CALL NUMBER COPY ITEM TYPE LOCATION
1)PM1561.Z77K34 1984 1 BOOK HIST_LIB

Personal Author: Bompas, William Carpenter, 1834-1906.
Title: Lessons and prayers in the Tenni or Slavi language of the Indians of MacKenzie River, in the north-west territory of Canada.
Publication info: [London] Society for promoting Christian knowledge [1889]
Physical descrip: 81 p. 17 cm.
General Note: The name of the author appears in the edition published by the society in 1892, apparently subsequent to Pilling's Bibl. of the Athapascan languages, Washington, 1892, in which the authorship is ascribed to Rev. W. D. Reeve, or Bishop Bompas.
Held by: SLH
Subject term: Slave language--Texts.
Subject term: Tinne languages--Texts.

SLH CALL NUMBER COPY ITEM TYPE LOCATION
1)PM1161.Z7B7 1889 1 BOOK HIST_LIB

Uniform title: Bible. O.T. Pentateuch. Gwich'in. 1890.
Title: Mois vit ettunettle tityig Genesis, Exodus, Levitikus ... Archdeacon McDonald, D.D., kirkhe thletetetitaya.
Publication info: London, Printed for the British and Foreign Bible Society, 1890.
Physical descrip: 282 p., 1 l. 18 cm.
Title: My alphabet : lower Koyukon Athapaskan / a production of Koyukon Cultural Enrichment Program ; illustrated by James G. Schrock.


Physical descrip: [37] p. : ill. ; 28 cm.

General Note: In lower Koyukon Athapaskan with English summary.

General Note: "New Alphabet"--Cover.

Summary: A picture book illustrating alphabetical sounds.

Held by: SLH

Subject term: Koyukon language--Readers.

Subject term: Athapascan languages--Readers.

Subject term: Athapascan Indians--Languages.

Added author: Schrock, James G.


Title: My family : Koyuk / developed by Alaska State-Operated School System ; illustrated by J. Leslie Hanson.


Physical descrip: 30 p. : ill. ; 23 cm.

General Note: In English and Koyukon Athapascan.

Held by: SLH

Subject term: Koyukon languages--Readers.

Subject term: Athapascan languages--Readers.

Added author: Hanson, J. Leslie.

Title: Nanh' kak geenjit gwich'in ginjik = Gwich'in words about the land / Gwich'in Renewable Resource Board.

Parallel title: Gwich'in words about the land


Physical descrip: 212 p. : ill., maps ; 28 cm.

General Note: Cover title.

Bibliography note: Includes bibliographical references (p. 200-211).

Language: Preface in Gwich'in (Kutchin) and English.

Held by: SLH

Subject term: Kutchakutchin language.

Subject term: Athapascan languages.

Subject term: Gwich'in Indians.

Added author: Gwich'in Renewable Resource Board.
Title: Nee'aneeegn' = Upper Tanana (Tetlin) junior dictionary
/ produced by National Bilingual Materials Development Center; compiled by Paul G. Milanowski, with Alfred John; illustrated by J. Leslie Boffa.
Publication info: Anchorage, Alaska: National Bilingual Materials Development Center, [1979]
Physical descrip: xi, 115 p.: ill.; 28 cm.
General Note: Introduction explains sounds and grammar of Upper Tanana dialect of Tanana language.
Held by: SLJ SLH
Subject term: Athapascan languages--Dictionaries.
Subject term: English language--Dictionaries--Tanana.
Subject term: Tanana language--Texts.
Subject term: English language--Dictionaries--Tanana.
Subject term: Tanana language materials--Bilingual.
Added author: Milanowski, Paul.
Added author: John, Alfred.
Added author: Boffa, J. Leslie.
Added author: National Bilingual Materials Development Center (U.S.)
Added title: Upper Tanana (Tetlin) junior dictionary.
Added title: Upper Tanana junior dictionary.

Title: Neets'aigwiiidaii = Living in the Chandalar country
/ by Katherine Peter; retranslated by Adeline Raboff.
Physical descrip: xii, 108 p.: ill., map; 23 cm.
General Note: English and Gwich'in.
General Note: Includes indexes.
Held by: UAS SLJ SLH
Personal subject: Peter, Katherine, 1918-
Subject term: Neets'aigwiiidaii Gwich'in Indians--Biography.
Subject term: Neets'aigwiiidaii Gwich'in Indians--Social life and customs.
Subject term: Gwich'in language--Texts.
Added title: Living in the Chandalar country.

Title: Nichit tsal: Kutchin Athapaskan / by Leah Druck, Moses Gabriel, Minnie Salmon; illustrated by Moses Gabriel.
Physical descrip: 10 p.: ill.; 21 cm.
General Note: A production of the Athapaskan Bilingual Education Program, Alaska State Operated School System.
Held by: SLH
Subject term: Gwich'in language--Readers.
Subject term: Athapascan languages--Readers.
Athapaskan Language Materials

Added author: Druck, Leah.
Added author: Gabriel, Moses.
Added author: Salmon, Minnie.
Added author: Alaska State Operated School System. Athapascan Bilingual Education Program.

SLH CALL NUMBER                  COPY ITEM TYPE LOCATION
1)PM1621.Z77D847 1972            1 BOOK               HIST_LIB

**Personal Author: Pulu, Tupou L.**

**Title:** Nikolai, February 1975 / written by Tupou L. Pulu, Mary L. Pope; pictures by J. Leslie Boffa.


Physical descrip: 54 p. : ill. ; 22 x 28 cm.

General Note: "Production assistance by Materials Development Center, Rural Education, University of Alaska and Bilingual Education Services."

General Note: Parallel text, Athabaskan and English.

Held by: SLH

Subject term: Cities and towns--Alaska--Iditarod Region.

Subject term: Athapascan languages--Readers.

Geographic term: Nikolai (Alaska)--Social life and customs.

Added author: Pope, Mary L.

Added author: Iditarod Area School District (McGrath, Alaska)

Added author: University of Alaska Anchorage. Rural Education. Materials Development Center.

SLH CALL NUMBER                  COPY ITEM TYPE LOCATION

**Personal Author: Petruska, Betty.**

**Title:** Noghoya il dineje il = "The frog and the moose" ; and Nidats'o hi'il micha' detsitl'a ts'idiyok heye'e shirs = "Why the bear has a short tail" / by Betty Petruska; illustrated by Ray Collins.


Physical descrip: 7 leaves : ill. ; 28 cm.

General Note: Cover title: Aesop kwinja': Upper Kuskokwim Athapaskan.

General Note: A production of the Nikolai Cross-Cultural Program, Alaska State Operated School System.

Held by: SLH

Subject term: Athapascan languages--Readers.

Subject term: Children's stories, American--Alaska.

Subject term: Children's stories, American--Study and teaching (Elementary).

Added author: Collins, Ray.

Added author: Alaska State Operated School System. Athapascan Bilingual Education Program.

Added title: Frog and the moose.

Added title: Nidats'o hi'il micha' detsitl'a ts'idiyok heye'e shirs.

Added title: Why the bear has a short tail.

Added title: Aesop kwinja'.

23
### Athapaskan Language Materials

<table>
<thead>
<tr>
<th>SLH CALL NUMBER</th>
<th>COPY ITEM TYPE</th>
<th>LOCATION</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>PM641.Z9U69P44</td>
<td>1 BOOK</td>
<td>HIST_LIB</td>
</tr>
<tr>
<td>E99.A86W323</td>
<td>1 BOOK</td>
<td>HIST_LIB</td>
</tr>
<tr>
<td>PM641.95.L68C53</td>
<td>1 BOOK</td>
<td>HIST_LIB</td>
</tr>
</tbody>
</table>

#### Personal Author: Wassillie, Albert.

**Title:** Nuvendaltun ht'ana sukdu'a = Nondalton people's stories  
/ written by Albert Wassillie Sr.; edited and proofread by James Kari; illustrated by Leonard Savage.


*Physical descrip:* 50 p. : ill. ; 21 cm.

*General Note:* Parallel text, Dena'ina and English.

*Held by:* SLJ SLH

*Subject terms:* Athapascan Indians--Folklore.

*Added authors:* Kari, James M.

*Added author:* Savage, Leonard.

*Added title:* Nondalton people's stories.

---

#### Personal Author: Charlie, Teddy, (1902?-1965)

**Title:** Ode setl'oghwhn da' = Long after I am gone / stories  
by Teddy Charlie ; recorded and transcribed by Michael Krauss ; edited by James Kari.


*Physical descrip:* ix, 30 p. : ill., map ; 23 cm.

*General Note:* In Lower Tanana Athabaskan, translated into English.

*Held by:* UAS SLJ SLH

*Subject term:* Athapascan languages--Readers.

*Subject term:* Athapascan Indians--Social life and customs.

*Added author:* Krauss, Michael E., 1934-

*Added author:* Kari, James M.

*Added author:* Alaska Native Language Center.

---


**Title:** Paul dinahtl'aa ch'i theh Timothy ts', a' neetl'at :  
the First Epistle of Paul to Timothy.

*Portion of title:* First Epistle of Paul to Timothy


*Physical descrip:* 18 p. ; 22 cm.

*General Note:* "In the Upper Tanana dialect of the Athapaskan Indians of Alaska."

*General Note:* Translated by P.G. and G. Milanowski et al.


*Held by:* SLH

*Subject term:* Upper Tanana language--Texts.

*Added author:* Milanowski, Paul G.

*Added author:* Milanowski, Gertrude.
Athapaskan Language Materials

Added author: Wycliffe Bible Translators.

Corporate Author: United Church of England and Ireland.
Uniform title: [Book of common prayer. Selections. Athabascan.]
Title: A selection from the Book of common prayer according to the use of the United Church of England and Ireland / translated into Tudukh by R. McDonald.
Publication info: London : Society for Promoting Christian Knowledge, 1873.
Physical descrip: 123 p. ; 15 cm.
Local note: W.# 1116. 6311.
Held by: SLH
Subject term: Tukkuthkutchin language--Texts.
Added author: Society for Promoting Christian Knowledge (Great Britain)
Added title: Book of common prayer according to the use of the United Church of England and Ireland.

Personal Author: Herbert, Belle.
Title: Shandaa in my lifetime / told by Belle Herbert ; recorded and edited by Bill Pfisterer with the assistance of Alice Moses ; transcribed and translated by Katherine Peter ; edited by Jane McGary ; drawings by Sandy Jamieson ; photographs by Rob Stapleton.
Physical descrip: 207 p. : ill. ; 28 cm.
General Note: "Gwich'in Athabaskan and English"--T.p. verso.
General Note: "500 copies"--T.p. verso.
Held by: JUNPL VALPL UAS SLJ SLH
Personal subject: Herbert, Belle.
Subject term: Gwich'in Indians--Biography.
Subject term: Kutchakutchin language--Texts.
Added author: McGary, Mary Jane.

Personal Author: Peter, Katherine.
Title: Shih doo daazhyaa / by Katherine Peter yadaatl'oo ; yik'it teech'aadhat George Smart.
Physical descrip: 11 p. : ill. ; 22 cm.
General Note: In Gwich'in Athabaskan and English.
General Note: "200 copies."
General Note: Cover title: The four food groups.
Held by: UAS SLH
Subject term: Indians of North America--Food--Alaska.
Subject term: Athapascan languages--Texts.
Added author: Alaska Native Language Center.
Added title: Four food groups.

Personal Author: Attla, Catherine.
Title: Sitsiy yugh noholnik ts'în' = As my grandfather told it : traditional stories from the Koyukuk / told by Catherine Attla ; transcribed by Eliza Jones ; translated by Eliza Jones and Melissa Axelrod ; illustrated by Cindy Davis.
General Note: English and Koyukon Athabaskan on facing pages.

Personal Author: Smelcer, John E., 1963-
Title: Songs from an outcast : poems / by John E. Smelcer ; edited & foreword by Denise Levertov ; introduction by X.J. Kennedy.
Physical descrip: 95 p. ; 23 cm.
Series Title: (Native American literature series ; no. 11)
Language: Poems chiefly in English; some poems in the Ahtena language.

Personal Author: Smelcer, John E., 1963-
Title: Stories of native Alaskans / Alaska Library Association.
Physical descrip: xiv p., [28] brodsides : ill. ; 56 cm.
General Note: Title from pamphlet.
General Note: Consists of an explanatory pamphlet and fourteen native stories, published as twenty-eight broadsides in the original native language and in English
translation.

Held by: UAS SLJ SLH
Subject term: Tales--Alaska.
Subject term: Legends--Alaska.
Subject term: Folk literature--Alaska.

Personal Author: Johnson, Walter, 1922-
Title: Sukdu nel nuhtghelnek = I'll tell you a story :
stories I recall from growing up on Iliamna Lake / by
Walter Johnson ; transcribed and edited by James Kari.
Parallel title: I'll tell you a story
Physical descrip: 81 p. : ill. ; 22 cm. + 1 CD (4 3/4 in.)
Language: English and Dena'ina.
Held by: SLJ SLH
Personal subject: Johnson, Walter, 1922-
Subject term: Dena'ina Indians--Folklore.
Subject term: Dena'ina Indians--History.
Subject term: Dena'ina Indians--Social life and customs.
Subject term: Dena'ina language--Texts.
Subject term: Tanaina. gtt
Geographic term: Iliamna Lake (Alaska)--Folklore.
Geographic term: Iliamna Lake (Alaska)--Social life and customs.
Added author: Kari, James M.

Personal Author: Pete, Shem, ca. 1896-
Title: Susitnu htsukdu'a = The Susitna story / told by Shem
Pete ; edited by James Kari.
Physical descrip: 10 p. ; 22 cm.
General Note: "Second printing 100 copies."
Language: In Tanaina language, Susitna dialect and English.
Held by: SLH
Subject term: Dena'ina language--Texts
Subject term: Athapascan languages--Texts.
Added author: Kari, James M.
Added title: Susitna story.

Personal Author: Sidney, Angela.
Title: Tagish tlaagu = Tagish stories / by Angela Sidney ;
recorded by Julie Cruikshank ; drawings by Susan McCallum.
Publication info: Whitehorse, Yukon : Council for Yukon Indians and the
Physical descrip: 99 p. : ill. ; 28 cm.
Athapaskan Language Materials

General Note: In English translated from original Tagish Athapascan stories.

Held by: SLH
Subject term: Tagish Indians--Folklore.
Subject term: Tagish Indians--Legends.
Subject term: Indians of North America--Tagish Lake Region (B.C. and Yukon)--Folklore.
Subject term: Indians of North America--Tagish Lake Region (B.C. and Yukon)--Legends.
Subject term: Indians of North America--Yukon Territory--Folklore.
Subject term: Indians of North America--Yukon Territory--Legends.
Added author: Cruikshank, Julie.
Added author: Yukon Territory. Dept. of Education.
Added author: Council for Yukon Indians.
Added title: Tagish stories.

SLH CALL NUMBER COPY ITEM TYPE LOCATION
1)E98.F6553 1982 1 BOOK HIST_LIB

Personal Author: Kari, James M.
Title: Tanaina country = Denaina elnena / by James Kari and Priscilla Russell Kari ; edited by Jane McGary ; maps by Karen Pearson ; photographs by the authors.
General Note: English and Tanaina.
General Note: Limited edition of 500 copies.
General Note: Five maps on folded leaves in pocket.

Held by: UAS SLH
Subject term: Dena'ina Indians--Names
Subject term: Dena'ina language--Glossaries, vocabularies, etc.
Subject term: Names, Geographical--Alaska.
Subject term: Geography--Terminology.
Subject term: Dena'ina Indians--Economic conditions
Subject term: Indians of North America--Alaska--Economic conditions.
Added author: Kari, Priscilla Russell.
Added author: McGary, Mary Jane.

Added title: Denaina elnena.

SLH CALL NUMBER COPY ITEM TYPE LOCATION
1)E99.T185K37 1982 1 BOOK HIST_LIB

Title: Tatl'ahwt'aenn nenn' = The headwaters people's country : narratives of the Upper Ahtna Athabaskans / told by Katie John ... [et al.] ; transcribed and edited by James Kari ; translated by Katie John and James Kari.
Physical descrip: x, 219 p. : ill., maps ; 23 cm.

Held by: UAS SLJ SLH
Subject term: Ahtena Indians--Legends.
Subject term: Ahtena Indians--History.
Subject term: Indians of North America--Alaska--Legends.
Subject term: Indians of North America--Alaska--History.
Subject term: Ahtena language--Texts.
Added author: John, Katie.
Added author: Kari, James M.
Added author: Alaska Native Language Center.
Added title: Headwaters people's country.

Personal Author: Simon, Velma.
Title: Tildzidza diz'a ch'idogheltan : Upper Kuskokwim
Athapaskan / written by Velma Simon ; translated by Helen Dennis ; illustrated by James G. Schrock.
Publication info: [Anchorage : Alaska State-Operated Schools, 1974?]
Physical descrip: 17 p. : ill. ; 22 cm.
General Note: Translated from Koyukon into Upper Kuskokwim Athapaskan.
General Note: English and Upper Kuskokwim Athapaskan.
General Note: Originally produced by the Koyukon Cultural Enrichment Program for Alaska State-Operated Schools.

Title: Tinde hwkwnja'. Jilejik 6. Tinde ts'iyozra' / a translation by Betty Petruska ... [et al] of Tendi's canoe by J.A. MacDiarmid ; illustrations by Bob Abraham, adapted by Ray Collins.
Physical descrip: 13 p. : ill. ; 22 x 28 cm.
General Note: In Upper Kuskokwim Athapaskan.
General Note: Cover title: Tinde ts'iyozra.
General Note: Adapted with permission of the publisher, Curriculum Division, Department of Education, Northwest Territories, Canada.
General Note: "A production of the Athapaskan Bilingual Education Program, Alaska State Operated School System."
General Note: Includes English summary.

Title: Tinde ts'iyozra'.
Personal Author: Pulu, Tupou L.
Uniform title: [Tom is sick. Central Koyukon Athabaskan]
Title: Tom hoozoon ts'a da-eelt'aa-aa / written by Tupou L. Pulu, Mary L. Pope ; translated by Eliza Jones ... [et al.] ; proofread by Eliza Jones ; illustrated by J. Leslie Boffa for Alaska State-Operated School System Bilingual Education Dept.
Physical descrip: 31 p. : ill. ; 28 cm.
General Note: Written in Central Koyukon Athabaskan.
General Note: Part of "Tom is sick" booklets translated into various Athabaskan dialects.
Held by: SLJ SLH
Added author: Pope, Mary L.
Added author: Jones, Eliza.
Added author: Boffa, J. Leslie.
SLH CALL NUMBER  COPY ITEM TYPE   LOCATION
1)PM641.Z9P932 1975                          1   BOOK        HIST_LIB

Personal Author: Pulu, Tupou L.
Uniform title: [Tom is sick. Gwich’in Athabaskan]
Title: Tom ilts’ik / written by Tupou L. Pulu, Mary L. Pope ; translated by Katherine Peter, Irene Roberts ; proofread by Katherine Peter ; illus. by J. Leslie Boffa for Alaska State-Operated School System Bilingual Education Dept.
Physical descrip: 31 p. : ill. ; 28 cm.
General Note: Written in Gwich’in Athabaskan.
General Note: Part of "Tom is sick" booklets translated into various Athabaskan dialects.
Held by: SLH
Added author: Pope, Mary L.
Added author: Peter, Katherine, 1918-
Added author: Roberts, Irene.
Added author: Boffa, J. Leslie.
SLH CALL NUMBER  COPY ITEM TYPE   LOCATION
1)PM641.Z9P931 1975                          1   BOOK        HIST_LIB

Title: Tr’ihil’e’ Naii Googwitr’it K’it = The Acts of the Apostles.
Physical descrip: 254 p. : ill. ; 20 cm.
Held by: SLH
SLH CALL NUMBER  COPY ITEM TYPE   LOCATION
1)BS345.K97A24                          1   BOOK        HIST_LIB
Personal Author: Milanowski, Paul.
Title: Ts'eht'uudn dinaht'aa' = Bird book / compiled and illustrated by Paul Milanowski, Jessie Ervin, Rosa Charlie.
General Note: A production of the Upper Tanana Bilingual/Bicultural Program, Alaska State Operated School System.
Held by: SLJ SLH
Subject term: Athapascan languages--Readers.
Subject term: Birds--Alaska--Identification.
Added author: Ervin, Jessie.
Added author: Charlie, Rosa.
Added author: Alaska State Operated School System. Upper Tanana Bilingual/Bicultural Program.
Added title: Bird book.

Title: Tsyaa tsal : Kutchin Athapaskan / by Leah Druck, Moses Gabriel, Minnie Salmon ; illustrated by Moses Gabriel.
General Note: A production of the Athapaskan Bilingual Education Program, Alaska State Operated School System.
Held by: SLH
Subject term: Gwich’in language--Readers.
Subject term: Athapascan languages--Readers.
Added author: Druck, Leah.
Added author: Gabriel, Moses.
Added author: Salmon, Minnie.
Added author: Alaska State Operated School System. Athapascan Bilingual Education Program.

Personal Author: Tyone, Mary.
Title: Ttheek'adn Ut'iin Yaaniida' Qonign' = Old-time stories of the Scottie Creek people : stories told in Upper Tanana Athabaskan / by Mary Tyone, Ts’a’ Yahnik ; transcribed and edited by James Kari.
Parallel title: Old-time stories of the Scottie Creek people
Portion of title: Stories told in Upper Tanana Athabaskan
Physical descrip: xviii, 87 p.: ill., ports., maps ; 23 cm.
Held by: UAS SLJ SLH
Subject term: Upper Tanana language.
Subject term: Tanana Indians--Folklore.
Subject term: Athapaskan Indians--Alaska.
Added author: Kari, James M.
Title: Upper Koyukon language lessons / translated and recorded by Agnes Moore.
Physical descrip: 70 p. : ill. ; 28 cm.
General Note: In English and Upper Koyukon.
General Note: "Adapted from Kaska language lessons; used with permission of Yukon Native Language Centre, Whitehorse, Yukon."

Held by: SLH
Subject term: Koyukon language--Glossaries, vocabularies, etc.
Subject term: Koyukon language--Texts--Study and teaching.
Added author: Moore, Agnes.
Added author: Alaska Native Language Center.

Title: Wolverine myths and visions: Dene traditions from northern Alberta / compiled by the Dene Wodih Society ; edited by Patrick Moore and Angela Wheelock ; illustrated by Dia Thurston.
Physical descrip: xxv, 259 p. : ill. ; 24 cm.
Series Title: (Studies in the anthropology of North American Indians)
General Note: English and Slave.
General Note: "In cooperation with the American Indian Studies Research Institute, Indiana University."
Bibliography note: Includes bibliographical references (p. 257-259).

Held by: SLH
Subject term: Slave Indians--Folklore.
Subject term: Slave mythology.
Subject term: Wolverine--Alberta--Folklore.
Subject term: Slave language--Texts.
Added author: Moore, Patrick, 1954-
Added author: Wheelock, Angela, 1953-
Added author: Dene Wodih Society.

Title: Yada Q’u ch’elgadi nel yagheli? / written by Tupou L.
Pulu and Mary L. Pope ; translated by Albert Wassillie ; proofread by James Kari ; illustrated by J. Leslie Hanson for Alaska State-Operated School System.
Physical descrip: 33 p. : ill. ; 22 x 28 cm.
General Note: In Dena'ina as spoken in Nondalton.
Held by: SLH
Added author: Pope, Mary L.
Added author: Wassillie, Albert.
Added author: Kari, James M.
Added author: Hanson, J. Leslie.

Title: Yada q'u ninl'an? / written by Tupou L. Pulu and Mary L. Pope ; translated by Albert Wassillie ; proofread by James Kari ; illustrated by DeAnna Ellestad for Alaska State-Operated School System.
Physical descript: 34 p. : ill. ; 22 x 28 cm.
General Note: In Dena'ina as spoken in Nondalton.
Held by: SLH
Added author: Pope, Mary L.
Added author: Wassillie, Albert.
Added author: Ellestad, DeAnna.
Added author: Kari, James M.

Title: Yada'e iltsine? / developed by Alaska State-Operated School System ... ; under the direction of Baxter Wood ... ; assisted by Tupou L. Pulu ... [et al.] ; illustrated by J. Leslie Hanson.
Physical descript: 48 p. : ill. ; 23 cm.
General Note: In Upper Kuskokwim Athabaskan as spoken at Nikolai.
Held by: SLH
Added author: Wood, Baxter.
Added author: Pulu, Tupou L.
Added author: Hanson, J. Leslie.
Added author: Alaska State Operated School System.
Aleut Language Materials

Personal Author: Jochelson, Waldemar, 1855-1937.
Title: Papers [microform].
Portion of title: Waldemar Jochelson papers
Physical descrip: ft.
General Note: Low reduction (12:1-14:1).
Contents: reel 1. Aleutian series. Aleutian coherent texts, 1-51
-- reel 2. Aleutian series. Aleutian coherent texts,
52-81 ; Aleut mss. deposit box 1 -- reel 3. Aleutian
series. Aleut mss. deposit box 2 -- reel 4.
Russian-Aleut dictionaries. Russian-Aleut file 1-2 ;
Aleut-Russian file 1-4 -- reel 5. Russian-Aleut
dictionaries. Aleut-Russian dictionary ; Aleut-Russian
misc. (unsorted).
Terms of use/reprod: "Restricted. Not to be reproduced without permission
of [New York Public Library] Manuscript Division."
Held by: SLH
Personal subject: Jochelson, Waldemar, 1855-1937.
Subject term: Kamchadal language--Texts.
Subject term: Aleut language--Dictionaries--Russian.
Subject term: Russian language--Dictionaries--Aleut.
Subject term: Aleut language--Texts.
Added author: New York Public Library. Manuscript Division.
Added title: Waldemar Jochelson papers.
Added title: Jochelson papers.

SLH CALL NUMBER COPY ITEM TYPE LOCATION
1)0018 MFMS 1 MFILM HIST_LIB
no circ

Personal Author: Geoghegan, Richard Henry, 1866-1943.
Title: Alaska language translations, translations of Russian
works, vocabulary studies of Alaska Native languages,
with related correspondence, 1903-1937 [manuscript].
Physical descrip: 1 v. ; 36 x 21 cm.
General Note: Reproduced in microfiche titled: Alaska (Native)
language translations (MS 104) of Richard H.
Geoghegan, a guide with microfiche.
General Note: In the Alaska State Library Historical Collections,
P.O. Box 110571, Juneau, AK 99811-0571.
Summary: Correspondence with James Wickersham; translation of
works on the Kolosh and Kadiak languages, Aleut
language, Upper Tanana dialect, and several Athapascan
languages. Includes works by Veniaminov (Innokentii)
and Leopold Radlov.
Other forms: Reproduced in microfiche.
Biographical note: Linguist.
Index notes: Inventory available in library.
Held by: SLH
Subject term: Aleut language--Glossaries, vocabularies, etc.
Subject term: Athapascan languages--Glossaries, vocabularies, etc.
Added author: Radloff, Leopold.
Added author: Wickersham, James, 1857-1939.
Added author: Innokentii, Saint, Metropolitan of Moscow and
Kolomna, 1797-1879.
Aleut Language Materials

Added title: Alaska (Native) language translations (MS 104) of Richard H. Geoghegan, a guide with microfiche.

Internet Access: Finding aid

SLH CALL NUMBER COPY ITEM TYPE LOCATION
1)0104 MS 1 MANUSCRIPT HIST_LIB

Personal Author: Bergsland, Knut, 1914-
Title: Aleut dictionary = Unangam tunudgusii : an unabridged lexicon of the Aleutian, Pribilof, and Commander Islands Aleut language / compiled by Knut Bergsland.
Physical descrip: xlvi, 739 p. : ill., maps ; 26 cm.
Bibliography note: Includes bibliographical references (p. xlv-xlvi) and index.
Held by: UAS SLJ SLH
Subject term: Aleut language--Dictionaries--English.
Added title: Unangam tunudgusii.

SLH CALL NUMBER COPY ITEM TYPE LOCATION
1)PM33.B45 1994 1 BOOK HIST_LIB

Personal Author: Bergsland, Knut, 1914-
Title: Aleut grammar = Unangam tunuganaan achixaasi^x / by Knut Bergsland.
Parallel title: Unangam tunuganaan achixaasi^x
Variant title: On cover: Descriptive reference grammar of the Aleutian, Pribilof, and Commander Islands Aleut language
Physical descrip: xiii, 360 p. ; 26 cm.
Series: (Alaska Native Language Center research papers ; no. 10)
Bibliography note: Includes bibliographical references (p. 357-360).
Language: English and Aleut.
Held by: UAS SLJ SLH
Subject term: Aleut language--Grammar.
Series: Alaska Native Language Center research papers ; no. 10.

SLH CALL NUMBER COPY ITEM TYPE LOCATION
1)PM32.B46 1997 1 BOOK HIST_LIB

Personal Author: Geoghegan, Richard Henry, 1866-1943.
Title: The Aleut language, the elements of Aleut grammar with a dictionary in two parts containing basic vocabularies of Aleut and English, by Richard Henry Geoghegan; edited by Fredericka I. Martin.
Physical descrip: iii, 169 p. 24 cm.
General Note: "Aleut-English dictionary, compiled by Richard Henry

36
Geoghegan. A vocabulary of the Aleutian or Unangan language as spoken on the eastern Aleutian Islands and on the Alaska Peninsula, being a translation of the Russian, 'Slovar' aleutsko-lis'evskago yazyka' or 'Dictionary of the Aleut-Fox language', by Ivan Veniaminov, 1834, with additions and annotations by the compiler*: p. 89-124.

Held by: UAS SLJ SLH
Subject term: Aleut language--Grammar.
Subject term: Aleut language--Dictionaries--English.
Subject term: English language--Dictionaries--Aleut.

Added author: Martin, Fredericka I.,
Added author: Innokentii, Saint, Metropolitan of Moscow and Kolomna, 1797-1879. Opys grammatiki aleutsko-lis'evskago 'i'azyka.
Added author: Innokentii, Saint, Metropolitan of Moscow and Kolomna, 1797-1879. Slovar' aleutsko-lis'evskago 'i'azyka.

SLH CALL NUMBER COPY ITEM TYPE LOCATION
1)PM31.G4 1 BOOK HIST_LIB
2 BOOK MUSEUM
3 BOOK MUSEUM

Personal Author: Lee, Charles A.
Title: Aleutian Indian and English dictionary : common words in the dialects of the Aleutian Indian language as spoken by the Oogashik, Egashik, Egegik, Anangashuk and Misremie tribes around Sulima River and neighboring parts of the Alaska peninsula / compiled by Charles A. Lee.

Cover title: Alaska Indian dictionary
Physical descrip: 23 p. ; 15 cm.
General Note: "Oogashik, 1896."
Held by: SLH
Subject term: Aleut language--Dictionaries--English.
Subject term: English language--Dictionaries--Aleut.

SLH CALL NUMBER COPY ITEM TYPE LOCATION
1)PM43.L4 1896 1 BOOK HIST_LIB
2 BOOK HIST_LIB
3 BOOK HIST_LIB

Title: Aleutskii bukvar'.
Publication info: Sanktpeterburg, Synodal'na`i`a Tipografi`i`а, 1893.
General Note: Russian and Aleut in Church Slavic Cyrillic script.
General Note: Page numbered in Church Slavic letters.
Held by: SLH
Corporate subject: Orthodox Eastern Church--Liturgy and ritual. Aleut.
Subject term: Aleut language--Texts.


SLH CALL NUMBER COPY ITEM TYPE LOCATION
1)PM34.A42 1893 1 BOOK HIST_LIB
2 BOOK HIST_LIB
3 BOOK HIST_LIB
4 BOOK HIST_LIB
Title: Alexandrovsk: English Bay in its traditional way.
Physical descrip: v. : ill. ; 28 cm.
Current frequency: Annual
Volume/date range: No. 1-
General Note: Title from cover.
Held by: JUNPL UAS SLJ SLH
Subject term: Aleuts--Social life and customs--Periodicals.
Subject term: Legends--Alaska--English Bay Region--Periodicals.
Geographic term: English Bay region (Alaska)--Social life and customs--Periodicals.
Added author: Kenai Peninsula Borough School District.

Title: Algan, qan kayux sugichaadan / developed by Alaska State-Operated School System under the direction of Baxter Wood ; assisted by Tupou L. Pulu ... [et al.] ; illustrated by J. Leslie Hanson, Deanna Ellestad.
Physical descrip: 25 p. : ill. ; 28 cm.
General Note: In Akutan - Eastern Aleut.
Held by: SLH
Added author: Wood, Baxter.
Added author: Pulu, Tupou L.
Added author: Hanson, J. Leslie.
Added author: Ellestad, DeAnna.

Title: Alqu^x tutat? / developed by Alaska State-Operated School System ... under the direction of Tupou L. Pulu ... [et al.] ; illustrated by J. Leslie Hanson.
Physical descrip: 72 p. : ill. ; 23 cm.
General Note: In Western Aleut.
Held by: SLH
Subject term: Aleut language--Readers.
Added author: Pulu, Tupou L.
Added author: Hanson, J. Leslie.

Title: Alqua^x qaqtaltxin? / developed by Alaska
State-Operated School System, under the direction of Baxter Wood ... ; assisted by Tupou L. Pulu ... [et al.] ; illustrated by J. Leslie Hanson.


Physical descrip: 33 p. : ill. ; 22 x 28 cm.

General Note: In Eastern Aleut (Akutan dialect).

Held by: SLH

Subject term: Aleut language--Readers.

Added author: Wood, Baxter.

Added author: Pulu, Tupou L.

Added author: Hanson, J. Leslie.


SLH CALL NUMBER COPY ITEM TYPE LOCATION
1)PM34.Z9E13A46 1975 1 BOOK HIST_LIB

Title: Alquta^x tutaltxin? / developed by Alaska State-Operated School System ... under the direction of Baxter Wood ... [et al.] ; illustrated by J. Leslie Hanson.


Physical descrip: 72 p. : ill. ; 23 cm.

General Note: In Eastern Aleut (Akutan dialect).

Held by: SLH

Subject term: Aleut language--Readers.

Added author: Wood, Baxter.

Added author: Hanson, J. Leslie.


SLH CALL NUMBER COPY ITEM TYPE LOCATION
1)PM34.Z9E13A456 1975 1 BOOK HIST_LIB

Corporate Author: Alaska State Operated School System.

Title: Alquta^x uku^xtaltxin? / [Akutan, Eastern Aleut] / developed by Alaska State-Operated School System ; illustrated by J. Leslie Hanson.


Physical descrip: 34 p. : ill. ; 22 x 28 cm.

Held by: SLJ SLH

Subject term: Aleut language--Readers.

SLH CALL NUMBER COPY ITEM TYPE LOCATION
1)PM34.Z9E13A412 1975 1 BOOK HIST_LIB

Corporate Author: Alaska State Operated School System. Bilingual Education Dept.

Title: Alquta^x uku^x tutaltxin? / developed by Alaska State-Operated School System ... under the direction of Baxter Wood.

Title: Alquta^x umtaltxin? / developed by Alaska State-Operated School System ... under the direction of Baxter Wood ... [et al.] ; illustrated by J. Leslie Hanson.
Physical descrip: 48 p. : ill. ; 23 cm.
General Note: In Eastern Aleut (Akutan dialect)
Held by: SLH
Subject term: Aleut language--Readers.
Added author: Wood, Baxter.
Added author: Hanson, J. Leslie.
SLH CALL NUMBER                    COPY ITEM TYPE   LOCATION
1)PM34.Z9E13A4 1975                1   BOOK        HIST_LIB

Title: Alquta^x umtaltxin? / developed by Alaska State-Operated School System ... under the direction of Baxter Wood ; assisted by Tupou L. Pulu ... [et al.] ; illustrated by J. Leslie Hanson.
Cover title: Alquta^x umtaltxin? : Akutan eastern dialect
Physical descrip: 20 p. : ill. ; 22 x 28 cm.
General Note: In Eastern Aleut (Akutan dialect)
Held by: SLH
Subject term: Aleut language--Readers.
Added author: Wood, Baxter.
Added author: Pulu, Tupou L.
Added author: Hanson, J. Leslie.
SLH CALL NUMBER                    COPY ITEM TYPE   LOCATION
1)PM34.Z9E13A458 1975              1   BOOK        HIST_LIB

Title: At^xa^x / developed by the staff of the National Bilingual Materials Development Center, Rural Educational Affairs, University of Alaska ; from material given by Lydia Dirks and Moses Dirks ; prepared in Western Aleut by Moses Dirks ; illustrated by J. Leslie Boffa.
Publication info: Anchorage, Alaska : The Center, [1978?]
Physical descrip: ii, 31 p. : ill. ; 22 x 29 cm.
General Note: Western Aleut and English on facing pages.
General Note: Title in English: Atka.
Aleut Language Materials

General Note: "Reprinted 4/82/100."

Held by: SLJ SLH

Subject term: Aleut language--Texts.

Geographic term: Atka (Alaska).

Added author: Dirks, Moses.

Added author: Dirks, Lydia.

Added author: National Bilingual Materials Development Center (U.S.)

Added title: Atka.

SLH CALL NUMBER COPY ITEM TYPE LOCATION
1)PM34.Z5A89 1982 1 BOOK HIST_LIB

Personal Author: Dirks, Moses.

Title: At^xam sangis = Atkan birds / written by Moses Dirks.

Publication info: Anchorage : Materials Development Center, Rural Education, University of Alaska, [198-?]

Physical descrip: v, 78 p. : ill. ; 21 cm.

Held by: SLJ SLH

Subject term: Aleut language--Readers.

Subject term: Ornithology--Study and teaching--Alaska--Atka Island.

Subject term: Birds--Alaska--Atka Island--Handbooks, manuals, etc.

Added title: Atkan birds.

SLH CALL NUMBER COPY ITEM TYPE LOCATION
1)PM34.A89 1980Z 1 BOOK HIST_LIB

Personal Author: Bergsland, Knut, 1914-

Title: Atkan Aleut school grammar / written by Knut Bergsland and Moses Dirks.


Physical descrip: ii, 166 p. ; 28 cm.

Held by: SLJ SLH

Subject term: Aleut language--Grammar.

Added author: Dirks, Moses.

Added author: National Bilingual Materials Development Center (U.S.)

SLH CALL NUMBER COPY ITEM TYPE LOCATION
1)PM31.B43 1981 1 BOOK HIST_LIB

Personal Author: Marsh, Bruce D.

Title: At*xa*x Matal Txin Agunaa / At*xam tanadgusigan ilan 1973 slugan ilan agulaqas Bruce D. Marsh ; Amilaayum tunugan ilan alu*gasaqangis Moses Dirks, Nii*gu*gim tunugan ilan a*giqangis = the building of Atka Island / produced in Atka Village, 1973 ; written by Bruce D. Marsh ; translated by Moses Dirks.

Parallel title: Building of Atka Island

Publication info: [Atka, Alaska : Atka Village, 1973]

Physical descrip: 10 p. : ill. ; 22 x 28 cm.

Language: In Aleut.

Held by: SLH

Subject term: Aleut language--Texts.

Geographic term: Atka Island (Alaska)

Geographic term: Native Village of Atka.
Aleut Language Materials

Added author: Dirks, Moses.

SLH CALL NUMBER                   COPY ITEM TYPE   LOCATION
1)PM34.Z9A82                      1   BOOK        HIST_LIB

Personal Author: Fortescue, Michael D.

Title: Comparative Eskimo dictionary : with Aleut cognates / Michael Fortescue, Steven Jacobson, Lawrence Kaplan.
Series: (Alaska Native Language Center research paper ; no. 9)
Bibliography note: Includes bibliographical references (p. 611-614) and indexes.
Language: English, Eskimo, and Aleut.
Held by: UAS SLJ SLH
Subject term: Eskimo languages--Grammar, Comparative--Dictionaries.
Subject term: Eskimo languages--Cognates--Dictionaries.
Subject term: Eskimo languages--Cognates--Aleut--Dictionaries.
Subject term: Eskimo languages--Dictionaries--English.
Subject term: English language--Dictionaries--Eskimo.
Added author: Jacobson, Steven A.
Added author: Kaplan, Lawrence D.
Series: Alaska Native Language Center research papers ; no. 9.

SLH CALL NUMBER                   COPY ITEM TYPE   LOCATION
1)PM61.Z5F67 1994                 1   BOOK        HIST_LIB

Title: Fireweed = Cillqaq.
Parallel title: Cillqaq
Publication info: [Soldotna, Alaska] : Kenai Peninsula Borough School District, c1980-
Physical descrip: v. : ill. ; 28 cm.
Volume/date range: No. 1-
General Note: Written by Port Graham High School students in cooperation with the Federal Bilingual Programs Office of Kenai Peninsula Borough School District.
General Note: Articles in English and Sugestun.
Special numbering: Issue for 1981 lacks numbering but constitutes no. 2.
Held by: UAS SLH
Subject term: Aleuts.
Geographic term: Port Graham (Alaska)
Added author: Kenai Peninsula Borough School District.
Added author: Port Graham High School.

SLH CALL NUMBER                   COPY ITEM TYPE   LOCATION
1)E99.A34F55 NO. 1-2              1   BOOK        HIST_LIB

Title: Gospoda nashego Iisusa Khrista evangeliye napisannoe apostolom” Mat·feem" : s” Russkago `i`azyka na Aleutsko-Lis’evskii perevel” sv’i`ashchennik” Ioann” Ven’iaminov” 1828 goda, i v” 1836 gody ispravil” ; a sv’i`ashchennik” Iakov” Ne’t’sv’i`etov”,

42
razsmatriva³a i¹a ego okonchatel'no, svoimi
po¹i asnen¹i¹i ami sd¹i elal¹ pon¹i atnym¹ i dl¹i¹a
Atkhin¹t¹sev¹, im¹i e¹i u¹shchikh¹ svoe nar¹i ech¹ie.

Edition: 2. izd.
Publication info: Sanktpeterburg¹ : S·ynodal¹na¹i¹a Tipograf¹i¹a, 1898.
Physical descrip: 1 v. (various pagings) ; 26 cm.
Bibliography note: Includes bibliographical references.
Language: Parallel texts in Aleut (written in Church Slavonic orthography) and in Russian.
Local note: Wick. #5871.
Held by: SLH
Subject term: Aleut language--Texts.
Added author: Innokentii, Saint, Metropolitan of Moscow and Kolomna, 1797-1879
Added author: Netsvietov, IAkov, 1804-1864
Uniform title: Bible. N.T. Matthew. Aleut. 1898

Title: Gospoda nashego Isusa Khrista evangel¹ie, napisannoe
apostolom¹ Matf¹i¹eem¹. S¹ Russkago i¹azyka na
Aleutsko-Lis¹evskoi perevel¹ Sv¹¹i¹a shchennik¹ Ioann¹
Ven¹i¹amino¹¹ 1828 goda, i v¹¹ 1836 godu ispravil¹; a
Sv¹¹i¹ashchennik¹ lakov¹ Ne¹t¹sv¹¹i¹etov¹
razsmatriva¹i¹a ego okonchatel¹no svoimi
po¹i asnen¹i¹i ami sd¹i elal¹ pon¹i atnym¹ i dl¹i¹a
Atkhin¹t¹soy¹, im¹i e¹i u¹shchikh¹ svoe nar¹i ech¹ie.
Publication info: [Moskva, S·ynodal¹na¹i¹a Tipograf¹i¹a, 1840]
Physical descrip: 14, 247, 21 p. 26 cm.
General Note: Aleut and Russian in parallel columns; added t.p. in Aleut.
Held by: SLH
Subject term: Aleut language--Texts.
Added author: Innokentii, Saint, Metropolitan of Moscow and Kolomna, 1797-1879.
Added author: Ne¹t¹sv¹¹i¹etov¹, 'I¹Akov¹, 1804-1864.

Personal Author: Pope, Mary L.
Title: Hilal alu*gil wakus hilaasis / alu*gasiqangis, Mary L.
Pope, Moses Dirks, Nadesta Golley ; patriitas Aguna*x, J. Leslie Hanson.
Physical descrip: v. ill. 28 cm.
General Note: Aleut and English.
Aleut Language Materials


Held by: SLH
Subject term: Aleut language--Problems, exercises, etc.
Added author: Dirks, Moses.
Added author: Golley, Nadesta.
Added author: Hanson, J. Leslie.

SLH CALL NUMBER                               COPY ITEM TYPE   LOCATION
1)PM34.W63 V.1,3,7-10                        1   BOOK        HIST_LIB

Personal Author: Innokentii, Saint, Metropolitan of Moscow and Kolomna, 1797-1879.
Title: Indication of the way into the Kingdom of Heaven / by
Bishop Innocent of Kamchatka, and the Kurilian and Aleutian Islands.
Physical descrip: 48 p. ; 23 cm.
General Note: "First written in Aleut in 1833. Later translated into Russian, and between 1839 and 1855 published in forty-six editions."
Local note: Manuscript of this in Ms. 0004-02-003B, Papers of Saint Innokentii [Ivan Veniaminov] and others from the Eastern Orthodox Church [Russian], 1835-1918.
Local note: Manuscript of this in Ms. 0004-02-003B, Papers of Saint Innokentii [Ivan Veniaminov] and others from the Eastern Orthodox Church [Russian], 1835-1918.
Held by: SLJ SLH
Corporate subject: Russkaya pravoslavnaia tserkov'--Doctrinal and controversial works.
Added title: Papers of Saint Innokentii [Ivan Veniaminov] and others from the Eastern Orthodox Church [Russian], 1835-1918.

SLH CALL NUMBER                               COPY ITEM TYPE   LOCATION
1)BX511.I5513 1994                           1   BOOK        HIST_LIB
2   BOOK        MUSEUM
3   BOOK        MUSEUM

Personal Author: Anahonak, Carl.
Title: Joney-m Qawartaryaucilra / written and illustrated by
Carl Anahonak ; edited by Jeff Leer.
Edition: Rev.
Publication info: Fairbanks : Alaska Native Language Center, University of Alaska Fairbanks, [1997]
Physical descrip: 22 p. : ill. ; 22 x 28 cm.
General Note: "Chugach Sugtestun Aleut, revised orthography 1997."
General Note: "First printing, revised orthography, May 1997, 75 copies."
General Note: In Chugach Sugtestun Aleut.
Held by: SLH
Subject term: Aleut language--Readers.
Aleut Language Materials

Subject term: Children's stories.
Added author: Leer, Jeff.
Added author: Alaska Native Language Center.

SLH CALL NUMBER  COPY ITEM TYPE  LOCATION
1)PM34.Z9A524 1997  1  BOOK  HIST_LIB

Personal Author: Bergsland, Knut, 1914-
Title: Kasakam uniikangis Atxam Tanadgusigan Ilan
Tunumkaalaqas = Russian stories told in Atka village /
developed by the staff of the National Bilingual
Materials Development Center from stories told by John
Nevzoroff, and written by Knut Bergsland and Moses
Dirks ; illustrated by Leslie Boffa.
Physical descrip: 36 p. : ill. ; 22 cm.
Held by: JUNPL SLJ SLH
Subject term: Aleuts--Folklore.
Subject term: Tales--Alaska.
Subject term: Indians of North America--Alaska--Folklore.
Subject term: Aleut language--Readers.
Subject term: Folklore--Soviet Union.
Added author: Dirks, Moses.
Added author: Nevzoroff, John.
Added title: Russian stories told in Atka village.

SLH CALL NUMBER  COPY ITEM TYPE  LOCATION
1)E99.A34B43 1978  1  BOOK  HIST_LIB

Personal Author: Tyzhnov, Il’i’a.
Title: Khlishťiànát’ A’i’ukudakhkichada Aulagnà, alkhar’
Mikilnuk’ Tangishkhák’ ishtuli’i ek’ chali Mikilnuk’
katikhi’s hishak’. Il’’i’i am’ Tyzhnovam’ pil’i’i’a.
Publication info: S. Peterburg’”, Shin[gamma]dam”
Tip[gamma]gla[gamma]i’i’eii, 1847.
Physical descrip: 96 p. 22 cm.
General Note: "Based on Veniaminov’s and Netsvi eto v’s Origin of
Bibliography note: Bibliography of the Eskimo language, p. 91.
Held by: SLH
Corporate subject: Russka’i’a pravoslavna’i’a
’t’serkov’--Catechisms--Aleut.
Corporate subject: Russka’i’a pravoslavna’i’a ‘t’serkov’--Creeds--Aleut.
Subject term: Aleut language--Texts.

SLH CALL NUMBER  COPY ITEM TYPE  LOCATION
1)PM12.Z71 1847  1  BOOK  HIST_LIB

Corporate Author: Orthodox Eastern Church. Liturgy and ritual. Aleut.
Title: Molitvy i p’i’esnop’i’eni’i’a pravoslavnoi ’t’serkvi
na Aleutskom nar’i’echni. [Izd. po blagosloveni’i’u
Ego Preosvio’i’ashchenstvo Preosv’i’ashcheni’i’i’eishago
Nikola’i’u, Episkopa Aleutskago i Al’i’askinskago]
Aleut Language Materials

Physical descrip: 77 p.
General Note: Cover title.
General Note: Prayers and canticles in Aleut.
Bibliography note: T.p. lacking.
Local note: Wick. #5847.
Held by: SLH
Corporate subject: Orthodox Eastern Church--Prayer-books and devotions--Aleut.
Subject term: Aleut language--Texts.
Added author: Nikolai, Archbishop of Warsaw, 1851-1915.

SLH CALL NUMBER COPY ITEM TYPE LOCATION
1)BX320.L62 1898 1 BOOK HIST_LIB

Personal Author: Dirks, Moses,
Title: Nii^gu^gim qalgadangis = Atkan food / developed by the staff of the National Bilingual Materials Development Center ; from material given by Moses Dirks and Lydia Dirks ; prepared in Western Aleut by Moses Dirks ; illustrated by J. Leslie Boffa and Mike Dirks.
Publication info: Anchorage : National Bilingual Materials Development Center, Rural Education Affairs, University of Alaska, [1978]
Physical descrip: ii, 46 p. : ill. ; 22 cm.
General Note: Aleut and English.
Held by: SLH
Subject term: Aleut language--Readers.
Subject term: Cookery--Alaska.
Subject term: Aleuts--Nutrition.
Added author: Dirks, Lydia.
Added author: Boffa, J. Leslie.
Added author: Dirks, Mike.
Added author: National Bilingual Materials Development Center (U.S.)
Added title: Atkan food.

SLH CALL NUMBER COPY ITEM TYPE LOCATION
1)E99.A34D34 1978 1 MFCHE HIST_LIB

Title: Nii^gu^gim Tunugan Ilakuchangis = Introduction to Atkan Aleut grammar and lexicon / compiled by Knut Bergsland and Moses Dirks.
Physical descrip: 237 p. : ill. ; 28 cm.
General Note: Cover title: Introduction to Atkan grammar and lexicon.
Held by: SLJ SLH
Subject term: Aleut language--Grammar.
Added author: Bergsland, Knut, 1914-
Added author: Dirks, Moses,
Added author: National Bilingual Materials Development Center (U.S.)
Added title: Introduction to Atkan Aleut grammar and lexicon.
Added title: Introduction to Atkan grammar and lexicon.
Aleut Language Materials

1)PM32.N566 1 BOOK HIST_LIB

Personal Author: Golley, Nadesta.
Title: Niigugim Hilaqulingis = Atkan readings / produced by the National Bilingual Materials Development Center; written by Nadesta Golley; edited and proofread by Knut Bergsland and Moses Dirks.
Physical descrip: 93 p. : ill. ; 28 cm.
Held by: SLJ SLH
Subject term: Aleut language--Study and teaching.
Geographic term: Aleutian Islands (Alaska)--Study and teaching.
Added title: Atkan readings.

1)PM34.Z9G582 1981 1 BOOK HIST_LIB

Title: Nii*gu*gim qalgadangis = Atkan food / developed by the National Bilingual Materials Development Center, Rural Education, University of Alaska; from material given by Moses Dirks and Lydia Dirks; prepared in Western Aleut by Moses Dirks; illustrated by J. Leslie Boffa and Mike Dirks.
Physical descrip: 47 p. : ill. ; 22 cm.
General Note: Western Aleut and English on facing pages.
General Note: "Second printing September, 1980."
Held by: SLJ SLH
Subject term: Aleut language--Texts.
Subject term: Cookery--Alaska.
Subject term: Eskimo cookery.
Added author: Dirks, Moses.
Added author: Dirks, Lydia.
Added author: National Bilingual Materials Development Center (U.S.)
Added title: Atkan food.

1)E99.A34D34 1980 1 BOOK HIST_LIB

Personal Author: Snigaroff, Cedor L., 1890-1965.
Title: Nii*gu*gis maqaxtazaqangis : Atkan historical traditions / told by Cedor L. Snigaroff; edited by Knut Bergsland.
Physical descrip: iv, 33 p. : ill. ; 22 cm.
General Note: Limited edition of 300 copies.
Held by: UAS SLJ SLH
Subject term: Aleuts--History.
Subject term: Aleut language--Texts.
Subject term: Indians of North America--Alaska--Aleutian Islands--History.

47
### Aleut Language Materials

**Added author:** Bergsland, Knut, 1914-
**Added title:** Atkan historical traditions.

<table>
<thead>
<tr>
<th>SLH CALL NUMBER</th>
<th>COPY ITEM TYPE</th>
<th>LOCATION</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1)PM34.S65 1986</td>
<td>1 BOOK</td>
<td>HIST_LIB</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Personal Author:** Snigaroff, Cedor L.
**Title:** Nii*gu*gis maqa*xtazaqangis = Atkan historical traditions told in 1952, Book VI / by Cedor L. Snigaroff.

**Publication info:** Anchorage, Alaska : Alaska Native Education Board, c1976.
**Physical descrip:** 114 p. ; 21 cm.
**General Note:** In Aleut and English.
**Subject term:** Aleuts--Social life and customs.
**Subject term:** Aleut language edition--Nonfiction.
**Geographic term:** Aleutian Islands (Alaska)--History.

<table>
<thead>
<tr>
<th>SLH CALL NUMBER</th>
<th>COPY ITEM TYPE</th>
<th>LOCATION</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1)GR110.A4S58 1976</td>
<td>1 BOOK</td>
<td>MUSEUM no circ</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Title:** Sv´i`atoe Evangel`ie ot `Ioanna.

**Publication info:** N´i`u-¯Iork : Tipografia "Amerikanskago Pravoslavnago V´i`estnika", 1902.
**Physical descrip:** 95 p. ; 22 cm.
**General Note:** "Na Aleutsko-Lis`evskom nar`i`ech`ii, Iuannam il´i`an tunnusachkhisam angaligadigasada."
**General Note:** The Gospel according to John in Aleut: Eastern.
**General Note:** Translated by I. Ilyan.
**General Note:** United Bible Societies language: Aleut: Eastern.
**Subject term:** Aleut language--Texts.
**Added author:** Iyannam, Ilyanam.


<table>
<thead>
<tr>
<th>SLH CALL NUMBER</th>
<th>COPY ITEM TYPE</th>
<th>LOCATION</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1)BS284.S94 1902</td>
<td>1 BOOK</td>
<td>HIST_LIB</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>2 BOOK</td>
<td>HIST_LIB</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>3 BOOK</td>
<td>HIST_LIB</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Title:** Sv´i`atoe evangel`ie ot” Luki na aleutsko-lis`evskom” nar`i`ech`ii. Lukagan” il`i`an” tunnusachkhisam” angaligadigasada.

**Publication info:** N´i`u-Iork”, Tipograf¯i´i`a “Amerikanskago Pravoslavnogo V´i`estnika”, 1903.
**Physical descrip:** 124 p. 22 cm.
**Subject term:** Aleut language--Texts.

Aleut Language Materials

**Personal Author:** Mensoff, Olga.

**Title:** Tunum achigaasingin. Qanasana^x? Qanaangasa^x? / prepared in Eastern Aleut by Olga Mensoff ; illustrated by J. Leslie Boffa.

**Edition:** [Field test ed.]


**Physical descrip:** 40 p. : ill. ; 22 cm.

**General Note:** "This work in its present form is reproduced for field testing."

**Summary:** A boy helps get supplies at the store.

**Held by:** SLH

**Subject term:** Aleut language--Readers.

**Subject term:** Aleut language materials.

**Added author:** Boffa, J. Leslie.

**SLH CALL NUMBER** 1)PM34.Z9M426 1977

**COPY ITEM TYPE** 1 MFICHE

**LOCATION** HIST.Lib

---

**Personal Author:** Innokentii, Saint, Metropolitan of Moscow and Kolomna, 1797-1879.

**Title:** Ukazanie puti v tsarstvie nebesnoe. Pouchenie (na Aleutsko-Lis'evskom iazykie) sochinennoe sviaschchennikom Ioannom Veniaminovym, 1833 goda.

**Publication Info:** Moskva, Sinodal'naia tipografiia, 1899.

**Physical descrip:** 4, 114 p. 19 cm.

**General Note:** Added title-page and text in Aleut language in Church-Slavic transcription.

**Held by:** SLH

**Subject term:** Aleut language.

**Subject term:** Sermons, Aleut.

**Internet Access:** http://www.asna.ca/alaska/aleut/indication-of-the-pathway.pdf

**SLH CALL NUMBER** 1)BX581.I76 1899

**COPY ITEM TYPE** 1 BOOK

**LOCATION** HIST.Lib

2 BOOK HIST.Lib

3 BOOK HIST.Lib

---

**Personal Author:** Yachmeneff, Alexey M.

**Title:** Unangam ungiikangin = Aleut traditions / told by Ivan Suvorov ; written by Alexey M. Yachmeneff.

**Publication Info:** Fairbanks : Alaska Native Language Center, University of Alaska, 1976.

**Physical descrip:** ix, 120 p. ; 24 cm.

**General Note:** Collected in 1909-1910 by Waldemar Jochelson.

**General Note:** Retranscribed and edited by Knut Bergsland.

**Held by:** UAS SLH

**Subject term:** Aleuts--Folklore.

**Subject term:** Folklore--Alaska.

**Added author:** Jochelson, Waldemar, 1855-1937.

**Added author:** Suvorov, Ivan.

**Added author:** Bergsland, Knut, 1914-

**Added author:** Alaska Native Language Center.

**Added title:** Aleut traditions.

**SLH CALL NUMBER** 1)PM34.Z9M426 1977

**COPY ITEM TYPE** 1 MFICHE

**LOCATION** HIST.Lib
Title: Unangam ungiikangin kayux tunusangin = Unangam uniikangis ama tunuzangis = Aleut tales and narratives / collected 1909-1910 by Waldemar Jochelson; edited by Knut Bergsland and Moses L. Dirks.


General Note: Text in Aleut and English.

General Note: "Appendix: Aleut lore published 1840 and 1846 by Ioann Veniaminov, re-edited by Knut Bergsland."

Bibliography note: Includes bibliographical references.

Held by: SLJ SLH

Subject term: Aleuts--Folklore.

Subject term: Aleuts--Social life and customs.

Subject term: Aleut language--Texts.

Subject term: Tales--Alaska.

Added author: Jochelson, Waldemar, 1855-1937.

Added author: Bergsland, Knut, 1914-.

Added author: Dirks, Moses.

Added author: Alaska Native Language Center.

Added title: Unangam uniikangis ama tunuzangis.

Added title: Aleut tales and narratives.
Materials classified as Eskimo: 041 field esk.
Note: many of these citations refer to works in the Aluutiq, Yup’ik or Inupiaq languages.

Uniform title: Above & beyond (Fort Saskatchewan, Alta.)
Key title: Above & beyond
Title: Above & beyond.
Variant title: Above and beyond
Publication info: [Fort Saskatchewan, Alta. : Above & Beyond, 1989]-
Physical descrip: v. : ill. ; 28 cm.
Current frequency: Quarterly
Volume/date range: Vol. 1, no. 1 (winter 1989)-
General Note: Title from cover.
Language: Includes some text in French and Inuktitut (Syllabic and Roman orthography); some issues contain some text in Danish.
Held by: SLH
Corporate subject: First Air--Periodicals.
Geographic term: Canada, Northern--Description and travel--Periodicals.
Added author: First Air.
SLH--
Location: HIST_LIB--
SLH CALL NUMBER                  COPY ITEM TYPE   LOCATION
1)F1060.A1A26 WINTER 1989/90-FALL 1996   1   BOOK        HIST_LIB

Personal Author: Shewchuk, Stanley R.
Title: An acid deposition perspective for the Northwest Territories / by S.R. Shewchuk.
Physical descrip: vi, 22 p. : maps ; 28 cm.
General Note: Executive summary also in Inuktituk.
General Note: "Prepared for the Science Advisory Board of the Northwest Territories, September 1983."
General Note: "Contract report no. 8"--T.p. verso.
Held by: SLJ SLH
Subject term: Acid deposition--Northwest Territories.
Subject term: Acid deposition--Environmental aspects--Northwest Territories.
Added author: Science Advisory Board of the Northwest Territories.
SLH CALL NUMBER                  COPY ITEM TYPE   LOCATION
1)TD196.A25S52 1983                          1   BOOK        HIST_LIB

Title: Agaayutim ukalhi : Paul-num tuyuutini Thessaloniag-miinunlu Timothy-munlu Titus-munlu.
Physical descrip: 71 p. ; 18 cm.
General Note: "Kuuvanmiitun (Kobuk R. Eskimo)".
Held by: SLH
Subject term: Eskimo languages--Texts.
SLH CALL NUMBER                  COPY ITEM TYPE   LOCATION
1)TD196.A25S52 1983                          1   BOOK        HIST_LIB
Personal Author: Poage, Myra.
Title: Aghnaaneq neghsaq teghigniqelghii = Mrs. Seal has fun
/written and designed by Myra Poage; resource staff/translators, Raymond Oozevaseuk, Henry Silook; illustrated by Jeffrey Apatiki, Linda S. Gologergen.
Publication info: [Nome, Alaska]: Ulimakat Nuum Agency Mumighquqhvigani, [1975?]
Physical descrip: 46 leaves: chiefly col. ill. ; 27 cm.
General Note: "A production of the Nome Agency Bilingual Education Resource Center ..."
General Note: In Siberian Yupik and English.
Held by: SLH
Subject term: Eskimo languages--Readers.
Added author: Oozevaseuk, Raymond.
Added author: Silook, Henry.
Added author: Nome Agency Bilingual Education Resource Center.

Title: Agsiligsat nunanit avdlanit pissut navsuiautigdlit: aket missigssuissut avguasavait uvigdlarnernut kainakut pissut kinguainut.
General Note: Text in Eskimo and Danish.
Held by: SLH
Subject term: Eskimo languages--Texts.

Title: Ak'a tamaani.
Publication info: [Togiak, Alaska: Publications Class of Togiak High School, c1980-]
Physical descrip: v.: ill., ports.; 27 cm.
Volume/date range: [Vol. 1, no. 1 (spring 1980)-
General Note: Title from cover.
Held by: SLJ SLH
Subject term: Eskimos--Alaska--Togiak--Periodicals.

Title: Akiliurvik = the bank / written by Nellie Coolidge; illustrated by B. George Smart.
Physical descrip: 14 p. : ill. ; 28 cm.
General Note: A production of the Yup'ik Language Workshop,
Kuskokwim Community College for the Bilingual
Education Program of the Bureau of Indian Affairs and
the Alaska State Operated School System.
General Note: English and Eskimo (Central Yup'ik).
General Note: Book for grades two and three.
Held by: SLJ SLH
Subject term: Eskimo languages--Readers.
Added author: Smart, B. George,
Added author: Kuskokwim Community College-aami. Yugtun Qaneryaramek
Calivigmi.
Added author: United States. Bureau of Indian Affairs.
Added author: Alaska State Operated School System. Bilingual
Education Program.
Added title: Bank.

Personal Author: Manutoli, Sophie.
Title: Akluput = our clothing / designed by Sophie Manutoli ;
illustrated by B. George Smart.
Physical descrip: 30 p. : chiefly ill. ; 28 cm.
General Note: A production of the Yup'ik Language Workshop,
Kuskokwim Community College for the Bilingual
Education Program of the Bureau of Indian Affairs and
the Alaska State Operated School System.
General Note: English and Eskimo (Central Yup'ik).
General Note: Grade one.
Held by: SLJ SLH
Subject term: Eskimo languages--Readers.
Added author: Smart, B. George,
Added author: Kuskokwim Community College-aami. Yugtun Qaneryaramek
Calivigmi.
Added author: United States. Bureau of Indian Affairs.
Added author: Alaska State Operated School System. Bilingual
Education Program.
Added title: Our clothing.

Personal Author: Rasmussen, Knud, 1879-1933.
Title: Alaskan Eskimo words, compiled by Knud Rasmussen;
edited by H. Ostermann.
Publication info: Copenhagen, Gyldendal, 1941.
Physical descrip: 83 p. fold. map, 28 cm.
3, no. 4)
Held by: SLH
Subject term: Eskimo languages.
Subject term: Eskimos--Alaska.
Added author: Ostermann, H. (Hother), 1876-1950.
Series: Report (Thule Expedition (5th : 1921-1924)) ; v. 3,
Eskimo Language Materials

no. 4.

SLH CALL NUMBER COPY ITEM TYPE LOCATION
1)G670 1921.R25 V.3 NO.4 1 BOOK HIST_LIB

Personal Author: Afcan, Paschal.
Title: Angalgaam qikmii = Paschal Afcan's dogs / written and
illustrated by Paschal Afcan; translated from
mainland Yupik into St. Lawrence Island Yupik by
Adelinda Badten.
Publication info: Fairbanks, Alaskami : Eskimo-Indian-Aleut Printing
Co., 1972.
Physical descrip: 25 p. : ill. ; 22 cm.
General Note: "A production of the Alaska Native Language Program, a
Division of the Center for Northern Educational
Research, University of Alaska, Fairbanks, Alaska."
General Note: In St. Lawrence Island Yupik, with English
translation.
Held by: SLJ SLH
Subject term: Eskimo languages--Readers.
Added author: Eskimo Language Workshop.
Added author: Alaska Native Language Program.
Added title: Paschal Afcan's dogs.

SLH CALL NUMBER COPY ITEM TYPE LOCATION
1)PM21.Z77A32 1972 1 BOOK HIST_LIB

Title: Anglanilleq igaryaranek / translated by Sophie Shield,
Oscar Alexie; illustrated by Teri Sloat; compiled
and produced by Bilingual Education Center Staff.
Publication info: Bethel, Alaska : Bureau of Indian Affairs, Bethel
Agency, Bilingual Education Center, [198-?]
Physical descrip: 73 p. : chiefly ill. (some col.) ; 29 cm.
General Note: "Designed for use with the PEP Reading Program for the
development of letter recognition, phonics skills,
language usage, and word recognition"--T.p. verso.
General Note: Cover title: ACE, anglanilleq igaryaranek.
General Note: English on t.p. and t.p. verso.
Held by: SLJ SLH
Subject term: Eskimo languages--Alphabet--Juvenile literature.
Subject term: Alphabet.
Added author: Sloat, Teri.
Added author: United States. Bureau of Indian Affairs. Bethel
Agency. Bilingual Education Center.
Added title: ACE, anglanilleq igaryaranek.

SLH CALL NUMBER COPY ITEM TYPE LOCATION
1)PM61.A53 1980 1 BOOK HIST_LIB

Corporate Author: Porcupine Caribou Management Board.
Key title: Annual report - Porcupine Caribou Management Board
Title: Annual report / Porcupine Caribou Management Board.
Publication info: Whitehorse, Yukon : The Board, [198-?]
Physical descrip: v.
Current frequency: Annual.
General Note: Description based on: 6th (1991/92).
General Note: Title from caption.
Language: Includes some text in Inuktitut.
Corporate Author: Inuit Tapirisat of Canada.
Uniform title: [Annual report (Inuit Tapirisat of Canada)]
Title: Annual report / Inuit Tapirisat of Canada.
Publication info: Ottawa : Inuit Tapirisat,
Physical descrip: v. : ill. ; 28 cm.
Volume/date range: Began in 1971?
General Note: Description based on: 1975 issue.
Language: Text in English from one end, and in Inuktitut from the other end.

Corporate Author: Tungavik Federation of Nunavut.
Title: Annual report / Tungavik Federation of Nunavut.
Physical descrip: v. : ill. ; 28 cm.
Current frequency: Annual.
General Note: Description based on 1992 report: title from cover.
Language: Text in English and Inuktitut; Inuktitut text on inverted pages.

Title: Annuitit iqaluk tinmiat / developed by Alaska State-Operated School System ... under the direction of Baxter Wood ; assisted by Tupou L. Pulu ... [et al.] ; illustrated by J. Leslie Hanson.
Physical descrip: 25 p. : ill. ; 28 cm.
General Note: In Inupiat as spoken at Deering and Buckland.

Held by: SLH
Corporate subject: Inuit Tapirisat of Canada.
Subject term: Eskimos--Canada.

Held by: SLH
Corporate subject: Tungavik Federation of Nunavut--Periodicals.

Held by: SLJ SLH

Added author: Wood, Baxter.
Added author: Pulu, Tupou L.
Added author: Hanson, J. Leslie.

SLH CALL NUMBER                               COPY ITEM TYPE       LOCATION
1)QL737.U55P82 1986/87-                       1   BOOK        HIST_LIB

SLH CALL NUMBER                               COPY ITEM TYPE       LOCATION
1)E99.E7I463 1982/83                         1   BOOK        HIST_LIB

SLH CALL NUMBER                               COPY ITEM TYPE       LOCATION
1)E99.E7T86 1992                             1   BOOK        HIST_LIB

SLH CALL NUMBER                               COPY ITEM TYPE       LOCATION
1)E99.E7I463 1982/83                         1   BOOK        HIST_LIB

SLH CALL NUMBER                               COPY ITEM TYPE       LOCATION
1)E99.E7T86 1992                             1   BOOK        HIST_LIB

SLH CALL NUMBER                               COPY ITEM TYPE       LOCATION
1)PM64.Z9D36A613 1974                        1   BOOK        HIST_LIB
Title: Annunit qaluich tinmiuratlu : Noorvik / developed by Alaska State-Operated School System ... under the direction of Baxter Wood ... [et al.] ; illustrated by J. Leslie Hanson.


Physical descrip: 25 p. : ill. ; 28 cm.

General Note: Eskimo (Inupiat)

Held by: SLH

Subject term: Eskimo languages--Readers.

Added author: Wood, Baxter.

Added author: Hanson, J. Leslie.


SLH CALL NUMBER 1)PM64.Z9N73A615 1974

Title: The Arctic environmental strategy : an action plan / Indian and Northern Affairs Canada.


Physical descrip: 20, 20 p. : col. ill., col. map ; 31 cm.

Held by: SLH

Subject term: Environmental policy--Canada, Northern.

Added author: Canada. Indian and Northern Affairs Canada.

SLH CALL NUMBER 1)HC117.N48A84 1991

Title: Arctic = Inuit = L'Arctique.


Physical descrip: 1 v. (unpaged) : ill. (some col.) ; 18 x 26 cm.

Held by: SLH

Geographic term: Arctic regions.

Added author: Canada. Transport Canada.

Added title: Inuit.

Added title: Arctique.

SLH CALL NUMBER 1)G606.A7 1979

Key title: Arctic Quebec

Title: Arctic Quebec.

Parallel title: Nouveau-Québec

Publication info: Lévis, Que., Fédération des coopératives du
Title: Arctic women's workshop.
Physical descrip: 92 p. : ill. ; 28 cm.
General Note: In English and Eskimo.
General Note: Cover title.
Held by: SLH
Subject term: Women--Canada--Congresses.
Subject term: Eskimo women--Congresses.
Added author: Canada. Indian and Northern Affairs.

Personal Author: Nageak, Vincent.
Title: Ataatalugiik : nagiam unipkaaqtanga Akiilaaqlugu
aitchuutigiranga Qi~niqtualiangi Apaurluum / by
Vincent Nageak.
Publication info: Fairbanks, Alaskami : Piliangat Alaskam I~nupiangisa
uqningatta Savaangat, Ilana I~nupianik
Kangiisi~niagiivium Alaskam Ilisagvia, 1975.
Physical descrip: 99 p. : ill. ; 22 cm.
General Note: In Eskimo (Barrow I~nupiaq).
General Note: Added t.p. in English: Grandchild with grandfather.
General Note: "A production of the Alaska Native Language Center, a
Division of the Center for Northern Educational
Research, University of Alaska, Fairbanks, Alaska."
Held by: SLJ SLH
Subject term: Eskimo languages--Readers.
Added author: Alaska Native Language Center.
Added title: Grandchild with grandfather.

Personal Author: Hargraves, Savannah.
Title: Atightughnaqellghet = Reading readiness / developed by
Savannah Hargraves ; resource developer/translator
Raymond Oozevaseuk ; illustrated by Michael Apatiki ;
edited by Myra Poage.
Publication info: Nome, Alaska-mi : Ulimakat Nome Agency-m
Mumighuqhvigani, 1976.
Physical descrip: 18 leaves : ill. ; 27 cm.
General Note: "A production of the Nome Agency Bilingual Education
Eskimo Language Materials

Resource Center.

General Note: In Siberian Yupik and English.

General Note: Instructions for use in English: [2]

Held by: SLH

Added author: Oozevaseuk, Raymond.

Added author: Apatiki, Michael S.

Added author: Poage, Myra.

Added author: Nome Agency Bilingual Education Resource Center.

Added title: Reading readiness.

SLH CALL NUMBER   COPY ITEM TYPE   LOCATION
1)PM94.Z9S5184 1976                          1   BOOK        HIST_LIB

Personal Author: Ayaruaq, John.

Title: The autobiography of John Ayaruaq / John Ayaruaq.


Physical descrip: 123 p. : ill.

Series Title: (Inukshuk series)

General Note: Text in Inuit.

General Note: Prepared by Welfare Division, Northern Administration Branch, Dept. of Indian Affairs and Northern Development.

Held by: SLH

Subject term: Inuit--Biography.


SLH CALL NUMBER   COPY ITEM TYPE   LOCATION
1)E99.E7A92 1968                             1   BOOK        HIST_LIB

Personal Author: Slwooko, Grace.

Title: Ayumiim ungipaghaatangi = Stories of long ago / stories by Grace Slwooko, Rose Kulukhon [et al.] ; illustrated by Jeffrey Apatiki, Robert Wongittilin.

Publication info: Fairbanks : Graphic Services, University of Alaska, 1975-

Physical descrip: v. : ill. ; 28 cm.

General Note: "A production of the Alaska Native Language Program, a Division of the Center for Northern Educational Research, University of Alaska, Fairbanks, Alaska."

General Note: In Eskimo (St. Lawrence Island Yup'ik).

General Note: Added t.p. in English.

Held by: SLH

Subject term: Eskimo languages--Readers.

Added author: Kulukhon, Rose.

Added author: Alaska Native Language Center.

Added author: Alaska Native Language Program.

Added title: Stories of long ago.

SLH CALL NUMBER   COPY ITEM TYPE   LOCATION
1)PM64.Z95S6 VOL. 1                          1   BOOK        HIST_LIB
2)PM64.Z95S6 VOL. 1-4                        1   MFICHE      HIST_LIB

Personal Author: Hargraves, Savannah.

Title: Ayuqellghet = Shapes / developed by Savannah Hargraves ; resource developer/translator Raymond Oozevaseuk ;
Eskimo Language Materials

illustrated by Michael Apatiki; edited by Myra Poage.
Publication info: Nome, Alaska-mi : Ulimakat Nome Agency-m
Mumighuquhvigani, 1976.
General Note: "A production of the Nome Agency Bilingual Education
Resource Center."--prelim. p. [1]
General Note: In Siberian Yupik.
General Note: Instruction for use in English: leaf [3].
General Note: 200 copies.
Held by: SLH
Added author: Oozevaseuk, Raymond.
Added author: Apatiki, Michael S.
Added author: Poage, Myra.
Added author: Nome Agency Bilingual Education Resource Center.
Added title: Shapes.

SLH CALL NUMBER COPY ITEM TYPE LOCATION
1)PM94.Z9S51836 1976 1 BOOK HIST_LIB

Title: Baker Lake prints/estampes.
Publication info: [Baker Lake, N.W.T.] Sanavik Cooperative [etc.]
Physical descrip: v.
Current frequency: Annual.
Volume/date range: 1970-
General Note: Text in English, French and Eskimo.
Held by: SLH
Subject term: Inuit--Nunavut--Baker Lake (Lake)--Prints--Catalogs.
Added author: Sanavik Cooperative.

SLH CALL NUMBER COPY ITEM TYPE LOCATION
1)NE542.B34S26 1977-1981 1 PERIODICAL HIST_LIB

Personal Author: Lowe, Ronald.

Title: Basic Kangiryuarmiut Eskimo dictionary =
Kangiryuarmiut uqauhingita numiktittitdjutingit / by
Ronald Lowe.
Publication info: Inuvik, N.W.T. : Committee for Original Peoples
Entitlement, 1983.
Physical descrip: xxiv, 241 p. ; 23 cm.
Series: (C.O.P.E. ; 1)
General Note: Spine title: Kangiryuarmiut dictionary.
Held by: SLJ SLH
Subject term: Eskimo languages--Dictionaries--English.
Subject term: English language--Dictionaries--Eskimo.
Subject term: Eskimo languages--Suffixes and prefixes.
Subject term: Inuit language--Dialects--Northwest
Territories--Holman.
Subject term: Inuit language--Dictionaries--English.
Subject term: Inuit language--Suffixes and prefixes.
Subject term: Inuit (Langue)--Dialectes--Territoires du
Nord-Ouest--Holman.
Subject term: Inuit (Langue)--Dictionnaires anglais.
Subject term: Anglais (Langue)--Dictionnaires Inuit.
Subject term: Inuit (Langue)--Suffixes et prefixes.
Added author: Committee for Original Peoples' Entitlement.
Added title: Kangiryuarmiut uqauhingita numiktittidjutingit.
Added title: Kangiryuarmiut dictionary.

SLH CALL NUMBER  COPY ITEM TYPE LOCATION
1)PM63.L69 1983  1  BOOK        HIST_LIB

**Personal Author:** Lowe, Ronald.

**Title:** Basic Uummarmiut Eskimo dictionary = Uummarmiut uqalungiha mumikhitchirutingit / Ronald Lowe.

**Publication info:** Inuvik, N.W.T. : Committee for Original Peoples Entitlement, 1984.

**Physical descrip:** xxvii, 262 p. ; 23 cm.

**Series:** (C.O.P.E. ; 2)

**General Note:** Spine title: Uummarmiut dictionary.

**Held by:** SLJ SLH

**Subject term:** Eskimo languages--Dictionaries--English.

**Subject term:** Eskimo languages--Dialects--Northwest Territories--Mackenzie River Valley.

**Subject term:** English language--Dictionaries--Eskimo.

**Subject term:** Inuit (Langue)--Dictionnaires anglais.

**Subject term:** Inuit (Langue)--Dialectes--Territoires du Nord-Ouest--Mackenzie, Vallee du fleuve.

**Subject term:** Anglais (Langue)--Dictionnaires Inuit.

**Added author:** Committee for Original Peoples' Entitlement.

**Added title:** Uummarmiut uqalungiha mumikhitchirutingit.

**Added title:** Uummarmiut dictionary.

**Series:** C.O.P.E. ; 2.

SLH CALL NUMBER  COPY ITEM TYPE LOCATION
1)PM63.L694 1983  1  BOOK        HIST_LIB

**Personal Author:** Lowe, Ronald.

**Title:** Basic Uummarmiut Eskimo grammar = Uummarmiut uqalungiha ilihau^r^rutik^rangit / by Ronald Lowe.

**Publication info:** Inuvik, N.W.T. : Committee for Original Peoples Entitlement, 1985.

**Physical descrip:** xi, 277 p. ; 23 cm.

**Series:** (C.O.P.E. ; 5)

**General Note:** Spine title: Uummarmiut Eskimo grammar.

**Held by:** SLJ SLH

**Subject term:** Inuktitut language--Grammar.

**Subject term:** Inuktitut language--Dialects--Northwest Territories--Mackenzie River Valley.

**Subject term:** Eskimo languages--Grammar.

**Subject term:** Eskimo languages--Dialects--Northwest Territories.

**Subject term:** Inuktitut (Langue)--Grammaire.

**Subject term:** Inuktitut (Langue)--Dialectes--Territoires du Nord-Ouest--Mackenzie, Vallee du fleuve.

**Added author:** Committee for Original Peoples' Entitlement.

**Added title:** Uummarmiut uqalungiha ilihau^r^rutik^rangit.

**Added title:** Uummarmiut Eskimo grammar.

**Series:** C.O.P.E. ; 5.

SLH CALL NUMBER  COPY ITEM TYPE LOCATION
1)PM62.L69 1985  1  BOOK        HIST_LIB
Title: Birch bark basket making = Aimmiliq quagumik / written by Minnie Aliitchak Gray ... [et al.] ; design by Mary L. Pope ; photography by Tupou L. Pulu.
Parallel title: Aimmiliq quagumik
Physical descrip: 50 p. : ill. ; 28 cm.
General Note: Parallel text, Inupiat and English.
Held by: SLJ SLH
Subject term: Basket making.
Subject term: Eskimo languages--Readers.
Subject term: Eskimos baskets--Alaska.
Added author: Gray, Minnie.
Added author: Pope, Mary L.
Added author: Pulu, Tupou L.
Added author: National Bilingual Materials Development Center (U.S.)
Added title: Aimmiliq quagumik.

SLH CALL NUMBER           COPY ITEM TYPE LOCATION
1)E98.B3G778 1981          1   BOOK        HIST_LIB

Personal Author: Schultze, Augustus, b. 1840.
Title: A brief grammar and vocabulary of the Eskimo language of north-western Alaska, by Augustus Schultze ...
Physical descrip: 21 p. 23 cm.
General Note: Published by the Society for propagating the gospel among the heathen.
Held by: SLH
Subject term: Eskimo languages--Grammar.
Subject term: Eskimo languages--Glossaries, vocabularies, etc.
Added author: Society of the United Brethren for Propagating the Gospel Among the Heathen.

SLH CALL NUMBER           COPY ITEM TYPE LOCATION
1)PM62.S3 1889            1   BOOK        HIST_LIB

Personal Author: Webster, Donald Humphry, 1930-
Title: Can you read English? : Then you can ... / by D. H. Webster ; illustrated by T. A. Webster.
Physical descrip: 60 p. : ill. ; 23 cm.
General Note: Cover title.
General Note: "Prepared for the Eskimo of North Alaska who can read English."
Held by: SLJ SLH
Subject term: Eskimo languages--Readers.
Added author: Summer Institute of Linguistics.

SLH CALL NUMBER           COPY ITEM TYPE LOCATION
1)PM73.Z9N619 1971        1   BOOK        HIST_LIB

Title: The Canada Country Study: Climate Impacts and Adaptation. Canadian Arctic summary = Kanataup nunangata gaujisartauj jutitinga: silangata aijjigijuinsimania kanataup ukiurtartungagani.
Title: Cape Dorset: the Winnipeg Art Gallery, January 12-March 2, 1980.
Physical descrip: 113 p. : ill. ; 21 cm.
General Note: English and Inuit.
Added author: Winnipeg Art Gallery.

Corporate Author: Pamyua (Musical group)
Title: Caught in the act [sound recording] / Pamyua.
Physical descrip: 1 sound disc (1 hr., 6 min., 46 sec.) : digital, stereo. ; 4 3/4 in.
Duration: 010646
General Note: Arctic Voice Records: 1100301.
Contents: Uivaraanga (4:54) -- Reindeer (2:29) -- Wake up (5:18)
   -- Incomplete (4:06) -- Hey boy (5:52) -- Siku (5:43)
   -- So beautiful (5:11) -- Crane (6:51) -- Inqerneq
   (2:35) -- Higher existence (3:56) -- Imumirpak (3:47)
   -- The games (3:48) -- Celebrate (4:41) -- Cauyaq
   nauwa (7:35).
Performer: Performed by Pamyua.

Title: Cev'armiut qanemciit qulirait-llu [sound recording] = Eskimo narratives and tales from Chevak, Alaska.
Physical descrip: 1 sound cassette (90 min.) : analog.
Duration: 009000
General Note: In Eskimo and Cupik (Central Yupik)
General Note: Original recording to accompany the book.

Title: Chugach legends: stories and photographs of the Chugach region / [John F.C. Johnson and Barbara Page, editors; Glen Oberg, illustrator].
Personal Author: Manutoli, Sophie.
Title: Cissit = insects / prepared for illustration by
Sophie Manutoli ; illustrated by B. George Smart.
Physical descrip: 16 leaves : chiefly ill. ; 15 cm.
General Note: A production of the Yup'ik Language Workshop,
Kuskokwim Community College for the Bilingual
Education Program of the Bureau of Indian Affairs and
the Alaska State Operated School System.
General Note: English and Eskimo (Central Yup'ik).
Held by: SLJ SLH
Subject term: Eskimo languages--Readers.
Added author: Smart, B. George,
Added author: Kuskokwim Community College-aami. Yup'ik Qaneryaramek
Calivigmig.
Added author: United States. Bureau of Indian Affairs.
Added author: Alaska State Operated School System. Bilingual
Education Program.
Added title: Insects.

Personal Author: Leer, Jeff.
Title: Classroom grammar of Koniag Alutiiq, Kodiak Island
dialect / written by Jeff Leer in consultation with
Nina Zeedar and other elders.
Edition: Prelim. draft ed.
Publication info: Fairbanks, AK : Alaska Native Language Center,
University of Alaska Fairbanks, c1990-
Physical descrip: v. <1 > ; 28 cm.
General Note: "A product of the collaboration of the Alaska Native
Language Center and Kodiak Area Native Association".
General Note: "Preliminary draft, September 4, 1990".
General Note: "Volume I: units 1-20".
Held by: SLH
Subject term: Koniagmiut dialect--Grammar.
Subject term: Eskimo languages.
Added author: Zeedar, Nina.
Added author: Alaska Native Language Center.
Added author: Kodiak Area Native Association.
Title: A Collection of prayers, hymns, and instructions for the use of the Catholic Eskimos on Seward Peninsula, Alaska.

Physical descrip: [40] p. ; 17 cm.
A bibliography of Alaskan literature, no. 1053.

SLH CALL NUMBER                          COPY ITEM TYPE LOCATION
1)PM92.L42                                 1   BOOK        HIST_LIB

Personal Author: Ilutsik, Paul.
Title: Communication-aaq / written by Paul Ilutsik ; illustrated by Paul Ilutsik and B. George Smart.
Physical descrip: 22 p. : ill. ; 28 cm.
General Note: A production of the Yup'ik Language Workshop, Kuskokwim Community College, for the Bilingual Education Program of the Bureau of Indian Affairs and the Alaska State Operated School System.
General Note: English and Eskimo (Central Yup'ik).

Held by: SLJ SLH
Subject term: Eskimo languages--Readers.
Added author: Smart, B. George,
Added author: Kuskokwim Community College-aami. Yugtun Qaneryaramek Calivigmi.
Added author: United States. Bureau of Indian Affairs.

SLH CALL NUMBER                          COPY ITEM TYPE LOCATION
1)PM73.Z9Q312 1916                        1   BOOK        HIST_LIB

Personal Author: Fortescue, Michael D.
Title: Comparative Eskimo dictionary : with Aleut cognates /
Michael Fortescue, Steven Jacobson, Lawrence Kaplan.
Series: (Alaska Native Language Center research paper ; no. 9)
Bibliography note: Includes bibliographical references (p. 611-614) and indexes.

Language: English, Eskimo, and Aleut.

Held by: UAS SLJ SLH
Subject term: Eskimo languages--Grammar, Comparative--Dictionaries.
Subject term: Eskimo languages--Cognates--Dictionaries.
Subject term: Eskimo languages--Cognates--Aleut--Dictionaries.
Subject term: Eskimo languages--Dictionaries--English.
Subject term: English language--Dictionaries--Eskimo.
Personal Author: Leer, Jeff.
Title: A conversational dictionary of Kodiak Alutiiq / compiled and with an introduction by Jeff Leer.
Physical descrip: 119 p. ; 28 cm.
Held by: SLH
Subject term: Eskimo languages--Dictionaries--English.
Subject term: Koniagmiut dialect--Dictionaries--English.
Subject term: English language--Dictionaries--Eskimo.
Subject term: English language--Dictionaries--Koniagmiut.
Added author: Alaska Native Language Center.

Personal Author: Thibert, Arthur.
Title: Dictionary; English-Eskimo, Eskimo-English.
Publication info: Ottawa, Research Center of Amerindian Anthropology, University of Ottawa, 1954.
Physical descrip: x, 174 p. 21 cm.
General Note: Pages 172-174, blank for "Notes."
Bibliography note: Bibliography: p. x.
Held by: SLH
Subject term: Eskimo languages--Dictionaries--English.
Subject term: English language--Dictionaries--Eskimo.

Personal Author: Badten, Linda Womkon.
Title: A dictionary of the St. Lawrence Island/Siberian Yupik Eskimo language / compiled by Linda Womkon Badten, Vera Oovi Kaneshiro, Marie Oovi ; edited by Steven A. Jacobson.
Edition: 2nd prelim ed.
Physical descrip: 410 p. ; 28 cm.
General Note: English and Yuit.
General Note: Includes index.
Held by: SLJ SLH
Subject term: Yuit language--Dictionaries--English.
Subject term: English language--Dictionaries--Yuit.
Subject term: Yuit language--Dialects--Alaska--Saint Lawrence Island.
Subject term: Eskimo languages--Dictionaries--English.
Subject term: English language--Dictionaries--Eskimo.
Added author: Kaneshiro, Vera Oovi.
Added author: Oovi, Marie.
 Added author: Jacobson, Steven A.
 Added author: Alaska Native Language Center.
 Added title: Dictionary of the Saint Lawrence Island/Siberian Yupik
 Eskimo language.

 SLH CALL NUMBER               COPY ITEM TYPE   LOCATION
 1)PM94.Z9S3144 1987               1   BOOK        HIST_LIB

 Title: Elicarat qanemeiit.
 Publication info: St. Mary's, Alaska : [s.n.]
 Physical descrip: v.
 Language: In English and Central Yup'ik.
 Held by: SLH
 Geographic term: Saint Mary's (Alaska)--Newspapers.
 SLH--
 Location: HIST_LIB--
 Textual holdings: v.3, no.1 (Dec. 13, 1976) - v.4, no.7 (Apr./May 1978)
 Textual holdings: Holdings Incomplete

 SLH CALL NUMBER               COPY ITEM TYPE   LOCATION
 1)LH1.55S33 VF               1   VERTFILE    HIST_LIB

 Personal Author: Thibert, Arthur.
 Title: English-Eskimo dictionary, Eskimo-English
 Edition: Rev. ed.
 Publication info: Ottawa, Ont. : Research Center of Amerindian
 Anthropology, University of Ottawa, 1958.
 Physical descrip: xi, 180 p. ; 20 cm.
 Held by: SLH
 Subject term: Eskimo languages--Dictionaries--English.
 Subject term: English language--Dictionaries--Eskimo.

 SLH CALL NUMBER               COPY ITEM TYPE   LOCATION
 1)PM64.Z9C317 1958               1   BOOK        HIST_LIB

 Personal Author: Thibert, Arthur.
 Title: English-Eskimo, Eskimo-English dictionary / Arthur
 Thibert.
 Edition: Rev. ed.
 Physical descrip: 180 p. ; 21 cm.
 Held by: JUNPL SLJ SLH
 Subject term: Eskimo languages--Dictionaries--English.
 Subject term: English language--Dictionaries--Eskimo.

 SLH CALL NUMBER               COPY ITEM TYPE   LOCATION
 1)PM64.Z9C317 1970               1   BOOK        HIST_LIB

 Personal Author: Frederiksen, Thomas, 1939-
 Title: Eskimo diary / Thomas Frederiksen ; foreword by Emil
 Rosing ; English translation by Jack Jensen and Val
 Clery ; calligraphy by Mel Poteck.
 Physical descrip: 148 p. : col. ill. ; 26 cm.
 General Note: English or Eskimo.
 Held by: SLJ SLH
 Personal subject: Frederiksen, Thomas, 1939-
Subject term: Eskimos--Greenland--Biography.
Subject term: Hunting--Arctic regions.
Subject term: Eskimos in art.
Subject term: Greenland in art.
Geographic term: Greenland--Social life and customs.

Eskimo Language Materials

Personal Author: Gilberg, Aage, 1912-
Title: Eskimo doctor, tr. by Karin Elliott; illus. with photos. by the author.
Edition: [1st American ed.]
Physical descrip: 229 p. illus., ports., maps. 22 cm.
General Note: Translation of Verdens nordigste laege.
Held by: SLJ SLH
Subject term: Eskimos--Greenland.
Subject term: Physicians--Correspondence.
Geographic term: Greenland--Description and travel.

Personal Author: Troutman, Samuel P.
Title: [Eskimo language primer] Pe nel lu r gha- Oong wee puk. O koot- o kooz e tit- Ke yo ghu nu ghum- e yoo nung.
Publication info: Gambell, St. Lawrence Islands, Alaska, 1910.
Physical descrip: 27 p. illus.
General Note: Bible verses in Eskomo without an Eskimo-English vocabulary.
Held by: SLH
Subject term: Eskimo languages.

Personal Author: Oman, Lela Kiana,
Title: Eskimo legends / by Lela Kiana Oman ; illustrated by Minnie Kiana Keezer.
Edition: 2d ed.
Physical descrip: 118 p. : ill. ; 24 cm.
Series Title: (Alaska native literature series)
General Note: Includes index.
Contents: Nathlook: Susie, my name.--The bear woman.--The spirit of slumber.--The creek of whale oil.--Legend of Kotzebue.--Lights of the caribou.--Qatlisiigvik (where the bird skin was cooked).--Aye-mee and the mermaid. The sea serpent.--The enchanted sky.
Held by: JUNPL UAS SLJ SLH
Subject term: Eskimos--Alaska--Folklore.
Subject term: Eskimos--Alaska--Folklore.
Subject term: Indians of North America--Folklore.
Added author: Keezer, Minnie Kiana.
Personal Author: Oman, Lela Kiana.
Title: Eskimo legends: authentic Eskimo tales of suspense and excitement / translated from the native tongue by Lela Oman.
Physical descrip: 65 p. ; 21 cm.
Held by: SLH
Subject term: Eskimos--Legends.

Personal Author: Oman, Lela Kiana.
Title: Eskimo legends; authentic Eskimo tales of suspense and excitement, translated from the native tongue by Lela Oman.
Physical descrip: 65 p. 21 cm.
Held by: SLJ SLH
Subject term: Eskimos--Legends.

Personal Author: Rasmussen, Knud, 1879-1933.
Uniform title: [Snehyttens sange. English]
Title: Eskimo poems from Canada and Greenland. Translated by Tom Lowenstein, from material originally collected by Knud Rasmussen.
Physical descrip: xxiii, 149 p. 23 cm.
Series: (Pitt poetry series)
General Note: Translation of Snehyttens sange.
General Note: "An International Poetry Forum selection."
Held by: JUNPL UAS SLJ SLH
Subject term: Eskimo poetry--Canada--Translations into English.
Subject term: Eskimo poetry--Greenland--Translations into English.
Added author: Lowenstein, Tom.

Personal Author: Rink, H. (Hinrich), 1819-1893.
Title: The Eskimo tribes: their distribution and characteristics, especially in regard to language, with a comparative vocabulary and a sketch-map / by Henry Rink.
Physical descrip: 124 p. : map ; 23 cm.
General Note: English or Eskimo.
General Note: Reprint of the 1887-1891 ed. published by C. A. Reitzel, Copenhagen, which was issued as v. 11 and supplement or v. 2, of Meddeelser om Gronland.
General Note: Includes index.
Held by: UAS SLH
Subject term: Eskimo languages.
Subject term: Eskimos.
Series: Meddelelser om Gronland ; bd. 11.
SLH CALL NUMBER                  COPY ITEM TYPE   LOCATION
1)PM61.R6 1975                     1   BOOK        HIST_LIB

Personal Author: Coolidge, Joseph,
Title: Father Francis Barnum, S.J. / written by Joseph
        Coolidge and Irene Reed, ; illustrated by B. George
        Smart.
Publication info: Bethel, Alaska : Taqellret Yugtun Qaneryaramek
        Calivigmi, 1974.
Physical descrip: 22 p. : ill. ; 22x28 cm.
General Note: A production of the Yup'ik Language Workshop,
        Kuskokwim Community College, for the Bilingual
        Education Program of the Bureau of Indian Affairs and
        the Alaska State Operated School System.
General Note: Central Yup'ik and English.
General Note: Book for grades two and three.
Held by: UAS SLJ SLH
Personal subject: Barnum, Francis, 1849-1921.
Subject term: Eskimo languages--Readers.
Added author: Reed, Irene,
Added author: Smart, B. George,
Added author: Kuskokwim Community College. Yup'ik Language Workshop.
Added author: United States. Bureau of Indian Affairs.
Added author: Alaska State Operated School System. Bilingual
        Education Program.
SLH CALL NUMBER                  COPY ITEM TYPE   LOCATION
1)PM64.Z9B5A4                     1   BOOK        HIST_LIB

Title: Flood watch [videorecording] : a time to prepare / produced by Alaska Division of Emergency Services.
Physical descrip: 1 videocassette (VHS) (29 min., 55 sec.) : sd., col. ; 1/2 in.
General Note: Produced by Alaska Division of Emergency Services with
        funding provided jointly by the State of Alaska and
        the Federal Emergency Management Agency.
General Note: English version (14:41) followed by Yupik version
        (15:14).
Credits: Executive producer, Alan Cucullu ; producer, director,
        editor, Richard R. Gay ; writer, Francine Taylor ;
        videographer, Terry Muehlenbach ; narrator, Richard R.
        Gay ; Yupik translator, Oly Andrew ; production
        facilities, Distance Education Operations, University
        of Alaska Anchorage.
Technical details: VHS.
Held by: SLH
Subject term: Floods--Alaska.
Subject term: Flood control--Alaska.
Subject term: Flood damage prevention--Alaska.
Added author: Cucullu, Alan.
Title: Folktales of the riverine and coastal Iñupiat / Wanni W. Anderson, Ruthie Tatqavin Sampson ; [Angeline Ipiilik Newlin, Iñupiaq transcriber ; Michael Qakiq Atoruk, translator.

Physical descrip: xviii, 354 p. : ill. ; 23 cm.
General Note: "Unipchallu Uquaatqualu Kuanmiuninlu Tagiugmiuninlu"--Cover.
General Note: "A joint project and production of the Northwest Arctic Borough and the National Endowment for the Humanities."
Language: In Iñupiat and English.

Title: Gah gaay ch'etnel'i / text by Kathy McLellan and Annie Denny ; illustrated by George Smart.

Physical descrip: 14 p. : ill. ; 28 cm.

Title: Gah nt'ih? / illustrated by George Smart.

Physical descrip: 20 leaves : ill. ; 28 cm.
General Note: Book I of a series for oral language practice for the children of Tanacross, Alaska, designed by Nancy
Eskimo Language Materials

McRoy.
Held by: SLH
Subject term: Tanana language--Readers.
Added author: Smart, George B.,
Added author: Eskimo Language Workshop.

SLH CALL NUMBER COPY ITEM TYPE LOCATION
1) PM641.Z9T416 1973 1 MFICHE HIST_LIB

Title: Goldilocksallu pingayutlu kaynget = Goldilocks and the three bears / translated from mainland Yupik into St. Lawrence Island Yupik by Adelinda Badten ; illus. by Cathi Hankinson.
Physical descrip: 46 p. : ill. ; 22 cm.
General Note: "A production of the Alaska Native Language Program, a division of the Center for Northern Educational Research, University of Alaska."
Held by: SLJ SLH
Subject term: Eskimo languages--Readers.
Added author: Badten, Adelinda Womkon.
Added author: Alaska Native Language Program.

SLH CALL NUMBER COPY ITEM TYPE LOCATION
1) PM64.Z9G64 1972 1 BOOK HIST_LIB

Personal Author: Lonneux, Martin J.
Title: The graded catechism in Innuit / by Martin J. Lonneux and his catechists.
Physical descrip: 292 p. ; 23 cm.
General Note: In Central Yupik.
Held by: SLH
Subject term: Eskimo languages--Texts.
Subject term: Catechisms.

SLH CALL NUMBER COPY ITEM TYPE LOCATION
1) PM64.Z9C33L86 1951 1 BOOK HIST_LIB

Personal Author: Hinz, John.
Title: Grammar and vocabulary of the Eskimo language, as spoken by the Kuskokwim and southwest coast Eskimos of Alaska, by Rev. John Hinz ...
Publication info: Bethlehem, Pa., The Society for Propagating the Gospel, the Moravian Church [1944]
Physical descrip: 1 p.l., [vii]-xii p., 1 l., 194 p. 23 cm.
Held by: JUNPL VALPL SLH
Subject term: Eskimo languages--Grammar.
Subject term: Eskimo languages--Dictionaries--English.
Added author: Society for propagating the gospel among the heathen.

SLH CALL NUMBER COPY ITEM TYPE LOCATION
1) PM62.H4 1 BOOK HIST_LIB

Personal Author: Hinz, John.
Title: Grammar and vocabulary of the Eskimo language, as spoken by the Kuskokwim and southwest coast Eskimos of
Alaska.
Publication info: Bethlehem, Pa., Society for Propagating the Gospel, the Moravian Church [1955, c1944]
Physical descrip: 199 p. 23 cm.
Held by: SLJ SLH
Subject term: Eskimo languages--Grammar.
Subject term: Eskimo languages--Dictionaries--English.
SLH CALL NUMBER        COPY ITEM TYPE   LOCATION
1)PM62.H4 1955           1   BOOK        HIST_LIB

Personal Author: Schultze, Augustus, 1840-
Title: Grammar and vocabulary of the Eskimo language of north-western Alaska, Kuskoquim district / by Augustus Schultze.
Physical descrip: 70 p. ; 28 cm.
Held by: SLH
Subject term: Eskimo languages--Grammar.
SLH CALL NUMBER        COPY ITEM TYPE   LOCATION
1)PM21.S32 1894          1   BOOK        HIST_LIB

Corporate Author: Nunatta Atuagaateqarfia.
Physical descrip: xxxii, 585 p. ; 28 cm.
General Note: Catalogue presents material catalogued until 31 December 1984.
General Note: Includes indexes.
Held by: SLH
Geographic term: Greenland--Bibliography.
Added author: Hoyer, Benny.
Added title: Kalaallit Nunaat pillugu atuagaatinut Nunatta Atuagaateqarfianiittunut qinerlerfissiat.
Added title: Katalog over Gronlandica-samlingen i Nunatta Atuagaateqarfia.
SLH CALL NUMBER        COPY ITEM TYPE   LOCATION
1)Z824.N85 1986          1   BOOK        HIST_LIB

Title: Gronlandske sagn / meddelt af C. Lytzen efter de indfodtes mundtlige fortælling.
Cover title: Kalatdlit okalugtuait
Physical descrip: 1 v. (unpaged) ; 20 cm.
Language: In Danish with parallel text in Kalatdlisut.
Personal Author: Markoosie.
Title: Harpoon of the hunter. Illustrations by Germaine Arnaktauyok.
Physical descrip: 81 p. illus. 21 cm.
General Note: Translation from Eskimo.
Held by: DGLPL UAS SLJ SLH
Subject term: Eskimos--Juvenile fiction.
Added author: Arnaktauyok, Germaine,

Key title: Holman Island prints
Title: Holman Island prints = Estampes Holman Island.
Variant title: Holman Island estampes
Parallel title: Estampes Holman Island
Physical descrip: v. : ill. ; 21 cm.
Current frequency: Annual
General Note: Title from cover.
Language: Text in English and French, includes some text in Inuktitut, 1974-1983; text in English only 1984-1985.
Held by: SLH
Subject term: Inuit--Northwest Territories--Holman Island--Art.
Subject term: Prints, Eskimo--Northwest Territories--Holman Island.
Subject term: Inuit--Art--Catalogs.
Added author: Holman Eskimo Cooperative.
Continues: Holman Island. 0831-3474 (OCoLC)7311352
Continued by: Holman prints. 0833-4498
SLH--
Location: HIST_LIB--
Textual holdings: 1977, 1979, 1980/81

Personal Author: Lewis, Richard, 1935-
Title: I breathe a new song; poems of the Eskimo. Illustrated by Oonark. With an introd. by Edmund Carpenter.
Physical descrip: 128 p. illus. 20 x 23 cm.
Held by: DGLPL JUNPL SLJ SLH
Subject term: Eskimo poetry--Translations into English.

Title: I, Nuligak. Translated from the Eskimo by Maurice Metayer. Illus. by Ekootak.
Physical descrip: 208 p. illus., map (on lining papers) 23 cm.
Held by: SLH
Subject term: Eskimos--Northwest Territories--Mackenzie.
SLH CALL NUMBER COPY ITEM TYPE LOCATION
1)E99.E7N8 1 BOOK HIST_LIB

Personal Author: Mather, Elsie P.
Title: Ighsanitalghii afsengaq / ugipaghaq, Sallighqwaaq ;
terugillghet, Agiyangaq = Lazy mouse / story by Elise Mather ; illustrations by Andrew Chikoyak.
Parallel title: Lazy mouse
Physical descrip: 18 p. : ill. ; 28 cm.
General Note: Translated from mainland Yupik into St. Lawrence Island Yupik by Adelina Badten.
General Note: "A production of the Alaska Native Language Program, a division of the Center for Northern Educational Research".
General Note: In Eskimo (Yupik).
Held by: SLH
Subject term: Yupik languages--Readers.
Added author: Chikoyak, Andrew,
Added author: Badten, Adelinda Womkon.
Added author: Alaska Native Language Center.
SLH CALL NUMBER COPY ITEM TYPE LOCATION
1)PM80.M37 1972 1 BOOK HIST_LIB

Personal Author: Dorais, Louis Jacques, 1945-
Title: Iglulingmiut Uqausingit = The Inuit language of Igloolik, N.W.T. = Le parler inuit d'Igloolik, T.N.O. / Louis-Jacques Dorais.
Physical descrip: 117 p. ; 28 cm.
General Note: Text in Inuktitut, English and French.
Held by: SLJ SLH
Subject term: Inuktitut language--Grammar.
Subject term: Inuktitut language--Dictionaries--English.
Subject term: English language--Dictionaries--Inuktitut.
Subject term: French language--Dictionaries--Inuktitut.
Subject term: Inuktitut language--Dictionaries--French.
Added author: Inuksiutiit katimajiit.
Added title: Parler inuit d'Igloolik, T.N.O.
Added title: Inuit language of Igloolik, N.W.T.
SLH CALL NUMBER COPY ITEM TYPE LOCATION
1)PM63.D68 1978 1 BOOK HIST_LIB

Title: Ilisimasruktuni : a directory of human services for Northwest Alaska.
Publication info: [Kotzebue, Alaska : Mauneluk Association, 1976?]
Physical descrip: 112 p. : ill. ; 23 cm.
General Note: Cover title.
General Note: "Compiled and written at Mauneluk Association under
the auspices of the Office of Native American Programs."--Preface.

General Note: Text in English and Eskimo.

Held by: SJ SLH

Subject term: Public welfare--Alaska--Directories.

Subject term: Public health--Alaska--Directories.

Added author: Mauneluk Association. Office of Native American Programs.

SLH CALL NUMBER COPY ITEM TYPE LOCATION
1)HV89.I44 1976 1 BOOK HIST_LIB

Personal Author: Illauq, Leah.

Title: Imirqutailakuluk nanuaalullu / Leah Illauq.


Physical descrip: 13, 7 leaves : ill. ; 28 cm.

General Note: Cover title.

General Note: In Canadian Inupiaq and English.

General Note: Includes English translation by Mrs. Minnie Moore.

General Note: Translation of The little Arctic tern and the big polar bear.

Held by: SLH

Subject term: Eskimo languages--Readers.

Added title: Little Arctic tern and the big polar bear.

SLH CALL NUMBER COPY ITEM TYPE LOCATION
1)PM53.I44 1962 VF 1 VERTFILE HIST_LIB

Key title: Inuit

Title: Inuit / Inuit Circumpolar Conference.

Publication info: Nuuk [Greenland] : ICC, 1982-

Physical descrip: v. : ill ; 28 cm.

Current frequency: eight times a year Nov. 1984-

Volume/date range: 1982-

Volume/date range: Ceased in 1993?

General Note: Title from cover.

General Note: On cover, 1982-198-: Arctic policy review; 198-- : Magazine of the Inuit Circumpolar Conference.

General Note: Title proper in Roman script, 1982- ; title proper in Inuktitut and parallel title in Roman script,

Language: Text in English; captions in English and Inuktitut.

Held by: SLH

Subject term: Eskimos--Canada--Periodicals.

Subject term: Eskimos--Greenland--Periodicals.

Subject term: Eskimos--Alaska--Periodicals.

Added author: Inuit Circumpolar Conference.

Uniform title: Arctic policy review.

Other title: Arctic policy review (DLC)sc 83004066 (OCoLC)8673830

SLH--

Location: HIST_LIB--


Textual holdings: Holdings Incomplete

SLH CALL NUMBER COPY ITEM TYPE LOCATION
1)E99.E7I55 FEB 1983-SUMMER 1986 1 PERIODICAL HIST_LIB

Key title: Inuit art and crafts
Title: Inuit art and crafts = Inuit sanaugangit = L’art et l’artisanat inuit.
Parallel title: Inuit sanaugangit
Parallel title: Art et l’artisanat inuit
Physical descrip: 2 no. : ill. ; 28 cm.
Current frequency: Three times a year
General Note: Title from cover.
General Note: Inuktitut title romanized.
General Note: Inuktitut title precedes English on last issue.
Language: Text in English, Inuktitut and French.
Title history note: Merger of the 3 eds. of About arts and crafts: English and French, English and Inuktitut syllabic, and English and romanized Inuktitut.
Held by: SLH
Subject term: Inuit--Art--Periodicals.
Added author: Canada. Indian and Northern Affairs Canada.
Earlier title part: About arts and crafts 0706-0203 (OCoLC)4632199 (CaOONL)790703300E
Earlier title part: About arts and crafts 0706-0211 (OCoLC)4632207 (CaOONL)790703327
Earlier title part: About arts and crafts Transliterated ed. 0706-022X (OCoLC)4632204 (CaOONL)790703319
SLH--
Location: HIST_LIB--
Textual holdings: No.1 (Nov. 1983)
Textual holdings: Continues: About arts and crafts
SLH CALL NUMBER COPY ITEM TYPE LOCATION
1)E99.E7i61 NO. 1 1 PERIODICAL HIST_LIB

Title: Inuit games.
Publication info: Rankin Inlet, N.W.T. (Government of N.W.T., Rankin Inlet X0C 0G0) : Dept. of Education, Regional Resource Centre, 1980.
Physical descrip: vii, 147 p. : ill. ; 28 cm.
General Note: In English and Eskimo.
General Note: Cover title.
General Note: "Prepared and produced by Keewatin Inuit Association."--p. [i]
Held by: SLH
Subject term: Eskimos--Games.
SLH CALL NUMBER COPY ITEM TYPE LOCATION
1)E99.E7i487 1980 1 BOOK HIST_LIB

Personal Author: Dorais, Louis Jacques, 1945-
Title: Inuit uqausiqatigiit = Inuit languages and dialects / Louis-Jacques Dorais.
Physical descrip: iii, 193 p. : maps ; 28 cm.
General Note: Text in English with some sample text in the various
Inuit languages and dialects.

Bibliography note: Includes bibliographical references.

Held by: SLJ SLH

Bibliography note: Includes bibliographical references.

Subject term: Inuititut language--Dialects.

Subject term: Eskimo languages.

Subject term: Inuititut (Lague)--Dialectes.

Subject term: Inuititut (Lague).

Added author: Arctic College.

Added title: Inuit languages and dialects.

SLH CALL NUMBER 1)PM62.D67 1990 1 BOOK HIST_LIB

**Title: The Inuit way : a guide to Inuit culture.**

Publication info: [Ottawa : Inuit Women’s Association of Canada, 1990]

Physical descrip: 59 p. : ill. ; 28 cm.

General Note: Cover title.

General Note: "Inuititut: Kaujirutet Inuit piusinginik".

General Note: Title also in Inuktitut syllabics.

General Note: Text in English and in Inuititut in both syllabic and romanized form.

Held by: SLJ SLH

Subject term: Inuit--Canada--Social life and customs.

Added author: Inuit Women’s Association of Canada.

Added title: Kaujirutet Inuit piusinginik.

SLH CALL NUMBER 1)E99.E7I556 1990 1 BOOK HIST_LIB

**Personal Author: Schneider, Lucien.**

**Title: Inuktituorut^it; grammaire purement esquimaude.**

Premier cycle en 40 lecons.


Physical descrip: 133 p. 28 cm.

General Note: Cover title.

Held by: SLH

Subject term: Inuititut dialect--Grammar.

Subject term: Inuititut dialect--Quebec (Province)--Ungava Peninsula.

Subject term: Eskimo languages--Dialects--Quebec--Ungava Peninsula.

SLH CALL NUMBER 1)PM62.S27 1972 1 BOOK HIST_LIB

**Personal Author: Ahngasuk, Margaret.**

**Title: I^nupiaq cultural enrichment program, junior high--high school [microform] / [developed by Margaret Ahngasuk, Dave Baumgartner, Harold Kaveoolook].**


Physical descrip: [56] p. ; 22 x 29 cm.

General Note: "Spring, 1979"--P. following t.p.

Language: In English and I^nupiaq.

Held by: SLH

Subject term: Eskimos--Study and teaching (Secondary)--Alaska.

Subject term: Inupiaq dialect--Study and teaching (Secondary)

Subject term: Eskimo languages--Study and teaching
Eskimo Language Materials

(Secondary)--Alaska.
Added author: Baumgartner, Dave.
Added author: Kaveolook, Harold.

SLH CALL NUMBER      COPY ITEM TYPE   LOCATION
1)E99.E7I593 1979     1   MFICHE      HIST_LIB

Personal Author: Kignak, Mae.
Title: I^nupiaq developmental language program [microform] : first grade / [developed by Mae Kignak].
Cover title: I^nupiaq developmental language program grade one
General Note: "Spring, 1979"--Page following t.p.
Language: English and Inupiaq.
Held by: SLH
Subject term: Inupiaq dialect--Study and teaching (Elementary)
Subject term: Eskimo languages--Alaska--Study and teaching (Elementary)

SLH CALL NUMBER      COPY ITEM TYPE   LOCATION
1)PM53.K54 1979      1   MFICHE      HIST_LIB

Personal Author: Aiken, Martha.
Title: I^nupiaq developmental language program [microform] : fourth grade / [developed by Martha N. Aiken]
Cover title: I^nupiaq developmental language program grade four
Physical descrip: 143 p. ; 22 x 29 cm.
General Note: "Spring, 1979"--Leaf following t.p.
Language: English and Inupiaq.
Held by: SLH
Subject term: Inupiaq dialect--Study and teaching (Elementary)--Alaska.
Subject term: Eskimo languages--Study and teaching (Elementary)--Alaska.

SLH CALL NUMBER      COPY ITEM TYPE   LOCATION
1)PM53.A55 1979      1   MFICHE      HIST_LIB

Personal Author: Bodfish, Emma.
Title: I^nupiaq developmental language program [microform] : second grade / [developed by Emma Bodfish].
Cover title: I^nupiaq developmental language program grade two
Physical descrip: 156 p.
General Note: "Spring, 1979"--Page following t.p.
Language: English and Inupiaq.
Held by: SLH
Subject term: Inupiaq dialect--Study and teaching (Elementary)
Subject term: Eskimo languages--Alaska--Study and teaching (Elementary)

SLH CALL NUMBER COPY ITEM TYPE LOCATION
1) PM53.B63 1979 1 MFICHE HIST_LIB

Personal Author: Mongoyak, Emma.
Title: I"nupiaq developmental language program [microform] : sixth grade / [developed by Emma Mongoyak].
Cover title: I"nupiaq developmental language program grade six
Physical descrip: 156 p.
General Note: "Spring, 1979"--page following t.p.
Language: English and Inupiaq.
Held by: SLH
Subject term: Inupiaq dialect--Study and teaching (Elementary)
Subject term: Eskimo languages--Alaska--Study and teaching (Elementary)

SLH CALL NUMBER COPY ITEM TYPE LOCATION
1) PM53.M65 1979 1 MFICHE HIST_LIB

Personal Author: Olemaun, Ida.
Title: I"nupiaq developmental language program [microform] : third grade / [developed by Ida Olemaun, Eileen Panigeo MacLean].
Cover title: I"nupiaq developmental language program grade three
Physical descrip: 156 p.
General Note: "Spring, 1979"--Page following t.p.
Language: English and Inupiaq.
Held by: SLH
Subject term: Inupiaq dialect--Study and teaching (Elementary)
Subject term: Eskimo languages--Alaska--Study and teaching (Elementary)
Added author: MacLean, Eileen Panigeo.

SLH CALL NUMBER COPY ITEM TYPE LOCATION
1) PM53.O44 1979 1 MFICHE HIST_LIB

Title: I"nupiaq as a second language. Lessons one-five / prepared by Molly Pederson ... [et al.] for the I"nupiat Language and Education Departments of the I"nupiat University of the Arctic.
Publication info: Anchorage, Alaska (811 W. 25th St., Anchorage 99503) : Bilingual Education Services Press, [19--]
Physical descrip: 68 p. : ill. ; 28 cm.
Held by: SLH
Subject term: Eskimo languages--Grammar.
Eskimo Language Materials

Added author: Pederson, Molly.
Added author: Inupiat University of the Arctic.

Personal Author: Akpik, May.
Title: I”nupiat developmental language program [microform] : fifth grade / [developed by May Akpik].
Cover title: I”nupiaq developmental language program grade five
Physical descrip: 144 p. ; 22 x 29 cm.
General Note: "Pilot program/field training."
General Note: "Spring, 1979."
Language: English and Inupiaq.
Held by: SLH
Subject term: Inupiaq dialect--Study and teaching (Elementary)--Alaska.
Subject term: Eskimo languages--Study and teaching (Elementary)--Alaska.

Personal Author: Bodfish, Emma.
Title: I”nupiat grammar [microform] / aglaktik, Emma Bodfish, Savak = I”nupiat grammar / written by Emma Bodfish, David Baumgartner.
Variant title: Title on microfiche cover sheet: Inupiat grammar - Jr. High/High school
Publication info: Utqiagvimi : Utqiagvium minuaqtugviata I”nupiatun savagvianni, [1979]
Physical descrip: [54] p. ; 28 cm.
General Note: "July, 1979."
General Note: "Produced and printed by: Barrow School I”nupiat Program."
Language: English and Inupiaq.
Held by: SLH
Subject term: Inupiaq dialect--Grammar.
Added author: Baumgartner, David.
Added author: Barrow School (Barrow, Alaska). I”nupiat Program.

Physical descrip: 1503 p. : ill. ; 21 cm.
Held by: SLH
Personal Author: Karmun, Mamie.
Title: Ipnatchiami / developed from material given by Mamie Karmun ; prepared in Inupiat by Mamie Karmun ; illustrated by J. Leslie Boffa.
Physical descrip: 32 p. : ill. ; 22 x 28 cm.
General Note: In Inupiat and English.
Held by: SLH
Subject term: Eskimo languages--Readers.
Geographic term: Alaska--Description and travel.
SLH CALL NUMBER COPY ITEM TYPE LOCATION
1)PM73.M31668 1977 1 MFICHE HIST_LIB

Personal Author: Poage, Myra.
Title: Iqalluggaq = The little fish / written and designed by Myra Poage ; resource staff/translators Raymond Oozevaseuk, Linda S. Gologergen ; illustrated by Michael S. Apatiki.
General Note: In Siberian Yupik.
General Note: Includes English summary.
General Note: "150 copies."
General Note: "A product of the Nome Alaska Agency Bilingual Education Resource Center ..."
Held by: SLH
Subject term: Eskimo languages--Readers.
Subject term: Yuit language--Readers.
Added author: Oozevaseuk, Raymond.
Added author: Gologergen, Linda S.
Added author: Apatiki, Michael S.
Added author: Nome Agency Bilingual Education Resource Center.
Added title: Little fish.
SLH CALL NUMBER COPY ITEM TYPE LOCATION
1)PM94.Z77P761 1 BOOK HIST_LIB

Personal Author: Blanchett, Marie Nick.
Title: Iqalria meq ella-llu = dirty water and air / written by Marie Blanchett ; illustrated by Moses Chanar.
Physical descrip: 13 p. : ill. ; 22 cm.
General Note: A production of the Yup'ik Language Workshop, Kuskokwim Community College, for the Bilingual Education Program of the Bureau of Indian Affairs and the Alaska State Operated School System.
General Note: English and Eskimo (Central Yup'ik).
General Note: Grade one.
Held by: SLJ SLH
Subject term: Eskimo languages--Readers.
Added author: Chanar, Moses.
Added author: United States. Bureau of Indian Affairs.
Added author: Kuskokwim Community College-aami. Yugtun Qaneryaramek Calivigmi.

Added title: Dirty water and air.

**Title: Jesus-ngum i’nuulhanik = Gospel stories in Kobuk River Eskimo.**


Physical descrip: 37 leaves ; 18 cm.

Held by: SLH

Subject term: Eskimo languages--Readers.

Added title: Gospel stories in Kobuk River Eskimo.

---

**Personal Author: Hargraves, Savannah.**

**Title: Kaleret = Colors / by Savannah Hargraves ; resource developer ... Raymond Oozevaseuk ; edited by Myra Poage.**


Physical descrip: [19] leaves : ill. ; 27 cm.

General Note: "A production of the Nome Agency Bilingual Education Resource Center."

General Note: In St. Lawrence Island Siberian Yupik.

Held by: SLJ SLH

Subject term: Eskimo languages--Readers.

Added author: Nome Agency Bilingual Education Resource Center.

Added title: Colors.

---

**Uniform title: Bible. N.T. Gospels. Eskimo. 1929.**

**Title: Kanegriarat ashilot Matthewm, Markim, Lukam Johnamtlu igatligit : tamat tselli igatligitnik ilangktsoagluting.**


Physical descrip: 270 p. ; 18 cm.

General Note: "Mumigtsimalret Yugstun, Kuskokwimiyut Awatetnilinguttlu kanlautsetsstun."

General Note: Central Yupik.

Held by: SLH

Subject term: Eskimo languages--Texts.

---

**Personal Author: Lowe, Ronald.**

**Title: Kangiryuarmiut uqauhingita ilihautdjujikhangit = Basic Kangiryuarmiut Eskimo grammar / by Ronald Lowe.**


Physical descrip: xi, 233 p. ; 23 cm.

Series: (C.O.P.E. ; 4)

General Note: Spine title: Kangiryuarmiut grammar.
Eskimo Language Materials

Held by: SLJ SLH
Subject term: Eskimo languages--Grammar.
Subject term: Eskimo languages--Dialects--Northwest Territories.
Added author: Committee for Original Peoples' Entitlement.
Added title: Basic Kangiryuarmiut Eskimo grammar.
SLH CALL NUMBER COPY ITEM TYPE LOCATION
1)PM64.Z9K13L95 1985 1 BOOK HIST_LIB

Personal Author: Pope, Mary L.
Title: Katak / written by Mary L. Pope and Tupou L. Pulu ;
prepared in Inupiat by Susie Sun ; illustrated by J.
Leslie Boffa.
Publication info: Anchorage, Alaska : Bilingual Education Services
Physical descrip: 42 p. : ill. ; 28 cm.
General Note: Preprimer in Inupiat; English translation in back of
book.
Held by: SLH
Subject term: Eskimo languages--Readers.
Added author: Pulu, Tupou L.
Added author: Sun, Susan.
Added author: Boffa, J. Leslie.
SLH CALL NUMBER COPY ITEM TYPE LOCATION
1)PM64.P826 1976 1 BOOK HIST_LIB

Title: Kelly's Eskimo vocabularies.
Publication info: Jackson, Mo. : Jackson Herald Print., 1901.
Physical descrip: 42 p. ; 22 cm.
Held by: SLH
Subject term: English language--Dictionaries--Eskimo.
Subject term: Eskimo languages--Dictionaries--English.
Subject term: Chukchi language--Dictionaries--English.
Subject term: English language--Dictionaries--Chukchi.
SLH CALL NUMBER COPY ITEM TYPE LOCATION
1)PM73.Z9M315 1901 1 BOOK HIST_LIB

Personal Author: Orr, Sharon.
Title: Kiiluqq / written by Sharon Orr ; illustrated by Luann
Wetmore.
Publication info: Fairbanks, Alaska : Eskimo, Indian, and Aleut Printing
Co., 1975.
Physical descrip: 16 p. : ill. ; 21 cm.
General Note: Added title pages in Eskimo and English.
General Note: Descriptive text in Eskimo.
General Note: "A production of the Alaska Native Language Center, a
division of the Center for Northern Educational
Research, University of Alaska, Fairbanks, Alaska."
Held by: SLH
Subject term: Eskimo languages--Readers.
Added author: Alaska Native Language Center.
SLH CALL NUMBER COPY ITEM TYPE LOCATION
1)PM94.Z9S517 1 MFICHE HIST_LIB

Personal Author: Nevak, Stan.
Title: Kipuviliurte'ngurtarkaq = The future storekeeper /
Eskimo Language Materials

written and translated by Stan Nevak; illustrated by Zacharias Slim.


Physical descrip: 22 p.: ill.; 22 x 28 cm.

General Note: Central Yup'ik and English.

General Note: A production of the Yup'ik Language Workshop, Kuskokwim Community College, for the Bilingual Education Program of the Bureau of Indian Affairs and the Alaska State Operated School System.

Held by: UAS SLJ SLH

Subject term: Eskimo languages--Readers.

Added author: Slim, Zacharias.

Added author: Kuskokwim Community College-aami. Yugtun Qaneryaramek Calivigmi.

Added author: United States. Bureau of Indian Affairs.


Added title: Future storekeeper.

SLH CALL NUMBER COPY ITEM TYPE LOCATION
1)PM64.Z9O24A4 1 BOOK HIST_LIB

Corporate Author: Alaska State Operated School System.

Title: Kivalina reader / developed by Alaska State-Operated School System; narrated by Oscar Swan.


Physical descrip: 88 p.: ill., maps; 23 cm.

General Note: Eskimo (Inupiat)

Held by: SLH

Subject term: Eskimo languages--Readers.

Added author: Swan, Oscar.

SLH CALL NUMBER COPY ITEM TYPE LOCATION
1)PM64.Z9K65K65 1975 1 BOOK HIST_LIB


Physical descrip: 156 p.: ill., map; 20 cm.

Held by: SLH

Subject term: Eskimo languages--Dialects--Alaska.

Subject term: Eskimo languages--Texts.

Added title: Gospel of Mark.

SLH CALL NUMBER COPY ITEM TYPE LOCATION
1)BS2269.Y9 1974 1 BOOK HIST_LIB

Personal Author: Kaplan, Lawrence D.

Title: Kobuk Inupiaq literacy manual / by Larry Kaplan.


Physical descrip: xi, 58 p.; 28 cm.

Held by: SLH

Subject term: Inupiaq dialect--Study and teaching.
Subject term: Eskimo languages--Dialects--Alaska.
Added author: Alaska Native Language Center.

Title: Koyuk reader: developed by the people of Koyuk, Alaska; ill by J. Leslie Hanson.
Physical descrip: 96 p. : ill. ; 23 cm.
General Note: Eskimo and English.
Held by: SLH
Subject term: Eskimo languages--Readers.

Title: Kulusiinkut instructional guide / developed by Barbara Chrispin, Sharon Orr, Christine Alowa.
Physical descrip: 42 leaves ; 28 cm.
General Note: A product of the Nome Agency Bilingual Education Resource Center.
General Note: In Siberian Yupik.
General Note: "November 1975."
Held by: SLJ SLH
Subject term: Yuit language--Study and teaching.
Added author: Orr, Sharon.
Added author: Alowa, Christine.
Added author: Nome Agency Bilingual Education Resource Center.

Title: Kulusiq and his family. Illustrated by Andrew Chikoyak. Translated into St. Lawrence Island Eskimo by Adelinda Badten.
Physical descrip: 22 p. illus. 28 cm.
General Note: Text in Eskimo.
General Note: A production of the Alaska Native Language Program, a division of the Center for Northern Educational Research, University of Alaska.
Held by: SLH

Title: Kulusiq instructional guide / developed by Barbara Chrispin, Sharon Orr, Christine Alowa.
Physical descrip: 31 leaves ; 27 cm. + workbook (14 leaves : ill. ; 27
### Eskimo Language Materials

General Note: A production of the Nome Agency Bilingual Education Resource Center.

General Note: In Siberian Yupik.

General Note: "November 1975."

Held by: SLJ SLH

Subject term: Yuit language--Study and teaching.

Added author: Orr, Sharon.

Added author: Alowa, Christine.

Added author: Nome Agency Bilingual Education Resource Center.

<table>
<thead>
<tr>
<th>SLH CALL NUMBER</th>
<th>COPY ITEM TYPE</th>
<th>LOCATION</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1)PM94.Z9S31428 1975</td>
<td>1 BOOK</td>
<td>HIST_LIB</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Personal Author: Teeluk, Martha.**

**Title:** Kulusiq. [Pre-primer. Written by Martha Teeluk and Marie N. Blanchett. Illustrated by Paschal Afcan and Andrew Chikoyak.


Physical descrip: 13 p. illus. 28 cm.

General Note: Text in Eskimo.

General Note: A production of the Alaska Native Language Program, a division of the Center for Northern Educational Research, University of Alaska.

Held by: SLJ SLH

<table>
<thead>
<tr>
<th>SLH CALL NUMBER</th>
<th>COPY ITEM TYPE</th>
<th>LOCATION</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1)PM64.Z9T4242 1972</td>
<td>1 BOOK</td>
<td>HIST_LIB</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Personal Author: Poage, Myra.**

**Title:** Latam liitellghi = Letter recognition / developed by Myra Poage; resource developer-translator Raymond Oozevaseuk, Linda S. Gologergen.


Physical descrip: 59 leaves : ill. ; 27 cm.

General Note: In St. Lawrence Island Siberian Yupik.

Held by: SLH

Subject term: Eskimo languages--Readers.

Added author: Oozevaseuk, Raymond.

Added author: Gologergen, Linda S.

Added title: Letter recognition.

<table>
<thead>
<tr>
<th>SLH CALL NUMBER</th>
<th>COPY ITEM TYPE</th>
<th>LOCATION</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1)PM94.Z9S518231 1976</td>
<td>1 BOOK</td>
<td>HIST_LIB</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Personal Author: Poage, Myra.**

**Title:** Lataputlu terugikatlu = Alphabet picture book / developed by Myra Poage; resource staff/translators, Raymond Oozevaseuk, Henry Silook, Linda S. Gologergen; illustrated by Michael S. Apatiki.


Physical descrip: 35 leaves : ill. (some col.) ; 21 x 27 cm.

General Note: "A production of the Nome Agency Bilingual Education Resource Center, Bureau of Indian Affairs."

General Note: In Siberian Yupik.
Eskimo Language Materials

Held by: SLH
Subject term: Eskimo languages--Alphabet--Juvenile literature.
Subject term: Eskimo languages--Readers.
Added author: Apatiki, Michael S.
Added author: Oozevaseuk, Raymond.
Added author: Silook, Henry.
Added author: Gologergen, Linda S.
Added author: Nome Agency Bilingual Education Resource Center.
Added title: Alphabet picture book.

SLH CALL NUMBER          COPY ITEM TYPE   LOCATION
1)PM94.Z77P739 1976          1   BOOK        HIST_LIB

Title: Learning from the past : the cultural heritage of the
North Slope = Ilitchivlutik Qaanianiktuumik :
Kinuvaaksriusianat I*nupiat / North Slope Borough,
Commission on I*nupiat History, Language and Culture.

Publication info: Barrow, Alaska : The Commission, [1987?]
Physical descrip: [16] p. : ill., map ; 22 cm.
General Note: Cover title.
General Note: Text in English and Inupiaq eskimo.
Held by: SLJ SLH
Subject term: Eskimos--Alaska--North Slope Borough--Social life and
customs.
Subject term: Historic sites--Alaska--North Slope Region.
Geographic term: North Slope (Alaska)--Social history.
Added author: North Slope Borough (Alaska). Commission on I*nupiat
History, Language and Culture.

SLH CALL NUMBER          COPY ITEM TYPE   LOCATION
1)E99.E7L41 1987          1   BOOK        HIST_LIB

Title: Legends and stories from Toksook : for supplementary
reading / [comp. and illus. by Marsha Million ; trans.
by Eliza Chanar].
Publication info: [Anchorage, Ak.] : Adult Literacy Laboratory, 1974.
Physical descrip: 28 p. : ill. ; 28 cm.
Contents: Sunny, M. The grandmother and the grandchild.--Asuluk,
J. The two orphan brothers and a sister.--Aiaginar, L.
My life in olden times.--Asugun, F. The old
Held by: UAS SLJ SLH
Subject term: Indians of North America--Alaska--Legends.
Subject term: Readers--1950-
Subject term: Eskimos--Legends--Study and teaching
Added author: Million, Marsha.
Added author: Anchorage Community College. Adult Literacy
Laboratory.

SLH CALL NUMBER          COPY ITEM TYPE   LOCATION
1)E97.A3 VABE SR-4LE          1   BOOK        HIST_LIB

Personal Author: Webster, Donald Humphry, 1930-
Title: Let's learn Eskimo, by Donald H. Webster. Illustrated
by Thelma A. Webster.
Edition: 2d ed.
Publication info: Fairbanks, Alaska, Summer Institute of Linguistics
[1968]
### Eskimo Language Materials

Physical descrip: 66 p. illus. 22 cm.
Held by: SLH
Subject term: Inupiaq dialect--Textbooks for foreign speakers--English.

<table>
<thead>
<tr>
<th>SLH CALL NUMBER</th>
<th>COPY ITEM TYPE</th>
<th>LOCATION</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1)PM62.W4 1968</td>
<td>1 BOOK</td>
<td>HIST_LIB</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Personal Author: Webster, Donald Humphry, 1930-**
**Title: Let's learn Eskimo,** by Donald H. Webster. Illustrated by Thelma A. Webster.
Publication info: Fairbanks, Alaska, Summer Institute of Linguistics [1967]
Physical descrip: 53 p. illus. 22 cm.
General Note: In Barrow I"nupiaq.
Held by: SLJ SLH
Subject term: Eskimo languages--Grammar.
Added author: Summer Institute of Linguistics.

<table>
<thead>
<tr>
<th>SLH CALL NUMBER</th>
<th>COPY ITEM TYPE</th>
<th>LOCATION</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1)PM62.W42</td>
<td>1 BOOK</td>
<td>HIST_LIB</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Personal Author: Poage, Myra.**
**Title: Liisimakegkat = Awareness,** developed by Myra Poage; resource developer-translator, Raymond Oozevaseuk; illustrated by Jeffery Apatiki.
Physical descrip: 19 leaves : ill. ; 27 cm.
General Note: In St. Lawrence Island Siberian Lupik.
General Note: "A production of the Nome Agency Bilingual Education Resource Center."
Held by: SLJ SLH
Subject term: Eskimo languages--Readers.
Added author: Oozevaseuk, Raymond.
Added author: Nome Agency Bilingual Education Resource Center.
Added title: Awareness.

<table>
<thead>
<tr>
<th>SLH CALL NUMBER</th>
<th>COPY ITEM TYPE</th>
<th>LOCATION</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1)PM94.Z9S31763</td>
<td>1 BOOK</td>
<td>HIST_LIB</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Personal Author: Denny, Annie.**
**Title: Medenildiy,** text by Annie Denny and Mildred Jonathan.
Physical descrip: 22 p. ; 22 cm.
General Note: Book IV of a series for oral language practice for the children of Tanacross, Alaska, designed by Nancy McRoy.
Held by: SLH
Subject term: Tanana language--Readers.
Added author: Jonathan, Mildred.
Added author: Eskimo Language Workshop.

<table>
<thead>
<tr>
<th>SLH CALL NUMBER</th>
<th>COPY ITEM TYPE</th>
<th>LOCATION</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1)PM641.Z9T314 1973</td>
<td>1 MFICHE</td>
<td>HIST_LIB</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Personal Author: MacDiarmid, Jim.**
Title: Meq tamiini uitauq = water is everywhere / written by Jim MacDiarmid ; translated by Sophie Manutoli ; illus. by B. George Smart and John Sims.
Physical descrip: 16 p. : chiefly ill. ; 28 cm.
General Note: A production of the Yup'ik Language Workshop, Kuskokwim Community College, for the Bilingual Education Program of the Bureau of Indian Affairs and the Alaska State Operated School System.
General Note: English and Eskimo (Central Yup'ik).
General Note: Grade one.
Held by: SLJ SLH
Subject term: Eskimo languages--Readers.
Added author: Manutoli, Sophie,
Added author: Smart, B. George,
Added author: Kuskokwim Community College-aami. Yugtun Qaneryaramek Calivigmi.
Added author: United States. Bureau of Indian Affairs.
Added title: Water is everywhere.
SLH CALL NUMBER                               COPY ITEM TYPE   LOCATION
1)PM64.Z9W38                                 1   BOOK        HIST_LIB

Personal Author: Lande, Lawrence M.
Title: The Moravian missions to the Eskimos of Labrador : a checklist of manuscripts and printed material from 1715 to 1967, supplemented by other works on the Eskimo of Canada / compiled and annotated by Lawrence M. Lande from his private library.
Physical descrip: 32 p. : ill. ; 28 cm.
Series: ([Publications] - Lawrence Lande Foundation for Canadian Historical Research; no. 7)
General Note: Limited ed. of 250 signed copies ; no. 92.
Held by: SLH
Corporate subject: Moravian Church--Missions--Bibliography.
Subject term: Eskimos--Newfoundland--Labrador--Missions--Bibliography.
Subject term: Moravians--Newfoundland--Labrador--Bibliography.
SLH CALL NUMBER                               COPY ITEM TYPE   LOCATION
1)E99.E7L3 1973                              1   BOOK        HIST_LIB

Title: Mumigcistet kalikait / compiled and edited by Oscar Alexie, Sophie Barnes, Gerald Domnick.
Physical descrip: 176 p. ; 22 cm.
General Note: English and Eskimo.
Held by: UAS SLJ SLH
Subject term: Eskimo languages--Dictionaries.
Subject term: Law--Dictionaries--Eskimo.
Subject term: Medicine--Dictionaries--Eskimo.
Added author: Alexie, Oscar.
Added author: Barnes, Sophie.
Added author: Domnick, Gerald.
Eskimo Language Materials

Added author: Yup’ik Language Center (Bethel, Alaska)

Corporate Author: Alaska State Operated School System. Bilingual Education Dept.

Title: My family = Angayuqagaagut / developed by Alaska State-Operated School System; translated by Victoria Onalik; illustrated by J. Leslie Hanson.

Physical descrip: 30 p. : ill. ; 23 cm.
General Note: English and Eskimo (Noatak dialect)

Corporate Author: Alaska State Operated School System. Bilingual Education Dept.

Title: My family : Koyuk / developed by Alaska State-Operated School System; translated by Mamie Karmun, Evans Thomas; illustrated by J. Leslie Hanson.

Physical descrip: 30 p. : ill. ; 23 cm.
General Note: In Malimute Inupiaq--(Buckland-Deering).

Corporate Author: Alaska State Operated School System. Bilingual Education Dept.

Title: Nauriaq aglagvingmi / written by Mary L. Pope and Tupou L. Pulu; prepared in Inupiat by Susie Sun; illustrated by J. Leslie Boffa.

Physical descrip: 26 p. : ill. ; 28 cm.
General Note: English translation included.

Personal Author: Pope, Mary L.
Uniform title: Nauriaq aglagvingmi. English & Inupiat

Title: Nauriaq aglagvingmi / written by Mary L. Pope and Tupou L. Pulu; prepared in Inupiat by Susie Sun; illustrated by J. Leslie Boffa.

Physical descrip: 26 p. : ill. ; 28 cm.
General Note: English translation included.

Personal Author: Pope, Mary L.
Title: Net making = Kuviarqiaq / written by Tupou L. Pulu
Eskimo Language Materials

... [et al.].
Physical descrip: 30 p. : ill. ; 26 cm.
General Note: Cover title: Kuvriñialiq = Net making.
General Note: "Done pursuant to Federal grant no. G008006779 ... from the U.S. Office of Education, Office of Bilingual Education."
General Note: English and Upper Kobuk Inupiaq Eskimo.
Held by: SLJ SLH
Subject term: Fishing nets--Alaska.
Subject term: Eskimos--Education.
Subject term: Education, Bilingual--Alaska.
Added author: National Bilingual Materials Development Center (U.S.)
Added title: Kuvriñialiq.
SLH CALL NUMBER                               COPY ITEM TYPE   LOCATION
1)E99.E7P85                                  1   BOOK        HIST_LIB

Personal Author: Tritt-Frank, Caroline.
Title: Nich'itsal Dzehgak Oozhii = A little Indian girl named Crystal : an original story in Gwich'in Athabaskan / by Caroline Tritt-Frank ; illustrated by Susan Tritt.
Physical descrip: 53 p. : ill. ; 22 cm.
General Note: In Gwich'in Athabaskan and English.
Held by: SLJ SLH
Subject term: Gwich'in language--Readers.
Subject term: Athapascan languages--Readers.
Added title: Little Indian girl named Crystal.
SLH CALL NUMBER                               COPY ITEM TYPE   LOCATION
1)PM1621.Z77T76 1989                         1   BOOK        HIST_LIB

Title: Noorvik reader / developed by the people of Noorvik, Alaska for the Alaska State Operated School System, under the direction of Baxter Wood ; illus. by J. Leslie Hanson.
Physical descrip: 92 p. : ill. ; 23 cm.
General Note: From stories narrated by Pauline Harvey of Noorvik.
General Note: In English and Inupiat.
Summary: Designed for bilingual children in Alaskan schools.
Held by: SLH
Subject term: Eskimo languages--Readers.
Subject term: Readers.
Added author: Wood, Baxter.
Added author: Harvey, Pauline.
Added author: Hanson, J. Leslie.
SLH CALL NUMBER                               COPY ITEM TYPE   LOCATION
1)PM64.Z9N73N73 1974                         1   BOOK        HIST_LIB

Personal Author: MacLean, Edna Ahgeak.
Title: North Slope Inupiaq grammar, second year / by Edna Ahgeak MacLean.
Publication info: Fairbanks, AK : Alaska Native Language Center, University of Alaska Fairbanks [1996]
Physical descrip: 154 p. ; 28 cm.
General Note: "Preliminary edition for student use only."
Held by: SLH
Subject term: Inupiaq dialect--Grammar.
Subject term: Eskimo languages.
Added author: Alaska Native Language Center.
SLH CALL NUMBER 1) PM53.M34 1 BOOK HIST_LIB

Personal Author: Kaplan, Lawrence D.
Title: North Slope Inupiaq literacy manual / by Larry Kaplan.
Physical descrip: xi, 62 p. ; 28 cm.
Held by: SLH
Subject term: Inupiaq dialect--Study and teaching.
Subject term: Eskimo languages--Dialects--Alaska.
Added author: Alaska Native Language Center.
SLH CALL NUMBER 1) PM53.K362 1981 1 BOOK HIST_LIB

Title: North Slope Inupiaq medical terminology.
General Note: Includes index.
Held by: SLJ SLH
Subject term: Medical sciences--Dictionaries--Inupiaq dialect.
Subject term: Inupiaq dialect--Dictionaries--English.
SLH CALL NUMBER 1) R121.N67 1991 1 BOOK HIST_LIB

Title: Northwest Territories telephone directory.
Parallel title: Northwest Territories
Publication info: [Whitehorse?] : NorthwesTel,
Physical descrip: v. : ill., maps ; 28 cm.
Current frequency: Annual
Language: In English with some Eskimo.
Held by: SLJ SLH
Geographic term: Northwest Territories--Telephone directories.
Geographic term: Nunavut--Telephone directories.
Geographic term: Aklavik (N.W.T.)--Telephone directories.
Geographic term: Colville Lake (N.W.T.)--Telephone directories.
Geographic term: Deline (N.W.T.)--Telephone directories.
Geographic term: Enterprise (N.W.T.)--Telephone directories.
Geographic term: Fort Good Hope (N.W.T.)--Telephone directories.
Geographic term: Fort Liard (N.W.T.)--Telephone directories.
Geographic term: Fort McPherson (N.W.T.)--Telephone directories.
Geographic term: Fort Providence (N.W.T.)--Telephone directories.
Geographic term: Fort Resolution (N.W.T.)--Telephone directories.
Geographic term: Fort Simpson (N.W.T.)--Telephone directories.
Geographic term: Fort Smith (N.W.T.)--Telephone directories.
Geographic term: Hay River (N.W.T.)--Telephone directories.
Geographic term: Holman (N.W.T.)--Telephone directories.
Geographic term: Inuvik (N.W.T.)--Telephone directories.
Geographic term: Jean Marie River (N.W.T.)--Telephone directories.
Geographic term: Kakisa (N.W.T.)--Telephone directories.
Geographic term: Lutselk'e (N.W.T.)--Telephone directories.
Geographic term: Nahanni Butte (N.W.T.)--Telephone directories.
Geographic term: Norman Wells (N.W.T.)--Telephone directories.
Geographic term: Paulatuk (N.W.T.)--Telephone directories.
Geographic term: Rae-Edzo (N.W.T.)--Telephone directories.
Geographic term: Rae Lakes (N.W.T.)--Telephone directories.
Geographic term: Sachs Harbour (N.W.T.)--Telephone directories.
Geographic term: Trout Lake (N.W.T.)--Telephone directories.
Geographic term: Tsiigehtchic (N.W.T.)--Telephone directories.
Geographic term: Tulita (N.W.T.)--Telephone directories.
Geographic term: Wekweti (N.W.T.)--Telephone directories.
Geographic term: Wha Ti (N.W.T.)--Telephone directories.
Geographic term: Wrigley (N.W.T.)--Telephone directories.
Geographic term: Yellowknife (N.W.T.)--Telephone directories.
Geographic term: Arctic Bay (Nunavut)--Telephone directories.
Geographic term: Arviat (Nunavut)--Telephone directories.
Geographic term: Baker Lake (Nunavut)--Telephone directories.

Added author: NorthwesTel, Inc.

Title: Nunaput negeqirmi = Our village of St. Mary's /
Yup'ik Eskimo stories written by the students of
grades five and six of St. Mary's Public School ;
Yup'ik translator, Andrew Paukan.
Publication info: Anchorage, Alaska : National Bilingual Materials
Development Center, 1978.
Physical descrip: 55 p. : ill. ; 21 x 27 cm.
General Note: Yup'ik Eskimo and English.
Held by: SLJ SLH
Subject term: Eskimos--Yukon River Valley (Yukon and Alaska)
Subject term: Eskimos--Alaska.
Subject term: Eskimo languages--Readers.
Added author: Paukan, Andrew.
Added title: Our village of St. Mary's.
Uniform title: Nunavut (Tungavik Federation of Nunavut).
Key title: Nunavut (Ottawa)
Title: Nunavut: a report on land claims from the Tungavik Federation of Nunavut.
Added title page: Nunavut tusarutit
Publication info: Ottawa: The Federation; [1984-]
Physical descrip: v.: ill.; 28 cm.
Current frequency: Monthly (about 10 no. a year).
Volume/date range: Vol. 3, no. 9 (Nov. 1984)-
General Note: Title from caption.
General Note: Inuktitut title romanized.
Language: Text in English and Inuktitut; Inuktitut text on inverted pages.
Held by: SLH
Corporate subject: Tungavik Federation of Nunavut--Periodicals.
Geographic term: Nunavut (N.W.T.)--Periodicals.
Added author: Tungavik Federation of Nunavut.
Continues: Nunavut newsletter. 0838-844X (CaOONL) 880311622
SLH--
Location: HIST_LIB--
Textual holdings: v.7:no.9 (1988:Dec) - v.12:no.3 (1993:May/Jun)
Textual holdings: Broken holdings

Title: Nunavut [and Northwest Territories telephone directory].
Publication info: [Whitehorse, Yukon]: NorthwesTel,
Physical descrip: v.: ill., maps; 28 cm.
Current frequency: Annual
General Note: Description based on: Mar. 2001-Feb. 2002; title from spine.
General Note: White and yellow pages.
Language: In Eskimo and English.
Held by: SLH
Geographic term: Nunavut--Telephone directories.
Geographic term: Northwest Territories--Telephone directories.
Added author: NorthwesTel, Inc.

Title: Nunavut forum = Nunavut rusuarnirk.
Parallel title: Nunavut rusuanirk
Publication info: [Ottawa: Tungavik Federation of Nunavut], 1991-
Physical descrip: v.: ill., maps; 42 cm. (folded to 21 x 30 cm.)
Current frequency: Monthly (irregular)
Volume/date range: Vol. 1, issue 1 (Feb. 22, 1991)-
General Note: Title from caption.
General Note: Parallel title romanized.
Language: Text in English and Inuktitut (Eastern Arctic).
Title history note: Issued as supplement to, Feb. 22, 1981-: Nunatsiaq news.
Title: Nunavut : political choices and manifest destiny /
John Merritt ... [et al.].
Publication info: Ottawa : Canadian Arctic Resources Committee, c1989.
Physical descrip: xxix, 126 p. ; 23 cm.
General Note: Prefatory material in Inuktitut.
Bibliography note: Includes bibliographical references.
Held by: SLJ SLH
Subject term: Inuit--Northwest Territories--Nunavut--Claims.
Subject term: Inuit--Land tenure--Northwest Territories--Nunavut.
Subject term: Inuit--Northwest Territories--Nunavut--Government relations.
Subject term: Constitutional law--Northwest Territories--Nunavut.
Geographic term: Nunavut (N.W.T.)--Politics and government.
Added author: Merritt, John.

Title: Nutem neqkauteput = Our original food / written by
Marie Blanchett ; illustrated by John Sims.
Physical descrip: 24 p. : ill. ; 22x28 cm.
General Note: A production of the Yup'ik Language Workshop, Kuskokwim Community College, for the Bilingual Education Program of the Bureau of Indian Affairs and the Alaska State Operated School System.
General Note: Central Yup'ik and English.
General Note: Book for grades one, two and three.
Held by: SLJ SLH
Subject term: Eskimo languages--Readers.
Added author: Sims, John,
Added author: Kuskokwim Community College-aami. Yugtun Qaneryaramek Calivigmi.
Added author: United States. Bureau of Indian Affairs.
Added title: Our original food.

Key title: Pangnirtung prints
Title: Pangnirtung prints. Pangnirtung estampes.
Parallel title: Pangnirtung estampes
Physical descrip: v. ill. 24 cm.
Current frequency: Annual
General Note: Some issue lack imprint.
Language: Text in Inuktitut, English, and French.
Held by: SLH
Subject term: Prints, Eskimo--Nunavut--Pangnirtung--Periodicals.
Subject term: Inuit--Nunavut--Pangnirtung--Art--Periodicals.

Added author: Pangnirtung Co-operative.
Added author: Nunavut.
SLH--
Location: HIST_LIB--
Textual holdings: 1977-1980

Personal Author: Kassam, Karim-Aly S., 1964-
Publication info: Calgary : Arctic Institute of North America, [2001]
Physical descrip: xiii, 82 p. : ill., ports. ; 28 cm + 1 folded col. map
General Note: Includes index.
General Note: Includes some text in Inupiaq.
Bibliography note: Includes bibliographical references: p. 71-72.
Held by: SLH
Subject term: Natural resources--Alaska--Wainwright Region.
Subject term: Human ecology--Alaska--Wainwright Region.
Subject term: Ecological mapping--Alaska--Wainwright Region.
Subject term: Land use--Alaska--Wainwright Region--Maps.
Geographic term: Wainwright Region (Alaska)--Maps.
Added author: Arctic Institute of North America.
Added author: Wainwright Traditional Council.

Personal Author: Kalluak, Mark.
Title: Pelts to stone : a history of arts & crafts production in Arviat / by Mark Kalluak = Miqkulingnit ujaqkanut : qangasaq sananganguarniuq pivanlianinganig anipiqaatqutuq Arviami / qaqiktangi Maakusi Kanuaq.
Publication info: [Ottawa] : Indian and Northern Affairs Canada, [1993]
General Note: Cover title.
General Note: Text in English and Inuktitut.
General Note: Issued by: Inuit Art Section.
Held by: SLH
Subject term: Inuit sculpture--Northwest Territories--Arviat--History.
Subject term: Inuit artists--Northwest Territories--Arviat--Interviews.
Added author: Canada. Indian and Northern Affairs Canada. Inuit Art Section.
Added title: Miqkulingnit ujaqkanut.  
Added title: A history of arts & crafts production in Arviat.

SLH CALL NUMBER  COPY ITEM TYPE  LOCATION
1)E99.E7K34 1993 1  BOOK  HIST_LIB

Title: People from our side : an Inuit record of Seekooseelak, the land of the people of Cape Dorset, Baffin Island : a life story with photographs / by Peter Pitseolak ; an oral biography by Dorothy Eber.
Physical descrip: 159 p. : ill. ; 27 cm.
General Note: Based on a manuscript written in Eskimo syllabics.
Held by: VALPL SLJ SLH
Subject term: Eskimos--Northwest Territories--Baffin Island.
Subject term: Eskimos--Northwest Territories--Baffin Island--Biography.
Added author: Eber, Dorothy.

SLH CALL NUMBER  COPY ITEM TYPE  LOCATION
1)E99.E7P535 1  BOOK  HIST_LIB

Personal Author: Ilutsik, Paul.
Title: Picurlalleq nengelvagmi = an accident that occurred in very cold weather / written and translated by Paul Ilutsik ; illustrated by John Sims.
Physical descrip: 20 p. : ill. ; 28 cm.
General Note: A production of the Yup'ik Language Workshop, Kuskokwim Community College, for the Bilingual Education Program of the Bureau of Indian Affairs and the Alaska State Operated School System.
General Note: English and Eskimo (Central Yup'ik).
General Note: Book for grades one, two and three.
Held by: SLJ SLH
Subject term: Eskimo languages--Readers.
Added author: Sims, John,
Added author: Kuskokwim Community College-aami. Yugtun Qaneryaramek Calivigmi.
Added author: United States. Bureau of Indian Affairs.
Added title: Accident that occurred in very cold weather.

SLH CALL NUMBER  COPY ITEM TYPE  LOCATION
1)PM64.Z9A23A4 1  BOOK  HIST_LIB

Personal Author: Kaneshiro, Vera Oovi.
Title: Pingayut Kaviighhaat / Igaqista Uqiitlek = The three little foxes / written by Vera Oovi Kaneshiro.
Physical descrip: 17 p. : ill. ; 22 cm.
General Note: In St. Lawrence Island Yupik.
Title: Pok, kalalek avalangnek, nunalikame nunakatiminut okaluktuartok. : Angakordlo, palasimik napitsivdlune agsortuissok. agdlagkat pisorkat navssarissat nongmiut ilanit.
General Note: Facsimile Greenlandic text with modern Danish translation; originally published: R. Bertelsenmit Pelivdlo erneranit Lars Mollermit, 1857.
General Note: Also contains a Danish translation of the work, with title: Pok, en Gronlaender, som har rejst og ved sin hjemkomst fortæller derom til sine landsmaend og Angekokken som moder praesten og diskuterer med ham. Efter gamle handskrifter, fundet hos Gronlaendere ved Godthab.

Title: Polar Bear Pass : what is its future? = Quel sort lavenir reserve-t-il a la vallee Polar Bear.
General Note: Cover title.
General Note: Text and t.p. in English, Onuksitut and French.
Held by: SLH
Geographic term: Bathurst Island (N.W.T.)
Geographic term: Polar Bear Pass (N.W.T.)
Added title: Quel sort lavenir reserve-t-il a la vallee Polar Bear.

Personal Author: Paukan, Andrew.
Title: Potlatch = Curukaq ; written by Andrew Paukan and Tupou L. Pulu.
Physical descrip: 136 p. ; 28 cm.
General Note: Text in English and Yup'ik.
Title: Qaillun aulukciqsia nunaka? = How will I take care of my land? / written by Marie Blanchett ; illustrated by Moses Chanar.
General Note: A production of the Yup'ik Language Workshop, Kuskokwim Community College, for the bilingual Education Program of the Bureau of Indian Affairs and the Alaska State Operated School System.
General Note: English and Eskimo (Central Yup'ik).
General Note: Grade three.
Held by: SLJ SLH
Subject term: Eskimo languages--Readers.
Added author: Chanar, Moses,
Added author: Kuskokwim Community College-aami. Yugtun Qaneryaramek Calivigmi.
Added author: United States. Bureau of Indian Affairs.
Added title: How will I take care of my land?

Title: Qaluyaarmuim akuaugaq ernerpak = the people of Nelson Island, yesterday and today.
Publication info: [Alaska : s.n., 1980?]
Physical descrip: 71 p. : ill., ports. ; 22 cm.
General Note: Title on cover: Qaluyaarmiuim akuaugaq ernerpak.
General Note: Consists of legends and articles compiled by high school students.
Held by: SLJ SLH
Subject term: Eskimos--Alaska--Nelson Island.
Added title: Qaluyaarmuim akuaugaq ernerpak.
Added title: People of Nelson Island, yesterday and today.

Title: Qaneryarat / translated by Sophie Shield ; illustrated by Teri Sloat ; compiled and produced by Bilingual Education Center Staff.
Publication info: Bethel, Alaska : Bureau of Indian Affairs, Bethel Agency, Bilingual Education Center, [198-?]
Physical descrip: [10], 109 p. : ill. (some col.) ; 29 cm.
General Note: "A beginning Yup'ik pictionary, developed for use in the Central Yup'ik Bilingual/Bicultural Primary Eskimo Program"--P. [2] (1st group).
Held by: SLH
Subject term: Eskimo languages--Readers.
Subject term: Eskimo languages--Alaska.
Added author: Pulu, Tupou L.
Added author: Ellestad, DeAnna.

SLH CALL NUMBER   COPY ITEM TYPE   LOCATION
1)PM64.Z9S558Q1 1974                         1   BOOK        HIST_LIB

Personal Author: Kaplan, Lawrence D.
Title: Qawiaraq Inupiaq literacy manual / by Lawrence D. Kaplan ; from information provided by Irene Katchatag, Maryann Hauagen ; produced for the Bilingual-Bicultural Program, Northwest Community College, Nome, Alaska.
Physical descrip: 46 p. ; 28 cm.
Held by: SLH
Subject term: Inupiaq dialect--Study and teaching.
Subject term: Eskimo languages--Dialects--Alaska.
Added author: Northwest Community College (Nome, Alaska)
Added author: Alaska Native Language Center.

SLH CALL NUMBER   COPY ITEM TYPE   LOCATION
1)PM53.K36 1986                              1   BOOK        HIST_LIB

Personal Author: Blanchett, Marie Nick,
Title: Qepghaghaqukut naghaaghaqukut = We work and play / Marie N. Blanchett and Martha Teeluk ; illustrations by Paschal Afcn ; translated into St. Lawrence Island Eskimo by Ora Gologergen.
Physical descrip: 20 p. : ill. ; 28 cm.
General Note: A production of the Alaska Native Language Program, a division of the Center for Northern Educational Research, University of Alaska.
Held by: SLH
Subject term: Eskimo languages--Readers.
Added author: Teeluk, Martha.
Added author: Alaska Native Language Program.
Added title: We work and play.

SLH CALL NUMBER   COPY ITEM TYPE   LOCATION
1)PM64.Z9B547 1972                           1   BOOK        HIST_LIB

Personal Author: Ilutsik, Paul.
Title: Qercuaneq = frostbite / written and translated by Paul Ilutsik ; illustrated by B. George Smart.
Physical descrip: 13 p. : ill. ; 28 cm.
General Note: A production of the Yup’ik Language Workshop, Kuskokwim Community College, for the Bilingual Education Program of the Bureau of Indian Affairs and
Eskimo Language Materials

the Alaska State Operated School System.

General Note: English and Eskimo (Central Yup'ik).

General Note: Book for grades one, two, and three.

Held by: SLJ SLH

Subject term: Eskimo languages--Readers.

Added author: Smart, B. George,

Added author: Kuskokwim Community College-aami. Yugtun Qaneryaramek Calivigmi.

Added author: United States. Bureau of Indian Affairs.


Added title: Frostbite.

SLH CALL NUMBER       COPY ITEM TYPE   LOCATION
1)PM64.Z9F7A4          1   BOOK        HIST_LIB

Personal Author: Pope, Mary L.

Title: Qiugaq / par M.L. Pope, T.L. Pulu, M. Pederson.


Physical descrip: 42 p. : ill. ; 28 cm.

Local note: Library has microfiche.

Held by: SLH

Added author: Pulu, Tupou L.

Added author: Pederson, Molly.

SLH CALL NUMBER       COPY ITEM TYPE   LOCATION
1)PM53.Z77P672 1976    1   MFICHE      HIST_LIB

Title: Qulirat ellarpiim iluanek / translated by Sophie

Shield ; illustrated by Teri Sloat ; compiled and produced by Bilingual Education Center staff.


Physical descrip: 118 p. : ill. (some col.) ; 29 cm.

General Note: English on t.p. and t.p verso.

Held by: SLJ SLH

Subject term: Children's stories.

Subject term: Children's stories, Eskimo.

Added author: Shield, Sophie.

Added author: Sloat, Teri.


SLH CALL NUMBER       COPY ITEM TYPE   LOCATION
1)PN6071.C5A53 1978    1   BOOK        HIST_LIB

Personal Author: Jacobson, Steven A.

Title: Reading and writing the cyrillic system for Siberian

Yupik = Atightuneqlu Iganeqlu Yupigestun Ruuseghmiit Latangitgun / Steven A. Jacobson.

Parallel title: Atightuneqlu Iganeqlu Yupigestun Ruuseghmiit Latangitgun

Publication info: Fairbanks : Alaska Native Language Center, College of Liberal Arts, University of Alaska, [1990]

Physical descrip: 31 p. ; 28 cm.

General Note: "May 8, 1990 version".

General Note: In English and Yuit.

Held by: SLH

103
Eskimo Language Materials

Subject term: Yuit language--Orthography and spelling.
Subject term: Yuit language--Study and teaching.
Subject term: Eskimo languages.
Added author: Alaska Native Language Center.

Corporate Author: Northwest Territories. Task Force on Aboriginal Languages.

Title: The report of the Task Force on Aboriginal Languages.
General Note: Text in English with Inuktitut on inverted pages.
General Note: Title on added t.p.: Uqausilirijiit nunattiamiqaujisarningat.
General Note: Includes summaries in Chipewyan, Dogrib, South Slavey, North Slavey and Loucheux.
Held by: SLH
Added title: Uqausilirijiit nunattiamiqaujisarningat.

Personal Author: Poage, Myra.

Title: Rudolph Quyngiq = Rudolph the reindeer / written and designed by Myra Poage ; resource staff translators Raymond Oozevaseuk, Henry Silook.
Physical descrip: 40 leaves : ill. ; 27 cm.
General Note: In St. Lawrence Island Siberian Yupik.
General Note: Loose adaptation of Rudolf the red nosed reindeer.
Held by: SLH
Subject term: Eskimo languages--Readers.
Added author: Oozevaseuk, Raymond.
Added author: Silook, Henry.
Added title: Rudolf the reindeer.

Title: Saamii / developed by the staff of the National Bilingual Materials Development Center ; prepared in Western Aleut by Moses Dirks ; illustrated by J. Leslie Boffa.
Physical descrip: 17 p. : ill. ; 22 x 28 cm.
General Note: In Western Aleut.
General Note: "This work in its present form is reproduced for field testing".
Held by: SLJ SLH
Subject term: Aleut language--Readers.
Added author: Dirks, Moses.
Added author: Boffa, J. Leslie.
Added author: National Bilingual Materials Development Center (U.S.)
Corporate Author: University of Alaska (College). Eskimo Language Workshop.

Title: Salghet. [Things to do]. Written by the staff of the Eskimo Language Workshop. Illustrated by Geri Rudolph. Translated from the mainland Yupik into St. Lawrence Island Yupik by Adelinda Badten.


Physical descrip: 20 p. illus. 22 cm.

General Note: Text in Eskimo.

Held by: SLJ SLH

SLH CALL NUMBER COPY ITEM TYPE LOCATION
1)PM64.Z9A44 1972 1 BOOK HIST_LIB

Title: Sam / prepared by Carl Anahonak ... [et al.] ; illustrated by J. Leslie Boffa.

Edition: Field test.


Physical descrip: 17 p. : ill. ; 21 x 28 cm.

General Note: "10/77/75."

General Note: "The project reported herein was performed pursuant to a grant from the U.S. Office of Education, Department of Health, Education and Welfare."--Verso of t.p.

General Note: In Alutiiq (Sugpiaq Aleut).

Held by: SLJ SLH

Subject term: Children's stories.

Added author: Anahonak, Carl.

Added author: National Bilingual Materials Development Center (U.S.)

SLH CALL NUMBER COPY ITEM TYPE LOCATION
1)PM34.Z9S8S35 1977 1 BOOK HIST_LIB

Personal Author: Pope, Mary L.

Title: Saqik / written by Mary L. Pope and Tupou L. Pulu ; prepared in Inupiat by Susie Sun ; illustrated by J. Leslie Boffa.


Physical descrip: 42 p. : ill. ; 28 cm.

General Note: Text in Inupiat (as spoken in Ambler, Noorvik, Kiana, Selawik, Kobuk, Shungnak).

General Note: Translation of text to English included.

Held by: SLH

Added author: Pulu, Tupou L.

Added author: Sun, Susan.

Added author: Boffa, J. Leslie.

SLH CALL NUMBER COPY ITEM TYPE LOCATION
1)PM64.Z9A493P81 1976 1 BOOK HIST_LIB

Corporate Author: Sanavik Cooperative

Title: Sculpture 1974.

Variant title: Sanavik Cooperative, Baker Lake, sculpture 1974

Publication info: Ottawa, Ont. : [s.n.], 1974.
Eskimo Language Materials

Physical descrip: 32 p. : ill. ; 24 x 31 cm.
General Note: Cover title.
General Note: In English, Eskimo and French.
Held by: SLH
Subject term: Eskimos--Northwest Territories--Art.
Subject term: Sculpture--Northwest Territories.

SLH CALL NUMBER COPY ITEM TYPE LOCATION
1)E99.E7S363 1974 1 BOOK HIST_LIB

Personal Author: Pulu, Tupou L.
Title: Shishmaref reader : Inupiat / [written by Tupou L. 
Pulu and Mary L. Pope. ; written from stories told by 
John Sinnok ... et al. : ill. by J. Leslie Hanson]
Publication info: Anchorage : Bilingual Education Dept. of Alaska 
Physical descrip: 104 p. : ill. : 23 cm.
General Note: Inupiat and English.
General Note: Written for Alaska State-Operated School System, 
Bilingual Education Dept.
Held by: SLH
Subject term: Eskimo languages--Readers.
Added author: Sinnok, John.
Added author: Pope, Mary L.
Added author: Alaska State Operated School System. Bilingual 
Education Dept.

SLH CALL NUMBER COPY ITEM TYPE LOCATION
1)PM64.Z9S558P96 1975 1 BOOK HIST_LIB

Personal Author: Lowe, Ronald.
Title: Siglit inuvialuit uqausita ilisarviksait = Basic 
Siglit Inuvialuit Eskimo grammar / by Ronald Lowe.
Publication info: Inuvik, N.W.T. : Committee for Original Peoples 
Physical descrip: xi, 298 p. ; 23 cm.
Series: (C.O.P.E. ; 6)
General Note: Spine title: Siglit Inuvialuit grammar.
Held by: SLJ SLH
Subject term: Inuktut language--Grammar.
Subject term: Inuktut language--Dialects--Northwest Territories.
Subject term: Eskimo languages--Grammar.
Subject term: Eskimo languages--Dialects.
Added author: Committee for Original Peoples' Entitlement.
Added title: Basic Siglit Inuvialuit Eskimo grammar.

SLH CALL NUMBER COPY ITEM TYPE LOCATION
1)PM64.Z9S2L95 1985 1 BOOK HIST_LIB

Personal Author: Lowe, Ronald.
Title: Siglit Inuvialuit Uqausita kipuktirutait = Basic 
Siglit Inuvialuit Eskimo dictionary / by Ronald Lowe.
Publication info: Inuvik, N.W.T., Canada : Committee for Original 
Physical descrip: xxviii, 305 p. : ill. ; 23 cm.
Series: (C.O.P.E. ; 3)
Held by: SLJ SLH
Subject term: Kopagmiut dialect--Dictionaries--English.
Subject term: English language--Dictionaries--Kopagmiut.
Added title: Basic Siglit Inuvialuit Eskimo dictionary.
Series: C.O.P.E. (Series) ; 3.

SLH CALL NUMBER COPY ITEM TYPE LOCATION
1)PM63.L693 1984 1 BOOK HIST_LIB

Personal Author: Crispin, Douglas M.
Title: Sivuliit Yupigestun Spelling-ngesit Iganka = My first Yupik spelling book / developed by Douglas M. Crispin, Sharon Orr, Dorothy Waghiyi ; edited by Myra Poage ; illustrator Jeffery Apatiki.
Physical descrip: 73 leaves : ill. ; 27 cm.
General Note: "A production of the Nome Agency Bilingual Education Resource Center."
General Note: In St. Lawrence Island Siberian Yupik.
Held by: SLH
Subject term: Eskimo languages--Readers.
Added author: Orr, Sharon.
Added author: Waghiyi, Dorothy.
Added author: Poage, Myra.
Added author: Nome Agency Bilingual Education Resource Center.
Added title: My first Yupik spelling book.

SLH CALL NUMBER COPY ITEM TYPE LOCATION
1)PM94.Z9S3144 1976 1 BOOK HIST_LIB

Title: Sivuqam nangaghnegha : siivanllemta ungipaqellghat / editors, Iyaaka, Kepelgu, Tengutkalek = Lore of St. Lawrence Island : echoes of our Eskimo elders / editors, Anders Apassingok, Willis Walunga, Edward Tennant.
Physical descrip: v. <1-2 > : ill. ; 23 cm.
General Note: English and Eskimo.
General Note: Includes indexes.
Incomplete contents: v. 1. Gambell -- v. 2. Savoonga / editors, Anders Apassingok ... [et al.].
Held by: SLJ SLH
Subject term: Eskimos--Alaska--Saint Lawrence Island.
Subject term: Yuit Eskimos.
Geographic term: Saint Lawrence Island (Alaska)--Social life and customs.
Added author: Apassingok, Anders.
Added title: Lore of St. Lawrence Island.

SLH CALL NUMBER COPY ITEM TYPE LOCATION
1)E99.E75595 1985 V. 1 1 BOOK HIST_LIB
2)E99.E75595 1985 V. 2 1 BOOK HIST_LIB
3)E99.E75595 1985 V. 3 1 BOOK HIST_LIB
Title: Skin sewing for clothing in Akula / published by the twelfth grade English class, Akula Elitnaurvik, Kasigluk, Alaska.


Physical descrip: vi, 90 p. : ill. ; 28 cm.

Series: (Alaska Historical Commission studies in history ; no. 22)

General Note: Text in English and Eskimo.

Held by: JUNPL UAS SLJ SLH

Subject term: Eskimos--Alaska--Costume and adornment.

Subject term: Leather garments.

Added author: Akula Elitnaurvik.


Series: Alaska Historical Commission studies in history ; no. 22.

SLH CALL NUMBER                  COPY ITEM TYPE   LOCATION
1)E99.E7S547                     1   BOOK        HIST_LIB

Title: Smelt fishing= Iqalluanek iqsalriit / written by the third and fourth grades at Twin Hills, Alaska with their teacher Ruth Travers ; translated by Moses John; proofread by Martha Teeluk.


Physical descrip: 13 p. : ill. ; 22 x 28 cm.

General Note: In Yupik and English.

Held by: SLH

Added author: Travers, Ruth.

Added author: John, Moses.

Added author: Teeluk, Martha.

Added author: Alaska State Operated School System.

Added title: Iqalluanek iqsalriit.

SLH CALL NUMBER                  COPY ITEM TYPE   LOCATION
1)PM64.Y8T9                      1   BOOK        HIST_LIB

Personal Author: Smith, Lawrence R.

Title: Some grammatical aspects of Labrador Inuttut (Eskimo) : a survey of the inflectional paradigms of nouns and verbs / Lawrence R. Smith.


Physical descrip: vii, 98 p. ; 28 cm.

Series: (Mercury series,ISSN0316-1854)

Series: (Paper - Canadian Ethnology Service ; no. 37ISSN0316-1862)

General Note: Summary in French.

General Note: Errata slip inserted.

Bibliography note: Includes bibliographical references.

Held by: SLH

Subject term: Inuktut dialect--Grammar.

Subject term: Inuktut dialect--Newfoundland--Labrador.

Series: Mercury series.

Series: Paper (Canadian Ethnology Service) ; no. 37.

SLH CALL NUMBER                  COPY ITEM TYPE   LOCATION
1)PM62.S57                       1   BOOK        HIST_LIB
Title: St. Lawrence Island junior dictionary / compiled by
   Roger Silook ... [et al.] ; illustrated by Helen Slwooko Carius ; produced by the Materials Development Center, Rural Education, University of Alaska.
Physical descrip: iv, 176 p. : ill. ; 28 cm.
General Note: English and Yupik.
General Note: "Sivuqam Anglinghaan akuzisii"--Cover.
Held by: SLJ SLH
Subject term: Yuit language--Dictionaries, Juvenile--English.
Subject term: Yuit language--Dictionaries--English.
Added author: Silook, Roger S., 1923-
Added author: Carius, Helen Slwooko.
Added author: University of Alaska, Anchorage. Rural Education. Materials Development Center.
Added title: Saint Lawrence Island junior dictionary.

Title: [Stebbins-Kotlik potlatch] [videorecording].
Physical descrip: 1 videocassette (U-standard) (50 min.) : sd., col. ; 3/4 in.
General Note: In Yupik and English.
General Note: Title supplied by Kawerak Adult Basic Education.
Summary: Scenes taken at a potlatch that the village of Stebbins hosted for Kotlick.
Held by: SLH
Subject term: Eskimos--Alaska--Social life and customs.
Subject term: Potlatch.
Geographic term: Stebbins (Alaska)
Geographic term: Kotlik (Alaska)
Added author: Kawerak, Inc. Adult Basic Education.

Title: Stories from Toksook Bay : stories told by members of the Toksook Bay Adult Education Class / collected and illustrated by Marsha Million, 1974 ; Translated by Eliza Chanar.
Publication info: Anchorage, Alaska : Circumpolar Press, [199-?].
Physical descrip: 28 p. : ill. ; 28 cm.
General Note: "The tales have been adapted here to serve as supplementary reading material for Level IV of the Adult Literacy Laboratory reading program for use in village Adult Basic Education classes."--Introduction.
Summary: "The five stories in this book were collected by Marsha Million, the Adult Basic Education Teacher in
Toksook Bay, as a project with her reading class. The stories were told in May of 1974. The women who told these stories have lived on Nelson Island all their lives. Their average age is 60, the oldest is 68 years and the youngest 44. The legends are a method of recording a history of thought, a way of life from the past. The details do not necessarily recreate actual situations."--Introduction.

Held by: SLH
Subject term: Adult education--Alaska--Toksook Bay (Alaska)
Geographic term: Toksook Bay (Alaska)--Anecdotes.
Added author: Million, Marsha.
Added author: Anchorage Community College. Adult Literacy Laboratory.

---

**Title: Stories in string** / prepared by Warren I. Tiffany ; illustrator, Alice C. Cook.
Physical descrip: 50 leaves : ill. ; 26 cm.
General Note: "Based on the reference 'Report of the Canadian Arctic Expedition, 1913-18', by Diamond Jenness."
General Note: Stories in English and Eskimo.

Held by: SLH
Subject term: Storytelling.
Subject term: String figures.

---

**Title: Stories of Eskimos.** Translated from Eskimo and illustrated by students of Kivalina Day School.
Physical descrip: 87 p. illus. 23 cm.

Held by: SLH
Subject term: Eskimo literature--Translations into English.
Subject term: Eskimos--Folklore.
Subject term: Tales, Eskimo.
Added author: Kivalina Day School.

---

**Title: Stories of native Alaskans** / Alaska Library Association.
Physical descrip: xiv p., [28] brosides : ill. ; 56 cm.
General Note: Title from pamphlet.
General Note: Consists of an explanatory pamphlet and fourteen native stories, published as twenty-eight brosides in the original native language and in English
Title: Storyknife [sic] [videorecording] / presented by the Tuma Theatre, University of Alaska, Fairbanks; produced by Lower Kuskokwim School District Media Center. 
Publication info: Bethel, Alaska : The Center, [1979?] 
Physical descrip: 1 videocassette (U-standard) (60 min.) : sd., col. ; 3/4 in. 
General Note: In English and Yupik. 
Summary: Presents voice, song and dance selections from Alaskan folklore to reveal the native cultural view of the peoples and the land, the importance of animals to the cultures and the morality of the peoples. 
Held by: SLH 
Subject term: Indians of North America--Alaska--Songs and music. 
Subject term: Indians of North America--Alaska--Legends. 
Added author: Tuma Theatre. 
Added author: Lower Kuskokwim School District. 

Title: Sua taututaviin? : Ambler, Kobuk, Shungnak, Selawik / developed by Alaska State-Operated School System ... under the direction of Tupou L. Pulu ... [et al.] ; illustrated by DeAnna Ellestad. 
Physical descrip: 96 p. : ill. ; 23 cm. 
General Note: Eskimo (Inupiat) 
General Note: Cover title. 
Held by: SLH 
Subject term: Eskimo languages--Readers. 
Subject term: Eskimo languages--Alaska. 
Added author: Pulu, Tupou L. 
Added author: Ellestad, DeAnna. 

Title: Sulukti tammaqtuq / written by Tupou L. Pulu and Mary L. Pope ; translated by Oscar Swan ; proofread by Hannah Schnare ; illustrated by J. Leslie Boffa. 
Physical descrip: 43 p. : ill. ; 28 cm.
General Note: In Inupiat (Kivalina area)

General Note: A production of the Bilingual Education Dept. of Alaska State Operated School System.

Held by: SLH

Added author: Pope, Mary L.

Added author: Swan, Oscar.

Added author: Schnare, Hannah.

Added author: Boffa, J. Leslie.


SLH CALL NUMBER                   COPY ITEM TYPE   LOCATION
1)PM64.Z9K65P962 1975            1   BOOK        HIST_LIB

Personal Author: Pulu, Tupou L.

Title: Sumik naillavich? / written by Tupou L. Pulu, and Mary L. Pope ; translated by Oscar Swan ; ... illustrated by J. Leslie Hanson. Alaska State-Operated School System.


Physical descrip: 20 p. : ill. ; 22 x 28 cm.

General Note: Text in Eskimo (Inupiat)

Held by: SLH

Subject term: Eskimo languages--Readers.

Added author: Pope, Mary L.

Added author: Hanson, J. Leslie.

Added author: Swan, Oscar.


SLH CALL NUMBER                   COPY ITEM TYPE   LOCATION
1)PM64.Z9K65P96 1975             1   BOOK        HIST_LIB

Personal Author: Pope, Mary L.

Title: Sumik naivich? / written by Mary L. Pope and Tupou L. Pulu ; prepared in Inupiat by Edna MacLean ... [et al.] ; illustrated by J. Leslie Boffa.

Publication info: Anchorage, Alaska : Bilingual Education Services Press, [1976]


General Note: Text in Eskimo (Inupiat)

Held by: SLH

Subject term: Eskimo languages--Readers.

Added author: Pulu, Tupou L.

Added author: MacLean, Edna Ahgeak.

Added author: Boffa, J. Leslie.

SLH CALL NUMBER                   COPY ITEM TYPE   LOCATION
1)PM64.Z9A493P812 1976            1   BOOK        HIST_LIB

Title: Sumik nigisuguuvit? : Koyuk / developed by Alaska State-Operated School System ... under the direction of Tupou L. Pulu ... [et al.] ; illustrated by J. Leslie Hanson.


Physical descrip: 33 p. : ill. ; 22 x 28 cm.
General Note: In Koyuk Inupiat.
General Note: Cover title.
Held by: SLH
Subject term: Eskimo languages--Readers.
Subject term: Eskimo languages--Alaska.
Added author: Pulu, Tupou L.
Added author: Hanson, J. Leslie.

SLH CALL NUMBER                               COPY ITEM TYPE   LOCATION
1)PM64.Z9K845S95S 1974                        1   BOOK        HIST_LIB

Personal Author: Pulu, Tupou L.
Title: Sumik qi~nillavich? / written by Tupou L. Pulu and Mary L. Pope ; translated by Oscar Swan.
Physical descrip: 34 p. : ill. ; 22 x 28 cm.
General Note: On cover: I~nupiat--Kivalina.
General Note: "[Written] for Alaska State-Operated School System."
Held by: SLH
Subject term: Eskimo languages--Readers.
Added author: Pope, Mary L.

SLH CALL NUMBER                               COPY ITEM TYPE   LOCATION
1)PM64.Z9K65P961 1975                        1   BOOK        HIST_LIB

Personal Author: Pulu, Tupou L.
Title: Sumik qinitlavit / developed by Alaska State-Operated School System, Bilingual Education Department ; assisted by Tupou L. Pulu ... [et al.] ; illustrated by DeAnna Ellestad.
Physical descrip: 34 leaves : ill. ; 22 x 28 cm.
General Note: In Inupiat, Koyuk dialect.
Held by: SLJ SLH
Subject term: Eskimo languages--Readers.
Added author: Ellestad, DeAnna.

SLH CALL NUMBER                               COPY ITEM TYPE   LOCATION
1)PM64.Z9K84P96 1975                         1   BOOK        HIST_LIB
Title: Sumik taututlavich? : Ambler, Kobuk, Shungnak, Selawik / developed by Alaska State-Operated School System ... under the direction of Tupou L. Pulu ... [et al.] ; illustrated by DeAnna Ellestad.
General Note: Eskimo (Inupiat)
General Note: Cover title.
Held by: SLH
Subject term: Eskimo languages--Readers.

113
Eskimo Language Materials

Subject term: Eskimo languages--Alaska.
Added author: Pulu, Tupou L.
Added author: Ellestad, DeAnna.

SLH CALL NUMBER       COPY ITEM TYPE   LOCATION
1)PM64.Z9A493S958 1975                        1   BOOK        HIST_LIB

Personal Author: Pulu, Tupou L.
Title: *Sumik Tusaallavich* / developed by Tupou L. Pulu ;
       assisted by Mary L. Pope ... [et al.] ; illustrated by
       J. Leslie Hanson.
Publication info: Anchorage : Alaska State-Operated Schools, Bilingual
                 Programs, 1974.
Physical descrip: 34 p. : ill. ; 22 cm.
General Note: In Kivalina Inupiaq.
Held by: SLH
Subject term: Eskimo languages--Readers.
Added author: Pope, Mary L.
Added author: Hanson, J. Leslie.
Added author: Alaska State Operated School System. Bilingual
            Education Program.

SLH CALL NUMBER       COPY ITEM TYPE   LOCATION
1)PM64.Z9K65P96 1974                         1   BOOK        HIST_LIB

Title: *Sumik tusaavich? : Deering, Buckland* / developed by
       Alaska State-Operated School System ... under the
       direction of Baxter Wood ... [et al.] ; illustrated by
       J. Leslie Hanson.
Publication info: Anchorage : Alaska State-Operated Schools, Bilingual
                 Programs, 1975.
Physical descrip: 72 p. : ill. ; 23 cm.
General Note: In Inupiat as spoken in Deering and Buckland.
General Note: Cover title.
Held by: SLH
Subject term: Eskimo languages--Readers.
Subject term: Eskimo languages--Alaska.
Added author: Wood, Baxter.
Added author: Hanson, J. Leslie.
Added author: Alaska State Operated School System. Bilingual
            Programs.

SLH CALL NUMBER       COPY ITEM TYPE   LOCATION
1)PM64.Z9D36S955 1975                        1   BOOK        HIST_LIB

Personal Author: Pulu, Tupou L.
Title: *Sumik tusaavit* / developed by Toupou L. Pulu ;
       assisted by Mary L. Pope ... [et al.] ; illustrated J.
       Leslie Hanson.
Publication info: Anchorage : Alaska State-Operated Schools, Bilingual
                 Programs, 1974.
Physical descrip: 34 p. : ill. ; 22 cm.
General Note: In Koyuk Inupiaq.
Held by: SLH
Subject term: Eskimo languages--Readers.
Added author: Pope, Mary L.

114
Personal Author: Pope, Mary L.

Title: *Sumik tusraavich?* / written by Mary Pope and Tupou L. Pulu; prepared in Inupiat by Martha Aiken ... [et al.]; illustrated by J. Leslie Boffa.


Physical descrip: 72 p.: ill. ; 28 cm.

General Note: Text in Inupiat (as spoken in Ambler, Kiana, Kobuk, Noorvik, Selawik, Shungnak).

General Note: Translation of text to English included.


Held by: SLH

Subject term: Eskimo languages--Readers.

Subject term: Eskimo languages--Alaska.

Added author: Pulu, Tupou L.

Added author: Aiken, Martha.

Added author: Boffa, J. Leslie.

Corporate Author: Alaska State Operated School System.

Title: *Sumik tusraavich?* : *Noorvik* / [developed by Alaska State-Operated School system]


Physical descrip: 72 p.: ill. ; 23 cm.

General Note: Cover title.

General Note: Eskimo (Inupiat).

Held by: SLH

Subject term: Eskimo languages--Readers.

Personal Author: Metayer, Maurice.

Title: *Tales from the igloo*, edited and translated by Maurice Metayer. Illustrated by Agnes Nanogak.


Physical descrip: 127 p. col. illus. 16 x 22 cm.

Contents: The magic drum.--Kajortoq, the red fox.--The orphan and the bears.--The ball players.--Kautaluk.--The owl and the ptarmigan.--The swan and the crane.--Kajortoq and the crow.--Lost at sea.--The wolf and the owl.--The deceitful raven.--Taligvak.--The hunter and the children.--Kidnapped by wolves.--The legend of the Coppermine River.--The ghost hunter.--The blind boy and the loon.--The huntress.--The eagle and the hunter.--The lazy son-in-law.--The bear and the child.--The dog and the young girl.
### Eskimo Language Materials

#### Personal Author: Hargraves, Savannah.
**Title:** Tapghaankuk Pelunkuk Tagnemilaqlu Afsengaq = Tapghaq, Pelu, and brown mouse / written by Savannah Hargraves ; illustrated by Jeffery Apatiki ; edited by Myra Poage.
**Physical descrip:** 18 p. : ill. ; 27 cm.
**General Note:** In Siberian Yupik."--P. 2.
**Held by:** SLJ SLH
**Subject term:** Eskimos--Northwest Territories--Legends.

#### Personal Author: MacDiarmid, Jim.
**Title:** Taqutesta/akurturta = producer/consumer / English text by Jim MacDiarmid ; translated into Central Yup'ik by Marie Blanchett ; illus. by George Smart.
**Publication info:** Bethel, Alaska : Kuskokwim Community College, 1974.
**Physical descrip:** 12 p. : ill. ; 28 cm.
**General Note:** A production of the Yup'ik Language Workshop, Kuskokwim Community College, for the Bilingual Education Program of the Bureau of Indian Affairs and the Alaska State Operated School System.
**Held by:** SLJ SLH

#### Personal Author: Poage, Myra.
**Title:** Teghigniqelleq tamaghhaanun = Fun for all / written and designed by Myra Poage ; resource staff/translators, Raymond Oozevaseuk, Henry Silook ; illustrated by Jeffrey Apatiki.
**Publication info:** [Nome, Alaska] : Ulimakat Nuum Agency Mumighquqhvigani, [1975?]
Eskimo Language Materials

Physical descrip: 37 leaves : chiefly col. ill. ; 27 cm.

General Note: "A production of the Nome Agency Bilingual Education
Resource Center ... "

General Note: In Siberian Yupik and English.

Held by: SLH

Subject term: Eskimo languages--Readers.

Added author: Oozevaseuk, Raymond.

Added author: Silook, Henry.

Added author: Nome Agency Bilingual Education Resource Center.

SLH CALL NUMBER    COPY ITEM TYPE   LOCATION
1)PM62.P62T34 1975   1   BOOK        HIST_LIB

Personal Author: Poage, Myra.

Title: Teghikusam avaqtii = Animal babies / written and
designed by Myra Poage ; resource staff/translators
Raymond Oozevaseuk, Linda S. Gologergen ; illustrated
by Michael S. Apatiki.

Mumighquhqhvigani, 1975.


General Note: In Siberian Yupik.

General Note: Includes English summary.

General Note: "150 copies."

General Note: "A product of the Nome Agency Bilingual Education
Resource Center.

Held by: SLH

Subject term: Eskimo languages--Readers.

Subject term: Yuit language--Readers.

Added author: Oozevaseuk, Raymond.

Added author: Gologergen, Linda S.

Added author: Apatiki, Michael S.

Added author: Nome Agency Bilingual Education Resource Center.

Added title: Animal babies.

SLH CALL NUMBER    COPY ITEM TYPE   LOCATION
1)PM94.Z77P76 1975   1   BOOK        HIST_LIB

Personal Author: Poage, Myra.

Title: Teghikusat nengit = Animal homes / written and
designed by Myra Poage ; illustrated by Michael S.
Apatiki.

Publication info: Nuum, Alaskami : Ulimakat Nuum Agency
Mumighquhqhvigani, 1975.

Physical descrip: 33 p. : ill. ; 27 cm.

General Note: In English and Siberian Yupik.

Held by: SLJ SLH

Subject term: Eskimo languages--Readers.

Subject term: Eskimo languages--Readers.

Added author: Apatiki, Michael S.

SLH CALL NUMBER    COPY ITEM TYPE   LOCATION
1)PM94.Z77P763 1975   1   BOOK        HIST_LIB

Title: Teller reader / developed ... for
Alaska-State-Operated School System, under the System,
under the direction of Tupou L. Pulu, Mary L. Pope ;
illustrated by J. Leslie Hanson.
Title: The things that were said of them: shaman stories and oral histories of the Tiki·gaq people / told by Asatchaq; translated from the Inupiaq by Tukummiq and Tom Lowenstein; introduction and commentaries by Tom Lowenstein.
Physical descrip: xliii, 225 p. : ill., maps ; 24 cm.
Bibliography note: Includes bibliographical references (p. 217-225).
Held by: SLH
Subject term: Eskimos--Alaska--Point Hope--Folklore.
Subject term: Eskimos--Alaska--Point Hope--Religion.
Subject term: Eskimo mythology--Alaska--Point Hope.
Subject term: Shamanism--Alaska--Point Hope--Folklore.
Added author: Lowenstein, Tom.
Internet Access: http://www.loc.gov/catdir/bios/ucal051/92006319.html

Personal Author: Ahvakana, Floyd.
Title: Tikigagmiggauq.... = In Point Hope, Alaska / told by Floyd Ahvakana; transcribed by Edna A. MacLean; illustrated by Mary Stotts.
Physical descrip: 40 p. : ill. ; 22 cm.
General Note: "November 1973."
General Note: Added t.p. in English.
General Note: In Barrow Iñupiaq.
General Note: Story donated by Floyd Ahvakana.
General Note: A production of the Alaska Native Language Center, a division of the Center for Northern Educational Research.
Held by: SLH
Subject term: Eskimo languages--Readers.
Added author: Alaska Native Language Center.
Added title: In Point Hope, Alaska.
Title: Tingmiat, aqaluit suli nigrutit : Kivalina / developed by Alaska State-Operated School System ... under the direction of Baxter Wood ... [et al.] ; illustrated by J. Leslie Hanson.


Physical descr: 25 p. : ill. ; 28 cm.

General Note: Eskimo (Inupiat)

Held by: SLH

Subject term: Eskimo languages--Readers.

Added author: Wood, Baxter.

Added author: Hanson, J. Leslie.


SLH CALL NUMBER                               COPY ITEM TYPE   LOCATION
1)PM64.Z9K65T49 1974                         1   BOOK        HIST_LIB

Title: Training in historical skills.

Publication info: Dillingham, Alaska (P.O. Box 3196, Dillingham 99576) : Bilingual/Bicultural Education, Southwest Region Schools, [1986?]

Physical descr: [19] leaves : ill. ; 29 cm.

Series: (Alaska Historical Commission studies in history ; no. 195)

General Note: Photocopy.

Summary: Contains summaries of oral history cassettes of Yup'ik traditions.

Held by: SLH

Subject term: Eskimos--Alaska--Interviews--Audiotape catalogs.

Subject term: Eskimo languages.

Geographic term: Alaska--History--Sources--Audiotape catalogs.

Added author: Alaska Historical Commission.

Added author: Alaska. Dept. of Education. Bilingual/Bicultural Education Program.

Series: Alaska Historical Commission studies in history ; no. 195.

SLH CALL NUMBER                               COPY ITEM TYPE   LOCATION
2   BOOK        HIST_LIB


Title: Tusaayugaagisuat ukalunigun Maagum.


Physical descr: 92 p. ; 27 cm.

General Note: Cover title: Maagum.

General Note: "St. Mark in Eskimo : Barrow".

Held by: SLH

Subject term: Eskimo languages--Texts.

Added title: Maagum.

SLH CALL NUMBER                               COPY ITEM TYPE   LOCATION
1)BS345.E857 1948                            1   BOOK        HIST_LIB
Eskimo Language Materials

**Uniform title:** Bible. N.T. Romans. Eskimo (Barrow). 1948.
**Title:** Tuyuutingi Paulum tilizam Zuummiunun.
Physical descrip: 62 p. ; 17 cm.
General Note: Cover title: Zuummiunun.
General Note: "Romans in Eskimo : Barrow".
Held by: SLH
Subject term: Eskimo languages--Texts.
Added title: Zuummiunun.

**Personal Author:** Hargraves, Savannah.
**Title:** Ulimayaghqat = Creative activities / developed by
Savannah Hargraves ; edited by Myra Poage ; resource developer-translator, Raymond Oozevaseuk.
General Note: In English and St. Lawrence Island Siberian Yupik.
General Note: "A production of the Nome Agency Bilingual Education Resource Center."
Held by: SLH
Subject term: Eskimo languages--Readers.
Added author: Poage, Myra.
Added author: Oozevaseuk, Raymond.
Added author: Nome Agency Bilingual Education Resource Center.
Added title: Creative activities.

**Personal Author:** Badten, Adelinda Womkon.
**Title:** Ungazighmiit ungipaghaatangit / Adelinda Badten and Michael E. Krauss.
Physical descrip: 85 p. ; 28 cm.
General Note: In the new St. Lawrence Island Eskimo alphabet.
Held by: SLJ SLH
Subject term: Eskimo languages--Texts.
Added author: Krauss, Michael E., 1934-
Added author: Rubtsova, Ekaterina Semenova. Materialy po iazyku i fol’kloru eskimosov. (Chaplinskii dialect).

**Personal Author:** Nungak, Zebedee.
**Title:** Unikkaatuat sanaugarngnik atyingualiit
Puvirngniturngmit. Eskimo stories from Povungnituk, Quebec. Illustrated in soapstone carvings, by Zebedee Nungak and Eugene Arima.
Physical descrip: x, 137 p. illus., ports. 28 cm.
Series: (Anthropological series no. 90)
General Note: English and Eskimo.
Title: Unipchaallu Uqaaqtuallu = Legends and stories /
Inupiat transcriptions by Minnie Gray, Hannah Loon, Angeline Newlin; English translations by Ruth Ramoth Sampson; illustrated by Leslie Boffa; music transcriptions by Thomas F. Johnston.

Publication info: Anchorage, Alaska: National Bilingual Materials Development Center, 1979-

Physical descrip: v. : ill. ; 22 cm.

General Note: In Inupiat and English.


Title: Unipchaanich imagluktugmiut = Stories of the Black River people / produced by the National Bilingual Materials Development Center; from stories told by Robert (Nasruk) Cleveland; translated and proofread by Ruth (Tatqavin) Ramoth-Sampson and Angeline (Ipiilik) Newlin; illustrated by J. Leslie Boffa.


Physical descrip: 289 p. : ill. ; 23 cm.

General Note: In English and Inupiaq.

General Note: This printing is being done pursuant to Federal Grant G008006779.

Added author: Cleveland, Robert.
Added title: Stories of the Black River people.

**Title: Unipkaat coloring book in I~nupiat / Summer Institute of Linguistics ; illustrated by Thelma Webster.**
Edition: Rev.
Physical descrip: 28 p. : ill. ; 29 cm.
Held by: SLH
Subject term: Eskimo languages--Readers.
Added author: Summer Institute of Linguistics.

**Title: Uqalugnullu qi~nigaanullu sivuniqsisit.**
Physical descrip: 2 v. : ill. ; 28 cm.
General Note: Cover title: Uqalugnullu qi~nigaanullu sivuniqsisit.
General Note: L/1 & 2.
Held by: SLH
Subject term: Inupiaq dialect--Dictionaries--Juvenile literature.
Subject term: Picture dictionaries, Inupiaq--Juvenile literature.
Added author: Aiken, Martha.
Added author: Akootchook, Myrtle.
Added author: Akpik, May.

**Conference Author: Elder's Conference (1980 : Barrow, Alaska). Women's Session.**
**Title: Uqaluktuat : 1980 Elders' Conference, Women's Session / transcription and translation by Dorothy Panikpak Edwardsen.**
Physical descrip: 106, 124 p. : ill. ; 22 cm.
General Note: In English and Eskimo, with Eskimo text on inverted pages.
Held by: SLH
Subject term: Eskimos--Alaska--Social life and customs--Congresses.
Geographic term: Alaska--Social life and customs--Congresses.
Added author: Edwardsen, Dorothy Panikpak.
Added author: North Slope Borough Commission on Iñupiat History, Language, and Culture.

**Title: The Utkiagvik inupiat hymn book / edited by William C. Wartes, Roy Ahmaogak and Samuel Simmonds.**
Eskimo Language Materials

Publication info: [s.l. : s.n.], 1959.
Physical descrip: [70] p. ; 22 cm.
General Note: In Alaska North Slope Inupiat (Eskimo) dialect.
General Note: Includes index.
Held by: SLH
Subject term: Eskimo languages--Texts.
Subject term: Hymns, Eskimo.
Added author: Wartes, William C.
Added author: Ahmaogak, Roy.
Added author: Simmonds, Samuel.

SLH CALL NUMBER                  COPY ITEM TYPE   LOCATION
1)PM73.Z9U88 1959                1   BOOK        HIST_LIB

Corporate Author: Pamyua (Musical group)
Title: Verses [sound recording] = Apallut / Pamyua.
Parallel title: Apallut
Physical descrip: 1 sound disc : digital, stereo. ; 4 3/4 in.
General Note: Arctic Voice: 1100002.
General Note: Songs in English and Yupik.
Performer: Performed by Pamyua.
Held by: SLH
Subject term: Folk music--Alaska.
Subject term: Popular music--Alaska.

SLH CALL NUMBER                  COPY ITEM TYPE   LOCATION
1)0005 CD                        1   CD          HIST_LIB
no circ

Personal Author: Boas, Franz, 1858-1942.
Title: Vocabularies from the northwest coast of America,
edited by Franz Boas.
Physical descrip: 20 p. 25 cm.
General Note: At head of title: American antiquarian society.

General Note: "Reprinted from the Proceedings of the American
antiquarian society for April, 1916."
General Note: Nootka, Haida, Tlingit, and Eskimo words collected in
1791 by an unknown person, printed from the manuscript
cf. p. [3]
Held by: SLH
Subject term: Nootka language.
Subject term: Haida language.
Subject term: Tlingit language.
Subject term: Eskimo languages.

SLH CALL NUMBER                  COPY ITEM TYPE   LOCATION
1)PM2455.B63 1916                1   BOOK        HIST_LIB

Title: We don't live in snow houses now : reflections of
Arctic Bay / interviews by Rhoda Innuksuk and Susan Cowan
; translated by Rhoda Innuksuk, Maudie Qitsualik
and Luci Marquand ; Inuktitut text edited by Luci
Marquand ; edited by Susan Cowan.
Publication info: Ottawa : Canadian Arctic Producers ; Edmonton :
distributed by Hurtig, c1976.

123
Personal Author: Maupin, Dorcas.
Title: What I remember as a child = Itqaumaratka miqtiqtuungnaga-gma / [Dorcas Maupin, author ; Frances Mongoyak, Inupiat translator ; Elise Patkotak, editor].
Parallel title: Itqaumaratka miqtiqtuungnaga-gma
Physical descrip: 7, 7 p. : ill. ; 22 cm.
General Note: In English and Inupiaq Eskimo.
Held by: SLH
Subject term: Eskimos--Alaska--Barrow--Social life and customs.
Subject term: Eskimo children--Alaska--Barrow.
Geographic term: Barrow (Alaska)--Social life and customs.
Added author: Mongoyak, Frances.
Added author: Patkotak, Elise.
Added author: North Slope Borough (Alaska). Public Information Office.
SLH CALL NUMBER COPYRIGHT ITEM TYPE LOCATION
1)E99.E7M386 1997 VF 1 VERTFILE HIST_LIB

Corporate Author: Alaska State Operated School System. Bilingual Education Dept.
Title: Yada eltsin? / developed by Alaska State-Operated School System ; illustrated by J. Leslie Hanson.
Physical descrip: 20 p. : chiefly ill. ; 22 cm.
General Note: English and Eskimo (Upper Kuskokwim Athabaskan).
Held by: SLJ SLH
Subject term: Eskimo languages--Readers.
Added author: Hanson, J. Leslie,
SLH CALL NUMBER COPYRIGHT ITEM TYPE LOCATION
1)PM641.Z9U69A45 1975 1 BOOK HIST_LIB

Personal Author: Slwooko, Grace.
Title: Yuggaankuk mayeraaghpagenkuk = Eskimo man and the giant / written by Grace Slwooko ; illustrated by Michael Apatiki ; edited by Myra Poage.
Physical descrip: 11, [1] leaves : ill. ; 27 cm.
Eskimo Language Materials

General Note: In St. Lawrence Island Yupik.
General Note: Includes English translation in the back.
General Note: "A production of the Nome Agency Bilingual Education Resource Center."

Held by: SLJ SLH
Subject term: Eskimo languages--Readers.
Added author: Poage, Myra.
Added author: Apatiki, Michael S.
Added author: Nome Agency Bilingual Education Resource Center.
Added title: Eskimo man and the giant.

Personal Author: Nagy, Murielle Ida, 1962-
Title: Yukon North Slope Inuvialuit oral history / Murielle Ida Nagy.
Physical descrip: xviii, 119 p. : ill., ports. ; 28 cm.
Series Title: (Hud@e hud@an series. Occasional papers in Yukon history ; no. 1)
General Note: Includes abstracts in English, Inuvialuit and French.
Bibliography note: Includes bibliographical references: p. 113-119.
Held by: SLH
Subject term: Inuit--Yukon Territory--History.
Subject term: Inuit--Yukon Territory--Herschel Island--History.
Geographic term: Yukon Territory--History.
Geographic term: Herschel Island (Yukon)--History.
Added author: Yukon Territory. Heritage Branch.

Personal Author: Jacobson, Steven A.
Title: Yup'ik dialect atlas and study / by Steven A. Jacobsen.
Physical descrip: xxii, 224 p. : maps ; 28 cm.
Bibliography note: Includes bibliographical references and index.
Held by: UAS SLJ SLH
Subject term: Central Yupik language--Alaska.
Subject term: Central Yupik language--Alaska--Atlases.
Added author: Alaska Native Language Center.

Personal Author: Miyaoka, Osahito.
Title: Yup'ik Eskimo orthography / Osahito Miyaoka and Elsie Mather.
Edition: Rev. ed.
Physical descrip: 155 p. ; 28 cm.
Bibliography note: Includes bibliography and index.
Held by: SLH
Subject term: Eskimo languages--Orthography and spelling.
Eskimo Language Materials

Added author: Mather, Elsie.
Added author: Yup’ik Language Center (Bethel, Alaska)

SLH CALL NUMBER COPY ITEM TYPE LOCATION
1)PM61.M595 1979 1 BOOK HIST_LIB

Personal Author: Blanchett, Marie Nick.
Title: Yuungcaristenguyugtua = I want to be a doctor /
       written by Marie Nick Blanchett ; illustrations by B. George Smart.
Physical descrip: 18 p. : ill. ; 22 cm.
General Note: A production of the Yup'ik Language Workshop,
       Kuskokwim Community College, for the Bilingual Education Program of the Bureau of Indian Affairs and
       the Alaska State Operated School System.
General Note: Central Yup'ik and English.
Held by: SLJ SLH
Subject term: Eskimo languages--Readers.
Added author: Smart, B. George.
Added author: Kuskokwim Community College-aami. Yugtun Qaneryaramek Calivigmi.
Added author: United States. Bureau of Indian Affairs.
Added title: I want to be a doctor.

SLH CALL NUMBER COPY ITEM TYPE LOCATION
1)PM64.Z9C33B59 1975 1 BOOK HIST_LIB
Title: Chilehnut tigwittiya, ako Rom tinjih tsut trutuntluth
Paul chileh Kirkhe.
Publication info: London : British and Foreign Bible Society, 1885.
Physical descrip: p. 259-364 ; 18 cm.
General Note: "Takudh ttsha zit thleteteitazya Ven. Archdeacon
McDonald, D.D., Kirkhe."
General Note: Cover title: Acts - Romans, Takudh.
General Note: Includes the Acts of the Apostles and Paul's Epistle
to the Romans in Kutchin: Eastern.
General Note: Translated by Robert McDonald.
General Note: United Bible Societies language: Kutchin: Eastern.
Held by: SLH
Subject term: Kutchin languages (Eastern)--Texts.
Added author: McDonald, Archdeacon, 1829-1913.
Added author: British and Foreign Bible Society.

Title: David vi Psalmnut.
Publication info: London ; Winnipeg, Man. : Society for Promoting
Christian Knowledge, 1886.
Physical descrip: 195 p. ; 17 cm.
General Note: "Takudh tsha zit thleteteitazya Ven. Archdeacon
McDonald, D.D. Kirkhe."
General Note: The Book of Psalms in Kuthcin: Eastern.
General Note: Translated by Robert McDonald.
General Note: United Bible Societies language: Kutchin: Eastern.
Held by: SLH
Subject term: Kutchin languages (Eastern)--Texts.
Added author: McDonald, Archdeacon, 1829-1913.
Added author: Society for Promoting Christian Knowledge (Great
Britain)

Title: The Epistles / translated into the Tenni (or Slave)
language of the Indians of Mackenzie River, North-West
Canada by the Right Rev. the Bishop of Mackenzie
River.
Portion of title: Romans to Revelation.
Publication info: London : British and Foreign Bible Society, 1891.
Physical descrip: 269 p. ; 17 cm.
General Note: Cover title: Romans to Revelation.
General Note: Translated by W.C. Bompas.
General Note: United Bible Societies language: Slavey.
References: Darlow & Moule, 8363.
Held by: SLH
Subject term: Slave language--Texts.
Added author: Bompas, William Carpenter, 1834-1906.
Added author: British and Foreign Bible Society.
Personal Author: Peter, Katherine.

Title: "Gwich'in 'ABC' workbook" / written by Katherine Peter; layout by Luann Wetmore; preliminary sketches by Maxine Thibadeau.


Physical descrip: 45 p. : ill. 28 cm.

General Note: Cover title: Gwich'in "ABC" dehtly'aa.

General Note: "500 copies."

Held by: UAS SLH

Subject term: Athapascan languages--Alphabet.

Added author: Alaska Native Language Center.


SLH CALL NUMBER COPY ITEM TYPE LOCATION
1)BS345.S55 1891E 1 BOOK HIST_LIB


Title: Korinth tinjih tsut trututluth trootshid Paul chileh Kirkhe ako kwut sut vit trututluth Hibroo trututluth kwu tsut kah.

Portion of title: Corinthians to Revelation, Takudh.

Publication info: London : British and Foreign Bible Society, 1885.

Physical descrip: pp 365-576 ; 19 cm.


General Note: Translated into the Kutchin: Eastern language by Robert McDonald.

General Note: Cover title: Corinthians to Revelation, Takudh.

General Note: United Bible Societies language: Kutchin: Eastern.

Held by: SLH

Subject term: Kutchin languages (Eastern)--Texts.

Added author: McDonald, Archdeacon, 1829-1913.

Added author: British and Foreign Bible Society.

SLH CALL NUMBER COPY ITEM TYPE LOCATION
1)BS345.T86D 1 BOOK HIST_LIB


Title: Kwunduk nirz·i Luke ak-o John rsofitinyoo Kirkhe kwitinyithutluth.

Cover title: Luke-John, Takudh

Publication info: London : Printed for the British and Foreign Bible Society, 1885.

Physical descrip: p. 123-257 ; 19 cm.

General Note: "Takudh ttsha zit thleteteitazya Ven. Archdeacon McDonald ..."

General Note: Follows: Kwunduk nirz·i Mathyoo ak-o Mark ...

References: Darlow & Moule, 9336

Held by: SLH

Subject term: Gwich'in language--Texts.

Added author: McDonald, Archdeacon, 1829-1913.
Subject term: Gwich’in Indians--Folklore.
Subject term: Gwich’in Indians--Social life and customs.
Subject term: Tales--Alaska--Venetie.
Subject term: Gwich’in language--Texts.
Added author: Mishler, Craig.
Added author: Erick, Judy.
Added author: Alaska Native Language Center.

Personal Author: Peter, Katherine, 1918-
Title: Sapir John Haa Googwandak = Sapir-Fredson stories /
edited and transcribed by Katherine Peter.
Publication info: College : Alaska Native Language Center, 1974-
Physical descrip: v. ; 23 cm.
General Note: Cover title.
Held by: UAS SLJ SLH
Subject term: Gwich’in language--Readers.
Added author: Alaska Native Language Center.
Added title: Sapir-Fredson stories.

Personal Author: Bompas, William Carpenter, 1834-1906.
Title: Tukudh primer.
Publication info: [London, Society for Promoting Christian Knowledge, 187-?]
Physical descrip: 55 p. 16 cm.
General Note: Caption title.
General Note: Ayer Indian Linguistics: Tukudh 7.
Held by: SLH
Subject term: Tukkuthkutchin language--Texts.
Subject term: Athapascan languages--Texts.

Personal Author: Peter, Katherine, 1918-
Title: Vak’aandaii / Gwich’in text by Katherine Peter ;
translated from the Tanacross series ; designed by
Nancy McRoy.
Physical descrip: 19 p. ; 22 cm.
General Note: "A production of the Alaska Native Language Center ... 
Center for Northern Educational Research, University
of Alaska."
Held by: UAS SLH
Subject term: Gwich’in language--Readers.
Geographic term: Gwich’in language--Texts.
Added author: Alaska Native Language Center.

Personal Author: Peter, Katherine.
Title: Vasaagihdzak ; Shoh deetrya' haa gwandak = The raven's
story; Tr’injaa = Woman / told by Katherine Peter.
Physical descrip: 17 p. ; 22 cm.
General Note: In Gwich’in Athapaskan.
General Note: "300 copies."
Held by: UAS SLH
Subject term: Athapascan languages--Texts.
Subject term: Tales, Athapascan.
Added author: Alaska Native Language Center.
Added title: Vasaagihdzak.
Added title: Shoh deetrya’ haa gwandak.
Added title: Raven’s story.
Added title: Tr’injaa.
Added title: Woman.
SLH CALL NUMBER                               COPY ITEM TYPE   LOCATION
2)PM1621.Z73 1975                            1   BOOK        HIST_LIB
Title: The Gospel according to St. John in Haida / translated by J.H. Keen.
Physical descrip: 116 p. ; 16 cm.
General Note: Text in Haida.
Held by: SLH
Subject term: Haida language--Texts.
Added author: Keen, J. H. (John Henry)
SLH CALL NUMBER COPY ITEM TYPE LOCATION
1)BS345.H27 1899J 1 BOOK HIST_LIB

Personal Author: Keen, J. H. (John Henry)
Title: A grammar of the Haida language / by J.H. Keen ; transcribed and edited by H. Smerychynski ; concordance and index compiled by H. Smerychynski.
Physical descrip: x, 68 p. ; 28 cm.
General Note: Some text in Haida.
Held by: SLH
Subject term: Haida language--Grammar.
Added author: Smerychynski, H.
SLH CALL NUMBER COPY ITEM TYPE LOCATION
1)PM1272.K26 2002 1 BOOK HIST_LIB

Personal Author: Eastman, Carol M.
Title: Gyaehlingaay : traditions, tales, and images of the Kaigani Haida / by Carol M. Eastman and Elizabeth A. Edwards ; traditional stories told by Lillian Pettviel and other Haida elders ; illustrated by Duane Pasco.
Physical descrip: 131 p. : ill., maps ; 26 cm.
Series: (The Thomas Burke Memorial Washington State Museum monograph ; 6)
Bibliography note: Includes bibliographical references (p. 130-131).
Held by: DGLPL JUNPL VALPL UAS SLH
Subject term: Haida Indians--Legends.
Subject term: Haida language--Texts.
Added author: Edwards, Elizabeth A., 1939-
Added author: Pettviel, Lillian.
Added author: Pasco, Duane.
Series: Monograph (Thomas Burke Memorial Washington State Museum) ; 6.
SLH CALL NUMBER COPY ITEM TYPE LOCATION

Personal Author: Pinnow, Heinz-Jurgen.
Physical descrip: 4 v. ; 30 cm.
Added author: Sealaska Heritage Institute.

**Personal Author: Harrison, C. (Charles)**

**Title: Haida grammar,** by Charles Harrison ; edited by Alex F. Chamberlain.

Publication info: Ottawa. J. Durie, 1895.
Physical descrip: 226 p. 25 cm.
General Note: From the transactions of the Royal Society of Canada, 2nd ser. 1895-6.

Held by: UAS SLH
Subject term: Haida language--Grammar.
Added author: Chamberlain, Alex F.

**Personal Author: Smerychynski, H.**

**Title: Haida grammar /** by Charles Harrison ; transcribed and edited by H. Smerychynski ; concordance and index compiled by H. Smerychynski.

Cover title: Haida grammar with concordance
Physical descrip: 142 p. ; 28 cm.
General Note: Some text in Haida.
Held by: SLH
Subject term: Haida language--Grammar.

**Personal Author: Lawrence, Erma.**

**Title: Kiilang sk'at'aa : Haida reading book /** by Erma Lawrence.

Physical descrip: 16 p. : ill. ; 22 cm.
General Note: Cover title.
Local note: Library has microfiche.
Held by: SLH
Subject term: Haida language--Conversation and phrase books.

**Title: Legends of the Old Massett Haida [sound recording] = _Gaaw _Xaadee gyaahlaangaay.**

Parallel title: _Gaaw _Xaadee Gyaahlaangaay
Physical descrip: 2 sound discs : digital ; 4 3/4 in.
Series: (Legends ; vol. 5)
General Note: Compact discs.
General Note: "Contains: bonus audio, photos & video"--Container.
Contents: 1. Killer whale men = Sgaan iihlaanjadaa gyaahlaangaay / as told by: Christian White -- 2. Yaanee _K'u_kaar = Yaanee _K'u_kaar gyaahlaangaay / as told by: Joyce

Held by: SLH
Subject term: Haida Indians--Folklore.
Subject term: Haida language.
Subject term: Indians of North America--Folklore.
Added author: CBC Audio.

Personal Author: Enrico, John, 1947-
Title: The lexical phonology of Masset Haida / by John Enrico.
Physical descrip: 272 p. ; 28 cm.
Series Title: (Alaska Native Language Center research papers, ISSN0883-8526 ; no. 8)
General Note: English and Haida.
Bibliography note: Includes bibliographical references (p. 266-272).
Held by: UAS SLJ SLH SHI
Subject term: Haida language--Phonology.
Subject term: Haida (taal) gtt
Subject term: Fonologie. gtt
Subject term: Morfologie (taalkunde) gtt

Personal Author: Turner, Nancy J., 1947-
Title: Plants of Haida Gwaii = _Xaadaa gwaay guud gina _k'aws (Skidegate) = _Xaadaa gwaayee guu ginn _k’aws (Masset) / Nancy J. Turner ; with Florence Davidson ... [et al.] ; illustrations by _Giits_xaa (Ron Wilson) ; prayer for Haida medicine by Gwaaganad (Diane Brown) ; epilogue by _K'iilljuus (Barbara Wilson) ; current Haida names checked and revised by John Enrico ; many originally recorded by Robert D. Levine ; writing system from Golie Hans' developed for use in school curriculum, Queen Charlotte City, B.C.
Parallel title: _Xaadaa gwaay guud gina _k'aws (Skidegate)
Parallel title: _Xaadaa gwaayee guu ginn _k’aws (Massett)
Physical descrip: 264 p. : ill. (chiefly col.), col. map ; 24 cm.
General Note: Includes indexes.
General Note: Some diacritics cannot be transcribe.
Bibliography note: Includes bibliographical references (p. 218-222).
Contents: About the artist : _Giits_xaa (Ron Wilson) -- Xaayda xil gan sing-ga suu = Prayer for Haida medicine / by Gwaanad (Diane Brown) -- Preface -- Introduction --
Role of plants in Haida culture -- Plants, their Haida names and cultural roles -- Conclusions -- References -- Appendices. Haida language symbols -- Haida food plants -- Plants considered poisonous or irritating -- Haida plant materials -- Haida medicinal plants -- Plants having a role in traditional beliefs and/or stories of the Haida -- Examples of plants associated with animals -- Unidentified Haida plants -- General botanical terms in Haida -- Introduced vegetables and fruits and other plant products having Haida names. -- Index : English and scientific names -- Index : Haida plant names.

Language: Text in English with prayer in Haida and English.
Held by: SLJ SLH SHI
Subject term: Plants, Useful--British Columbia--Queen Charlotte Islands.
Subject term: Haida Indians--Ethnobotany.
Subject term: Ethnobotany--British Columbia--Queen Charlotte Islands.
Subject term: Haida (Indiens)--Ethnobotanique.
Subject term: Ethnobotanique--Colombie-Britannique--Reine-Charlotte, îles de la.
Subject term: Plantes utiles--Colombie-Britannique--Reine-Charlotte, îles de la.

Added author: Enrico, John, 1947-

Title: Southeast Alaska folk tradition [sound recording] / compiled and edited by Barry Roderick and John Ingalls.
Physical descrip: 3 sound cassettes (ca. 144 min.) : analog + 3 booklets.
Series Title: (The Southeast Alaska folk tradition ;)
Series Title: (Folkways cassette)
General Note: Folkways: FES 34031 - FES 34033
General Note: Traditional and contemporary folk music performed by Alaskan artists, including native songs, instrumental music and recitations.
General Note: Pamphlets include time lines, song texts, historical photos, and bibliographies.
Held by: SLH
Subject term: Folk music--Alaska.
Subject term: Folk songs, English--Alaska.
Geographic term: Alaska--History.
Added author: Ingalls, John.
Added author: Rodrigue, Barry H.
Title: Southeast Alaska folk tradition [sound recording] / [compiled and edited by Barry Roderick and John Ingalls].

Physical descrip: 3 sound discs (ca. 144 min.) : analog
Series Title: (Custom compact disc series ; FES 34031, FES 34032, FES 34033)
General Note: Traditional and contemporary folk music performed by Alaskan artists, including native songs, instrumental music and recitations.
General Note: Pamphlets include time lines, song texts, historical photos, and bibliographies.


Contents: CD 3 (Too late for the gold, too early for the oil, 1942-1981): Too late for the gold. The Basket Bay blowdown blues. Sometimes (5:05) ; License song (2:19) ; Billy Biggs conversation. Rum runners of southeast. Billy Biggs conversation. Three for a dollar blues (7:03) ; Billy Biggs conversation. Annie fair (2:37) ; Tales of the raven. Lament for the Eyak (6:32) -- Too early for the oil. The sun comes out (2:32) ; Southeast weather song. Bottomfish come all ye (2:06) ; Ketchikan (3:43) ; The lament of the lonesome wolf. Rainforest reel (4:45) ; Nip & tuck (:55) ; Ballad of the White Pass and Yukon route (1:45) ; Busted in Alaska. Conversation with Lonesome Pete. Technology (4:52) ; This wonderful land (2:35).
Inuit Language Materials

Held by: SLH
Subject term: Folk music--Alaska.
Subject term: Folk songs, English--Alaska.
Geographic term: Alaska--History.
Added author: Ingalls, John.
Added author: Roderick, B. H. A. (Barry H. A.)

SLH CALL NUMBER                               COPY ITEM TYPE   LOCATION
1)0006 DISC 1-3 CD                           1   CD          HIST_LIB

Personal Author: Edenso, Christine.
Title: The transcribed tapes of Christine Edenso / recordings
       in Haida ... by Christine Edenso, assisted by Vesta
       Johnson ; translation of Haida into English ... by
       Robert and Nora Cogo ; edited by Tupou L. Pulu ; line
       drawings by Richard Cook.
Publication info: Anchorage, Alaska : Materials Development Center, Rural
                 Education, University of Alaska, [1983?]
Physical descrip: 45 p. : ill. ; 28 cm.
General Note: "... partially funded by Title VII Grant Number
              G008006779 and Rural Education, University of Alaska."

Held by: DGLPL JUNPL VALPL SLJ SLH SHI
Personal subject: Edenso, Christine.
Subject term: Haida Indians--Biography.
Subject term: Haida women.
Subject term: Indian women--Alaska.
Subject term: Indians of North America--Alaska--History.
Added author: Johnson, Vesta.
Added author: Cogo, Robert.
Added author: Cogo, Nora.
Added author: Pulu, Tupou L.
Added author: National Bilingual Materials Development Center (U.S.)

SLH CALL NUMBER                               COPY ITEM TYPE   LOCATION
1)E99.H2E33 1983                              1   BOOK       HIST_LIB
Personal Author: Ekoomiak, Normee.
Title: Arctic memories / Normee Ekoomiak.
Physical descrip: [32] p. : ill. (some col.) ; 23 x 28 cm.
General Note: English and Inuktut.
Summary: Text in both Inuktut and English describes a now vanished way of life for the Inuit.
Held by: UAS SLJ SLH
Subject term: Eskimos--Juvenile literature.
Subject term: Inuktitut dialect--Texts.
Subject term: Eskimos.
Subject term: Eskimo language materials--Bilingual.
SLH CALL NUMBER COPY ITEM TYPE LOCATION
1)E99.E7E38 1990 1 BOOK HIST_LIB

Title: Arctic Winter Games 2002, Nuuk, Greenland, Iqaluit, Nunavut [sound recording].
Physical descrip: 1 sound disc (41 min., 6 sec.) : digital ; 4 3/4 in.
Duration: 004106
General Note: Vocal and instrumental music.
General Note: Sung in Inuktut and English.
General Note: Compact disc.
Contents: Hear me / Tudjaat -- Inuit / Thomas Qaavigaq --
Quviaqijara=I enjoy / Uvagut -- Inunnguaq / Nutaqqat
-- At the games / Anita Issaluk -- Matut Matummata /
Gert Kristensen & Eigil Petersen -- The politician's
jig / Colin Adjun -- Siulitta / Bianco Haraldsen --
Civil servant breakdown / Andrew Attagootaluk --
Piffissaq / Johannes Berthelsen -- As I was walking
down the beach / Gamailee Nookiguak -- Pinngortitaq /
Nukaaraq Kristensen.
Performer: Various performers.
Held by: SLH
Subject term: Inuit--Greenland--Music.
Subject term: Inuit--Nunavut--Music.
Subject term: Music--Greenland.
Subject term: Music--Nunavut.
Geographic term: Nuuk (Greenland)--Songs and music.
Geographic term: Iqaluit (Nunavut)--Songs and music.
Added author: Qimuk Music Inc.
Added author: Sermit Records ApS.
SLH CALL NUMBER COPY ITEM TYPE LOCATION
1)0011 CD 1 CD HIST_LIB
no circ

Personal Author: Ulrikab, Abraham, 1845?-1881.
Title: The diary of Abraham Ulrikab : text and context /
translated by Hartmut Lutz and students from the University of Greifswald, Germany ; [Alootook Ipellie,
Inuit Language Materials

foreword and cover art ; Hans-Ludwig Blohm, photos].
Physical descrip: xxvii, 100 p. : ill., map ; 21 cm.
General Note: Translated from the German.
Bibliography note: Includes bibliographical references (p. 97-99).
Held by: SLH
Personal subject: Ulrikab, Abraham, 1845?-1881--Diaries.
Subject term: First contact of aboriginal peoples with
Westerners--Newfoundland and Labrador--Sources.
Subject term: Inuit--Germany--History--19th century--Sources.
Added author: Lutz, Hartmut.
SLH CALL NUMBER COPY ITEM TYPE LOCATION
1)E99.E7U57 2005 1 BOOK HIST_LIB

Personal Author: Eger, F. H.
Title: Eskimo Inuit games / compiled by F.H. Eger ;
illustrated by Christian Astwood.
Physical descrip: v. : ill. ; 21 cm.
General Note: Includes some text in Inuktitut.
General Note: Cover title.
Partial contents: Book one.
Held by: SLH
Subject term: Inuit--Games.
Added author: Astwood, Christian.
SLH CALL NUMBER COPY ITEM TYPE LOCATION
1)E99.E7E35 1 BOOK MUSEUM no circ

Title: The Four Gospels.
Publication info: London : British and Foreign Bible Society, [1897?]
Physical descrip: [1], 392 p. ; 17 cm.
General Note: "Translated into the language of the Eskimo of
Hudson's Bay by the Rev. E.J. Peck."
General Note: Title p. in English only.
General Note: Adapted from the Eskimo: Labrador version by E.J. Peck et al.
General Note: In syllabic script.
General Note: United Bible Societies language: Inuktitut: Eastern Arctic.
References: Darlow & Moule 3525.
Held by: SLH
Subject term: Inuktitut dialect (Eastern Arctic)--Texts.
Added author: Peck, E. J. (Edmund James)
Added author: British and Foreign Bible Society.
SLH CALL NUMBER COPY ITEM TYPE LOCATION
1)BS345.S55 1883F 1 BOOK HIST_LIB

Personal Author: Larmour, W. T.
Title: Innuit : the art of the Canadian Eskimo / by W.T.
Larmour ; French translation by Jacques Brunet = L'art des Esquimaux du Canada / par W.T. Larmour ;
Inuit Language Materials

traduction française par Jacques Brunet.

Portion of title: Art of the Canadian Eskimo
Parallel title: Art des Esquimaux du Canada
Variant title: Inuit : the art of the Canadian Eskimo
Physical descrip: 103 p : ill. ; 28.
General Note: Title and preface in English, Inuit and French.
Held by: SLH
Subject term: Eskimo sculpture.
Subject term: Eskimo art.
Subject term: Eskimos--Canada.
Added author: Canada. Dept. of Indian Affairs and Northern Development.

SLH CALL NUMBER COPY ITEM TYPE LOCATION

Personal Author: Strickler, Eva.
Title: Inuit dolls : reminders of a heritage / Eva Strickler, Anaoyok Alookee.
Physical descrip: 176 p. : ill. (some col.) 22 x 28 cm.
General Note: Includes some text in Inuktitut.
Held by: DGLPL UAS SLJ SLH
Subject term: Eskimo dolls--Canada.
Added author: Alookee, Anaoyok.

SLH CALL NUMBER COPY ITEM TYPE LOCATION
1)E99.E7S917 1988 1 BOOK HIST_LIB

Personal Author: Brown, Allan.
Title: Inuit games organization kit = Trousse pour organisation de jeux Inuit / [developed by Allan Brown].
Parallel title: Trousse pour organisation de jeux Inuit
Physical descrip: 51 leaves in various foliations : ill. ; 28 cm.
General Note: Cover title.
General Note: Text in Inuit characters, English and French.
Held by: SLH
Subject term: Eskimos--Canada--Games.
Added author: Kativik School Board.
Added author: Commission scolaire Kativik.

SLH CALL NUMBER COPY ITEM TYPE LOCATION
1)E99.E7B769 1997 1 BOOK HIST_LIB

Title: Inuit legends / edited, Leoni Kappi ; illustrated, Germaine Arnaktauyok.
Physical descrip: 113 p. : col. ill. ; 16 x 22 cm.
General Note: English and Eskimo.
Held by: SLH
Subject term: Inuit--Canada--Folklore.
Title: Inuit qaujimaningit nanurnut = Inuit knowledge of polar bears: a project of the Gjoa Haven Hunters' and Trappers' Organization / prepared by Darren Keith ... [et al.].

Parallel title: Inuit knowledge of polar bears


Physical descrip: 242 p. : ill., maps ; 17 x 25 cm.

Series Title: (Solstice series ; no. 4)

General Note: Co-published by Gjoa Haven Hunters' and Trappers' Organization.

Bibliography note: Includes bibliographical references: p. 149-150.

Language: Text in Inuktitut and English.

Held by: SLH

Subject term: Polar bear hunting--Nunavut.

Subject term: Inuit--Hunting.

Subject term: Inuit--Hunting--Nunavut--Gjoa Haven Region.

Subject term: Polar bear.

Added author: Keith, Darren E. (Darren Edward), 1967-

Added author: Canadian Circumpolar Institute.

Added author: Gjoa Haven Hunters' and Trappers' Organization.

Key title: Inuktutit (English, Inuktutit and French ed.)

Title: Inuktut.

Variant title: Inuktutin (1972)

Portion of title: Inuktutit

Portion of title: Inuttituut

Parallel title: Inuktutit

Parallel title: Inuttituut

Parallel title: Inuktutit

Publication info: Ottawa : Dept. of Northern Affairs and National Resources, 1959-

Physical descrip: v. : ill. (some col.) ; 23-28 cm.

Current frequency: Quarterly (irregular)

Volume/date range: Mai 1959-

General Note: Title in Inuktutit syllabics.

General Note: Some issues have title: Inuttituut; issues for 1979- have title: Inuktutit.


Special numbering: Some issues lack dates; issues for Nov. 1980- called also no. 46-

Language: Text in Inuktutit (syllabics), 1959-winter/spring 1972; text in English and Inuktutit (syllabics and
Inuit Language Materials

roman alphabet), summer 1972-spring 1979?; text in English, French and Inuktitut (syllabics), winter 1979/80?.

Title history note: Issued winter 1979/80- in a separate regional ed. with text in English and Inuktitut (syllabics and roman alphabet).

Title history note: Issued 1959-1962? in a separate ed. in Inuktitut (roman alphabet) only, with title: Inuktun, ISSN 0539-2225.

Held by: SLJ SLH
Subject term: Inuit--Canada--Periodicals.
Added author: Canada. Dept. of Northern Affairs and National Resources.
Added author: Canada. Dept. of Indian Affairs and Northern Development.
Added author: Canada. Indian and Northern Affairs.
Added author: Canada. Indian and Northern Affairs Canada.
Added author: Inuit Tapirisat of Canada.
Absorbed: Inuktitut (French and Inuktitut ed.) 0705-8527

SLH CALL NUMBER                               COPY ITEM TYPE   LOCATION
1)E99.E7I7 1959-                             1   BOOK        HIST_LIB

Title: Mushuau Innu atinukaitsch [sound recording] : enku nist e ushaiatsch = Legends of the Mushuau Innu : people of the barrens.
Variant title: Legend of the Mushuau Innu : People of the barrens. Legends. Volume 3
Physical descrip: 2 sound discs (ca. 120 min.) : digital ; 4 3/4 in.
General Note: Audio with accompanying photos.
General Note: Compact discs.
General Note: Title from disc surface.
Contents: English CD: Wolverine and the rock -- Meminteu and Kaianuet -- Wolverine and the beaver bones -- Mistapeu and the boy with lice -- Wolverine and the bad ass.
Summary: Stories and legends as told and sung by the elders of the Mushuau Innu.
Technical details: Insert CD into your computer for photos and more audio.
Language: Innu-Aimun and English.
Held by: SLH
Subject term: Naskapi Indians--Newfoundland and Labrador--Folklore.
Subject term: Naskapi Indians--Newfoundland and Labrador--Social life and customs.
Subject term: Indians of North America--Newfoundland and Labrador--Social life and customs.
Added author: Canadian Broadcasting Corporation.

SLH CALL NUMBER                               COPY ITEM TYPE   LOCATION
1)0067 CD                                    1   CD          HIST_LIB
Personal Author: Strong, Helen.
Title: Agnagiing~niqpik? = Am I beautiful? / uqaaqtuangi
Helen Strong-gum ; told by Clara Jackson ; aglaangi
Elmer Jackson-gum ; agliitrat aglaangi Apaurlum :
illustrated by George Smart.
Publication info: Fairbanks, Alaskami : Pililangat Alaskam I~nupiangisa
Uqagningatatt Savaangat Ilana I~nupianik
Kangiqsi~niavigium Alaskam Ilisagvia [1974?]
Physical descrip: 5 p. : ill. ; 28 cm.
General Note: In Eskimo (Kobuk I~nupiaq).
General Note: "A production of the Alaska Native Language Center,
University of Alaska, Fairbanks."
Held by: UAS SLH
Subject term: Eskimo languages--Readers.
Added author: Jackson, Elmer.
Added author: Jackson, Clara.
Added author: Alaska Native Language Center.
Added title: Am I beautiful?

SLH CALL NUMBER   COPY ITEM TYPE   LOCATION
1)PM73.Z9M318 1 MFICHE   HIST_LIB

Personal Author: Blanchett, Marie Nick,
Title: Aimaq ilanilu = Aimaq and his family / by Marie N.
Blanchett and Martha Teeluk ; illustrations by Paschal Afcan ; translated into Inupiaq by Marie Leavitt.
Physical descrip: 21 p. : ill. ; 28 cm.
General Note: A production of the Alaska Native Language Program, a division of the Center for Northern Educational Research, University of Alaska.
Held by: UAS SLH
Subject term: Eskimo languages--Readers.
Added author: Teeluk, Martha.
Added author: Alaska Native Language Program.
Added title: Aimaq and his family.

SLH CALL NUMBER   COPY ITEM TYPE   LOCATION
1)PM64.Z9B54 1973 1 BOOK   HIST_LIB

Title: Alaska Native interviews [sound recording].
Edition: Rev. ed.
Physical descrip: 35 sound discs : digital ; 4 3/4 in.
General Note: Recordings of approximately 115 songs, stories and interviews taped in 18 Alaska Native villages, approximately 1972-74; remastered, 2004.
General Note: The compact disks, made from digitized masters of the original recordings, were produced by the Fairbanks North Star Borough Public Library and Rasmuson Library, University of Alaska Fairbanks.
General Note: Accompanying index available in print and on CD-ROM:

Held by: UAS SLH
Subject term: Eskimos--Alaska--Legends.
Subject term: Eskimos--Alaska--Music.
Subject term: Eskimos--Alaska--Social life and customs.
Subject term: Eskimos--Alaska--Political activity.
Subject term: Eskimos--Alaska--History.
Subject term: Indians of North America--Alaska--Legends.
Subject term: Indians of North America--Alaska--Social life and customs.
Subject term: Indians of North America--Alaska--Political activity.
Subject term: Indians of North America--Alaska--History.
Added author: Alaska Federation of Natives.
Added author: University of Alaska Fairbanks. Elmer E. Rasmuson Library.


SLH CALL NUMBER                   COPY ITEM TYPE     LOCATION
1)0015 CD DISCS 1-35              1   CD          HIST_LIB

Personal Author: Afcan, Paschal.
Title: Angalgaam qimmingi = Pat's dogs / written and illustrated by Paschal Afcan ; I'nupiamun Mumiksiri Yupikmi'n Mumigaaluk ; iluqaqati Paniatqaq.
Physical descrip: 25 p. : ill. ; 22 cm.
General Note: "A production of the Alaska Native Language Program, a Division of the Center for Northern Educational Research, University of Alaska, Fairbanks, Alaska."
General Note: In Eskimo (I'nupiaq) and English.
Held by: UAS SLJ SLH
Subject term: Eskimo languages--Readers.
Added author: Eskimo Language Workshop.
Added author: Alaska Native Language Program.
Added title: Pat's dogs.

Personal Author: Cleveland, Truman.
Title: Angunialiq / developed by Alaska State-Operated School System Bilingual Programs ; written by Truman Cleveland ; prepared for printing by Truman Cleveland ... [et al.] ; corrected for reprinting by Susie Sun ; illustrated by J. Leslie Boffa.
Physical descrip: 26 p. : ill. ; 28 cm.
General Note: In Eskimo (Inupiat) and English.
Held by: SLJ SLH
Added author: Boffa, J. Leslie.
Added author: Sun, Susan.

Personal Author: Nashanknik, Henry.
Title: Anulhuyuk / Nasagnigum unipkaaqtaq Akiilaaqlugu aitchuuitigirana ; Mumigaaluum agiaktana ; Qiniqtualiani Ugiagnam.
Physical descrip: 54 p. : ill. ; 21 cm.
General Note: In Eskimo (Barrow Inupiaq)
General Note: A production of the Alaska Native Language Center, a division of the Center for Northern Education Research, Fairbanks, Alaska.
Held by: UAS SLH
Subject term: Eskimo languages--Readers.
Added author: Alaska Native Language Center.

Personal Author: MacLean, Edna Ahgeak.
Title: Avilaitqatigiik = The two friends / aglakti Paniattaaq
[i.e. written by] Edna A. Maclean ; illustrated by George Smart.
Physical descrip: 48 p. : ill. ; 23 cm.
General Note: "In Barrow I'nupiaq."
General Note: Added t.p. in English.
Held by: UAS SLJ SLH
Subject term: Eskimo languages--Readers.
Added author: Alaska Native Language Center.
Added title: Two friends.


Parallel title: Maqpigarriaq nai~naaqlugu Beaufort Sea-mi manniglugich atukkiutiksrankat environmental impact statement-mik qaitchiruat manniglugich atukkiutiksranik ukunina number-qaqtuat 186, 195, 202-miglu

Portion of title: Alaska outer continental shelf: Beaufort Sea planning area sales 186, 195, and 202: oil and gas lease sale, draft environmental impact statement


Physical descrip: 14 p. : col. maps (fold.) ; 28 cm.

General Note: "OCS EIS/EA."

General Note: "MMS 2002-030."

Bibliography note: Includes bibliographical references (p. 14).

Language: Text in Inupiaq.

Held by: SLJ SLH

Subject term: Oil and gas leases--Environmental aspects--Beaufort Sea.

Subject term: Offshore oil well drilling--Environmental aspects--Beaufort Sea.

Subject term: Offshore oil industry--Environmental aspects--Beaufort Sea.

Subject term: Offshore gas industry--Environmental aspects--Beaufort Sea.

Added author: Minerals Management Service.

SLH CALL NUMBER     COPY ITEM TYPE LOCATION
1)TD194.56.A42B383 2002       1 BOOK HIST_LIB

Personal Author: Teeluk, Martha.

Title: Ilatka = My family / by Martha Teeluk ; illustrated by Dorothy Napoleon ; translated into Inupiaq by Roxy Oyagak, Jr.


Physical descrip: 23 p. : ill. ; 28 cm.

General Note: A production of the Alaska Native Language Program, a division of the Center for Northern Educational Research, University of Alaska.

Held by: UAS SLJ SLH

Subject term: Eskimo languages--Readers.

Added author: Alaska Native Language Program.

Added title: My family.

SLH CALL NUMBER COPY ITEM TYPE LOCATION
1)PM64.Z9T412 1973       1 BOOK HIST_LIB
Title: Inua: return of the spirit through the eyes of the elders: a look at the Inua traveling exhibit through the eyes of Alaskan Eskimo elders.


Physical descrip: 69 p. : ill. ; 22 x 29 cm.

General Note: Commentary on objects in the traveling exhibit from the Smithsonian Institution’s National Museum of Natural History.

General Note: English and Eskimo (Yupik and Inupiaq).

Held by: JUNPL UAS SLJ SLH

Corporate subject: National Museum of Natural History (U.S.)–Exhibitions.

Subject term: Eskimos--Alaska--Exhibitions.

Added author: Alaska. Division of State Museums.

Added author: National Museum of Natural History (U.S.)

SLH CALL NUMBER COPY ITEM TYPE LOCATION
1)E99.E7I61 1989 1 BOOK HIST_LIB
2 BOOK MUSEUM
3 BOOK MUSEUM

Personal Author: Pelinski, Ramon Adolfo.


Physical descrip: xvi, 122 p. : ill. ; 28 cm. + 1 sound disc (17 min. : 33 1/3 rpm, mono ; 7 in.)

Series: (Paper / Canadian ethnology Service, ISSN1316-1862 ; no. 60 = Dossier / Le Service canadien d’ethnologie ; no. 60)

Series: (Mercy series / National Museum of Man = Collection Mercure / Musee National de l’homme)

General Note: Sound disc in pocket.

General Note: Text in English and Eskimo language.

Held by: UAS SLJ SLH

Subject term: Eskimos--Music.

Subject term: Songs, Eskimo.


Added author: Amarook, Lucy.

Series: Paper (Canadian Ethnology Service) ; no. 60.

Series: Mercury series.

SLH CALL NUMBER COPY ITEM TYPE LOCATION
1)M1678.P43 1979 1 BOOK HIST_LIB

Personal Author: MacLean, Edna Ahgeak.

Title: I*nupiallu tannillu uqalunisa ilanich = Abridged Inupiaq and English dictionary / by Edna Ahgeak MacLean.


Physical descrip: xx, 168 p. : ill. ; 28 cm.

Held by: JUNPL UAS SLJ SLH

Subject term: Inupiaq dialect--Dictionaries--English.

SLH CALL NUMBER COPY ITEM TYPE LOCATION
1)M1678.P43 1979 1 BOOK HIST_LIB
Inupiaq Language Materials

Subject term: English language--Dictionaries--Inupiaq.
Added title: Abridged I*nupiak and English dictionary.

Personal Author: Zibell, Wilfried.
Title: Iñupiam u*kalhi = Eskimo reader / by Wilfried Zibell
; illustrated by C.E. Platts.
Publication info: Fairbanks, Alaska : Summer Institute of Linguistics,
c1968.
Physical descrip: 41 p. : ill. ; 23 cm.
General Note: "Reader for the Kobuk River-Kotzebue Sound area."
Held by: SLH
Subject term: Eskimo languages--Texts.
Added author: Summer Institute of Linguistics.
Added title: Eskimo reader.

Personal Author: Kaplan, Lawrence D.
Title: Inupiaq phrases and conversations [sound recording] / 
written and recorded by Lawrence Kaplan and Lorena Williams.
Variant title: Container title: Inupiaq phrases & conversations
Physical descrip: 2 sound cassettes : analog + 1 book (46 p. ; 22 cm.)
General Note: In container (26 cm.).
Summary: Presents 29 lessons in the Kotzebue dialect of the 
Inupiaq Eskimo language of northwestern Alaska; 
lessons include common expressions and requests, 
introductions between people, and dialogues on place 
names, the weather, foods, household items, and going 
camping and hunting.
Language: Written and recorded in the Kotzebue dialect with 
English translations.
Held by: UAS SLJ SLH
Subject term: Inupiaq dialect--Sound recordings for English 
speakers.
Subject term: Inupiaq dialect--Conversation and phrase 
books--English.
Subject term: Inupiaq dialect--Study and teaching--English speakers.
Subject term: Inupiaq dialect--Study and teaching--Audio-visual 
aids.
Subject term: Inupiaq dialect--Self-instruction.
Added author: Williams, Lorena.
Added author: Alaska Native Language Center.

Title: I*nupiat aggisit atuutinich = I*nupiat dance songs / 
written by Tupou L. Pulu ... [et al.] from information 
provided by David Frankson and Dinah Frankson.
Publication info: Anchorage, Alaska : National Bilingual Materials 
Development Center, Rural Education, University of 
Alaska, [1979?]

152
Inupiaq Language Materials

Physical descrip: 96 p. of music : ill. (some col.) ; 23 cm.
General Note: Unacc. melodies.
General Note: Eskimo words; accompanying material in English.
Held by: UAS SLJ SLH
Subject term: Eskimos--Alaska--Music.
Subject term: Folk music--Alaska.
Subject term: Folk dance music--Alaska.
Subject term: Folk songs, Eskimo--Alaska.
Added author: Pulu, Tupou L.
Added author: Frankson, David, 1903-
Added author: Frankson, Dinah.

SLH CALL NUMBER                     COPY ITEM TYPE   LOCATION
1)M1668.9.E816 1979                  1   BOOK        HIST_LIB

Personal Author: Webster, Donald Humphry, 1930-
Title: I*nupiat Eskimo dictionary, by Donald H. Webster and Wilfried Zibell. Illustrated by Thelma A. Webster.
General Note: Prepared for Alaska rural school project, Dept. of Education, University of Alaska, College, Alaska.
Held by: JUNPL SLJ SLH
Subject term: Inupiaq dialect--Dictionaries--English.
Added author: Zibell, Wilfried.
Added author: University of Alaska (College). Education Dept.

SLH CALL NUMBER                     COPY ITEM TYPE   LOCATION
1)PM63.W4                           1   BOOK        HIST_LIB
2   BOOK        MUSEUM

Title: Inupiat suuvat? = What about the Eskimo? / compiled and edited by Donald H. Webster and Roy Ahmaogak ; illustrated by Thelma Webster.
Parallel title: What about the Eskimo?
Physical descrip: 29 p. : ill. ; 23 cm.
Held by: SLJ SLH
Subject term: Eskimo languages--Readers.
Subject term: Eskimos--History.
Added author: Webster, Donald Humphry, 1930-
Added author: Ahmaogak, Roy.
Added author: Summer Institute of Linguistics.

SLH CALL NUMBER                     COPY ITEM TYPE   LOCATION
1)PM53.Z3158 1968                    1   BOOK        HIST_LIB
2   BOOK        HIST_LIB
3   BOOK        MUSEUM
4   BOOK        MUSEUM

Personal Author: Mather, Elsie.
Title: Iqiasuaq Avingngaq = The lazy mouse / aglakti Elsie Mather ; qi*niqtuat Andrew Chikoyak ; l*nupiamun mumiksiri Niayuq.
Physical descrip: 18 p. : ill. ; 28 cm.
Inupiaq Language Materials

General Note: "A production of the Alaska Native Language Center, a division of the Center for Northern Educational Research, University of Alaska, Fairbanks, Alaska."

General Note: In Eskimo (I~nupiaq).

Held by: UAS SLH

Subject term: Eskimo languages--Readers.

Added author: Alaska Native Language Center.

Added title: Lazy mouse.

SLH CALL NUMBER          COPY ITEM TYPE  LOCATION
1)PM73.Z9M3121 1973       1   BOOK       HIST_LIB

Personal Author: Herreid, Ingrid.

Title: Jennie's life in Fairbanks = Jennie-M inugugninga

Fairbanks-Mi / author: Ingrid Herreid ; illustrator:
Marilyn Herreid.

Publication info: Fairbanks, AK : Alaska Native Language Program :
Alaska Native Language Center, [198-?]

Physical descrip: 25 p. : ill. ; 28 cm.

General Note: Parallel title from cover.

Held by: SLH

Subject term: Eskimo languages--Readers.

Added author: Alaska Native Language Program.

Added author: Alaska Native Language Center.

Added title: Jennie-M inugugninga Fairbanks-Mi.

SLH CALL NUMBER          COPY ITEM TYPE  LOCATION
1)PM50.Z77H47            1   BOOK       HIST_LIB

Personal Author: Maclean, Edna Ahgeak.

Title: Lessons and games for Inupiaq as a second language /
prepared by Edna Ahgeak MacLean.


Physical descrip: 34 p. : ill. ; 28 cm.

Held by: UAS SLJ SLH

Subject term: Eskimo languages--Readers.

Subject term: Textbooks--Alaska.

Added author: Alaska Native Language Center.

SLH CALL NUMBER          COPY ITEM TYPE  LOCATION
1)PM73.Z9N6162            1   BOOK       HIST_LIB

Title: Lore of the In~upiat : the elders speak = Uqaaqtuanich
I~nupiat : ultuqqanaat uqaaqtuaqtut.


Publication info: Kotzebue, Alaska (P.O. Box 51, Kotzebue 99752) :
Northwest Arctic Borough School District, <1990-1992>

Physical descrip: v. <2-3 > : ill. ; 23 cm.

General Note: English and Inupiaq.

General Note: "By Northwest Alaska elders"--Vol. 3.

General Note: Vol. 2 edited by Linda Lee et al.; v. 3 edited by
Linda Piquk Lee, Ruthie Tatqavi~n Sampson, Edward
Tennant.

General Note: Includes indexes.

Held by: UAS SLJ SLH

Subject term: Eskimos--Social life and customs.

Subject term: Eskimos--Folklore.

154
Title: Maniilaq / compiled by Ruth Ramoth-Sampson and Angeline Newlin, from tape recordings by Beatrice Anausuk Mouse ... [et al.] ; edited by Tupou L. Pulu and Ruth Ramoth-Sampson ; illustrated by Dennis Remick.


Physical descrip: 146 p. : ill. ; 21 cm.
General Note: English and Inupiaq.
Held by: SLJ SLH
Personal subject: Maniilaq.
Subject term: Eskimos--Alaska--Biography.

Corporate Author: Alaska State Operated School System. Bilingual Education Dept.
Title: My family = Uvanga ilatka / developed by Alaska State-Operated School System ; translated by Marie Greist ; illustrated by J. Leslie Hanson.

Physical descrip: 30 p. : ill. ; 23 cm.
General Note: English and Eskimo (Selawik dialect).
Held by: UAS SLJ SLH
Subject term: Eskimo languages--Readers.

Personal Author: MacLean, Edna Ahgeak.
Title: North Slope I*nupiaq dialogues. Supplement to North Slope I*nupiaq grammar, first year / Edna Ahgeak MacLean.

Physical descrip: 13 p. ; 28 cm.
Held by: UAS SLJ SLH
Subject term: Inupiaq dialect--Conversation and phrase books--English.
Subject term: Inupiaq dialect--Morphemics.
Added author: MacLean, Edna Ahgeak. North Slope Inupiaq grammar, first year.
Added author: Alaska Native Language Center.

**Personal Author: MacLean, Edna Ahgeak.**
**Title: North Slope Inupiaq grammar: first year / Edna Ahgeak MacLean.**
Physical descrip: xii, 279 p. : ill. ; 28 cm.
General Note: In North Slope Inupiaq and English.
General Note: Includes index.
Held by: UAS SLJ SLH
Subject term: Eskimo languages--Grammar.
Added author: Alaska Native Language Center.

**Title: Nunamiut unipkaanich = Nunamiut stories / told in Inupiaq Eskimo by Elijah Kakinya and Simon Paneak; collected 1949-1950 by Helge Ingstad, with the help of Homer Mekiana; edited and translated by Knut Bergsland with the help of Ronald W. Senungetuk and Justus Mekiana; illustrated by Ronald W. Senungetuk.**
Physical descrip: x, 391 p. : ill. ; 22 cm.
Held by: UAS SLH
Subject term: Eskimo literature.
Subject term: Folk literature, Eskimo.
Added author: Kakinya, Elijah.
Added author: Paneak, Simon, 1900-1975
Added author: Ingstad, Helge, 1899-
Added author: Bergsland, Knut, 1914-
Added author: Senungetuk, Ronald W.
Added title: Nunamiut stories.

**Personal Author: McCollister, Thurman Paul, 1885-1963.**
**Title: Papers of Thurman Paul McCollister, White Mountain, Alaska, 1925-1929.** [manuscript]
Physical descrip: 1 box (0.2 linear ft.)
General Note: In the Alaska State Library Historical Collections, P.O. Box 110571, Juneau, AK 99811-0571.
Summary: English-Inupiaq dictionary, "List of School Children at Council, 1912." Photographs include views of White Mountain Boarding School, the graduating classes of 1928 and 1929, T.P. McCollister and other U.S. government educators.
Biographical note: Taught at the Native American boarding school in White Mountain, Alaska from 1925-1929. Developed an
Inupiaq Language Materials

extensive English-Inupiaq dictionary.
Index notes: Finding aid available in library.
Held by: SLH
Subject term: Inupiaq dialect--Dictionaries.
Subject term: Education--Alaska--White Mountain.
Subject term: Eskimos--Alaska--White Mountain.
Geographic term: White Mountain (Alaska)--Photographs.
Geographic term: Council (Alaska)
Internet Access: Finding aid

SLH CALL NUMBER COPY ITEM TYPE LOCATION
1)0139 MS 1 MANUSCRIPT HIST_LIB

Personal Author: Kaplan, Lawrence D.
Title: Phonological issues in North Alaskan Inupiaq / by Lawrence D. Kaplan.
Physical descrip: 282 p. : ill. ; 28 cm.
Series: (Alaska Native Language Center research papers ; no. 6)
General Note: Revision of thesis (Ph.D.)--University of California, San Diego, 1979.
Held by: UAS SLJ SLH
Subject term: Inupiaq dialect--Phonology.
Added author: Alaska Native Language Center.
Series: Alaska Native Language Center research papers ; no. 6.

SLH CALL NUMBER COPY ITEM TYPE LOCATION
1)PM64.K37 1981 1 BOOK HIST_LIB

Personal Author: Pitseolak.
Title: Pictures out of my life. From recorded interviews by Dorothy Eber.
Physical descrip: [95] p. illus. 23 cm.
General Note: English and Eskimo.
General Note: Title also in Eskimo.
Held by: DGLPL JUNPL UAS SLJ SLH
Subject term: Eskimos--Northwest Territories--Baffin Island.
Added author: Eber, Dorothy.

SLH CALL NUMBER COPY ITEM TYPE LOCATION
1)E99.E7P53 1972 1 BOOK HIST_LIB

Conference Author: Elder's Conference (1st : 1978 : Barrow, Alaska)
Title: Puiguitkaat (pwe-weet-kaht) : the 1978 Elder's Conference / transcription and translation by Kisautaq-Leona Okakok ; edited and photographed by Gary Kean.
Physical descrip: x, 653 p. : ill. ; 28 cm.
General Note: English and Eskimo.
General Note: Includes indexes.
Inupiaq Language Materials

Held by: SLH
Subject term: Eskimos--Alaska--Social life and customs--Congresses.
Geographic term: Alaska--Social life and customs--Congresses.
Added author: Okakok, Kisautaq-Leona.
Added author: Kean, Gary.

SLH CALL NUMBER          COPY ITEM TYPE   LOCATION
1)E99.E7E42 1978           1   BOOK        HIST_LIB

Personal Author: Teeluk, Martha.
Title: Qanuq kayaqtuq kaviqsiruaq / Quliaqtuaq Tupuggaq; 
       Qi~niqtuat Edward Hofseth; Kobuk I~nupiamun Mumiksiri
       Tinguk = How the fox turned red / written ... by
       Martha Teeluk; illustrated by Edward Hofseth;
       translated into Kobuk I~nupiaq by Nita Sheldon.
Physical descrip: 24 p. : ill. ; 21 cm.
General Note: In Kobuk I~nupiaq.
Held by: UAS SLH
Subject term: Eskimo languages--Readers.
Added author: Sheldon, Nita.
Added title: How the fox turned red.

SLH CALL NUMBER          COPY ITEM TYPE   LOCATION
1)PM73.Z9M3182            1   MFICHE      HIST_LIB

Personal Author: Ticasuk, 1904-
Title: Qanuq nigiungsngam uumikkutiruat ilauragiiksilhat /
       Tiqqasuum unipkaaqtanga = How hunger made enemies into
       friends / written by Emily Ivanoff Brown.
Publication info: Fairbanks: I~nupianik Kangiqsi~niagvium Alaskam
       Ilisagvia, 1975.
Physical descrip: 16 p. : ill., maps ; 22 cm.
General Note: In Malemiut I~nupiaq. Unalakleet dialect.
General Note: "A production of the Alaska Native Language Center."
Held by: UAS SLH
Subject term: Eskimo languages--Readers.
Subject term: Famines.

SLH CALL NUMBER          COPY ITEM TYPE   LOCATION
1)PM73.Z9M31723           1   MFICHE      HIST_LIB

Corporate Author: Alaska State Operated School System.
Title: Qanusimik suzaalgui~n? : [Shishmaref] / developed by
       Alaska State-Operated School System; illustrated by
       J. Leslie Hanson.
Physical descrip: 34 p. : ill. ; 22 x 28 cm.
Held by: UAS SLJ SLH
Subject term: Eskimo languages--Readers.

SLH CALL NUMBER          COPY ITEM TYPE   LOCATION
1)PM64.Z9S558A4 1974      1   BOOK        HIST_LIB

Title: Qayaqtua·gi,nñaqtuaq = Qayaq, the magical traveler /
Inupiaq Language Materials

division of the Center for Northern Educational Research."

Held by: UAS SLH
Subject term: Eskimo languages--Readers.
Added author: Alaska Native Language Center.
Added title: The ten legged polar bear.
Added title: l'nuqulligaurat.
Added title: Dwarves.

SLH CALL NUMBER COPY ITEM TYPE LOCATION
1)PM73.Z9M3162 1 MFICHE HIST_LIB
2 BOOK HIST_LIB

Title: Savaaksrat I : workbook / designed by Edna Ahgeak MacLean ; ill. by George Smart.
General Note: A production of the Alaska Native Language Center, a division of the Center for Northern Educational Research."
Held by: UAS SLH
Subject term: Eskimo languages--Readers.
Added author: MacLean, Edna Ahgeak.
Added author: Alaska Native Language Center.

SLH CALL NUMBER COPY ITEM TYPE LOCATION
1)PM73.Z9M3161 1 MFICHE HIST_LIB

Personal Author: Blanchett, Marie Nick.
Title: Savaktugut suli Piuraaqtugut / aglaktik Arnam,
Tupaggaalqu = We work and we play / written by Marie
N. Blanchett and Martha Teeluk ; illustrated by Paschal Afcan.
Physical descrip: 20 p. : ill. ; 27 cm.
General Note: A production of the Eskimo Language Workshop."
Held by: UAS SLJ SLH
Subject term: Eskimo languages--Readers.
Added author: Teeluk, Martha.
Added author: Eskimo Language Workshop.

SLH CALL NUMBER COPY ITEM TYPE LOCATION
1)PM3.Z9M31423 1 BOOK HIST_LIB

Personal Author: Ticasuk, 1904-
Title: Silam Irrusia / Tqqasuum aglaktanga = Weather conditions / written by Emily Ivanoff Brown.
Physical descrip: 21 p. : ill. ; 22 cm.
General Note: In Malemiut l'nuqiaq.
General Note: A production of the Alaska Native Language Center.
Held by: UAS SLH
Subject term: Eskimo languages--Readers.
Subject term: Kopagmiut dialect--Readers.
Subject term: Weather.

160
Personal Author: Jackson, Jennie.

Title: Sisamat angngutit unipchaat kuuvangmi~n / Uqaaqtuangi Masraun = Kobuk animal stories / told by Jennie Jackson ; transcribed by Elmer Jackson.


Physical descrip: 11 p. : ill. ; 22 cm.

General Note: In Kobuk I~nupiaq.

Held by: UAS SLH

Subject term: Eskimo languages--Readers.

Added author: Jackson, Elmer.

Added author: Alaska Native Language Center.

Added title: Kobuk animal stories.

---

Title: Sumik Naimavik? : Noorvik / developed by Alaska State-Operated School System, Bilingual Education Department ; illustrated by J. Leslie Hanson.

Portion of title: Noorvik


Physical descrip: 48 p. : ill. ; 23 cm.

General Note: Cover title.

General Note: In Inupiat Eskimo (Kobuk-Noorvik dialect).

Held by: SLJ SLH

Subject term: Eskimo languages--Readers.

Subject term: Eskimo languages--Alaska.

Added author: Pulu, Tupou L.


---

Title: Sumik Naivik? : Ambler, Kobuk, Shungnak, Selawik / developed by Alaska State-Operated School System ... under the direction of Tupou L. Pulu ... [et al.] ; illustrated by J. Leslie Hanson.


Physical descrip: 48 p. : ill. ; 23 cm.

General Note: Cover title.

General Note: Eskimo (Inupiat)

Held by: SLH

Subject term: Eskimo languages--Readers.

Subject term: Eskimo languages--Alaska.

Added author: Pulu, Tupou L.

Added author: Hanson, J. Leslie.

Title: Sumik nigisuuvich? : Ambler-Shungnak-Kobuk / developed by Alaska State-Operated School System ... under the direction of Tupou L. Pulu ... [et al.] ; illustrated by J. Leslie Hanson.


Physical descrip: 33 p. : ill. ; 22 x 28 cm.

General Note: Cover title.

General Note: In Eskimo (Inupiat).

Held by: SLH

Subject term: Eskimo languages--Readers.
Subject term: Eskimo languages--Alaska.

Added author: Pulu, Tupou L.
Added author: Hanson, J. Leslie.


---

Title: Sumik tusaavich? : Kivalina / developed by Alaska State-Operated School System ; illustrated by J. Leslie Hanson.


Physical descrip: 72 p. : ill. ; 23 cm.

General Note: Cover title.

General Note: In Eskimo (Inupiat).

Held by: SLH

Subject term: Eskimo languages--Readers.
Subject term: Eskimo languages--Alaska.

Added author: Hanson, J. Leslie.


---

Title: Sumik tusaavich? : Noatak / developed by Alaska State-Operated School System ... under the direction of Tupou L. Pulu ... [et al.] ; illustrated by J. Leslie Hanson.


Physical descrip: 34 p. : ill. ; 22 x 28 cm.

General Note: Cover title.

General Note: Eskimo (Inupiat)

Held by: UAS SLH

Subject term: Eskimo languages--Readers.
Subject term: Eskimo languages--Alaska.

Added author: Pulu, Tupou L.
Added author: Hanson, J. Leslie,

Title: *Sumik tusaaivich? : Noatak* / developed by Alaska State-Operated School System ... under the direction of Tupou L. Pulu ... [et al.] ; illustrated by J. Leslie Hanson.


Physical descrip: 72 p. : ill. ; 23 cm.

General Note: Cover title.

General Note: In Eskimo (Inupiat).

Held by: SLH

Subject term: Eskimo languages--Readers.

Subject term: Eskimo languages--Alaska.

Added author: Pulu, Tupou L.

Added author: Hanson, J. Leslie.


---

Title: *Sumik tusraavich? : Ambler, Kobuk, Shungnak, Selawik* / developed by Alaska State-Operated School System ... under the direction of Tupou L. Pulu ... [et al.] ; illustrated by J. Leslie Hanson.


Physical descrip: 34 p. : ill. ; 22 x 28 cm.

General Note: Cover title.

General Note: Eskimo (Inupiat)

Held by: SLH

Subject term: Eskimo languages--Readers.

Subject term: Eskimo languages--Alaska.

Added author: Pulu, Tupou L.

Added author: Hanson, J. Leslie,


---

Title: *Sumik tusraavich? : Ambler, Kobuk, Shungnak, Selawik* / developed by Alaska State-Operated School System ... under the direction of Tupou L. Pulu ... [et al.] ; illustrated by J. Leslie Hanson.


Physical descrip: 72 p. : ill. ; 23 cm.

General Note: Cover title.

General Note: In Eskimo (Inupiat).

Held by: SLH

Subject term: Eskimo languages--Readers.

Subject term: Eskimo languages--Alaska.

Added author: Pulu, Tupou L.

Added author: Hanson, J. Leslie,
<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>SLH CALL NUMBER</strong></td>
<td><strong>COPY ITEM TYPE</strong></td>
<td><strong>LOCATION</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>1)PM64.Z9A493S956 1974A</td>
<td>1 BOOK</td>
<td>HIST_LIB</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Personal Author: MacLean, Edna Ahgeak.**

**Title:** Suvali una? / aglakti Paniattaaq ; qi~niqtiuqti

*Paniattaaq = And what is this one doing?* / written and illustrated by Edna Ahgeak MacLean.


**Physical descrip:** 30 p. : ill. ; 23 cm.

**General Note:** In Barrow I~nupiaq.

**General Note:** "A production of the Alaska Native Language Center, University of Alaska, Fairbanks, Alaska."

**Held by:** UAS SLJ SLH

**Subject term:** Eskimo languages--Readers.

**Added author:** Alaska Native Language Center.

**Added title:** And what is this one doing?

<table>
<thead>
<tr>
<th><strong>SLH CALL NUMBER</strong></th>
<th><strong>COPY ITEM TYPE</strong></th>
<th><strong>LOCATION</strong></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1)PM73.Z9M3</td>
<td>1 BOOK</td>
<td>HIST_LIB</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Personal Author: Teeluk, Martha.**

**Title:** Taiguallarunga. ([I can read, by Martha Teeluk and Marie Blanchett. Illustrated by Geri Keim. Translated into I~nupiaq by Alice Hopson.]

**Publication info:** Fairbanks, Alaska, Center for Northern Education Research, 1973]

**Physical descrip:** 57 p. illus. 28 cm.

**General Note:** Text in Eskimo.

**General Note:** A production of the Alaska Native Language Program, a division of the Center for Northern Educational Research, University of Alaska.

**Held by:** UAS SLJ SLH

**Subject term:** Eskimo languages--Readers.

**Added author:** Blanchett, Marie Nick,

**Added author:** Keim, Geri.

**Added author:** Hopson, Alice,

**Added author:** Alaska Native Language Program.

**Added title:** I can read.

<table>
<thead>
<tr>
<th><strong>SLH CALL NUMBER</strong></th>
<th><strong>COPY ITEM TYPE</strong></th>
<th><strong>LOCATION</strong></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1)PM73.Z9N61762 1973</td>
<td>1 BOOK</td>
<td>HIST_LIB</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Personal Author: Strong, Helen.**

**Title:** Tingmiuraglu, Tulugaglu, Kayuqtugluli = The bird, the raven, and the fox / told by Helen Strong ; transcribed by Elmer Jackson ; illustrated by George Smart.

**Publication info:** Fairbanks, Alaskami : Piliangat Alaskam I~nupiangisa Ugagnigatta Savaangat Ilanga, I~nupianik Kangiqsi~niagvium Alaskam Ilisagvia, [1975].

**Physical descrip:** 11 p. : ill. ; 28 cm.

**General Note:** "October, 1975."

**General Note:** In Kobuk I~nupiaq.

**General Note:** Added t.p. in English.
Title: Traditional ecological knowledge of seals in Norton Bay, Alaska

Running title: TEK of seals in Norton Bay


Physical descrip: 21 p. : ill., col. maps ; 28 cm.

Summary: Elders and hunters in the Norton Bay communities of Elim, Shaktoolik, and Koyuk participated in a 1999 workshop to document what they know about the six types of seals commonly found in the region: ringed seals, bearded seals, spotted seals, ribbon seals, qairaliq seals, and iiglq seals.

Language: Text in English and Inupiaq.

Title: Ugiuvangmiut quliapyuit = King Island tales : Eskimo history and legends from Bering Strait / transcribed and translated by Margaret Seeganna, Gertrude Analoak ; compiled and edited by Lawrence D. Kaplan with assistance from Margaret Yocom ; foreword by Louis L. Renner ; introduction by Ursula Ellanna, Margaret Seeganna, Lawrence D. Kaplan ; photographs by Bernard R. Hubbard.
Inupiaq Language Materials

Physical descrip: xii, 259 p. : ill. ; 23 cm.
General Note: "Told in Inupiaq Eskimo by Frank Ellanna ... [et al.], collected by Gertrude Analoak ..., Margaret Seeganna ..., Mary Alexander."

Title: Unipchaat : animal stories of the Kobuk River Eskimo / edited by Aku"gluk Wilfried Zibell ; ill. by Thelma Webster.
Physical descrip: v. : ill. ; 23 cm.
General Note: Text in Eskimo and English.

Physical descrip: 680 p. : maps ; 21 cm.

Title: Uqsruagnaq = Whale snow / Debby Dahl Edwardson ; illustrated by Annie Patterson ; translated by Jana Harcharek.
Inupiaq Language Materials

Physical descrip: 1 v. (unpaged) : col. ill. ; 22 x 28 cm.
Summary: At the first whaling feast of the season, a young Inupiat boy learns about the importance of the bowhead whale to his people and their culture. Includes facts about the Inupiat and the bowhead whale.
Language: Text in English and Inupiaq.
Held by: UAS SLH
Subject term: Inupiat--Juvenile fiction.
Added author: Patterson, Annie, 1975-
SLH CALL NUMBER COPY ITEM TYPE LOCATION
1)PZ90.I56E3813 2004 1 BOOK HIST_LIB

Title: Uvva Sailaq = Here' Sailaq / Translated into Inupiaq by Barbara Kanavurak ... [et al.] ; illustrations adapted by Geri Keim.
Physical descrip: 24 p. : ill. ; 22 cm.
General Note: A production of the Alaska Native Language Program, a division of the Center for Northern Educational Research, University of Alaska.
Held by: UAS SLJ SLH
Subject term: Eskimo languages--Readers.
Subject term: Inupiaq dialect--Alaska--Readers.
Added author: Alaska Native Language Program.
Added title: Here's Sailaq.
SLH CALL NUMBER COPY ITEM TYPE LOCATION
1)PM64.Z9U9 1973 1 MFICHE HIST_LIB 2 BOOK HIST_LIB
Personal Author: Kari, James M.
Title: Ahtna noun dictionary / complied by James Kari and Mildred Buck.
Physical descrip: xxi, 201 p.; 21 cm.
General Note: Pages xviii-xxi are xeroxed copies, inserted.
Held by: UAS SLH
Subject term: Athapascan languages--Noun.
Subject term: English language--Dictionaries--Athapascan.
Added author: Buck, Mildred.
Added author: University of Alaska (College). Center for Northern Educational Research.

SLH CALL NUMBER COPY ITEM TYPE LOCATION
1)PM580.4.K37 1975 1 BOOK HIST_LIB

Personal Author: Peter, Katherine, 1918-
Title: Alaskan folktales: dinjii zhuu gwandak : Gwich'in stories / written by Katherine Peter and Mary L. Pope; illustrated by J. Leslie Hanson.
Publication info: Austin, Tex.: Dissemination and Assessment Center for Bilingual Education; Anchorage: Alaska State Operated Schools, 1976.
Physical descrip: 73 p.; ill.; 22 cm.
General Note: Text in English and Athapascan.
Held by: JUNPL UAS SLJ SLH
Subject term: Athapascan Indians--Folklore.
Subject term: Athapascan languages.
Added author: Pope, Mary L.
Added author: Dissemination and Assessment Center for Bilingual Education.
Added author: Alaska State Operated School System.

SLH CALL NUMBER COPY ITEM TYPE LOCATION
1)PM641.Z73P46 1 MFICHE HIST_LIB
2 BOOK HIST_LIB

Physical descrip: ix, 186 p.: ports.; 28 cm.
General Note: Ingalik texts with interlinear literal translation. Each text followed by free translation by Jane McGary.
Held by: JUNPL UAS SLJ SLH
Subject term: Deg Hit'an language--Texts.
Subject term: Deg Hit'an Indians--Legends.
Added author: Kari, James M.

SLH CALL NUMBER COPY ITEM TYPE LOCATION
1)PM1373.Z77K3 1 BOOK HIST_LIB
Personal Author: Billum, John.
Title: Atna' yanida'a = Ahtna stories / narrated by John Billum ; written in Ahtna by Molly Billum ; translated by Millie Buck ; illustrated by Frank C. Terry.
Publication info: Anchorage (2223 Spenard R., Anchorage, AK 99503) : National Bilingual Materials Development Center, Rural Education, University of Alaska, [1979]
Physical descrip: 103 p. : ill. ; 23 cm.
General Note: Ahtna and English.
Summary: Collection of traditional stories of the Chitna, Copper Center, Tazlina, Gulkana and Chistochina area.
Held by: DGLPL JUNPL SLJ SLH
Subject term: Indians of North America--Languages--Texts.
Subject term: Athapascan languages--Texts.
Subject term: Folklore--Alaska.
Added author: Billum, Molly.
Added title: Ahtna stories.
SLH CALL NUMBER                          COPY ITEM TYPE LOCATION
1) PM641.Z73B54                           1       BOOK        HIST_LIB

Personal Author: Dauenhauer, Nora.
Title: Beginning Tlingit / by Nora Dauenhauer and Richard Dauenhauer.
Physical descrip: 280 p. ; 28 cm.
General Note: "A joint production of Alaska Native Education Board, Alaska Native Language Center, Tlingit Readers, Inc."
Held by: DGLPL JUNPL VALPL UAS SLH SHI
Subject term: Tlingit language--Study and teaching.
Added author: Dauenhauer, Richard.
SLH CALL NUMBER                          COPY ITEM TYPE LOCATION
1) PM2455.A6D35                           1       BOOK        HIST_LIB

Personal Author: McCarty, Billy.
Title: Billy McCarty, Sr. : Ruby / [interviewing and editing by Yvonne Yarber and Curt Madison ; photography, Curt Madison ; Koyukon translations, Eliza Jones ; produced and funded by Yukon-Koyukuk School District of Alaska]
Physical descrip: 72 p. : ill. ; 22 x 26 cm.
General Note: Cover title: Billy McCarty, Sr., Ruby, a biography.
General Note: Includes index.
Held by: UAS SLH
Personal subject: McCarty, Billy.
Subject term: Koyukon Athabaskan--Alaska--Biography--Juvenile literature.
Geographic term: Ruby (Alaska)--Juvenile literature.
Added author: Yarber, Yvonne.
Added author: Madison, Curt.
Added author: Jones, Eliza.
Added author: Yukon-Koyukuk School District (Alaska)
SLH CALL NUMBER                          COPY ITEM TYPE LOCATION

Personal Author: Peter, Katherine, 1918-
Title: A book of Gwich'in Athabaskan poems = Gineerinyaa
by Katherine Peter ; illustrated by Moses Gabriel.
Publication info: College, Alaska : Eskimo Language Workshop, Center for
Northern Educational Research, University of Alaska,
1974.
Physical descrip: 15 p. : ill. ; 28 cm.
General Note: In Gwich'in Athapascan.
General Note: Designed at the Alaska Native Language Center.
Held by: UAS SLH
Subject term: Gwich'in language--Readers.
Subject term: Athapascan languages--Readers.
Added author: Gabriel, Moses.
Added author: Eskimo Language Workshop.
Added author: Alaska Native Language Center.
Added title: Gineerinyaa.

Personal Author: Henry, Chief.
Title: Chief Henry yugh noholnigee = The stories that Chief
Henry told / transcribed and edited by Eliza Jones,
Neeltiloyineelno.
Publication info: Fairbanks, Alaska : Alaska Native Language Center,
University of Alaska, 1979.
Physical descrip: vii, 120 p. : ill. ; 22 x 28 cm.
General Note: English and Koyukon Athabaskan.
General Note: "Narrated by Chief Henry of Huslia; transcribed and
translated by Eliza Jones"--P. ii.
Held by: UAS SLJ SLH
Personal subject: Henry, Chief.
Subject term: Koyukon Indians--Social life and customs.
Subject term: Koyukon Indians--Biography.
Subject term: Koyukon language--Texts.
Added author: Jones, Eliza.
Added title: Stories that Chief Henry told.

Title: Chugach legends : stories and photographs of the
Chugach region / compiled by John F.C. Johnson.
Physical descrip: ix, 129 p. : ill., ports. ; 22 x 28 cm.
Local note: Southeast Alaska Natural Resources Collection.
Held by: UAS SLJ SLH
Subject term: Aleuts--Legends.
Subject term: Athapascan Indians--Legends.
Subject term: Eskimos--Alaska--Legends.
Geographic term: Chugach Region (Alaska)--History.
Geographic term: Chugach Region (Alaska)--Legends.
Added author: Johnson, John F. C.

Personal Author: Peter, Katherine, 1918-
Title: Deenaadai' Gwich'in gwandak = Traditional Gwich'in
stories, book one / transcribed by Katherine Peter; told by Natalie Erick [et al.]
 Physical descrip: 10 p. : ill. ; 22 cm.
 General Note: In Gwich'ín Athabaskan.
 General Note: "Preparation of this publication was made possible through a grant from the National Endowment for the Humanities to the Alaska Native Writers Project."
 General Note: Added t. p. in English.
 Held by: UAS SLH
 Geographic term: Gwich'in language--Texts.
 Added author: Erick, Natalie.
 Added author: Alaska Native Language Center.
 Added title: Traditional Gwich'in stories.

SLH CALL NUMBER COPY ITEM TYPE LOCATION
1)PM1621.Z73P3 1 MFICHE HIST_LIB
2 BOOK HIST_LIB

Personal Author: Kari, James M.
Title: Deg Xinag : Ingalik noun dictionary / comp. by James Kari.
 Physical descrip: 106 leaves ; 28 cm.
 General Note: "Preliminary."
 Held by: UAS SLH
 Subject term: Deg Hit'an language--Dictionaries
 Added author: Alaska Native Language Center.

SLH CALL NUMBER COPY ITEM TYPE LOCATION
1)PM1373.Z5K3 1 MFICHE HIST_LIB

Personal Author: Kari, James M.
Title: Dena'ina noun dictionary / compiled by James Kari.
 Physical descrip: 355 p. ; 22 cm.
 General Note: "400 copies."
 General Note: Includes index.
 Held by: JUNPL UAS SLJ SLH
 Subject term: English language--Dictionaries--Tanaina.
 Subject term: Dena'ina language--Dictionaries--English

SLH CALL NUMBER COPY ITEM TYPE LOCATION
1)PM2412.Z5K3 1 BOOK HIST_LIB

Personal Author: Kari, James M.
Title: Dena'ina topical dictionary / James Kari.
 Physical descrip: xxxix, 366 p. : ill., maps ; 28 cm.
 General Note: Includes indexes.
 Bibliography note: Includes bibliographical references and index.
 Language: A dictionary of the Dena'ina Athabascan language of southcentral Alaska. Vocabulary is
North American Indian (other)

English-to-Dena'ina, organized by topic.

Held by: SLJ SLH
Subject term: Dena'ina language--Dictionaries--English.
Subject term: English language--Dictionaries--Dena'ina.
Added author: Alaska Native Language Center.

SLH CALL NUMBER      COPY ITEM TYPE   LOCATION
1)PM2412.Z5K37 2007   1   BOOK      HIST_LIB

Personal Author: Peter, Katherine, 1918-
Title: Dinjii zhuu gwandak = Gwich'in stories / written by
Katherine Peter ; assisted by Mary L. Pope.
Publication info: [Anchorage] : Alaska State-Operated Schools, Bilingual
Programs, 1974.
Physical descrip: 76 p. : ill. ; 23 cm.
General Note: Text in English and Kutchin.
Held by: SLH
Subject term: Gwich'in language--Readers.
Subject term: Athapascan languages--Readers.
Added author: Pope, Mary L.
Added author: Alaska State Operated School System.

SLH CALL NUMBER      COPY ITEM TYPE   LOCATION
1)PM1621.Z77P44      1   BOOK      HIST_LIB

Personal Author: Solomon, Madeline, 1905-
Title: Dotson' sa Taaleebaay Laatilhaan = How the raven
killed the whale / Madeline Solomon yugh noholnigee
ant'aago k'adontsidnee ; Eliza Jones halda
neydinaatldik.
Publication info: Fairbanks : Alaska Native Language Center, University
of Alaska, [197-?]
Physical descrip: 9 p. ; 22 cm.
General Note: In Athabaskan (Koyukon) and English.
General Note: "A production of the Alaska Native Language Center,
University of Alaska, Fairbanks, Alaska."
Held by: UAS SLH
Subject term: Koyukon language--Readers.
Subject term: Athapascan languages--Readers.
Subject term: Athapascan Indians--Folklore.
Added author: Jones, Eliza.
Added author: Alaska Native Language Center.
Added title: How the raven killed the whale.

SLH CALL NUMBER      COPY ITEM TYPE   LOCATION
1)PM1621.Z77P44      1   BOOK      HIST_LIB

Title: Gin Nahon Ts'ahuk'aaleelon?. / developed by Alaska
State-Operated School System, Tupou L. Pulu...[et al.]
; illustrated by J. Leslie Hanson.
Physical descrip: 33 p. : ill. ; 22 cm.
General Note: In Lower Koyukon Athapascan (Nulato).
General Note: "A production of the Bilingual Programs of
Held by: SLH
Subject term: Koyukon language--Readers.
Subject term: Athapascan languages--Readers.
Added author: Hanson, J. Leslie.

**Title: Gin Niltsin** / developed by Alaska State-Operated School System; specialist Tupou L. Pulu ... [et al.]; illustrated by J. Leslie Hanson.

Physical descrip: 20 p. : ill. ; 22 x 28 cm.
General Note: In Lower Koyukon Athabaskan (Nulato area)
Held by: SLJ SLH

Subject term: Koyukon language--Readers.
Subject term: Athapascan languages--Readers.
Added author: Pulu, Tupou L.
Added author: Hanson, J. Leslie.
Added author: Alaska State Operated School System.

**Title: Ginee Ason tsuh kaadi Eentaa~** / developed by Alaska State-Operated School System, Tupou L. Pulu ... [et al.]; illustrated J. Leslie Hanson.

Physical descrip: 33 p. : ill. ; 22 cm.
General Note: In Central Koyukon Athapascan (Huslia dialect).
Held by: SLJ SLH

Subject term: Koyukon language--Readers.
Subject term: Athapascan languages--Readers.
Added author: Hanson, J. Leslie.

**Corporate Author: Alaska State Operated School System.**

**Title: Ginee nihon tsuh kaadi eent'aa?** / developed by Alaska State-Operated School System, Bilingual Education Department; Tupou L. Pulu ... [et al.]

Physical descrip: 33 p. : ill. ; 22 x 29 cm.
General Note: Allakaket.
Held by: SLJ SLH

Subject term: Koyukon language--Readers.
Added author: Pulu, Tupou L.
Corporate Author: Alaska State Operated School System.
Title: Gwandaii luk neehinidal / developed by Alaska State-Operated Schools under the direction of Tupou L. Pulu ; assisted by Mary L. Pope, Katherine Peter ; illustrated by J. Leslie Hanson.
Physical descrip: 25 p. : ill. ; 29 cm.
General Note: Gwich'in.
Held by: SLH
Subject term: Athapascan languages--Readers.
Subject term: Gwich'in language edition--Nonfiction.
Added author: Pope, Mary L.
Added author: Peter, Katherine, 1918-
SLH CALL NUMBER                  COPY ITEM TYPE LOCATION
1)PM1621.Z77A48 1974          1   BOOK        HIST_LIB

Personal Author: Peter, Katherine, 1918-
Title: Gwich'in Gwitr'it Dehtly'aa = Gwich'in workbook / Katherine Peter yadaaht'loo.
Physical descrip: 16 p. ; 28 cm.
General Note: In Gwich'in Athabaskan.
Held by: UAS SLH
Subject term: Gwich'in language--Readers.
Added author: Alaska Native Language Center.
Added title: Gwich'in workbook.
SLH CALL NUMBER                  COPY ITEM TYPE LOCATION
1)PM1621.Z77P43                              1   MFICHE      HIST_LIB

Personal Author: Kari, James M.
Title: Holikachuk noun dictionary (preliminary) / compiled by James Kari ; with Jimmy Alexander, John Deacon, Olga Deacon.
Physical descrip: iii, 58 p. ; 28 cm.
Held by: SLH
Subject term: Athapascan languages--Dictionaries.
Subject term: Holikachuk language--Dictionaries.
SLH CALL NUMBER                  COPY ITEM TYPE LOCATION
1)PM1401.Z9H62 1978                          1   MFICHE      HIST_LIB

Personal Author: Harry, Anna Nelson, 1906-
Title: In honor of Eyak : the art of Anna Nelson Harry / compiled and edited with introduction and commentary by Michael E. Krauss.
Physical descrip: 157 p. : ill. ; 23 cm.
General Note: English and Eyak.
Bibliography note: Includes bibliographical references.
**Title: Jidii dinttha*k?** / developed by Alaska State-Operated School System, under the direction of Tupou L. Pulu, assisted by Mary L. Pope, Katherine Peter.


**Physical descrip:** 34 p. : ill. ; 22 cm.

**General Note:** In Gwich'in Athapascan.

**Held by:** UAS SLJ SLH

**Subject term:** Gwich'in language--Readers.

**Added author:** Pulu, Tupou L.

**Added author:** Pope, Mary L.

**Added author:** Peter, Katherine.

**Added author:** Alaska State Operated School System. Bilingual Education Development.

---

**Corporate Author:** Chalkyitsik Bilingual Teachers.

**Title: Jidii t'inchy'aa** / by the Chalkyitsik Bilingual Teachers ; illustrated by Moses Gabriel.


**Physical descrip:** 11 p. : ill. ; 22 x 28 cm.

**General Note:** A production of the Athapaskan Bilingual Education program, Alaska State Operated School System.

**General Note:** In Kutchin Athapascan.

**Held by:** SLH

**Subject term:** Gwich'in language--Readers.

**Added author:** Gabriel, Moses.

---

**Personal Author:** Peter, Mae.

**Title: Jii naai t'ee shalak** / by Mae Peter.

**Publication info:** Anchorage : Alaska State Operated Schools, 1972.

**Physical descrip:** 26 leaves : ill. ; 28 cm.

**General Note:** In Kutchin-Athapaskan.

**General Note:** "A production of the Athapaskan Bilingual Education Program, Alaska State Operated School System."

**Held by:** SLH

**Geographic term:** Gwich'in language--Texts.

**Added author:** Alaska State Operated School System. Athapascan Bilingual Education Program.
Personal Author: Fredson, John.
Title: John Fredson Edward Sapir haa googwandak = Stories told by John Fredson to Edward Sapir / told by John Fredson ; transcribed by Edward Sapir ; retranscribed by Katherine Peter ; edited and translated by Jane McGary ; proof read [and tone marked] by Jeff Leer.
Physical descrip: 113 p. : ill. ; 28 cm.
General Note: Includes "John Fredson: a biographical sketch," by Craig Mishler: p. 11-20.
General Note: In English and Gwich'in Athabaskan.
General Note: "Earlier versions of the Gwich'in text only were published in 1974, 1975, and 1976 by the Alaska Native Language Center under the title 'Sapir John haa googwandak' volumes 1-6."
Held by: UAS SLJ SLH
Subject term: Gwich'in Indians--Legends.
Geographic term: Gwich'in language--Texts.
Added author: Sapir, Edward, 1884-1939.
Added author: Peter, Katherine, 1918-
Added author: McGary, Mary Jane.
Added author: Leer, Jeff.
Added author: Mishler, Craig
Added author: Alaska Native Language Center.
Added title: Stories told by John Fredson to Edward Sapir.

Personal Author: Druck, Leah.
Title: Johnny : a translation and adaption of "Johnny" by J. A. MacDiarmid / translation and adaption by Leah Druck ; illustrated by Bob Abraham.
Physical descrip: 16 p. : ill. ; 22 x 28 cm.
General Note: In Kutchin-Athapascan.
General Note: "A production of the Athapaskan Bilingual Education Program, Alaska State Operated School System.
Held by: SLH
Geographic term: Gwich'in language--Texts.
Added author: MacDiarmid, Jim. Johnny.
Added author: Alaska State Operated School System. Athapascan Bilingual Education Program.

Personal Author: Tritt, Mary R.
Title: Johnny nahaazhrii : a translation and adaption of Johnny goes hunting by J. A. MacDiarmid / by Mary R. Tritt.
Physical descrip: 31 leaves: ill. ; 22 x 28 cm.
General Note: "A production of the Athapascan Bilingual Education program, Alaska State Operated School System."
Held by: SLH
Geographic term: Gwich'in language--Texts.
Added author: MacDiarmid, Jim. Johnny goes hunting.
Added author: Alaska State Operated School System. Athapascan Bilingual Education Program.

Personal Author: Druck, Leah.
Title: Jok drin Johnny dee'ya': a translation and adaption of "A day with Johnny" / by J. A. MacDiarmid; translation and adaption by Leah Druck; illustrated by Andrew Jackson Steen.
Physical descrip: 16 leaves: ill. ; 22 x 28 cm.
General Note: In Kutchin-Athapaskan.
General Note: "A production of the Athapascan Bilingual Education Program, Alaska State Operated School System."
Held by: SLH
Geographic term: Gwich'in language--Texts.
Added author: MacDiarmid, Jim. Day with Johnny.
Added author: Alaska State Operated School System. Athapascan Bilingual Education Program.

Personal Author: Kalifornsky, Peter, 1911-
Title: Kahtnuht'ana qenaga = The Kenai people's language / written by Peter Kalifornsky; edited by Jim Kari; photos. courtesy of Mary Nissen.
Physical descrip: xiii, 137 p. : ill. ; 22 cm.
General Note: Dena'ina and English.
Held by: UAS SLJ SLH
Subject term: Dena'ina Indians
Subject term: Dena'ina language--Texts
Added author: Kari, James M.
Added author: Alaska Native Language Center.
Added title: Kenai people's language.

Personal Author: Kamerling, Leonard.
Title: Kassigeluremiut; Kassigelum yui tarenerani ganeruani-llu, katurtelri tarenerailri-llu Leonard Kamerlingam. The people of Kasigluk in pictures and poems, edited and photographed by Leonard Kamerling.
Publication info: [College, Alaska, Alaska Rural School Project, University of Alaska, c1970]
Physical descrip: [42] p. illus. 22 x 28 cm.
General Note: English and Yuk Eskimo.
Personal Author: Davis, Henry A.

Title: Kéet : Kake version / Henry A. Davis, Claribel Davis.


Physical descrip: 13 p. : col. ill. ; 24 - 28 cm. + teaching unit.

General Note: English text, with Tlingit words.

General Note: "Published ... through a grant from Southeast Alaska Indian Cultural Center".

General Note: Teaching unit published by Tlingit Readers, Inc.

Held by: SLJ SLH SHI

Subject term: Tlingit language--Readers.

Subject term: Legends, Tlingit.

Added author: Davis, Claribel.

Added author: Southeast Alaska Indian Cultural Center.

SLH CALL NUMBER       COPY ITEM TYPE   LOCATION
1)E99.E7K16                      1   BOOK        HIST_LIB

Title: K'ich'i'ghi = Dena'ina riddles / riddles collected by Albert Wassallie ; illustrated by J. Leslie Boffa; edited and proofread by James Kari (Alaska Native Language Center)


Physical descrip: 74 p. : chiefly ill. ; 11 x 13 cm.

General Note: "Produced by the National Bilingual Materials Development Center ... Tupou L. Pulu, Director."--T.p.

Held by: UAS SLJ SLH

Subject term: Dena'ina language

Subject term: Riddles, Athapascan--Alaska.

Added author: Wassallie, Albert.

Added author: Boffa, J. Leslie.

Added author: Kari, James M.

Added author: Alaska Native Language Center.

Added author: National Bilingual Materials Development Center (U.S.)

Added title: Dena'ina riddles.

SLH CALL NUMBER       COPY ITEM TYPE   LOCATION
1)E99.T6F6 V. 1                     1   BOOK        HIST_LIB

Personal Author: Lolnitz, Doria.

Title: K'idi'on Ts'in Heye : Upper Kuskokwim Athapaskan / told by Doria Lolnitz ; translated by Betty Petruska ; illustrated by James G. Schrock.

Publication info: [s.l. : s.n., 1974?] Alaska State-Operated Schools]

Physical descrip: 39 p. : ill. ; 22 cm.

General Note: Translated from Koyukon into Upper Kuskokwim
North American Indian (other)

Athapaskan.

General Note: English and Upper Athapaskan.
General Note: Originally produced by the Koyukon Cultural Enrichment Program for Alaska State-Operated Schools.

Held by: SLJ SLH

Subject term: Athapascan languages--Readers.

SLH CALL NUMBER COPY ITEM TYPE LOCATION
1)PM641.Z9U69L83 1974 1 BOOK HIST_LIB

Personal Author: Druck, Leah.
Title: Moses: a translation and adaption of Tendi / by J.A. MacDiarmid; translation and adaption by Leah Druck; illustrated by Bob Abraham.
Physical descrip: 11 leaves : ill. : 28 cm.
General Note: In Kutchin-Athapascan.
General Note: "A production of the Athapascan Bilingual Education program, Alaska State Operated School System."

Held by: SLH
Geographic term: Gwich'in language--Texts.
Added author: MacDiarmid, Jim. Tendi.
Added author: Alaska State Operated School System. Athapascan Bilingual Education Program.

SLH CALL NUMBER COPY ITEM TYPE LOCATION
1)PM1621.Z77D84 1972 1 BOOK HIST_LIB

Personal Author: Druck, Leah.
Title: Moses tsal nya' ohtsuu: a translation and adaption of Little Tendi's moss bag / by J. A. MacDiarmid; translation and adaption by Leah Druck.
Physical descrip: 14 leaves : ill. ; 28 cm.
General Note: In Kutchin-Athapascan.
General Note: "A production of the Athapascan Bilingual Education program, Alaska State Operated School System."

Held by: SLH
Geographic term: Gwich'in language--Texts.
Added author: MacDiarmid, Jim. Little Tendi’s moss bag.
Added author: Alaska State Operated School System. Athapascan Bilingual Education Program.

SLH CALL NUMBER COPY ITEM TYPE LOCATION
1)PM1621.Z77D843 1972 1 BOOK HIST_LIB

Personal Author: Druck, Leah.
Title: Moses Tsee keehee'ya: a translation and adaption of Tendi goes beaver hunting by J. A. MacDiarmid / translation and adaption by Leah Druck; illustrated by Bob Abraham.
Physical descrip: 15 leaves : ill. ; 28 cm.
General Note: In Kutchin-Athapascan.

General Note: "A production of the Athapaskan Bilingual Education program, Alaska State Operated School System."
Personal Author: Druck, Leah.
Title: Moses vats'at : a translation and adaption of Tendi's blanket by J. A. MacDiarmid / translation and adaption by Leah Druck ; illustrated by Bob Abraham.
Physical descrip: 8 leaves : ill. ; 28 cm.
General Note: In Kutchin-Athapascan.

Personal Author: Peter, Katherine, 1918-
Title: Nat'sat's'a c'hadhah ahkhii = How I tan hides /
written by Katherine Peter ; photographs by Molly McCammon ; [edited by Jane McGary].
Physical descrip: 21 p. ; ill ; 28 cm.
General Note: "With the cooperation of Tanana Chiefs Conference."

Personal Author: Peters, Henry.
Title: Nay'nadeligha i'ghaan dghat'aen'den / told by Henry Peters with Jennie Peters ; transcribed and edited by Jim Kari.
Physical descrip: 21 p. : port. ; 22 cm.
General Note: English title on cover: The war at Nay'nadeli.

Subject term: Ahtena language--Readers.
Subject term: Athapascan languages--Readers.
Subject term: Athapascan Indians--Wars.
Added author: Peters, Jennie.
Added author: Alaska Native Language Center.
Added title: War at Nay'nadeli.
Personal Author: Pulu, Tupou L.
Title: Nghuyi shagela ch'u ggaggashla / written by Tupou L. Pulu; illustrated by J. Leslie Hanson.
Physical descrip: 25 p. : ill. ; 28 cm.
General Note: In Tanaina Athabascan (Nondalton area)
Held by: SLH
Subject term: Dena'ina language--Readers
Subject term: Athapascan languages--Readers.
Added author: Hanson, J. Leslie.
Added author: Alaska State Operated School System.

SLH CALL NUMBER                      COPY ITEM TYPE LOCATION
1)PM2412.Z77P96 1975                       1   BOOK        HIST_LIB

Personal Author: Jones, Eliza.
Title: Nune Itrih : Upper Kuskokwim Athapaskan / written by Eliza Jones; translated by Helen Dennis; illustrated by James G. Schrock.
Publication info: [s.l. : s.n., 1974?] Alaska State-Operated Schools)
Physical descrip: 20 p. : ill. ; 22 cm.
General Note: Translated from Koyukon into Upper Kuskokwim Athapaskan.
General Note: English and Upper Kuskokwim Athapaskan.
General Note: Originally produced by the Koyukon Cultural Enrichment Program for Alaska State-Operated Schools.
Held by: SLH
Subject term: Athapascan languages--Readers.

SLH CALL NUMBER                      COPY ITEM TYPE LOCATION
1)PM641.Z9U69J71 1974                        1   BOOK        HIST_LIB

Personal Author: Peter, Katherine, 1918-
Title: Olti' Daga'at Dik Haa = Olti' and his wife Dik / written by Katherine Peter; illustrated by Myra Francis.
Physical descrip: 9 p. : ill. ; 22 cm.
General Note: In Gwich' in Athapascan.
Held by: SLH
Subject term: Gwich' in language--Readers.
Subject term: Tukkuthkutchin language--Readers.
Subject term: Kutchakutchin language--Readers.
Subject term: Athapascan languages--Readers.
Added author: Peter, Katherine, 1918-
Added author: Francis, Myra.
Added author: Alaska Native Language Center.
Added title: Olti' and his wife Dik.

SLH CALL NUMBER                      COPY ITEM TYPE LOCATION
1)PM1621.Z77P4223 1975                       1   MFICHE      HIST_LIB

Title: Saan Gaaga, Ghonoya, Yil lookaa Yil / developed by Alaska State-Operated School System; assisted by Tupou L. Pulu ... [et al.] ; illustrated by J. Leslie Hanson.
Title: Saan Gaaga, Ghonoyee, looka Yil / developed by Alaska State Operated School System; specialist Tupou L. Pulu ... [et al.]; illustrated by J. Leslie Hanson.
Physical descrip: 29 p. : ill. ; 28 cm.
General Note: In Central Koyukon Athabaskan (Huslia area)
Held by: SLH
Subject term: Koyukon language--Readers.
Subject term: Athapascan languages--Readers.
Added author: Pulu, Tupou L.
Added author: Hanson, J. Leslie.
Added author: Alaska State Operated School System.

SLH CALL NUMBER                               COPY ITEM TYPE   LOCATION
1)PM1594.Z9A416S11 1975                      1   BOOK        HIST_LIB

Title: Saghaniggaay tuu baaghe nakezkaen = Raven sailed around the edge of the ocean / nakalningen John Billum; ceztsesen Mildred Buck.
Physical descrip: 12 p. ; 22 cm.
General Note: In Ahtna, Chitina dialect.
General Note: "Publication of this material was made possible through grant no. RO-20196-74-54 from the National Endowment for the Humanities ..."
Held by: UAS SLH
Subject term: Indians of North America--Languages--Texts.
Subject term: Athapascan languages--Texts.
Added author: Alaska Native Language Center.
Added title: Raven sailed around the edge of the ocean.

SLH CALL NUMBER                               COPY ITEM TYPE   LOCATION
1)PM651.Z73B53                               1   MFICHE      HIST_LIB

Title: Shahnyaati triinin nilii dai / Katherine Peter yadaatloo = Shahnyaati's childhood / written by Katherine Peter.
Physical descrip: 9 p. : ill. ; 22 cm.
General Note: In Gwichin Athapascan.
Held by: UAS SLH
Subject term: Gwich'in language--Readers.
Subject term: Athapascan languages--Readers.

Subject term: Kutchakutchin language--Readers.
Added author: Alaska Native Language Center.
Added title: Shahnyaati's childhood.

Corporate Author: Alaska State Operated School System.
Title: Sumik qi'nnilavich? / [developed by Alaska State-Operated School System ; ill. by DeAnna Ellestad]
Physical descrip: 96 p. : ill. ; 23 cm.
General Note: Cover title.
General Note: Eskimo (Inupiat), Kivalina dialect.
Held by: SLH
Subject term: Eskimo languages--Readers.

Personal Author: Story, Gillian L.
Title: Tlingit verb dictionary / compiled by Gillian L. Story and Constance M. Naish ; illustrated by Constance V. Youngkin.
Physical descrip: 392 p. : ill. ; 22 cm.
Held by: DGLPL JUNPL VALPL UAS SLJ SLH SHI
Subject term: Tlingit language--Verb--Dictionaries--English.
Subject term: English language--Verb--Dictionaries--Tlingit.
Subject term: Tlingit (Langue)--Verbe--Dictionnaires anglais.
Subject term: Anglais (Langue)--Verbe--Dictionnaires tlingit.
Subject term: Tlingit (Langue)--Verbe.
Added author: Naish, Constance M.
Added author: Youngkin, Constance V.

Personal Author: Williams, Frank, 1890-
Title: Tongass texts / by Frank Williams and Emma Williams ; transcribed and edited with an introd. by Jeff Leer.
Physical descrip: 120 p. : ill. ; 28 cm.
General Note: English and Tongass with introd. in English.
Held by: DGLPL JUNPL VALPL SLJ SLH SHI
Subject term: Tongass dialect--Texts.
Subject term: Tlingit Indians--Social life and customs.
Subject term: Tlingit language materials.
Subject term: Tlingit language.
Added author: Williams, Emma, 1898-
Added author: Leer, Jeff.
Personal Author: Fields, Mary.
Title: Tony dinjik enjit naazhrii : a translation and adaption of "Normie's moose hunt" by Vi Cowell / translation and adaption by Mary Fields.
Physical descrip: 24 p. : ill. ; 22 x 24 cm.
General Note: "A production of the Athapaskan Bilingual program, Alaska State Operated School System."
General Note: In Kutchin-Athapaskan, with English translation.
Held by: SLH
Geographic term: Gwich'in language--Texts.
Added author: Cowell, Vi. Normie's moose hunt.
Added author: Alaska State Operated School System. Athapascan Bilingual Education Program.

Personal Author: Chickalusion, Max.
Title: Tubughna elnena = the Tyonek people's country /
written by Max and Nellie Chickalusion ; edited by Jim Kari.
Physical descrip: 24 p. : ill. ; 28 cm.
General Note: In Tanaina Athapascan.
Held by: SLH
Subject term: Dena'ina Athapascan.
Subject term: Athapascan languages--Readers.
Added author: Chickalusion, Nellie.
Added author: Kari, James M.
Added author: Alaska Native Language Center.
Added title: Tyonek people's country.

Personal Author: Gabriel, Moses P.
Title: Vasaagihdzak / transcribed by Moses P. Gabriel ; told by Henry Williams ; illustrated by Moses P. Gabriel.
Physical descrip: 53 p. : ill. ; 22 cm.
General Note: In Gwich'in Athabaskan.
General Note: "A production of the Alaska Native Language Center, University of Alaska, Fairbanks, Alaska."
Held by: UAS SLH
Geographic term: Gwich'in language--Texts.
Added author: Williams, Henry
Added author: Alaska Native Language Center.

Corporate Author: Alaska State Operated School System. Bilingual
Education Dept.

Title: Yada uzazelts'on? / developed by Alaska State-Operated School System ... under the direction of Tupou L. Pulu; assisted by Mary L. Pope [et al.]; illustrated by J. Leslie Hanson.


Physical descrip: 72 p. : ill. 23 cm.

General Note: Upper Kuskokwim (Nikolai) dialect.

General Note: Translation of What do you hear.

Held by: UAS SLH

Subject term: Athapascan languages--Readers.

Added author: Pulu, Tupou L.

Added author: Pope, Mary L.

Added author: Hanson, Leslie J.

Added title: What do you hear.

SLH CALL NUMBER   COPY ITEM TYPE   LOCATION
1)PM641.Z9U69A4 1974    1 BOOK      HIST_LIB
Title: Aan aduspelled x'úx' = Tlingit spelling book / edited by Nora and Richard Dauenhauer = _Keixwnéi_
Na_gatáak'wch _ka Xwaayeena_kch kawshixídi x'úx'.
Physical descrip: xv, [38] p. ; 28 cm. + 1 sound cassette.
General Note: In Tlingit and English.
General Note: "A production of Tlingit Readers, Inc. ... and Sealaska Heritage Foundation."
General Note: "A cassette audio tape produced by Tlingit Readers, Inc. and Sealaska Heritage Foundation is also being published by Sealaska Heritage Foundation ... to accompany the Third Edition of the Spelling Book"--T.p. verso.
Held by: DGLPL JUNPL VALPL UAS SLH SHI
Subject term: Tlingit language--Orthography and spelling.
Added author: Dauenhauer, Nora.
Added author: Dauenhauer, Richard.
Added author: Tlingit Readers, Inc.
Added author: Sealaska Heritage Foundation.
Added title: Tlingit spelling book.
SLH CALL NUMBER COPY ITEM TYPE LOCATION
1)PM2455.A33 1984 1 BOOK HIST_LIB

Title: [Angoon canoe beaver prow ceremony] [videorecording].
Publication info: [Juneau, Alaska] : KJUD 8 TV, [1999]
Physical descrip: 1 videocassette (ca. 98 min.) : sd., col. ; 1/2 in.
General Note: Title supplied by cataloger.
General Note: "ABC Alaska's Superstation, KJUD2 Juneau"--Cassette label.
Credits: News reporter, Dustin Grimes.
Summary: Videorecording of the ceremony returning the Angoon canoe beaver prow to the Tlingit people and the Alaska State Museum.
Technical details: VHS.
Language: In English and Tlingit.
Held by: SLH
Subject term: Tlingit Indians--Material culture--Collection and preservation.
Subject term: Tlingit Indians--Alaska.
Subject term: Indians of North America--Material culture--Alaska.
Subject term: Indians of North America--Boats--Alaska.
Subject term: Cultural property--Repatriation--Alaska.
Geographic term: Angoon (Alaska)--History.
Added author: Grimes, Dustin.
Added author: KJUD-TV (Television station : Juneau, Alaska)
SLH CALL NUMBER COPY ITEM TYPE LOCATION
1)0127 DVD 1 DVD HIST_LIB
2)0302 VIDEO 1 VIDEO HIST_LIB

Title: "Because we cherish you--" : Sealaska elders speak to the future / transcribed, translated, and edited by Nora Dauenhauer and Richard Dauenhauer.
Physical desc: 77 [i.e. 154] p. ; 28 cm.
General Note: Tlingit and English.
General Note: Material from the first session of the first Sealaska Elders Conference held in May 1980 and sponsored by Sealaska Corporation.

Held by: JUNPL UAS SLH SHI
Subject term: Tlingit Indians--Congresses.
Subject term: Haida Indians--Congresses.
Subject term: Tlingit language--Texts.
Added author: Dauenhauer, Nora.
Added author: Dauenhauer, Richard.
Added author: Sealaska Corporation.
Conference author: Sealaska Elders Conference (1st : 1980 : Sitka, Alaska)

SLH CALL NUMBER           COPY ITEM TYPE  LOCATION
1)E99.T6B43                1   BOOK        HIST_LIB

Personal Author: Dauenhauer, Nora.
Title: Beginning Tlingit / Nora Marks Dauenhauer and Richard Dauenhauer.
Edition: 3rd ed.
Physical desc: xix, 222 p. ; 23 cm. + 2 sound cassettes.
Held by: DGLPL JUNPL UAS SLJ SLH
Subject term: Tlingit language--Readers.
Added author: Dauenhauer, Richard.
Added author: Sealaska Heritage Foundation.

SLH CALL NUMBER           COPY ITEM TYPE  LOCATION
1)PM2455.A6D35 1991       1   BOOK        HIST_LIB

Personal Author: Dauenhauer, Nora.
Title: Beginning Tlingit / Nora Marks Dauenhauer & Richard Dauenhauer.
Physical desc: xxv, 222 p. ; 22 cm. + 3 sound discs (4 3/4 in.)
General Note: CD release numbers: 9679311-a-b-c.
Held by: SLJ SLH
Subject term: Tlingit language--Readers.
Subject term: Tlingit language--Study and teaching.
Subject term: Tlingit language--Conversation and phrase books.
Added author: Dauenhauer, Richard.
Added author: Sealaska Heritage Foundation.

SLH CALL NUMBER           COPY ITEM TYPE  LOCATION
1)PM2455.A6D35 2005       1   BOOK        HIST_LIB

Personal Author: Duncan, Pauline.
Title: Children of the Alaska tidelands : an introduction to
Tlingit Language Materials

Tlingit culture through nursery rhymes, songs, legends, and Native role models / by Pauline Duncan.

Portion of title: Introduction to Tlingit culture through nursery rhymes, songs, legends, and Native role models

Publication info: Sitka, AK : P. Duncan, [1998?]

Physical descrip: [27] p. : ill. ; 28 cm.

General Note: Cover title.

General Note: In English and Tlingit.

Held by: SLH

Subject term: Tlingit Indians--Culture.

Subject term: Nursery rhymes, American.

Subject term: Children's poetry, American.

Geographic term: Alaska--Juvenile poetry.

SLH CALL NUMBER  COPY ITEM TYPE  LOCATION
1)PS3554.U62C54  1  BOOK  HIST_LIB

Personal Author: Hammond, Austin.

Title: Ch'u Ch'aagu Dax LKoot Daat Shkaal Neek = The old story of Chilkoot / as told by Daana Waak, Austin Hammond.

Portion of title: Old story of Chilkoot

Publication info: [1980]

Physical descrip: 1 folded sheet : ill., map ; 28 cm.

General Note: In Tlingit and English.

General Note: Map shows sites of old Deishu Village and LKoot Village.

Held by: SLH

Subject term: Tlingit Indians.

Subject term: Indians of North America--Alaska--Haines Region.

Geographic term: Chilkoot River Region (Alaska)

Geographic term: Haines Region (Alaska)

SLH CALL NUMBER  COPY ITEM TYPE  LOCATION
1)E99.T6W22 1980 VF  1  VERTFILE  HIST_LIB

Title: Doo b-sgoojee yeenaa-dei = Tlingit language workshop reader.

Publication info: [Sitka, Alaska : Tlingit language workshop], c1972-

Physical descrip: v. ; 22 cm.

General Note: Title from cover.

Held by: SLJ SLH

Subject term: Tlingit language--Readers.

Subject term: Tlingit language--Orthography and spelling.

Added title: Tlingit language workshop reader.

SLH CALL NUMBER  COPY ITEM TYPE  LOCATION
1)PM2455.Z5D66 1972  1  BOOK  HIST_LIB

Personal Author: Dauenhauer, Nora.

Title: The droning shaman : poems / by Nora Marks Dauenhauer.


Physical descrip: 93 p. ; 22 cm.

General Note: In English with some poems by other authors translated into Tlingit.

Contents: Part one: Alux the sea -- Fur seals -- Seal pups -- Seal rookery -- Kelp -- Lukanin beach -- Part two: How
to make good baked salmon -- Mickey mouse comes to
Juneau -- Part three: Museum -- Far North mask
collection -- Talking to guardians -- Feasting in the
cedar house -- Chilkoot river/Lukaax.adi village --
Genocide -- Village tour, Nome airport -- Listening
for native voices -- Harry Marvin in memoriam --

Jessie -- Juneau school inservice -- Cross talk -- Old
photograph of Aanyaalaahaash -- Two poems for Jennie
Thlunaut -- My missing uncle -- Don't grieve -- Eva,
Ax Keek' -- Willie -- Willie always loved.

Contents: Part four: Denali park, September, 1982 I and II --
Before snow -- Ice floes -- Chugach morning -- Skiing
on Russian Christmas -- After ice fog -- Winter
developing -- Second winter -- Pussy willow -- Canada
goose -- Clamming -- Wealth -- Voices -- Trouble --
Raven, saving it for later -- Poppy -- Part five: Like
phosphorescence -- Leaving Kajaani on Finnair -- Four
poems for my husband -- Snorkeling at Hanauma Bay --
Westbound DC -- Flying home -- Home from a trip.

Contents: Part six: Granddaughters dancing -- K'eikaxwein --
Being misplaced -- Breech birth -- Pregnant image --
La.at -- Shnalnaa at bat -- Smaller than a raven --
Heritage -- Celebration 1986 -- Dancing for native
leaders -- Part seven: Han Shan, cold mountain poems
-- Setcho, the fisherman -- Basho, two haiku --
Cummings, r-p-o-p-h-e-s-s-a-g-r -- Tlingit concrete
poem.

Held by: JUNPL VALPL UAS SLH SHI
Subject term: Tlingit Indians--Poetry.
Geographic term: Alaska--Poetry.

Personal Author: Johnson, Frank G.
Title: Dukt'ootl' Taakw K'wát'ee X'éidax Sh Kalneek. Strong
man. Told by Frank G. Johnson. Edited and transcribed
by Nora Florendo.
Physical descrip: 28 p. 22 cm.
General Note: Story is written in the Naish-Story writing system as
revised by the Tlingit Language Workshop.
General Note: Text in Tlingit.
General Note: A project of the Alaska Native Language Center.
Partial contents: Alphabet [of the] Naish-Story writing system.
Held by: JUNPL UAS SLH SHI
Subject term: Tlingit language--Readers.
Added author: Florendo, Nora,
Added author: Alaska Native Language Center.
Added author: Tlingit Readers, inc.
Added title: Strong man.
Personal Author: Davis, Henry,
Title: English-Tlingit dictionary: nouns / Henry Davis.
Edition: [Rev.]
Physical descrip: xxv, 117 p. ; 23 x 28 cm.
Held by: DGLPL JUNPL VALPL UAS SLH
Subject term: Tlingit language--Dictionaries--English.
Subject term: English language--Dictionaries--Tlingit.

SLH CALL NUMBER          COPY ITEM TYPE   LOCATION
1) PM2455.Z5D323 1976     1   BOOK        HIST_LIB

Personal Author: Davis, Henry,
Title: English-Tlingit dictionary: nouns / [Henry Davis].
Physical descrip: xxvi, 117 p. ; 22 cm.
General Note: "Reprint of second edition, March 1996, 1,200 copies."
Held by: SLJ SLH
Subject term: Tlingit language--Dictionaries--English.
Subject term: English language--Dictionaries--Tlingit.

SLH CALL NUMBER          COPY ITEM TYPE   LOCATION
1) PM2455.Z5D323 1996     1   BOOK        HIST_LIB

Personal Author: Nyman, Elizabeth, 1915-
Title: Gágiwdul.àt: brought forth to reconfirm: the legacy of a Taku River Tlingit clan / Elizabeth Nyman and Jeff Leer.
Physical descrip: xxxii, 261 p.: ill. (some col.), maps ; 26 cm.
General Note: Includes index.
Held by: JUNPL UAS SLJ SLH SHI
Personal subject: Nyman, Elizabeth, 1915-
Subject term: Tlingit Indians--Folklore.
Subject term: Tlingit Indians--Social life and customs.
Subject term: Tlingit Indians--Biography.
Subject term: Tlingit language--Texts.
Added author: Leer, Jeff.

SLH CALL NUMBER          COPY ITEM TYPE   LOCATION
1) E99.T6N94 1993         1   BOOK        HIST_LIB

Personal Author: Kelly, William A., 1850-
Title: Grammar and vocabulary of the Hlingit language of southeastern Alaska / by William A. Kelly and Frances H. Willard.
Physical descrip: p. 715-766 ; 24 cm.
General Note: Cover title.
Held by: JUNPL SLJ SLH SHI
Personal Author: Kelly, William A., 1850-
Title: Grammar & vocabulary of the Hlingit language of southeastern Alaska / Wm. A. Kelly & F.H. Willard.
Physical descrip: p. [715]-766 ; 21 cm.
General Note: "SJI #45."
General Note: ME=f in wln, no death date ; nf in NAF 3/81 or NUC 42-58.
Local note: Southeast Alaska Natural Resources Collection.
Held by: UAS SLH
Subject term: Tlingit language--Glossaries, vocabularies, etc.
Subject term: Tlingit language--Grammar.
Added author: Willard, Frances H..

Personal Author: Newton, Richard G.
Title: Haa atxaayi haa kusteeyix sitee = Our food is our Tlingit way of life : excerpts of oral interviews / Richard G. Newton and Madonna L. Moss.
Parallel title: Our food is our Tlingit way of life
Edition: [3rd ed.].
Physical descrip: x, 50 p. : ill., ports ; 28 cm. + 1 sound disc (digital ; 4 3/4 in.)
General Note: Cover title.
General Note: Rev. ed of: The subsistence lifeway of the Tlingit people.
General Note: "March 2005."
General Note: Shipping list no.: 2005-0120-P.
General Note: Includes sound recording: Pronunciation of Tlingit terms.
General Note: "R10-MR-30."
Bibliography note: Includes bibliographical references (p. 49-50).
Language: Text and sound recording in English and Tlingit.
Local note: Southeast Alaska Natural Resources Collection.
Held by: DGLPL JUNPL VALPL UAS SLJ SLH SHI
Subject term: Tlingit Indians--Food.
Subject term: Tlingit Indians--Economic conditions.
Subject term: Tlingit Indians--Interviews.
Subject term: Food habits--Alaska.
Subject term: Subsistence economy--Alaska.
Subject term: Indians of North America--Alaska--Economic conditions.
Subject term: Indians of North America--Food--Alaska.
Geographic term: Alaska--Economic conditions.
Added author: Moss, Madonna.
Uniform title: Subsistence lifeway of the Tlingit people.

Title: Haa _kusteeyí, our culture : Tlingit life stories /
edited by Nora Marks Dauenhauer and Richard
Dauenhauer.
Publication info: Seattle : University of Washington Press ; Juneau :
Sealaska Heritage Foundation, c1994.
Physical descrip: xxxiv, 888 p. : ill., map ; 24 cm.
Series Title: (Classics of Tlingit oral literature ; v. 3)
General Note: English and Tlingit.
Bibliography note: Includes bibliographical references (p. 869-888).
Held by: VALPL UAS SLJ SLH SHI
Corporate subject: Alaska Native Brotherhood--History.
Corporate subject: Alaska Native Brotherhood--Biographies.
Corporate subject: Alaska Native Brotherhood--Histoire.
Subject term: Tlingit Indians--Biography.
Subject term: Tlingit Indians--History.
Subject term: Tlingit Indians--Social life and customs.
Subject term: Oral tradition--Alaska.
Subject term: Tlingit (Indiens)--Biographies.
Subject term: Tlingit (Indiens)--Histoire--20e siècle.
Subject term: Tlingit (Indiens)--Moeurs et coutumes.
Added author: Dauenhauer, Nora.
Added author: Dauenhauer, Richard.

Title: Haa Shag ¯o¯on [videorecording] / presented by the
Chilkoot Indian Association of Haines, Alaska ;
written, directed and produced by Joseph Kawaky.
Publication info: Haines, Alaska : Chilkoot Indian Association ; [Juneau,
Alaska] : Sealaska Heritage Foundation [distributor],
Physical descrip: 1 videodisc (29 min.) : sd., col. ; 4 3/4 in.
Credits: Writter, director and producor, Joseph Kawaky ;
editor, Laura Louis ; production manager, Carole
Roberts.
Summary: Video follows Austin Hammond and other Tlingit elders
in documenting a day of Tlingit Indian ceremony along
the Chilkoot River in Alaska. The ceremony consists
of prayers, songs and dances, and is being held for
the first time in decades.
Technical details: DVD.

Held by: SLH

Personal subject: Hammond, Austin.

Subject term: Tlingit Indians--Social life and customs.

Subject term: Tlingit Indians--Rites and ceremonies.

Subject term: Tlingit Indians--Alaska--Chilkoot River Region.

Geographic term: Chilkoot River Region (Alaska)

Added author: Kawaky, Joseph.

Added author: Chilkoot Indian Association (Haines)

Added author: Sealaska Heritage Foundation.

SLH CALL NUMBER                  COPY ITEM TYPE   LOCATION
1)0050 FILM 16MM.                1   XFILM16     HIST_LIB
2)0081 DVD                       1   DVD         HIST_LIB

Title: Haa shuká, our ancestors : Tlingit oral narratives /
       edited by Nora Marks Dauenhauer and Richard
       Dauenhauer.

Publication info: Seattle : University of Washington Press ;

Physical descrip: xvi, 514 p. : ill., map, ports. ; 24 cm.

Series Title: (Classics of Tlingit oral literature ; v. 1)

General Note: English and Tlingit.


Contents: Basket Bay history / Robert Zuboff -- Mosquito /
Robert Zuboff -- Kaax'achgóok / A. P. Johnson --
Naatsilanéi / Willie Marks -- Naatsilanéi / J. B. Fawcett -- Strong man / Frank Johnson --
Willie Marks -- Woman who married the bear / Tom Peters -- Woman who married the bear / Frank Dick, Sr.
-- Kaats' / J. B. Fawcett -- Glacier Bay history /
Susie James -- Glacier Bay history / Amy Marvin --
First Russians / Charlie White -- Raven boat / Jennie
White -- Coming of the first white man / George Betts.

Held by: DGLPL JUNPL VALPL UAS SLJ SLH SHI

Subject term: Tlingit Indians--Folklore.

Subject term: Tlingit Indians--Religion.

Subject term: Tlingit mythology.

Subject term: Tlingit language--Texts.

Subject term: Tlingit (Indiens)--Légendes.

Subject term: Tlingit (Indiens)--Religion et mythologie.


Subject term: Indiens--Amérique du Nord--Alaska--Religion et
mythologie.

Subject term: Tlingit (Langue)--Textes.

Subject term: Tlingit (Indiens)--Religion. ram

Subject term: Légendes tlingit. ram

Subject term: Tlingit (langue)--Textes. ram

Subject term: Tlingit (taal) gtt

Added author: Dauenhauer, Nora.

Added author: Dauenhauer, Richard.

SLH CALL NUMBER                  COPY ITEM TYPE   LOCATION
1)E99.T6H22 1987                 1   BOOK        HIST_LIB
2)0081 DVD                       1   DVD         HIST_LIB
Title: Haa tuwunáagu yís, for healing our spirit : Tlingit
oratory / edited by Nora Marks Dauenhauer and Richard
Dauenhauer.
Publication info: Seattle : University of Washington Press ; Juneau :
Sealaska Heritage Foundation, c1990.
Physical descrip: xxxv, 569 p. : ill. ; 24 cm.
Series Title: (Classics of Tlingit oral literature ; v. 2)
General Note: English and Tlingit.
Bibliography note: Includes bibliographical references (p. 559-569).
Held by: DGLPL JUNPL VALPL UAS SLJ SLH SHI
Subject term: Speeches, addresses, etc., Tlingit.
Subject term: Tlingit Indians--Religion.
Subject term: Tlingit mythology.
Subject term: Tlingit Indians--Rites and ceremonies.
Subject term: Tlingit language--Texts.
Subject term: Tlingit (Indiens)--Art oratoire.
Subject term: Tlingit (Indiens)--Religion.
Subject term: Tlingit (Indiens)--Rites et cérémonies.
Subject term: Tlingit (Languge)--Textes.
Subject term: Tlingit (taal) gtt
Added author: Dauenhauer, Nora.
Added author: Dauenhauer, Richard.
Added title: Tlingit oratory.
SLH CALL NUMBER COPIY ITEM TYPE LOCATION
1)E99.T6H23 1990 1 BOOK HIST_LIB
2 BOOK MUSEUM

Title: Hintaak.átx'i = Sea mammals / written by a team of
teachers and specialists led by Nancy Douglas.
Parallel title: Sea mammals
Publication info: [Juneau, Alaska] : Sealaska Heritage Institute : City
and Borough of Juneau School District, [2006]
Physical descrip: 1 v. (unpaged) : ill. (some col.) ; 30 cm. + unit
lessons text (36 p.) + 4 CD-ROMs (sd., col. ; 4 3/4
in.)
Series Title: (Tlingit culture and language thematic units)
General Note: Binder cover insert title.
General Note: "One in a series of Tlingit culture and language
thematic units"--Binder cover insert.
General Note: "Grade levels K-2"--Binder cover insert.
General Note: Unit lessons text and CD-ROMs in binder pockets.
Contents: Teacher resources [manual] -- [Lesson plans] -- 4
CD-ROMs (lessons and resources, audio, interactive
games).
Other forms: Also available in electronic format via Internet.
Funding information: Funded by grants from the U.S. Dept. of Education,
92-0081844 awarded to Sealaska Heritage Institute and
S356AD30001 awarded to the Juneau School District.
Held by: SLH
Subject term: Tlingit children--Education (Early childhood)
Subject term: Tlingit language--Study and teaching (Early childhood)
Subject term: Indians of North America--Education--Alaska,
Southeast.
Subject term: Early childhood education--Alaska, Southeast.
Title: _Kaa_xgal.aat = Elizabeth Peratrovich / written by a team of teachers and specialists led by Nancy Douglas.

Parallel title: Elizabeth Peratrovich


Physical descrip: 1 v. (unpaged) : ill. (some col.) ; 30 cm. + unit lessons text (12 p.) + 1 CD-ROM (col. ; 4 3/4 in.)

Series Title: (Tlingit culture and language thematic units)

General Note: Binder cover insert title.

General Note: "One in a series of Tlingit culture and language thematic units"--Binder cover insert.

General Note: "Grade levels K-5"--Binder cover insert.

General Note: Unit lessons text and CD-ROM in binder pockets.


Other forms: Also available in electronic format via Internet.

Funding information: Funded by grants from the U.S. Dept. of Education, 92-0081844 awarded to Sealaska Heritage Institute and S356AD30001 awarded to the Juneau School District.

Held by: SLH


Subject term: Tlingit children--Education (Early childhood)

Subject term: Tlingit children--Education (Elementary)

Subject term: Tlingit language--Study and teaching (Early childhood)

Subject term: Tlingit language--Study and teaching (Elementary)

Subject term: Indians of North America--Education--Alaska, Southeast.

Subject term: Early childhood education--Alaska, Southeast.

Subject term: Education, Elementary--Alaska, Southeast.

Added author: Douglas, Nancy.

Added author: Sealaska Heritage Institute.

Added author: City and Borough of Juneau School District.

Internet Access: Teacher resources

http://www.sealaskaheritage.org/programs/CURRICULUM/Tlingit/peratrovichResources.pdf

Internet Access: Unit lessons

http://www.sealaskaheritage.org/programs/CURRICULUM/Tlingit/peratrovichunit.pdf

SLH CALL NUMBER COPY ITEM TYPE LOCATION
1)E99.T6T4297 2006 1 BOOK HIST_LIB

196
Title: Kake Day = Keex Yakyeeyi.
Publication info: [Anchorage, Alaska : University of Alaska, 1982]
Physical descrip: 28 p. : ill. ; 28 cm.
General Note: In English and Tlingit.
Held by: SLJ SLH
Subject term: Indians of North America--Alaska.
Subject term: Tlingit Indians--Alaska--History.
Added title: Keex Yakyeeyi.

Title: Kayaani = Plants / written by a team of teachers and specialists led by Nancy Douglas.
Parallel title: Plants
Physical descrip: 1 v. (unpaged) : ill. (some col.) ; 30 cm. + unit lessons text (28 p.) + 3 CD-ROMs (sd., col. ; 4 3/4 in.)
Series Title: (Tlingit culture and language thematic units)
General Note: Binder cover insert title.
General Note: "One in a series of Tlingit culture and language thematic units"--Binder cover insert.
General Note: "Grade levels K-2"--Binder cover insert.
General Note: Unit lessons text and CD-ROMs in binder pockets.
Other forms: Also available in electronic format via Internet.
Funding information: Funded by grants from the U.S. Dept. of Education, 92-0081844 awarded to Sealaska Heritage Institute and S356AD30001 awarded to the Juneau School District.
Held by: SLH
Subject term: Tlingit children--Education (Early childhood)
Subject term: Tlingit language--Study and teaching (Early childhood)
Subject term: Indians of North America--Education--Alaska, Southeast.
Subject term: Early childhood education--Alaska, Southeast.
Subject term: Plants--Alaska, Southeast.
Added author: Douglas, Nancy.
Added author: Sealaska Heritage Institute.
Added author: City and Borough of Juneau School District.
Internet Access: Teacher resources
http://www.sealaskaheritage.org/programs/CURRICULUM/Tlingit/Plants/PlantResources.pdf
Internet Access: Unit lessons
http://www.sealaskaheritage.org/programs/CURRICULUM/Tlingit/Plants/plantunit.pdf

Title: Kooteeyaa = Totem poles / written by a team of teachers and specialists led by Nancy Douglas.
Parallel title: Totem poles
Tlingit Language Materials

Physical descrip: 1 v. (unpaged) : ill. (some col.) ; 30 cm. + unit lessons text (20 p.) + 3 CD-ROMs (sd., col. ; 4 3/4 in.)
Series Title: (Tlingit culture and language thematic units)
General Note: Binder cover insert title.
General Note: "One in a series of Tlingit culture and language thematic units"--Binder cover insert.
General Note: "Grade levels K-1"--Binder cover insert.
General Note: Unit lessons text and CD-ROMs in binder pockets.
Other forms: Also available in electronic format via Internet.
Funding information: Funded by grants from the U.S. Dept. of Education, 92-0081844 awarded to Sealaska Heritage Institute and S356AD30001 awarded to the Juneau School District.
Held by: SLH
Subject term: Tlingit children--Education (Early childhood)
Subject term: Tlingit language--Study and teaching (Early childhood)
Subject term: Indians of North America--Education--Alaska, Southeast.
Subject term: Early childhood education--Alaska, Southeast.
Subject term: Totem poles--Alaska, Southeast.
Added author: Douglas, Nancy.
Added author: Sealaska Heritage Institute.
Added author: City and Borough of Juneau School District.
Internet Access: Teacher resources
   http://www.sealaskaheritage.org/programs/CURRICULUM/Tlingit/Totem%5Fpoles/totemunit.pdf
Internet Access: Unit lessons
   http://www.sealaskaheritage.org/programs/CURRICULUM/Tlingit/Totem%5Fpoles/totemunit.pdf
SLH CALL NUMBER       COPY ITEM TYPE LOCATION
1)E99.T6T425 2006       1 BOOK        HIST_LIB

Personal Author: Zuboff, Robert.
Title: Kudatan kah’idee / shaadaax’ X’éidax Sh Kalneek = The salmon box / told by Robert Zuboff ; transcribed by Gabriel McKay under the direction of Henry Davis.
Physical descrip: 17 p. : music ; 22 cm.
General Note: Text in Tlingit.
Held by: JUNPL UAS SLJ SLH SHI
Subject term: Tlingit language--Readers.
Added title: Salmon box.
SLH CALL NUMBER       COPY ITEM TYPE LOCATION
1)PM2455.Z8 1973       1 BOOK        HIST_LIB

Title: Lingít X’éínaá Áx! = Hear it in Tlingit [sound recording] : a Tlingit mini phrase book & CD / edited by John Marks ... [et al.]
Portion of title: Hear it in Tlingit
Portion of title: Tlingit mini phrase book & CD
General Note: Title from disc.
General Note: "Adapted from Lingít X'éínáx Sál : say it in
Tlingit : a Tlingit phrase book."
General Note: Phrases on CD spoken in English, followed by Tlingit ;
insert contains text of phrases in English and
Tlingit.
Summary: Tlingit is a language native to southeast Alaska,
British Columbia, and the Yukon Territory. Lingít
X’éínáx Áx! is designed to encourage language
learners to use Tlingit in everyday speech with family
and friends.
Language: In English and Tlingit.
Held by: SLJ SLH
Subject term: Tlingit language--Study and teaching--Audio-visual
aids.
Subject term: Tlingit Indians--Social life and customs.
Added author: Marks, John.
Added author: Dauenhauer, Richard.
Added author: Dauenhauer, Nora.
Added author: Edwards, Keri.
Added author: Sealaska Heritage Institute.

Corporate Author: Russka´i`a pravoslavna´i`a ´t`serkov'.
Uniform title: [Molitvoslov. Tlingit]
Title: Molitvy na koloshinsknom nar´i`ech¯ii : izdan¯ie
preosv´i`ashchennago Nikola´i`a, episkopa aleutskago i
al´i`askinskago v pam´i`at stol´i`etn´i`ago
´i`ubile´i`a Pravoslavnoi miss¯ii po Al´i`ask´i`e
/ [perevel Vladimir Donskoi].
Publication info: Sitkha : [s.n.], 1895.
Physical descrip: 23 p. ; 15 cm.
Held by: SLH
Corporate subject: Orthodox Eastern Church--Prayer-books and
devotions--Tlingit.
Subject term: Tlingit language--Texts.
Added author: Nikolai, Archbishop of Warsaw, 1851-1915.
Added author: Donskoi, Vladimir.
Added title: Molitvy na koloshinsknom narechii.

Personal Author: Jackson, Paul, Tlingit leader, d. 2007.
Title: [Paul Jackson addresses assemblage at presentation of
Frederica De Laguna collection, August 17, 2007, 
Alaska Historical Collections, Alaska State Library]
Tlingit Language Materials

[sound recording].
Publication info: [Juneau, Alaska : Alaska State Library, 2007]
Physical descrip: 1 sound disc (2:32 min.) : digital ; 4 3/4 in.
General Note: Title supplied by cataloger.
Summary: Paul Jackson, Tlingit leader, speaks at the presentation of the Frederica De Laguna collection, August 17, 2007, Alaska Historical Collections, on behalf of the people of Yakutat.
Language: In English and Tlingit.
Held by: SLH
Subject term: Tlingit Indians--Alaska.
Subject term: Anthropological museums and collections--Alaska.
Geographic term: Yakutat (Alaska)--History.
Added author: Alaska Historical Library.

Personal Author: Parker, Cynthia.
Title: The people's dance / by Cynthia Parker.
Publication info: [S.l. : Cynthia Parker?, 1972]
Physical descrip: [56] leaves : ill., map ; 28 cm.
General Note: "Sept 1972."
General Note: Description of Tlingit cultural life.
Bibliography note: Includes bibliographical references (leaves 54-55).
Language: In English and Tlingit.
Held by: SLH
Subject term: Tlingit Indians--Social life and customs.
Subject term: Tlingit Indians--Folklore.

Title: Saak = Hooligan / written by a team of teachers and specialists led by Nancy Douglas.
Parallel title: Hooligan
Physical descrip: 1 v. (unpaged) : ill. (some col.) ; 30 cm. + unit lessons text (20 p.) + 3 CD-ROMs (sd., col. ; 4 3/4 in.)
Series Title: (Tlingit culture and language thematic units)
General Note: Binder cover insert title.
General Note: "One in a series of Tlingit culture and language thematic units"--Binder cover insert.
General Note: "Grade levels K-2"--Binder cover insert.
General Note: Unit lessons text and CD-ROMs in binder pockets.
Other forms: Also available in electronic format via Internet.
Funding information: Funded by grants from the U.S. Dept. of Education, 92-0081844 awarded to Sealaska Heritage Institute and S356AD30001 awarded to the Juneau School District.
Held by: SLH
Subject term: Tlingit children--Education (Early childhood)
Subject term: Tlingit language--Study and teaching (Early childhood)
Subject term: Indians of North America--Education--Alaska, Southeast.
Subject term: Early childhood education--Alaska, Southeast.
Added author: Douglas, Nancy.
Added author: Sealaska Heritage Institute.
Added author: City and Borough of Juneau School District.
Internet Access: Teacher resources
   http://www.sealaskaheritage.org/programs/CURRICULUM/Tlingit/Hooligan/Hooligan%20Resources.pdf
Internet Access: Unit lessons
   http://www.sealaskaheritage.org/programs/CURRICULUM/Tlingit/Hooligan/HooliganUnit.pdf

Corporate Author: Orthodox Eastern Church.
Title: Sbornik "t' serkovnykh" p'i 'esnop i'en"ii molitvoslov"ii na koloshinskom" nar i'ech"ii.
Izdan'ie Preosv'jashchennogo Nikola'ia, episkopa aleutskago i al'i'askinskago, v" pam i'at'
stol'i'etn i'ago 'i'uble i'a Pravoslavnii miss"ii v" Amerik'i'e.
Physical descrip: 51 p. 17 cm.
General Note: "Perevod" Iv. Nadezhdina."
Held by: SLH
Subject term: Tlingit language--Texts.
Added author: Nikolai, Archbishop of Warsaw, 1851-1915.
Added author: Nadezhdin, Ivan,

Title: Sheiyi = Spruce trees / written by a team of teachers and specialists led by Nancy Douglas.
Parallel title: Spruce trees
Physical descrip: 1 v. (unpaged) : ill. (some col.) ; 30 cm. + unit lessons text (20 p.) + 3 CD-ROMs (sd., col. ; 4 3/4 in.)
Series Title: (Tlingit culture and language thematic units)
General Note: Binder cover insert title.
General Note: "One in a series of Tlingit culture and language thematic units"--Binder cover insert.
General Note: "Grade levels K-1"--Binder cover insert.
General Note: Unit lessons text and CD-ROMs in binder pockets.
Contents: Teacher resources [manual] -- [Lesson plans] -- 3 CD-ROMs (lessons and resources, audio, interactive
music and recitations.

General Note: Pamphlets include time lines, song texts, historical photos, and bibliographies.


Held by: SLH

Subject term: Folk music--Alaska.
Subject term: Folk songs, English--Alaska.
Geographic term: Alaska--History.
Added author: Ingalls, John.
Added author: Rodrigue, Barry H.

SLH CALL NUMBER COPY ITEM TYPE LOCATION
1) PHONOTAPE C-63 1 SOUNDREC HIST_LIB

Title: Southeast Alaska folk tradition [sound recording] /
[compiled and edited by Barry Roderick and John Ingalls].

Physical descrip: 3 sound discs (ca. 144 min.) : analog
Series Title: (Custom compact disc series ; FES 34031, FES 34032, FES 34033)

General Note: Traditional and contemporary folk music performed by Alaskan artists, including native songs, instrumental music and recitations.

General Note: Pamphlets include time lines, song texts, historical photos, and bibliographies.


Contents: CD 3 (Too late for the gold, too early for the oil, 1942-1981): Too late for the gold. The Basket Bay blowdown blues. Sometimes (5:05) ; License song (2:19) ; Billy Biggs conversation. Rum runners of southeast. Billy Biggs conversation. Three for a dollar blues (7:03) ; Billy Biggs conversation. Annie fair (2:37) ; Tales of the raven. Lament for the Eyak (6:32) -- Too early for the oil. The sun comes out (2:32) ; Southeast weather song. Bottomfish come all ye (2:06) ; Ketchikan (3:43) ; The lament of the lonesome wolf. Rainforest reel (4:45) ; Nip & tuck (:55) ; Ballad of the White Pass and Yukon route (1:45) ; Busted in Alaska. Conversation with Lonesome Pete. Technology (4:52) ; This wonderful land (2:35).

Held by: SLH
Subject term: Folk music--Alaska.
Subject term: Folk songs, English--Alaska.
Geographic term: Alaska--History.
Added author: Ingalls, John.
Added author: Roderick, B. H. A. (Barry H. A.)

Personal Author: Zuboff, Robert.

Title: Táax’aa Shaadaax’ X’édax Sh Kalneek. Mosquito.
Edited and transcribed by Dick Dauenhauer.
Publication info: [Sitka] Tlingit Readers in association with the Alaska Native Language Center [c1973]
Physical descrip: 14 p. 21 cm.
General Note: Text in Tlingit.
General Note: A project of the Alaska Native Language Center.
Held by: UAS SLH SHI
Subject term: Eskimo languages--Readers.
Subject term: Tlingit language--Readers.
Added author: Dauenhauer, Richard.
Added author: Alaska Native Language Center.
Added author: Tlingit Readers, inc.
Added title: Mosquito.

Personal Author: Coffin, James E.

Title: Thlingit and English dictionary / written by James E. Coffin.
Variant title: Tlingit and English dictionary
Physical descrip: [18] leaves ; 28 cm.
General Note: Original: 32 p. ; 16 cm.
Local note: Original in Sheldon Museum, Haines, Alaska.
Local note: Original in Sheldon Museum, Haines, Alaska.
Held by: SLH
Subject term: Tlingit language--Dictionaries--English.
Title: Tléi_kwx' = Berries / written by a team of teachers and specialists led by Nancy Douglas.

Parallel title: Berries


Physical descrip: 1 v. (unpaged) : ill. (some col.) ; 30 cm. + unit lessons text (20 p.) + 3 CD-ROMs (sd., col. ; 4 3/4 in.)

Series Title: (Tlingit culture and language thematic units)

General Note: Binder cover insert title.

General Note: "One in a series of Tlingit culture and language thematic units"--Binder cover insert.

General Note: "Grade levels K-1"--Binder cover insert.

General Note: Unit lessons text and CD-ROMs in binder pockets.


Other forms: Also available in electronic format via Internet.

Funding information: Funded by grants from the U.S. Dept. of Education, 92-0081844 awarded to Sealaska Heritage Institute and S356AD30001 awarded to the Juneau School District.

Held by: SLH

Subject term: Tlingit children--Education (Early childhood)
Subject term: Tlingit language--Study and teaching (Early childhood)
Subject term: Indians of North America--Education--Alaska, Southeast.
Subject term: Early childhood education--Alaska, Southeast.
Subject term: Berries--Alaska, Southeast.
Subject term: Berries--Harvesting--Alaska, Southeast.
Added author: Douglas, Nancy.
Added author: Sealaska Heritage Institute.
Added author: City and Borough of Juneau School District.

Internet Access: Teacher resources
http://www.sealaskaheritage.org/programs/CURRICULUM/Tlingit/Berries/berryresources.pdf

Internet Access: Unit lessons
http://www.sealaskaheritage.org/programs/CURRICULUM/Tlingit/Berries/berryunit.pdf

Personal Author: Swanton, John Reed, 1873-1958.
Title: Tlingit : an illustrative sketch / by John R. Swanton.


Physical descrip: p. 161-204 : ill. ; 25 cm.

General Note: "Extract from Handbook of American Indian languages (bulletin 40), part 1, of Bureau of American Ethnology (BOAS)."

Held by: SLH
Subject term: Tlingit language.
Tlingit Language Materials

Geographic term: Alaska--Languages.

Personal Author: Swanton, John Reed, 1873-1958.
Title: The Tlingit Indian language / John R. Swanton.
Edition: 2nd ed. of facsim. reprint.
Physical descrip: p. 161-204 ; 22 cm.
General Note: "Facsimile reproduction 1971."
General Note: "SJI #24."
Language: Text in English and Tlingit.
Held by: SLJ SLH
Subject term: Tlingit language.
Uniform title: Handbook of American Indian languages.

Personal Author: Olson, Wallace M.
Title: Tlingit thinking = Lingit tundataanee / Tlingit translation by Kathrine Mills ; English text by Wally and Marie Olson.
Publication info: [Juneau, AK? : Southeast Alaska Regional Health Corp.?, 19--?]
Local note: Library has photocopy.
Held by: SLH
Subject term: Tlingit Indians--Social life and customs.
Subject term: Tlingit Indians--Legends.
Subject term: Indians of North America--Northwest Coast of North America--Social life and customs.
Subject term: Indians of North America--Northwest Coast of North America--Legends.
Subject term: Indians of North America--Northwest Coast of North America--Art.
Added author: Mills, Kathrine.
Added author: Olson, Marie.

Personal Author: Langdon, Steve, 1948-
Title: Traditional knowledge and harvesting of salmon by Huna and Hinyaa Tlingit / Steve J. Langdon ; Lingit transcription and translation by Kenneth Austin.
Summary: This report provides an overview of aspects of Tlingit traditional knowledge and harvesting of salmon derived primarily from interviews of Tlingit elders and scholars.

Funding information: Research conducted between U.S. Fish and Wildlife Service, Office of Subsistence Management and Central Council of Tlingit and Haida Indians Tribes of Alaska under contract number 43-0109-2-342

Held by: SLJ SLH
Subject term: Pacific salmon fisheries--Alaska, Southeast.
Subject term: Traditional ecological knowledge--Alaska, Southeast.
Subject term: Fishing surveys--Alaska, Southeast.
Subject term: Subsistence fishing--Alaska, Southeast.
Subject term: Fish stock assessment--Alaska, Southeast.
Subject term: Fishery management--Alaska, Southeast.
Subject term: Tlingit Indians--Fishing--Alaska, Southeast.
Subject term: Indians of North America--Fishing--Alaska, Southeast.
Subject term: Subsistence economy--Alaska, Southeast.

Added author: Austin, Kenneth.
Added author: Central Council of the Tlingit & Haida Indian Tribes.

Corporate Author: Sealaska Heritage Foundation.
Title: Traditional Tlingit country / a project of Sealaska Heritage Foundation, the Sitka Tribe of Alaska, and the Alaska Federation of Natives ; list of Tlingit tribes, clans and clan houses compiled by Andrew Hope III ; map graphics by Sue Kraft.

Variant title: Title from verso: Traditional Tlingit country & tribal list
Portion of title: Traditional Tlingit country and tribal list
Edition: [Draft].

Mathematic map data: Scale not given.
Physical descrip: 1 map : col. ; 34 x 49 cm. on sheet 44 x 56 cm.

General Note: At head of text on verso: Tlingit tribes, clans and clan houses.

General Note: Includes bibliography and index to communities by clans and clan houses.

Language: Text in English and Tlingit.

Held by: SLH
Subject term: Tlingit Indians--Alaska--Alaska, Southeast--Maps.
Geographic term: Alaska, Southeast--Maps.

Added author: Hope, Andrew.
Title: Traditional Tlingit country: circa late nineteenth century / project administrative support Sealaska Heritage Foundation ... [et al.] ; research by Andrew Hope III ; produced by Peter Metcalfe ; graphic design by Sue Kraft.


Mathematic map data: Scale not given.


Physical descrip: 1 map : col. ; 27 x 41 cm. on sheet 64 x 46 cm.

General Note: "Second edition revised c1998."

General Note: Title at head of text: Tlingit tribes, clans and clan houses.

General Note: Includes bibliography and index to communities by clans and clan houses.

Language: Text in English and Tlingit.

Held by: SLH

Subject term: Tlingit Indians--Alaska--Alaska, Southeast--Maps.


Geographic term: Alaska, Southeast--Maps.

Added author: Hope, Andrew.

Added author: Metcalfe, Peter, 1951-

Added author: Kraft, Susan L.

Added author: Sealaska Heritage Foundation.

Added author: Tlingit Readers, Inc.

Added title: Tlingit tribes, clans and clan houses.

SLH CALL NUMBER COPY ITEM TYPE LOCATION
1)G4373.E1 1997.S42 OVERSIZE VF 1 VERTFILE HIST_LIB

Title: Traditional Tlingit country: circa late nineteenth century / project administrative support Sealaska Heritage Foundation ... [et al.] ; research by Andrew Hope III ; produced by Peter Metcalfe ; graphic design by Sue Kraft ; revised base map by Adrian Rusch and David Albert.


Mathematic map data: Scale not given.


Physical descrip: 1 map : col. ; 27 x 40 cm. on sheet 64 x 46 cm.

General Note: "Fourth edition revised c2003."

General Note: Title at head of text: Tlingit tribes, clans and clan houses.

General Note: Includes bibliography and index to communities by clans and clan houses.
Tlingit Language Materials

Language: Text in English and Tlingit.
Held by: SLH
Subject term: Tlingit Indians--Alaska--Alaska, Southeast--Maps.
Geographic term: Alaska, Southeast--Maps.
Added author: Hope, Andrew.
Added author: Metcalfe, Peter, 1951-
Added author: Kraft, Susan L.
Added author: Rusch, Adrian.
Added author: Albert, David.
Added author: Sealaska Heritage Foundation.
Added author: Tlingit Readers, Inc.
Added title: Tlingit tribes, clans and clan houses.
SLH CALL NUMBER COPY ITEM TYPE LOCATION
1)G4373.E1 2003.S42 OVERSIZE VF 1 VERTFILE HIST_LIB

Personal Author: Innokentii, Saint, Metropolitan of Moscow and Kolomna, 1797-1879.
Title: Ukazanie pyt i v´t´sarstvie nebesnoe.
Physical descrip: 16 p. ; 22 cm.
General Note: Tlingit in Cyrillic characters.
Local note: Library has paper copy.
Held by: SLH
SLH CALL NUMBER COPY ITEM TYPE LOCATION
1)BX581.I76 1901 1 BOOK HIST_LIB
2 BOOK HIST_LIB
3 BOOK HIST_LIB

Title: Utk'uheeenee X'usheex'ee.
Physical descrip: 44 p. ; 21 cm.
Held by: SLJ SLH
Subject term: Tlingit language--Texts.
Subject term: Hymns, Tlingit.
SLH CALL NUMBER COPY ITEM TYPE LOCATION
1)PM2455.Z71U8 1 BOOK HIST_LIB

Personal Author: Newton, Richard G.
Title: Voices of Haa atxaayi haa kusteeyix sitee [sound recording] = Our food is our Tlingit way of life : interviews with Tlingit elders / [Richard G. Newton and Madonna L. Moss.]
Parallel title: Our food is our Tlingit way of life
Portion of title: Haa atxaayi haa kusteeyix sitee
Edition: [Archival gold CD ed.].
Publication info: [Juneau, Alaska] : Southeast Alaska Inter-Tribal Fish and Wildlife Commission ; University of Alaska Southeast ; USDA Forest Service, [2006]
Physical descrip: 31 sound discs ; 4 3/4 in.
Tlingit Language Materials


General Note: The numerating of the CDs corresponds to the numbering of the taped interviews as listed in Appendix 1 of the publication: Haa atxaayi haa kusteeyix sitee, our food is our Tlingit way of life: excerpts from oral interviews (Juneau, Alaska : U.S. Dept. of Agriculture, Forest Service, Alaska Region, 2005).


Language: In English and Tlingit.

Held by: UAS SLH

Subject term: Tlingit Indians--Food.

Subject term: Tlingit Indians--Economic conditions.

Subject term: Tlingit Indians--Interviews.

Subject term: Food habits--Alaska.

Subject term: Subsistence economy--Alaska.
Subject term: Indians of North America--Alaska--Economic conditions.
Subject term: Indians of North America--Food--Alaska.
Geographic term: Alaska--Economic conditions.
Added author: Moss, Madonna.
Uniform title: Subsistence lifeway of the Tlingit people.

Corporate Author: Hoonah High School (Hoonah, Alaska)
Title: Woosh yax yaa datuwch. Tlingit math book. By the students of Hoonah High School, under the direction of Katherine Mills.
Physical descrip: 1 v. (unpaged) illus. 22 cm.
General Note: Text in Tlingit, glossary in Tlingit and English.
General Note: Technical assistance provided by Alaska Native Language Center.
Held by: UAS SLJ SLH
Subject term: Eskimo languages--Readers.
Added author: Mills, Katherine.
Added author: Alaska Native Language Center.
Added author: Tlingit Readers, Inc.
Added title: Tlingit math book.

Title: _Xáat = Salmon / written by a team of teachers and specialists led by Nancy Douglas.
Parallel title: Salmon
Physical descrip: 1 v. (unpaged) : ill. (some col.) ; 30 cm. + unit lessons text (20 p.) + 3 CD-ROMs (sd., col. ; 4 3/4 in.)
Series Title: (Tlingit culture and language thematic units)
General Note: Binder cover insert title.
General Note: "One in a series of Tlingit culture and language thematic units"--Binder cover insert.
General Note: "Grade level K-1"--Binder cover insert.
General Note: Unit lessons text and CD-ROMs in binder pockets.
Other forms: Also available in electronic format via Internet.
Funding information: Funded by grants from the U.S. Dept. of Education, 92-0081844 awarded to Sealaska Heritage Institute and S356AD30001 awarded to the Juneau School District.
Held by: SLH
Subject term: Tlingit children--Education (Early childhood)
Subject term: Tlingit language--Study and teaching (Early childhood)
Subject term: Indians of North America--Education--Alaska, Southeast.
Subject term: Early childhood education--Alaska, Southeast.
Subject term: Salmon.
Added author: Douglas, Nancy.
Added author: Sealaska Heritage Institute.
Added author: City and Borough of Juneau School District.
Internet Access: Teacher resources
http://www.sealaskaheritage.org/programs/CURRICULUM/Tlingit/Salmon/Salmon%20Unit%20Resources12%5Ff11.pdf
Internet Access: Unit lessons
http://www.sealaskaheritage.org/programs/CURRICULUM/Tlingit/Salmon/salmonunit.pdf

SLH CALL NUMBER COPY ITEM TYPE LOCATION
1)E99.T6T428 2006 1 BOOK HIST_LIB

Title: _Xáay _ka Laa_ x = Yellow and red cedar / written by a team of teachers and specialists led by Nancy Douglas.
Parallel title: Yellow and red cedar
Physical descrip: 1 v. (unpaged) : ill. (some col.) ; 30 cm. + unit lessons text (12 p.) + 3 CD-ROMs (sd., col. ; 4 3/4 in.)
Series Title: (Tlingit culture and language thematic units)
General Note: Binder cover insert title.
General Note: "One in a series of Tlingit culture and language thematic units"--Binder cover insert.
General Note: "Grade levels K-2"--Binder cover insert.
General Note: Unit lessons text and CD-ROMs in binder pockets.
Other forms: Also available in electronic format via Internet.
Funding information: Funded by grants from the U.S. Dept. of Education, 92-0081844 awarded to Sealaska Heritage Institute and S356AD30001 awarded to the Juneau School District.
Held by: SLH
Subject term: Tlingit children--Education (Early childhood)
Subject term: Tlingit language--Study and teaching (Early childhood)
Subject term: Indians of North America--Education--Alaska, Southeast.
Subject term: Early childhood education--Alaska, Southeast.
Subject term: Cedar--Alaska, Southeast.
Added author: Douglas, Nancy.
Added author: Sealaska Heritage Institute.
Added author: City and Borough of Juneau School District.
Internet Access: Teacher resources
http://www.sealaskaheritage.org/programs/CURRICULUM/Tlingit/Red%5Fyellow%5Fcedar/CedarUnitResources.pdf
Internet Access: Unit lessons
http://www.sealaskaheritage.org/programs/CURRICULUM/Tlingit/Red%5Fyellow%5Fcedar/CedarUnit.pdf

SLH CALL NUMBER COPY ITEM TYPE LOCATION
1)E99.T6T4294 2006 1 BOOK HIST_LIB

Personal Author: Peter, Tom.
Title: Xóóts_x X'ayakuwdxli_gadee Shaawát Yéil Naawóo
_x'éida_x sh kalneek = The bear husband / told by Tom Peter; edited and transcribed by Nora Florendo.


Physical descrip: 32 p. ; 21 cm.

General Note: Story was told and is written down in the Yukon dialect as spoken by the Inland Tlingit.

General Note: A project of the Alaska Native Language Center.

Held by: SLH SHI

Subject term: Tlingit language--Readers.

Added author: Florendo, Nora.

Added author: Alaska Native Language Center.

Added author: Tlingit Readers, Inc.

Added title: Bear husband.

Title: Yaaw = Herring / written by a team of teachers and specialists led by Nancy Douglas.

Parallel title: Herring


Physical descrip: 1 v. (unpaged) : ill. (some col.) ; 30 cm. + unit lessons text (24 p.) + 3 CD-ROMs (sd., col. ; 4 3/4 in.)

Series Title: (Tlingit culture and language thematic units)

General Note: Binder cover insert title.

General Note: "One in a series of Tlingit culture and language thematic units"--Binder cover insert.

General Note: "Grade levels K-2"--Binder cover insert.

General Note: Unit lessons text and CD-ROMs in binder pockets.


Other forms: Also available in electronic format via Internet.

Funding information: Funded by grants from the U.S. Dept. of Education, 92-0081844 awarded to Sealaska Heritage Institute and S356AD30001 awarded to the Juneau School District.

Held by: SLH

Subject term: Tlingit children--Education (Early childhood)

Subject term: Tlingit language--Study and teaching (Early childhood)

Subject term: Indians of North America--Education--Alaska, Southeast.

Subject term: Early childhood education--Alaska, Southeast.

Subject term: Pacific herring.

Added author: Douglas, Nancy.

Added author: Sealaska Heritage Institute.

Added author: City and Borough of Juneau School District.

Internet Access: Teacher resources
http://www.sealaskaheritage.org/programs/CURRICULUM/Tlingit/Herring/herringresources.pdf

Internet Access: Unit lessons
http://www.sealaskaheritage.org/programs/CURRICULUM/Tlingit/Herring/herringunit.pdf
Title: Yán = Hemlock / written by a team of teachers and specialists led by Nancy Douglas.

Parallel title: Hemlock


Physical descrip: 1 v. (unpaged) : ill. (some col.) ; 30 cm. + unit lessons text (20 p.) + 3 CD-ROMs (sd., col. ; 4 3/4 in.)

Series Title: (Tlingit culture and language thematic units)

General Note: Binder cover insert title.

General Note: "One in a series of Tlingit culture and language thematic units"--Binder cover insert.

General Note: "Grade levels K-2"--Binder cover insert.

General Note: Unit lessons text and CD-ROMs in binder pockets.


Other forms: Also available in electronic format via Internet.

Funding information: Funded by grants from the U.S. Dept. of Education, 92-0081844 awarded to Sealaska Heritage Institute and S356AD30001 awarded to the Juneau School District.

Held by: SLH

Subject term: Tlingit children--Education (Early childhood)

Subject term: Tlingit language--Study and teaching (Early childhood)

Subject term: Indians of North America--Education--Alaska, Southeast.

Subject term: Early childhood education--Alaska, Southeast.

Subject term: Western hemlock.

Added author: Douglas, Nancy.

Added author: Sealaska Heritage Institute.

Added author: City and Borough of Juneau School District.

Internet Access: Teacher resources
http://www.sealaskaheritage.org/programs/CURRICULUM/Tlingit/Hemlock/HemlockResources.pdf

Internet Access: Unit lessons
http://www.sealaskaheritage.org/programs/CURRICULUM/Tlingit/hemlockunit.pdf

Personal Author: Innokentii, Saint, Metropolitan of Moscow and Kolomna, 1797-1879

Title: Zam`i`echani`a o koloshenskom i kad`i`aksom `i`azykakh i otchasti o prochikh ross`isko-amerikanskikh, s prisovokuplen`iem ross`isko-koloshenskago slovar`i`a, soderzhachago bol`i`ee 1000 slov, iz koikh na n`i`ekotory`i`a sd`i`elany po`i`asnen`i`a / Sostavil Ivan Ven`iaminov, v Sitkh`i`e.


Physical descrip: 81 p. ; 23 cm.
Held by: SLH
Subject term: Tlingit language.
Subject term: Eskimo languages.
Subject term: Russian language--Dictionaries--Tlingit.

<table>
<thead>
<tr>
<th>SLH CALL NUMBER</th>
<th>COPY ITEM TYPE</th>
<th>LOCATION</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1)0295 MFILM</td>
<td>1 MFILM</td>
<td>HIST_LIB</td>
</tr>
<tr>
<td>2)PM42.I6 1846</td>
<td>1 BOOK</td>
<td>HIST_LIB</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Title: *Alaska Tsimshian Indian songs* [sound recording] / Tsimshian Wolf Clan.
Publication info: [Alaska? : Tsimshian Wolf Clan, [200-?]]
Physical descrip: 1 sound disc (16 min., 45 sec.) : digital ; 4 3/4 in.
General Note: Compact disc.
General Note: Program notes on disc.
General Note: In English and Tsimshian.
General Note: "Includes songs and introductions."
Contents: Shkelandaquan (Indian war dance) -- Tsimshian lullaby
-- Guill Gwall Gee (Tsimshian song to change the weather).
Performer: Conrad R. Mather.
Held by: SLH
Subject term: Tsimshian Indians--Songs and music.
Added author: Mather, Conrad R.
SLH CALL NUMBER 1)0010 CD COPY ITEM TYPE LOCATION

Title: *Haida songs*, by John R. Swanton. Tsimshian texts (new series) by Franz Boas.
Publication info: Leyden, Late E.J. Brill, 1912.
Physical descrip: v, 284 p., 1 l. 25 cm.
Series: (Publications of the American Ethnological Society ..., vol. III)
General Note: Haida songs, without music, and English translation.
Tsimshian texts and English translation on opposite pages.
Held by: SLH
Subject term: Haida language--Texts.
Subject term: Haida poetry.
Subject term: Tsimshian language--Texts.
Subject term: Indians of North America--Folklore.
Added author: Boas, Franz, 1858-1942.
SLH CALL NUMBER 1)PM101.A5 1912 COPY ITEM TYPE LOCATION

Title: *Learning Tsimshian : book number one* / by Ann Young,
Gayle Dundas, [and] Mary Guthrie.
Physical descrip: 16 p. : ill. ; 22 cm.
General Note: Cover title.
Local note: Library has microfiche.
Held by: SLH
Subject term: Tsimshian language--Conversation and phrase books.
Added author: Dundas, Gayle.
Added author: Guthrie, Mary.
SLH CALL NUMBER 1)PM2494.Y68 1979 COPY ITEM TYPE LOCATION
<table>
<thead>
<tr>
<th>Personal Author: Bradley, Joseph.</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>Title:</strong> Ndeh wuwaal kuudeex a spaga laxyuubm ts'msiyeen = When the Aleuts were on Tsimshian territory / told by Joseph Bradley ; illustrated by Bill Helin.</td>
</tr>
<tr>
<td>Parallel title: When the Aleuts were on Tsimshian territory</td>
</tr>
<tr>
<td>Physical descrip: 19 p. : ill. ; 23 cm.</td>
</tr>
<tr>
<td>Series: (Suwilaay'msga na Ga'niiyatgm = Teachings of our grandfathers ; [5])</td>
</tr>
<tr>
<td>Held by: SLH</td>
</tr>
<tr>
<td>Subject term: Tsimshian Indians--Folklore.</td>
</tr>
<tr>
<td>Added author: Helin, Bill.</td>
</tr>
<tr>
<td>Series: Suwilaay'msga na Ga'niiyatgm ; 5.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>SLH CALL NUMBER</th>
<th>COPY ITEM TYPE</th>
<th>LOCATION</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1)E99.A34W53 1992</td>
<td>1 BOOK</td>
<td>HIST_LIB</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Personal Author: Schulenburg, Albrecht Conon, Graf von der, 1865-1902.</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>Uniform title:</strong> [Sprache der Zimshian-Indianer in Nordwest-America. 1. Grammatik. English]</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Title:</strong> Schulenburg's Tsimshian grammar / translation and notes by Virginia C. Flaherty.</td>
</tr>
<tr>
<td>Publication info: Greeley, Colo. : Museum of Anthropology, University of Northern Colorado, 1982, [c1979]</td>
</tr>
<tr>
<td>Physical descrip: 2 v. (258, [1] leaves) ; 28 cm.</td>
</tr>
<tr>
<td>Series: (Occasional publications in anthropology. Linguistics series ; no. 8)</td>
</tr>
<tr>
<td>General Note: English, German, and Tsimshian.</td>
</tr>
<tr>
<td>Bibliography note: Bibliography: v. 2, leaf [259]</td>
</tr>
<tr>
<td>Held by: SLH</td>
</tr>
<tr>
<td>Subject term: Tsimshian language--Grammar.</td>
</tr>
<tr>
<td>Added author: Flaherty, Virginia C. (Virginia Carroll)</td>
</tr>
<tr>
<td>Added title: Tsimshian grammar.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>SLH CALL NUMBER</th>
<th>COPY ITEM TYPE</th>
<th>LOCATION</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1)PM831.S2 VOL.1-2</td>
<td>1 BOOK</td>
<td>HIST_LIB</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Title: Shimalgiagum Liami hymns and litany in Zimshian for the use of the Church at Metlakatla.</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Publication info: Metlakatla, B.C. : Bishop's Press [18--?]</td>
</tr>
<tr>
<td>Physical descrip: [28 p. in various pagings ; 12 x 18 cm.</td>
</tr>
<tr>
<td>General Note: Possibly by Rev. William Duncan.</td>
</tr>
<tr>
<td>General Note: In original tan paper cover.</td>
</tr>
<tr>
<td>Local note: Library's copy has handwritten note: This was printed and bound by Indian boys with the supervision of a white teacher.</td>
</tr>
<tr>
<td>Held by: SLH</td>
</tr>
<tr>
<td>Personal subject: Duncan, William, 1832-1918.</td>
</tr>
<tr>
<td>Subject term: Tsimshian Indians--Missions.</td>
</tr>
<tr>
<td>Subject term: Missions--British Columbia.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>SLH CALL NUMBER</th>
<th>COPY ITEM TYPE</th>
<th>LOCATION</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1)PM831.S2 VOL.1-2</td>
<td>1 BOOK</td>
<td>HIST_LIB</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Personal Author: Dunn, John Asher.
Title: Sm'algyax: a reference dictionary and grammar for the Coast Tsimshian language / compiled and edited by John Asher Dunn.
Physical descrip: xii, x, 145, xiii, 79 p.; 28 cm.
Bibliography note: Includes bibliographical references (p. 145) and index.
Held by: SLH SHI
Subject term: Tsimshian language--Dictionaries--English.
Subject term: English language--Dictionaries--Tsimshian.
Subject term: Tsimshian language--Grammar--Dictionaries.
Subject term: Tsimshian. gtt
Added author: Dunn, John Asher. Practical dictionary of the Coast Tsimshian language.
Added author: Dunn, John Asher. Reference grammar for the Coast Tsimshian language.

Title: Southeast Alaska folk tradition [sound recording] / compiled and edited by Barry Roderick and John Ingalls.
Physical descrip: 3 sound cassettes (ca. 144 min.): analog + 3 booklets.
Series Title: (The Southeast Alaska folk tradition ;)
Series Title: (Folkways cassette)
General Note: Folkways: FES 34031 - FES 34033
General Note: Traditional and contemporary folk music performed by Alaskan artists, including native songs, instrumental music and recitations.
General Note: Pamphlets include time lines, song texts, historical photos, and bibliographies.
Held by: SLH
Subject term: Folk music--Alaska.
Subject term: Folk songs, English--Alaska.
Geographic term: Alaska--History.
Added author: Ingalls, John.
Added author: Rodrigue, Barry H.
Title: Southeast Alaska folk tradition [sound recording] / [compiled and edited by Barry Roderick and John Ingalls].

Physical descrip: 3 sound discs (ca. 144 min.) : analog
Series Title: (Custom compact disc series ; FES 34031, FES 34032, FES 34033)
General Note: Traditional and contemporary folk music performed by Alaskan artists, including native songs, instrumental music and recitations.
General Note: Pamphlets include time lines, song texts, historical photos, and bibliographies.


Contents: CD 3 (Too late for the gold, too early for the oil, 1942-1981): Too late for the gold. The Basket Bay blowdown blues. Sometimes (5:05) ; License song (2:19) ; Billy Biggs conversation. Rum runners of southeast. Billy Biggs conversation. Three for a dollar blues (7:03) ; Billy Biggs conversation. Annie fair (2:37) ; Tales of the raven. Lament for the Eyak (6:32) -- Too early for the oil. The sun comes out (2:32) ; Southeast weather song. Bottomfish come all ye (2:06) ; Ketchikan (3:43) ; The lament of the lonesome wolf. Rainforest reel (4:45) ; Nip & tuck (:55) ; Ballad of the White Pass and Yukon route (1:45) ; Busted in Alaska. Conversation with Lonesome Pete. Technology (4:52) ; This wonderful land (2:35).
Tsimshian Language Materials

Held by: SLH
Subject term: Folk music--Alaska.
Subject term: Folk songs, English--Alaska.
Geographic term: Alaska--History.
Added author: Ingalls, John.
Added author: Roderick, B. H. A. (Barry H. A.)

SLH CALL NUMBER  COPY ITEM TYPE LOCATION
1)0006 DISC 1-3 CD 1 CD HIST_LIB

Personal Author: Boas, Franz, 1858-1942.
Title: Tsimshian texts, by Franz Boas.
Physical descrip: 244 p. 30 cm.
General Note: "The texts are in the Nass River dialect of the Tsimshian language."--p. 5.
General Note: Issued also as House doc. 457, 57th Cong., 2d sess.
Other forms: Also available in digital form on the Internet Archive Web site.
Held by: SLJ SLH SHI
Subject term: Tsimshian language--Texts.

SLH CALL NUMBER  COPY ITEM TYPE LOCATION
1)E51.U6 NO.27 1 BOOK HIST_LIB
2 BOOK HIST_LIB

Personal Author: Garfield, Viola Edmundson, 1899-
Title: The Tsimshian: their arts and music.
Physical descrip: xii, 290 p. illus., maps, music 25 cm.
Series: (Publications of the American Ethnological Society, 18)
Contents: The Tsimshian and their neighbors, by V. E. Garfield.--Tsimshian sculpture, by P. S. Wingert.--Tsimshian songs, by M. Barbeau.--Bibliography (p. 281-284)
Held by: JUNPL SLH
Subject term: Tsimshian Indians.
Subject term: Tsimshian Indians--Art.
Subject term: Indians of North America--Music.

SLH CALL NUMBER  COPY ITEM TYPE LOCATION
1)PM101.A5 VOL.18 1 BOOK HIST_LIB

Title: Visitors who never left : the origin of the people of Damelahamid / translated and arr. by Kenneth B. Harris ; in collaboration with Frances M. P. Robinson.
Bibliography note: Bibliography: p. 139.
Held by: VALPL UAS SLH
Subject term: Gitksan mythology.
Subject term: Gitksan Indians--Folklore.
Added author: Harris, Kenneth B.
Added author: Robinson, Frances M. P.
SLH CALL NUMBER   COPY ITEM TYPE   LOCATION
1)E99.K55V57       1   BOOK        HIST_LIB
**Personal Author: Afcan, Paschal.**

**Title: Aanakamken-qaa? = Are you my mother? / by P. D. Eastman ; a translation and adaptation by Paschal Afcan ; ill. adapted by Andrew Chikoyak.**

**Publication info: Fairbanks : Taqumaut Yugtun Qaneramyek Calivigmi, University of Alaska, 1972.**

**Physical descrip: 57 p. : ill. ; 28 cm.**

**General Note: In Central Yupik.**

**General Note: "A production of the Eskimo Language Workshop, Department of Linguistics and Foreign Languages, University of Alaska ... for the Bilingual Education Program of the Alaska Rural School Project, the Bureau of Indian Affairs, and the Division of State Operated Schools."**

**Held by: UAS SLJ SLH**

**Subject term: Eskimo languages--Readers.**

**Added author: Eastman, P. D. (Philip D.) Are you my mother?**

**Added author: Eskimo Language Workshop.**

**Added title: Are you my mother?**

**SLH CALL NUMBER**

1) PM21.Z77A314

1 BOOK HIST_LIB

---

**Personal Author: Lomack, Mary Ann.**

**Title: Acsiyaleriit / written by Mary Ann Lomack ; illustrated by Ida Jacomet.**

**Publication info: College, Alaska : Eskimo Language Workshop, University of Alaska, 1971.**

**Physical descrip: 18, [1] p. : ill. ; 22 cm.**

**General Note: English translation: p. [19]**

**General Note: A production of the Eskimo language workshop, Dept. of Linguistics and Foreign Languages, University of Alaska, College, Alaska for the Bilingual Education Program of the Alaska Rural School Project, the Bureau of Indian Affairs and the Division of State Operated Schools.**

**Held by: UAS SLJ SLH**

**Subject term: Eskimo languages--Study and teaching.**

**SLH CALL NUMBER**

1) PM21.Z77L6

1 BOOK HIST_LIB

---

**Title: Agayuliyararput : kegginaqut, kangit-llu = Our way of making prayer : Yupik masks and the stories they tell / transcribed and translated by Marie Meade ; edited by Ann Fienup-Riordan.**

**Parallel title: Our way of making prayer**

**Publication info: Seattle : Anchorage Museum of History and Art in association with the University of Washington Press, c1996.**

**Physical descrip: xxi, 236 p. : ill. ; 23 cm.**

**Bibliography note: Includes bibliographical references (p. 235-236).**

**Summary: Drawing on the remembrances of elders who were born in the early 1900s and saw the last masked Yup’ik dances before missionary efforts forced their decline, Agayuliyararput is a collection of first-person...**

223
accounts of the rich culture surrounding Yup’ik masks. Stories by thirty-three elders from all over southwestern Alaska, presented in parallel Yup’ik and English texts, include a wealth of information about the creation and function of masks and the environment in which they flourished. The full-length, unannotated stories are complete with features of oral storytelling such as repetition and digression; the language of the English translation follows the Yup’ik idiom as closely as possible. Reminiscences about the cultural setting of masked dancing are grouped into chapters on the traditional Yup’ik ceremonial cycle, the use of masks, life in the qasgiq (communal men’s house), the suppression and revival of masked dancing, maskmaking, and dance and song. Stories are grouped geographically, representing the Yukon, Kuskokwim, and coastal areas. The subjects of the stories and the masks made to accompany them are the Arctic animals, beings, and natural forces on which humans depended. This book will be treasured by the Yup’ik residents of southwestern Alaska and an international audience of linguists, folklorists, anthropologists, and art historians.

Language: Includes some text in Yup’ik.
Held by: UAS SLH
Subject term: Yupik masks.
Subject term: Yupik dance.
Subject term: Yupik Eskimos--Rites and ceremonies.
Added author: Meade, Marie.
Added author: Fienup-Riordan, Ann.

**Title:** Agayuliyararput [kit] = Our way of making prayer : the living tradition of Yup’ik masks / Anchorage Museum of History and Art ; exhibition curator, Ann Fienup Riordan ; translator, Marie Meade.

**Parallel title:** Our way of making prayer

**Portion of title:** Living tradition of Yup’ik masks

**Publication info:** Anchorage, Alaska : Anchorage Museum of History and Art, [1996]

**Physical descrip:** 1 videocassette (VHS) (13 min.), 1 teacher’s guide (15 p.), 6 col. posters

**General Note:** Title and imprint from videocassette label.

**General Note:** Posters have text on reverse side.

**Held by:** UAS SLH

**Subject term:** Yupik masks--Study and teaching.

**Subject term:** Yupik Eskimos--Rites and ceremonies--Study and teaching.

**Added author:** Fienup-Riordan, Ann.

**Added author:** Meade, Marie.

**Added author:** Anchorage Museum of History and Art.
<table>
<thead>
<tr>
<th>SLH CALL NUMBER</th>
<th>COPY ITEM TYPE</th>
<th>LOCATION</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1)E99.E7A382 1996 OVERSIZE</td>
<td>1 BOOK</td>
<td>HIST_LIB</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Personal Author:** Zibell, Wilfried.

**Title:** Aglaich = Eskimo alphabet book / by Wilfried Zibell ; illustrated by Don Drew Canonge.


Physical descrip: 32 p. : ill. ; 29 cm.

General Note: Includes index.

General Note: "Published in cooperation with the Eskimo Language Workshop, University of Alaska."

Held by: SLH

Subject term: Eskimo languages--Alphabet.

Added author: Canonge, Don Drew.

Added author: Summer Institute of Linguistics.

Added author: Eskimo Language Workshop.


---

<table>
<thead>
<tr>
<th>SLH CALL NUMBER</th>
<th>COPY ITEM TYPE</th>
<th>LOCATION</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1)PM73.Z9M31812 1971</td>
<td>1 BOOK</td>
<td>HIST_LIB</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Personal Author:** McIntyre, Richard.

**Title:** Akacak caurculria = what Akacak wanted to become / written by Richard McIntyre and Marie Blanchett ; illustrated by B. George Smart.


Physical descrip: 12 p. : ill. ; 28 cm.

General Note: In Central Yup'ik and English.

General Note: "A production of the Yup'ik Language Workshop, Kuskokwim Community College, Bethel, Alaska, for the Bilingual Education Program ..., Alaska State Operated School System."

Held by: UAS SLJ SLH

Subject term: Eskimo languages--Readers.

Subject term: Occupations--Juvenile literature.

Added author: Blanchett, Marie Nick.


Added title: What Akacak wanted to become.

---

<table>
<thead>
<tr>
<th>SLH CALL NUMBER</th>
<th>COPY ITEM TYPE</th>
<th>LOCATION</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1)PM62.M15</td>
<td>1 BOOK</td>
<td>HIST_LIB</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Personal Author:** Manutoli, Sophie.

**Title:** Ak'allaat ayagassuutet / written by Sophie Manutoli ; illustrated by Moses Chanar.


Physical descrip: 3 v. : chiefly ill. ; 22-28 cm.

General Note: A production of the Yup'ik Language Workshop, Kuskokwim Community College for the Bilingual Education Program of the Bureau of Indian Affairs and the Alaska State Operated School System.

General Note: English and Eskimo (Central Yup'ik).

General Note: Books for grades one to three.
General Note: Grades 2-3 have sub-title: Traditional travel.
Held by: UAS SLJ SLH
Subject term: Eskimo languages--Readers.
Added author: Chanar, Moses,
Added author: United States. Bureau of Indian Affairs.
Added title: Traditional travel.

Personal Author: Blanchett, Marie Nick.
Title: Akalriat = Wheels / written by Marie Blanchett ; illustrated by George Smart.
Physical descrip: 15 p. : ill. ; 22x28 cm.
General Note: A production of the Yup’ik Language Workshop, Kuskokwim Community College, for the Bilingual Education Program of the Bureau of Indian Affairs and the Alaska State Operated School System.
Held by: UAS SLJ SLH
Subject term: Eskimo languages--Readers.
Added author: Smart, B. George,
Added author: Kuskokwim Community College-aami. Yugtun Qaneryaramek Calivigmi.
Added author: United States. Bureau of Indian Affairs.
Added title: Wheels.

Personal Author: MacDiarmid, Jim.
Title: Akerta = The sun / written in English by Jim MacDiarmid ; translated into Central Yup’ik by Sophie Manutoli ; illustrated by John Andrew.
Physical descrip: 13 p. : ill. ; 28 cm.
General Note: Yup’ik and English.
General Note: Produced for the Bilingual Education Program of the Bureau of Indian Affairs and the Alaska State Operated School System.
Held by: UAS SLJ SLH
Subject term: Eskimo languages--Readers.
Added author: Kuskokwim Community College-aami. Yugtun Qaneryaramek Calivigmi.
Added title: Sun.
Personal Author: MacDiarmid, Jim.
Title: Akingutet = salaries / English text written by Jim
MacDiarmid and Marie Blanchett ; translated in Central
Yup’ik by Marie Blanchett ; illus. by B. George Smart.
Physical descrip: 12 p. : ill. ; 28 cm.
General Note: A production of the Yup’ik Language Workshop,
Kuskokwim Community College for the Bilingual
Education Program of the Bureau of Indian Affairs and
the Alaska State Operated School System.
General Note: English and Eskimo (Central Yup’ik).
General Note: Book for grades two and three.
Held by: UAS SLJ SLH
Subject term: Eskimo languages--Readers.
Added author: Blanchett, Marie Nick,
Added author: Smart, B. George,
Added author: Kuskokwim Community College-aami. Yugtun Qaneryaramek
Calivigmi.
Added author: United States. Bureau of Indian Affairs.
Added title: Salaries.
SLH CALL NUMBER COPY ITEM TYPE LOCATION
1)PM64.Z9E25A4 1 BOOK HIST_LIB

Personal Author: Henry, Susan H.
Title: Akiugnerit ciuliamta = [Echoes from the past] /
compiled and edited by Susan Henry ; Yup’ik
translation by Sophie Shield ; illustrated by Teri Sloat.
Publication info: Bethel, Alaska ; Bureau of Indian Affairs, Bethel
Physical descrip: [86] p. : ill. ; 28 cm.
General Note: In Yup’ik and English.
Held by: JUNPL SLJ SLH
Subject term: Eskimo languages--Readers.
Subject term: Yupik Eskimos--Alaska--Legends.
Subject term: Children’s stories.
Added author: Shield, Sophie.
Added author: Sloat, Teri.
Added author: United States. Bureau of Indian Affairs. Bethel
Agency. Bilingual Education Center.
Added title: Echoes from the past.
SLH CALL NUMBER COPY ITEM TYPE LOCATION
1)E99.E7H463 1977 1 BOOK HIST_LIB

Title: Akuzilleput igaqullghet : our words put to paper :
sourcebook in St. Lawrence Island Yupik heritage and
history, 2000 / compiled by Igor Krupnik and Lars
Krutak ; edited by Igor Krupnik, Willis Walunga
(Kepelgu) and Vera Metcalf (Qaakaghilleq).
Portion of title: Our words put to paper : sourcebook in St. Lawrence
Island Yupik heritage and history, 2000
Portion of title: Sourcebook in St. Lawrence Island Yupik heritage and
history, 2000
Subject term: Yupik Eskimos--Alaska--Saint Lawrence Island--Social life and customs.
Subject term: Yupik Eskimos--Alaska--Saint Lawrence Island--Rites and ceremonies.
Subject term: Yupik Eskimos--Alaska--Saint Lawrence Island--Folklore.
Subject term: Cultural property--Repatriation--Alaska--St. Lawrence Island.
Geographic term: Saint Lawrence Island (Alaska)--History.
Added author: Krupnik, Igor.
Added author: Krutak, Lars F.
Added author: Walunga, Willis.
Added author: Metcalf, Vera.
Added author: Arctic Studies Center (National Museum of Natural History)

SLH CALL NUMBER COPY ITEM TYPE LOCATION
1)GN36.C47C66 NO.3 1 BOOK HIST_LIB

Title: Alaska Native interviews [sound recording].
Edition: Rev. ed.
Physical descrip: 35 sound discs : digital ; 4 3/4 in.
General Note: Recordings of approximately 115 songs, stories and interviews taped in 18 Alaska Native villages, approximately 1972-74; remastered, 2004.
General Note: The compact disks, made from digitized masters of the original recordings, were produced by the Fairbanks North Star Borough Public Library and Rasmuson Library, University of Alaska Fairbanks.
Held by: UAS SLH
Subject term: Eskimos--Alaska--Legends.
Subject term: Eskimos--Alaska--Music.
Subject term: Eskimos--Alaska--Social life and customs.
Subject term: Eskimos--Alaska--Political activity.
Subject term: Eskimos--Alaska--History.
Subject term: Indians of North America--Alaska--Legends.
Subject term: Indians of North America--Alaska--Social life and customs.
Subject term: Indians of North America--Alaska--Political activity.
Subject term: Eskimos--Alaska--Specifical activity.
Subject term: Eskimos--Alaska--History.
Added author: Alaska Federation of Natives.
Added author: University of Alaska Fairbanks. Elmer E. Rasmuson Library.

Title: Alaska Peninsula Alutiiq workbook / written by Matrona Christiansen ... [et al.] ; edited by Jeff Leer.
Physical descrip: 26 p. : ill. ; 28 cm.
Held by: UAS SLH
Subject term: Eskimo languages--Readers.
Subject term: Kaniagmiut dialect--Readers.
Added author: Christiansen, Matrona.
Added author: Leer, Jeff.
Added author: Alaska Native Language Center.

Title: Alaska-mi angayuqaulriit taikaniutekait : elitnauryaraq auyuqenrilinguut-ilu elitnaurat / [prepared by Parents, Inc. and Southeast Regional Resource Center ; written by Linda Maloney].
General Note: Translation of: Alaska parent guide: education and the exceptional child.
General Note: "August 2003"--Last page.
Other forms: Available in electronic format via Internet.
Language: In Yupik.
Held by: SLJ SLH
Subject term: Special education--Alaska.
Subject term: Education--Parent participation--Alaska.
Added author: Parents, Inc.
Added author: South East Regional Resource Center (Alaska)
Title: Alaskan communities make a choice [videorecording]
Variant title: Cassette label title: Local option : Alaskan communities make a choice
Publication info: [Alaska : AK Council on Prevention of Alcohol & Drug Abuse [distributor], 1999?].
Series: (Local option "how-to" video series)
General Note: Companion manual titled: Wet, dry, or damp: Alaskan communities make a choice : local option law "How-to" manual.
Summary: This video, along with the companion manual, takes the user beyond the options and vote. It is a collection of Alaskans sharing their experiences with the local option process. They shared their stories to assist other Alaskans who are concerned about the alcohol abuse in their community and choose to use local option as a tool to do something about it. Both the manual and video address coalition building, community opposition, enforcement, and most importantly, substance abuse prevention.
Spec. audience char.: Adult and Alaska Native.
Technical details: VHS.
Held by: SLJ SLH
Subject term: Local option--Alaska.
Subject term: Alcohol--Law and legislation--Alaska.
Subject term: Liquor laws--Alaska.
Added title: Wet, dry, or damp: Alaskan communities make a choice : local option law "How-to" manual.

Title: Allrakuq natmun ellirta? = what season is it? /
written by Jim MacDiarmid ; translated by Marie Blanchett ; illustrated by B. George Smart.
Physical descrip: 20 p. : ill. ; 28 cm.
General Note: A production of the Yup'ik Language Workshop, Kuskokwim Community College for the Bilingual Education Program of the Bureau of Indian Affairs and the Alaska State Operated School System.
General Note: English and Eskimo (Central Yup'ik).
Held by: UAS SLJ SLH
Subject term: Eskimo languages--Readers.
Added author: Blanchett, Marie Nick,


Physical descrip: 1 videodisc (9 min., 16 sec.) : sd., col. ; 4 3/4 in.

General Note: Title from container.

Contents: Movie (9:04) -- Slideshow (:12) -- Mission statement.

Credits: Creator, Kathy Nelson ; editor, Will Strode.

Funding information: Funded by the Kodiak EvenStart Program and the Administration for Native Americans (ANA).

Technical details: DVD

Held by: SLJ SLH

Subject term: Pacific Gulf Yupik language--Study and teaching.

Subject term: Pacific Gulf Yupik language--Computer-assisted instruction.

Subject term: Pacific Gulf Yupik Eskimos.

Added author: Nelson, Kathy.

Added author: Alutiiq Museum & Archaeological Repository.

Personal Author: Afcan, Paschal.

Title: Amirlucuar. Angalgaam qanemcia. Ciirim pilinguari.

Publication info: [Fairbanks] Taqumaut Yugtun Qaneryarmek Calivigmi [1972]

Physical descrip: 24 p. illus. 22 x 29 cm.

General Note: In Central Yupik.

General Note: Added t. p. in English: The little cloud. Written by Paschal L. Afcan. Illustrated by Geri Keim.

General Note: "A production of the Eskimo Language Workshop ... for the Bilingual Education Program of the Center for Northern Educational Research, the Bureau of Indian Affairs, and the Division of State Operated Schools."

Held by: UAS SLJ SLH

Subject term: Eskimo languages--Readers.

Added author: Eskimo Language Workshop.

Added title: Little cloud.

Personal Author: Afcan, Paschal.

Title: Angalgaam qimugtai = Angalgaq's dogs / written and ill. by Paschal Afcan.

Yup’ik Language Materials

Physical descrip: 25 p. : ill. ; 21 cm.
General Note: A production of the Eskimo Language Workshop, Dept. of Linguistics and Foreign Languages, University of Alaska for the Bilingual Education Program.
Language: In Central Yupik, with English translation.
Held by: UAS SLJ SLH
Subject term: Eskimo languages--Readers.
Added author: Eskimo Language Workshop.
Added title: Angalgaq’s dogs.

SLH CALL NUMBER                   COPY ITEM TYPE   LOCATION
1)PM21.Z77A322                      1   BOOK        HIST_LIB

Personal Author: Poage, Myra.
Title: Anglilleqlu ayemruugtleq = Growth and exercise / written and designed by Myra Poage ; resource staff/translators Raymond Oozevaseuk, Linda S. Gologergen ; illustrated by Michael S. Apatiki.
Physical descrip: 25 p. : ill. (some col.) ; 27 cm.
General Note: "A production of the Nome Agency Bilingual Education Resource Center ...
General Note: In Siberian Yupik.
General Note: Includes English summary.
General Note: "150 copies."
Held by: UAS SLH
Added author: Oozevaseuk, Raymond.
Added author: Gologergen, Linda S.
Added author: Apatiki, Michael S.
Added author: Nome Agency Bilingual Education Resource Center.
Added title: Growth and exercise.

SLH CALL NUMBER                   COPY ITEM TYPE   LOCATION
1)PM94.Z77P753 1975               1   BOOK        HIST_LIB

Personal Author: Dart, Diane.
Title: Angnilria asriq Issuriyagaq / story by Diane Dart ; ill. by Geri Keim ; translated by Paschal Afcan.
Physical descrip: 21 p. : ill. ; 28 cm.
General Note: In Central Yupik.
General Note: "A production of the Eskimo Language Workshop ... for the Bilingual Education Program of the Center for Northern Educational Research, the Bureau of Indian Affairs, and the Division of State Operated Schools."
Held by: UAS SLJ SLH
Subject term: Eskimo languages--Readers.
Added author: Afcan, Paschal.
Added author: Keim, Geri.

SLH CALL NUMBER                   COPY ITEM TYPE   LOCATION
1)PM21.Z77D37                      1   BOOK        HIST_LIB
Personal Author: Morack, Kathy.
Title: Anuqlirtuq. Translated by Paschal Afcan. Illus. by Geri Keim.
General Note: Text in Eskimo.
General Note: A production of the Eskimo Language Workshop, University of Alaska... for the Bilingual Education Program of the Center for Northern Research, the Bureau of Indian Affairs and the Division of State Operated Schools.
Held by: UAS SLJ SLH
Subject term: Eskimo languages--Readers.
Added author: Afcan, Paschal,
Added author: Keim, Geri,
Added author: Eskimo Language Workshop.
SLH CALL NUMBER COPY ITEM TYPE LOCATION
1)PM21.Z77M62 1 BOOK HIST_LIB

Personal Author: Teeluk, Martha.
Title: Aqargiq, tulugaq, ugrugnauraglu. [Ptarmigan, raven, and the shrew]. Written in Yupik by Martha Teeluk. Illustrated by Diane Dart. Translated into Iñupiaq by Alice Hopson]
Physical descrip: 14 p. illus. 27 cm.
General Note: Text in Eskimo.
General Note: A production of the Alaska Native Language Program, a division of the Center for Northern Educational Research, University of Alaska.
Held by: UAS SLJ SLH
SLH CALL NUMBER COPY ITEM TYPE LOCATION
1)PM64.Z9T4116 1973 1 BOOK HIST_LIB

Personal Author: Curtis, Richard.
Title: Aqesgit yuuciat. Translated by Richard McIntyre. Illustrated by B. George Smart.
Publication info: [Fairbanks, University of Alaska, 1974]
Physical descrip: 19 p. illus. 22 cm.
General Note: Text in Eskimo.
General Note: A production of the Eskimo Language Workshop for the Bilingual Education Program of the Center for Northern Educational Research, the Bureau of Indian Affairs, and the Division of State Operated Schools.
Held by: UAS SLJ SLH
Subject term: Eskimo languages--Readers.
Added author: McIntyre, Richard,
Added author: Smart, B. George,
Added author: Eskimo Language Workshop.
SLH CALL NUMBER COPY ITEM TYPE LOCATION
1)PM21.Z77C818 1 BOOK HIST_LIB
Personal Author: Gloko, Michael.
Title: Arnaaq pingayun-llu angutet; Angass’im Qanemicia. Story
   by Michael Gloko. Tutgara’urlug arnassagaq-llu;
   Akiugalrîim ganemcia. Story by Moses White. Pilinguari
   can’îrraam. Illus. by Moses Chanar.
Publication info: [Fairbanks, Alaska, Eskimo Language Workshop, 1973]
Physical descrip: 30 p. illus. 18 x 22 cm.
General Note: Text in Eskimo.
General Note: A production of the Eskimo Language Workshop for the
   Bilingual Education Program of the Center for Northern
   Educational Research, the Bureau of Indian Affairs,
   and the Division of State Operated Schools.
Held by: UAS SLJ SLH
Subject term: Eskimo languages--Readers.
Added author: White, Moses. Tutgara’urlag arnassagag-llu.
Added author: Chanar, Moses,
Added author: Eskimo Language Workshop.
Added title: Tutgara’urlug arnassagaq-llu.
SLH CALL NUMBER                   COPY ITEM TYPE   LOCATION
1)PM21.Z77G55                        1   BOOK        HIST_LIB

Personal Author: Poage, Myra.
Title: Atightughtek kalereqitek naghaaghtek = Read color play
   / written and designed by Myra Poage ; resource
   staff/translators Raymond Oozevaseuk, Linda S.
   Gologergen ; illustrated by Jeffery Apatiki.
   Mumighquqhvigani, 1975.
Physical descrip: 63 p. : ill. (some col.) ; 27 cm.
General Note: "A production of the Nome Agency Bilingual Education
   Resource Center ..."
General Note: In Siberian Yupik.
General Note: Includes English summary.
General Note: "150 copies."
Held by: UAS SLH
Added author: Oozevaseuk, Raymond.
Added author: Gologergen, Linda S.
Added author: Apatiki, Jeffery.
Added author: Nome Agency Bilingual Education Resource Center.
Added title: Read color play.
SLH CALL NUMBER                   COPY ITEM TYPE   LOCATION
1)PM94.Z77P7694                        1   BOOK        HIST_LIB

Personal Author: Satre, Sharon Pungowiyi.
Title: Atightumun liitusit / written by Sharon Pungowiyi,
   David Shinnen and Vera Oovi Kaneshiro.
Publication info: Fairbanksmi : Alaskam Liinaqfigani, [197-?-].
Physical descrip: v. : ill. ; 28 cm. + teacher’s guides ( v. : ill. ; 28
   cm.
General Note: In St. Lawrence Island Yupik.
General Note: "A production of the Alaska Native Language Center."
General Note: Vols. 2-3 by Vera Oovi Kaneshiro.
Incomplete contents: v. 1. The first letters -- v. 2. Double letters -- v.
   3. Undoubling letters.
Yup’ik Language Materials

Held by: UAS SLH
Subject term: Eskimo languages--Readers.
Added author: Shinen, David.
Added author: Kaneshiro, Vera Oovi.
Added author: Alaska Native Language Center.
Added title: First letters.

SLH CALL NUMBER   COPY ITEM TYPE   LOCATION
1) PM94.Z9S31762 V.1                          1 MFICHE   HIST_LIB
2   BOOK        HIST_LIB
2) PM94.Z9S31762 V.1 TEACHER'S GUIDE          1 MFICHE   HIST_LIB

Personal Author: Koo, John H., 1932-
Title: A basic conversational Eskimo (Yuk) / by Jang (John)
        H. Koo.
Physical descrip: ix, 212 p. : map ; 27 cm. + phonotape (1 cassette : 4
track, mono.)
General Note: In Central Yup’ik (Yuk dialect)
General Note: At head of title: A self-taught conversational Eskimo
grammar.
General Note: Includes index.
Held by: JUNPL SLH
Subject term: Eskimo languages--Grammar.
Subject term: Eskimo languages--Conversation and phrase books.

SLH CALL NUMBER   COPY ITEM TYPE   LOCATION
1) PM62.K66 1975                              1 BOOK    HIST_LIB

Corporate Author: Eskimo Language Workshop.
Title: Cacirkat = Things to do / Yugtun Qaneryaramek Caliviim
        Calistaitgun ; Pilinguari Ciiritun.
Publication info: Fairbanks-aami : Taqellret Yugtun Qaneryaramek
        Calivigmi, Linguistics and Foreign Languages
        Department-aami, University of Alaska, 1972, c1971.

General Note: "A production of the Eskimo Language Workshop,
        Department of Linguistics and Foreign Languages,
        University of Alaska, Fairbanks, Alaska."
General Note: Added t.p. in English.
Language: In Eskimo (Central Yupik), with English translation.
Held by: UAS SLJ SLH
Subject term: Eskimo languages--Readers.
Added title: Things to do.

SLH CALL NUMBER   COPY ITEM TYPE   LOCATION
1) PM21.Z77A448 1972                          1 BOOK    HIST_LIB

Title: Cali allat naaqerkat / written in Yupik by Betty
        Huffmon ... [et al.].
Publication info: Bethel, Alaska : Lower Kuskokwim School District,
        Curriculum/Bilingual Dept., c1988.
Physical descrip: 2 v. : col. ill. ; 25 cm.
Series Title: (Yupik reading series ; 1-2)
Held by: SLH
Subject term: Central Yupik language--Texts.
Subject term: Eskimo languages--Alaska--Texts.
Subject term: Yupik languages--Alaska--Texts.
Added author: Huffmon, Betty.
Added author: Lower Kuskokwim School District. Curriculum/Bilingual Dept.

Personal Author: Blanchett, Marie Nick,
Title: Caliluta aquiluta-llu : pre-primer II / written by Marie N. Blanchett and Martha Teeluk ; illustrated by Paschal Afcan.
Physical descrip: 20 p. : ill. ; 28 cm.
General Note: In Central Yupik.
General Note: "A production of the Eskimo Language Workshop ... for the Bilingual Education Program of the Alaska Rural School Project, the Bureau of Indian Affairs and the Division of State Operated Schools."
Held by: UAS SLJ SLH
Subject term: Eskimo languages--Readers.
Added author: Teeluk, Martha.
Added author: Afcan, Paschal.
Added author: Eskimo Language Workshop.

Personal Author: MacDiarmid, Jim.
Title: Cangacit Nanugaaq = How are you Johnny? / written by Jim MacDiarmid ; translated by Marie Blanchett ; illustrated by B. George Smart.
Physical descrip: 10 p. : ill. ; 22 x 28 cm.
General Note: Central Yup'ik and English.
General Note: A production of Yup'ik Language Workshop, Kuskokwim Community College, for the Bilingual Education Program of the Bureau of Indian Affairs and the Alaska State Operated School System.
Held by: UAS SLH
Subject term: Eskimo languages--Readers.
Added author: Smart, B. George.
Added author: Kuskokwim Community College-aami. Yugtun Qaneryaramek Calivigmi.
Added author: United States. Bureau of Indian Affairs.
Added title: How are you Johnny?
**Personal Author: Manutoli, Sophie.**

**Title: Can'giiq = blackfish /** written by Sophie Manutoli ;
illustrated by B. George Smart.


Physical descrip: 11 p. : ill. ; 28 cm.

General Note: A production of the Yup'ik Language Workshop,
Kuskokwim Community College, for the Bilingual
Education Program of the Bureau of Indian Affairs and
the Alaska State Operated School System.

General Note: English and Eskimo (Central Yup'ik).

General Note: Grade one.

Held by: UAS SLJ SLH

Subject term: Eskimo languages--Readers.

Added author: Smart, B. George,

Added author: Kuskokwim Community College-aami. Yugtun Qaneryaramek
Calivigmi.

Added author: United States. Bureau of Indian Affairs.

Added author: Alaska State Operated School System. Bilingual
Education Program.

Added title: Blackfish.

---

**Personal Author: Afcan, Paschal.**

**Title: Cat anerteqellriit = Living things. Unguvalriit
naunraat-Illu = Animals and plants /** [written by
Paschal Afcan, Irene Reed and the Eskimo Language
Workshop staff ; ill. by Geri Rudolph].


Physical descrip: 39 p. : ill. ; 22 cm.

General Note: A production of the Eskimo Language Workshop, Dept. of
Linguistics and Foreign Languages, University of
Alaska for the Bilingual Education Program.

Held by: UAS SLJ SLH

Subject term: Eskimo languages--Readers.

Added author: Reed, Irene.

Added author: Eskimo Language Workshop.

Added title: Living things.

Added title: Unguvalriit naunraat-Illu.

Added title: Animals and plants.

---

**Personal Author: Francoise.**

**Uniform title: [Things I like.]**

**Title: Cat assikeknganka.** Translated into Eskimo by Paschal
L. Afcan from the things I like, by Francoise. Illus.
adapted by Diane S. Dart.

Publication info: [Fairbanks, Alaska, Eskimo Language Workshop, 1971]

Physical descrip: 30 p. illus. 22 cm.

General Note: Text in Eskimo.

General Note: A production of the Eskimo Language Workshop for the
Bilingual Education Program of the Center for Northern
Yup’ik Language Materials

Educational Research, the Bureau of Indian Affairs, and the Division of State Operated Schools.

Held by: UAS SLJ SLH
Subject term: Eskimo languages--Readers.
Added author: Afcan, Paschal,
Added author: Dart, Diane S.,
Added author: Eskimo Language Workshop.
Added title: Things I like.

Personal Author: Afcan, Paschal.
Title: Cauciuin piniuun-llu = Matter and energy / written by Paschal Afcan, Irene Reed and the Eskimo Language Workshop Staff ; illustrated by Geri Rudolph.
Physical descrip: 39 p. : ill. ; 22 cm.
General Note: In Central Yup’ik.
General Note: "A production of the Eskimo Language Workshop ... for the Bilingual Education Program of the Alaska Rural School Project, The Bureau of Indian Affairs, and the Division of State Operated Schools."
General Note: "Errata": leaf inserted.

Uniform title: Cinderella. Yupik.
Title: Caurluq. Adapted from Cinderella by Geri Keim. Translated by Marie Nick Blanchett. Illus. by Geri Keim.
Physical descrip: 37 p. illus. 28 cm.
General Note: Text in Eskimo.
General Note: A production of the Eskimo Language Workshop for the Bilingual Education Program of the Center for Northern Educational Research, the Bureau of Indian Affairs, and the Division of State Operated Schools.

Personal Author: Mather, Elsie.
Title: Cauyarnariuq / by Elsie P. Mather ; Phyllis Morrow,
editor.

Publication info: Bethel, Alaska (P.O. Box 305, Bethel 99559) : Lower Kuskokwim School District, Bilingual/Bicultural Dept., c1985.

Physical descrip: 228 p. : ill. ; 28 cm.

Series: (Alaska Historical Commission studies in history ; no. 184)

General Note: Text in Eskimo language.


Held by: UAS SLJ SLH

Subject term: Eskimos--Alaska.

Subject term: Eskimos--Social life and customs.

Subject term: Eskimo languages--Readers.

Added author: Morrow, Phyllis.

Added author: Lower Kuskokwim School District (Bethel, Alaska). Bilingual/Bicultural Dept.

Series: Alaska Historical Commission studies in history ; no. 184.

SLH CALL NUMBER                               COPY ITEM TYPE   LOCATION
1)E99.E7M37 1985                             1   BOOK        HIST_LIB

2   BOOK        MUSEUM

Personal Author: Tennant, Edward A.

Title: Central Yupik : a course in spoken Eskimo : teacher's manual / Edward A. Tennant and Robert J. Rebert.


Physical descrip: xii, 201 p. : ill. ; 22 x 23 cm.

Held by: UAS SLH

Subject term: Central Yupik language--Textbooks for foreign speakers--English.

Added author: Rebert, Robert J.,

Added author: Educational Research Associates (Albuquerque, N.M.)

SLH CALL NUMBER                               COPY ITEM TYPE   LOCATION
1)PM62.T4                                    1   BOOK        HIST_LIB

Personal Author: Blanchett, Marie Nick.

Title: Cetugpak / written by Marie Nick ; illustrated by Andrew Chikoyak.


Physical descrip: 22 p. : ill. ; 21 cm.

General Note: In Central Yupik.

General Note: "A production of the Eskimo Language Workshop ... for the Bilingual Education Program of the Alaska Rural School Project, the Bureau of Indian Affairs, and the Division of State Operated Schools.

Held by: UAS SLJ SLH

Subject term: Eskimo languages--Readers.

Added author: Chikoyak, Andrew.

Added author: Eskimo Language Workshop.

SLH CALL NUMBER                               COPY ITEM TYPE   LOCATION
Title: Cevármiut qanemciit qulirait-llu = Eskimo narratives and tales from Chevak, Alaska / told by Tom Imgalrea ... [et al.] ; translated by Leo Moses and Anthony C. Woodbury ; compiled and edited by Anthony C. Woodbury.


Physical descrip: 88 p. : ill. ; 28 cm.


Held by: UAS SLJ SLH

Subject term: Yupik Eskimos--Folklore.

Subject term: Eskimos--Alaska--Chevak--Folklore.

Subject term: Eskimos--Alaska--Chevak--Social life and customs.

Subject term: Central Yupik language--Texts.

Geographic term: Chevak (Alaska)--Social life and customs.

Added author: Imgalrea, Tom.

Added author: Moses, Leo.

Added author: Woodbury, Anthony C.

Added title: Eskimo narratives and tales from Chevak, Alaska.

SLH CALL NUMBER
1)E99.E7E6858 1984

Copy Item Type: BOOK
Location: HIST_LIB

Personal Author: Afcan, Paschal.

Title: Cikemyaq / written by Paschal Afcan ; illustrated by Andrew Chikoyak.


Physical descrip: 26 p. : ill. ; 28 cm.

General Note: "A production of the Eskimo Language Workshop, ... for the Bilingual Education Program of the Center for Northern Educational Research, the Bureau of Indian Affairs, and the Division of State Operated Schools."

Held by: UAS SLJ SLH

Subject term: Eskimo languages--Readers.

Added author: Eskimo Language Workshop.

SLH CALL NUMBER
1)PM21.Z77A333 1973

Copy Item Type: BOOK
Location: HIST_LIB

Personal Author: Nicori, Helen Andrew.

Title: Ciutiim qavangua / qanemciq Helen Andrew Nicori ; pilinguat Moses Chanar.


Physical descrip: 18 p. : ill. ; 22 cm.

General Note: In Central Yup'ik.

General Note: "A production of the Eskimo Language Workshop ... for the Bilingual Education Program of the Center for Northern Educational Research, the Bureau of Indian Affairs, and the Division of State Operated Schools."

Held by: UAS SLJ SLH

Subject term: Eskimo languages--Readers.

Added author: Eskimo Language Workshop.

SLH CALL NUMBER
1)PM21.Z77N6

Copy Item Type: BOOK
Location: HIST_LIB
Personal Author: Alexie, Oscar.
Title: Ciutmun ayaqtukut / translated by Oscar Alexie & James Berlin ; illustrated by Teri Sloat ; photographs by Janice Kisch.
Publication info: Bethel, Alaska : Bethel Agency Bilingual Education Center, [198-?]
Physical descrip: 59 p. : col. ill. ; 20 x 22 cm.
Held by: SLH
Subject term: Yupik languages.
Added author: Berlin, James.
Added author: Sloat, Teri.
Added author: Kisch, Janice.
Added author: Bethel Agency Bilingual Education Center.

Title: Dnaghelt'ana qut'ana k'eli ahdenyax = They sing the songs of many peoples.
Parallel title: They sing the songs of many peoples
Physical descrip: 88 p. : ill., music ; 23 cm. + 1 CD-ROM (4 3/4 in.)
General Note: "The 1954 audio collection of John Coray recorded in Nondalton, Alaska, with translations and annotations."
General Note: "Introduction, historical research, musical analysis, annotations, musical transcriptions, and sound editing by Craig Coray ..."
General Note: "Published by Kijik Corporation in collaboration with the Nondalton Tribal Council, with a grant from the National Heritage Preservation Fund and assistance from Lake Clark National Park and Preserve."
General Note: Includes 26 songs on accompanying CD-ROM.
Bibliography note: Includes bibliography (p. 87-88).
Language: In Dena'ina, Deg Hit'an, Yup'ik, Inupiaq, and Russian/Slavonic with English translation.
Held by: SLJ SLH
Subject term: Dena'ina Indians--Music--History and criticism.
Subject term: Indians of North America--Alaska--Nondalton Region--Music--History and criticism.
Subject term: Yupik Eskimos--Alaska--Nondalton Region--Music--History and criticism.
Subject term: Inupiat--Alaska--Nondalton Region--Music--History and criticism.
Subject term: Folk songs, Inupiaq--Alaska--Nondalton Region--History and criticism.
Subject term: Folk songs, Eskimo--Alaska--Nondalton Region--History and criticism.
Subject term: Dena'ina Indians--Music.
Subject term: Yupik Eskimos--Alaska--Nondalton Region--Music.
Subject term: Inupiat--Alaska--Nondalton Region--Music.
Subject term: Folk songs, Inupiaq--Alaska--Nondalton Region.
Title: The drums of winter [DVD] = Uksuum cauyai / Alaska
   Native Heritage Film Project ; [produced, directed and
   written] Sarah Elder and Leonard Kamerling.
Parallel title: Uksuum cauyai
Publication info: Watertown, MA : Documentary Educational Resources,
c2005.
Physical descrip: 2 videodiscs (90 min.) : sd., col. ; 1/2 in.
General Note: Originally produced in 1988.
General Note: No closing credits on part one; no opening credits on
part two.
General Note: Title from opening credits of part one.
Contents: pt. one (42 min.) -- pt. two (49 min.)
Summary: Explores the traditional dance, music and spiritual
world of the Yupik Eskimo people of Emmonak, a remote
village at the mouth of the Yukon River on the Bering
Sea coast.
Technical details: DVD.
Language: Narrated in English; portions spoken or sung in Yupik,
with English subtitles.
Held by: SLH
Subject term: Yupik Eskimos--Alaska--Emmonak--Social life and
customs.
Subject term: Yupik dance.
Subject term: Folk dancing--Alaska--Emmonak.
Subject term: Folk music--Alaska--Emmonak.
Geographic term: Emmonak (Alaska)--Social life and customs.
Added author: Kamerling, Leonard.
Added author: Elder, Sarah.
Added author: Alaska Native Heritage Film Project.
Added author: Documentary Educational Resources (Firm)

Personal Author: Coolidge, Joseph,
Title: E. W. Nelson / written by Joseph Coolidge and Irene
   Reed ; illustrated by B. George Smart.
Publication info: Bethel, Alaska : Taqellret Yugtun Qaneryaramek
   Calivigmi, 1974.
Physical descrip: 28 p. : ill., maps ; 22x28 cm.
General Note: A production of the Yup’ik Language Workshop,
   Kuskokwim Community College, for the Bilingual
   Education Program of the Bureau of Indian Affairs and
   the Alaska State Operated School System.
General Note: Central Yup'ik and English.
Held by: UAS SLJ SLH
Subject term: Eskimo languages--Readers.
Added author: Reed, Irene.
Added author: Smart, B. George,
Added author: Kuskokwim Community College. Yup'ik Language Workshop.
Added author: United States. Bureau of Indian Affairs.

SLH CALL NUMBER                               COPY ITEM TYPE   LOCATION
1)PM64.Z9N4A4                                  1   BOOK        HIST_LIB

Personal Author: Afcan, Paschal.
Title: Egacuayiit kenurrita tanqiit. Angalgaam qanemcia.
Ciirim pilinguari. Story by Paschal Afcan. Illustrated by Geri Keim.
Publication info: Fairbanks, Taqellret Yugtun Qaneryaramek Calivigmi, University of Alaska-mi [1973]
Physical descrip: 34 p. illus. 22 x 28 cm.
General Note: "A production of the Eskimo Language Workshop ... for the Bilingual Education Program of the Center for Northern Educational Research, the Bureau of Indian Affairs, and the Division of State Operated Schools."
Held by: UAS SLJ SLH
Subject term: Eskimo languages--Readers.
Added author: Eskimo Language Workshop.

SLH CALL NUMBER                               COPY ITEM TYPE   LOCATION
1)PM21.Z77A338                                 1   BOOK        HIST_LIB

Personal Author: Manutoli, Sophie.
Title: Ella ; air / written by Sophie Manutoli, Marie Blanchett and Joseph Coolidge, illustrated by John Sims.
Physical descrip: 19 p. : ill. ; 22 cm.
General Note: Grades 2 & 3.
Held by: UAS SLJ SLH
Subject term: Eskimo languages--Textbooks.

SLH CALL NUMBER                               COPY ITEM TYPE   LOCATION
1)PM64.Z9A35A4 1975                           1   BOOK        HIST_LIB
2)PM64.Z9A35A4 VOL.1-2                        1   BOOK        HIST_LIB

Personal Author: Afcan, Paschal.
Title: Ella iquilnguq = The universe / [written by Paschal Afcan, Irene Reed, and the Eskimo Language Workshop staff ; ill. by Geri Rudolph].
Physical descrip: 36 p. : ill. ; 22 cm.
General Note: A production of the Eskimo Language Workshop, Dept. of Linguistics and Foreign Languages, University of Alaska for the Bilingual Education Program.
Held by: UAS SLJ SLH
Subject term: Eskimo languages--Readers.
Added author: Reed, Irene,
Added author: Eskimo Language Workshop.
Added title: Universe.

SLH CALL NUMBER    COPY ITEM TYPE   LOCATION
1)PM21.Z77A334 1972                          1   BOOK        HIST_LIB

Personal Author: Blanchett, Marie Nick.
Title: Ella nepa-llu = air and sound / written by Marie
        Blanchett ; illustrated by B. George Smart.
Physical descrip: 15 p. : ill. ; 28 cm.
General Note: A production of the Yup'ik Language Workshop,
              Kuskokwim Community College, for the Bilingual
              Education Program of the Bureau of Indian Affairs and
              the Alaska State Operated School System.
General Note: English and Eskimo (Central Yup'ik).
General Note: Book for grade one.
Held by: UAS SLJ SLH
Subject term: Eskimo languages--Readers.
Added author: Smart, B. George,
Added author: Kuskokwim Community College-aami. Yugtun Qaneryaramek Calivigmi.
Added author: United States. Bureau of Indian Affairs.
Added title: Air and sound.

SLH CALL NUMBER    COPY ITEM TYPE   LOCATION
1)PM64.Z9A36A4                               1   BOOK        HIST_LIB

Personal Author: McIntyre, Richard.
Title: Ellaliurtenguyulria : the one who wants to be a weatherman / written by Richard McIntyre, illustrated
        by B. George Smart.
Publication info: Bethel, Alaska : Yugtun Qaneryaramek Calivigmi,
                 Kuskokwim Community College-aami, 1975.
Physical descrip: 8 p. : ill. ; 28 cm.
General Note: Grades 2 & 3.
Held by: UAS SLJ SLH
Subject term: Eskimo languages--Textbooks.

SLH CALL NUMBER    COPY ITEM TYPE   LOCATION
1)PM64.Z9O22A4                               1   BOOK        HIST_LIB

Personal Author: Coolidge, Nellie.
Title: Ellaliuryaraq = [the weather] / written by Nellie
        Coolidge and Sophie Manutoli ; ill. by Zackarias Slim.
General Note: "A production of the Yup'ik Language Workshop,
              Kuskokwim Community College ... for the Bilingual
              Education Program of the Bureau of Indian Affairs and
              the Alaska State Operated School System."
General Note: English and Eskimo (Central Yup'ik)
Held by: UAS SLJ SLH
Title: Ellangellemni-- when I became aware / [compiled by]
Eliza Cingarkaq Orr ... [et al.].

Publication info: Fairbanks, Alaska : Lower Kuskokwim School District :
Alaska Native Language Center, 1997.

Physical descrip: x, 630 p. : ill. ; 23 cm.
Bibliography note: Includes bibliographical references (p. 626-629).

Held by: UAS SLJ SLH

Subject term: Yupik Eskimos--Alaska--Tununak--Folklore.
Subject term: Yupik mythology--Alaska--Tununak.
Subject term: Tales--Alaska--Tununak.
Subject term: Central Yupik language--Alaska--Tununak--Texts.

Added author: Orr, Eliza Cingarkaq, 1958-
Added author: Lower Kuskokwim School District.
Added author: Alaska Native Language Center.

Title: Elnguq / Anna W. Jacobson.


Physical descrip: 114 p. ; 22 cm.
General Note: Text in Eskimo.

Held by: UAS SLJ SLH

Subject term: Yupik Eskimos--Fiction.
Subject term: Eskimo languages--Texts.

Title: English/Yup’ik dictionary.

Variant title: English Yup’ik dictionary

Publication info: Bethel, Alaska : Bureau of Indian Affairs, Bethel

Physical descrip: 202 p. ; 28 cm.
General Note: "Originally developed in 1973-74 under the direction of Irene Reed at the University of Alaska Yup’ik Language Workshop. ... Revisions and corrections were made by teachers in the Primary Eskimo Program and by Sophie Manutoli Shield, translator at the Bilingual Education Center"--T.p. verso.

Held by: SLJ SLH

Subject term: Yuit language--Dictionaries--English.
Subject term: English language--Dictionaries--Yuit.

Added author: Reed, Irene.
Added author: Shield, Sophie Manutoli.
Added author: Primary Eskimo Program.
Yup’ik Language Materials

Added author: Bilingual Education Center (Bethel, Alaska)

SLH CALL NUMBER COPY ITEM TYPE LOCATION
1)PM64.E63 1978 1 BOOK HIST_LIB

Personal Author: Wells, Roger,
Title: English-Eskimo and Eskimo-English vocabularies; comp.
   by Ensign Roger Wells ... and interpreter John W.
   Kelly. Preceded by ethnographical memoranda
   concerning the Arctic Eskimos in Alaska and Siberia,
   by John W. Kelly.
Physical descrip: 72 p. 2 maps 24 cm.
Series: ([U.S.] Bureau of Education. Circulars of
   information. 1890, no. 2)
Held by: SLH
Subject term: Eskimo languages--Dictionaries--English.
Subject term: English language--Dictionaries--Eskimo.
Subject term: Eskimos.
Subject term: Inuktitut (Language)--Dictionaries anglais.
Subject term: Anglais (Language)--Dictionaries inuit.
Subject term: Inuit.
Added author: Kelly, John W.

SLH CALL NUMBER COPY ITEM TYPE LOCATION
1)L118.A4 V.5 1 BOOK HIST_LIB

Personal Author: MacDiarmid, Jim.
Title: Erenruuq-qaa wall'u unuk? : Is it day or night? /
   written by Jim MacDiarmid ; translated by Marie
   Blanchett ; illustrated by John Sims.
Publication info: Bethel, Alaska : Taqellret Yuguq tun
   Qaneryarammek Calivigmi, 1974.
Physical descrip: 15 p. : ill. ; 22 x 28 cm.
General Note: Central Yup’ik and English.
General Note: A production of the Yup'ik Language Workshop of the
   Koskokwim Community College, for the Bilingual
   Education Program of the Bureau of Indian Affairs and
   the Alaska State Operated School System.
Held by: UAS SLJ SLH
Subject term: Eskimo languages--Readers.
Added author: Blanchett, Marie Nick,
Added author: Sims, John,
Added author: Kuskokwim Community College. Yup'ik
   Language Workshop.
Added author: United States. Bureau of Indian Affairs.
Added author: Alaska State Operated School System. Bilingual
   Education Program.

SLH CALL NUMBER COPY ITEM TYPE LOCATION
1)PM64.Z9D3A4 1 BOOK HIST_LIB

Personal Author: Ray, Dorothy Jean.
Title: Eskimo place-names in Bering Strait and vicinity /
   Dorothy Jean Ray.
Publication info: [S.l. : s.n., 1971]
Physical descrip: 33 p. : maps ; 24 cm.
General Note: Caption title.
Yup’ik Language Materials

Bibliography note: Includes bibliographical references.
Language: In English and Eskimo.
Held by: SLH
Subject term: Names, Geographical--Bering Strait.
Subject term: Eskimo languages.
Uniform title: Names.

Personal Author: Weise, Craig S.
Title: Fisherman's record-keeping system for income taxes = Neqsurtem qemangqaillerkaa income tax-aam kalikainek / by Craig S. Weise.
Publication info: Fairbanks : Alaska Sea Grant College Program, University of Alaska, [1984]
Physical descrip: ii, 13 p. ; 22 cm.
Series: (Marine advisory bulletin, no. 15)
General Note: "February 1984."
General Note: "Yupik translation by Alaska Native Language Center, Community Colleges, Rural Education and Extension, University of Alaska, Fairbanks."
Held by: UAS SLH
Subject term: Income tax--United States--Accounting.
Subject term: Fishers--Accounting.
Added author: Alaska Sea Grant College Program.
Added title: Neqsurtem qemangqaillerkaa income tax-aam kalikainek.
Series: Marine advisory bulletin ; no. 15.

Title: Generations [sound recording] : an Alutiiq music collection / produced & recorded by Stephen Blanchett ; translations by April Laktonen Counceller and Jeff Leer.
Portion of title: Alutiiq music collection
Physical descrip: 1 sound disc : digital ; 4 3/4 in.
Duration: 005144
General Note: Compact disc.
General Note: Duration: 51 min., 44 sec.
General Note: Includes insert in container, with lyrics and translations into English.

248
Yup’ik Language Materials

Nuniamek [We are coming from Old Harbor] (2:24) -- 14.

Performer: Various performers.

Summary: A collection of traditional and contemporary Alutiiq songs from Kodiak Island, Alaska.

Funding information: Created with a grant from the Paul G. Allen Family Foundation.

Held by: SLJ SLH

Subject term: Pacific Gulf Yupik Eskimos--Songs and music.

Subject term: Eskimos--Alaska--Music.

Added author: Blanchett, Stephen.

Added author: Councellor, April Gale Laktone.

Added author: Leer, Jeff.

Added author: Alutiiq Museum & Archaeological Repository.

SLH CALL NUMBER                   COPY ITEM TYPE   LOCATION
1)0048 CD                        1   CD          HIST_LIB

Personal Author: Poage, Myra.

Title: Gguutka = My tooth / written and designed by Myra Poage; resource staff/translator Raymond Oozevaseuk, Henry Silook, Linda S. Gologergen; illustrated by Michael S. Apatiki, 1975.


Physical descrip: 11 p. : ill. ; 27 cm.

General Note: "A production of the Nome Agency Bilingual Education Resource Center ..."--T.p. verso.

General Note: In Siberian Yupik.

General Note: Includes English summary.

General Note: 150 copies.

Held by: UAS SLH

Added author: Oozevaseuk, Raymond.

Added author: Silook, Henry.

Added author: Gologergen, Linda S.

Added author: Apatiki, Michael S.

Added author: Nome Agency Bilingual Education Resource Center.

Added title: My tooth.

SLH CALL NUMBER                   COPY ITEM TYPE   LOCATION
1)PM94.Z77P754 1975              1   BOOK        HIST_LIB

Personal Author: Jacobson, Steven A.

Title: A grammatical sketch of Siberian Yupik Eskimo, as spoken on St. Lawrence Island, Alaska / Steven A. Jacobson.
Yup'ik Language Materials

General Note: One hundred and fifty copies printed.
Bibliography note: Bibliography: p. [99]

Personal Author: Blanchett, Marie Nick.
Title: Igauciyaraq / written by Marie Blanchett, Sophie Manutoli.
Physical descrip: 3 v. ; 28 cm.
General Note: A production of the Yup'ik Language Workshop, Kuskokwim Community College, for the Bilingual Education Program of the Bureau of Indian Affairs and the Division of State Operated Schools.
General Note: Vol. 3: "Written by Esther Green (Nuqaq'aq)."
General Note: English and Eskimo (Central Yup'ik).
General Note: Books for grades one, two and three.

Personal Author: Ilutsik, Paul.
Title: Iiqupiit sagtellrat = Scattering of seeds / written by Paul Ilutsik ; illustrated by B. George Smart.
Physical descrip: 14 p. : ill. ; 22 x 28 cm.
General Note: A production of the Yup'ik Language Workshop, Kuskokwim Community College, for the Bilingual Education Program of the Bureau of Indian Affairs and the Alaska State Operated School System.
General Note: Central Yup'ik and English.
General Note: Book for grades two and three.

250
Personal Author: Manutoli, Sophie.
Title: Ikayutaagutellriit = People helping people / English
text written by Sophie Manutoli and Irene Reed;
translated into Central Yup’ik by Joseph Coolidge;
illustrations by John Andrew & B. George Smart.
Physical descrip: 12 p. : ill. ; 28 cm.
General Note: A production of the Yup’ik Language Workshop,
Kuskokwim Community College for the Bilingual Education Program of the Bureau of Indian Affairs and
the Alaska State Operated School System.
General Note: Central Yup’ik and English.
General Note: Grades 2 and 3.
Held by: UAS SLH
Subject term: Eskimo languages--Readers.
Added author: Reed, Irene.
Added author: Coolidge, Joseph.
Added author: Andrew, John.
Added author: Kuskokwim Community College-aami. Yugtun Qaneryaramek Calivigmi.
Added author: United States. Bureau of Indian Affairs.
Added title: People helping people.
SLH CALL NUMBER                      COPY ITEM TYPE   LOCATION
1)PM64.Z9S43A4 1975                     1   BOOK        HIST_LIB

Personal Author: Teeluk, Martha.
Title: Ilnaka = My family / story, Martha Teeluk ; ill.,
Dorothy Napolean.
Physical descrip: 23 p. : ill. ; 28 cm.
General Note: A production of the Eskimo Language Workshop, Dept. of
Linguistics and Foreign Languages, University of Alaska for the Bilingual Education Program.
Held by: UAS SLJ SLH
Subject term: Eskimo languages--Readers.
Added author: Eskimo Language Workshop.
Added title: My family.
SLH CALL NUMBER                      COPY ITEM TYPE   LOCATION
1)PM21.Z77M3468 1972                   1   BOOK        HIST_LIB

Title: Inua : return of the spirit through the eyes of the elders
: a look at the Inua traveling exhibit through
the eyes of Alaskan Eskimo elders.
Publication info: Juneau, Alaska (395 Whittier St., Juneau 99801) :
Division of Alaska State Museums, Alaska Dept. of
Yup’ik Language Materials

Physical descrip: 69 p. : ill. ; 22 x 29 cm.
General Note: Commentary on objects in the traveling exhibit from the Smithsonian Institution's National Museum of Natural History.
General Note: English and Eskimo (Yupik and Inupiaq).
Held by: JUNPL UAS SLJ SLH
Corporate subject: National Museum of Natural History (U.S.)--Exhibitions.
Subject term: Eskimos--Alaska--Exhibitions.
Added author: Alaska. Division of State Museums.
Added author: National Museum of Natural History (U.S.)

<table>
<thead>
<tr>
<th>SLH CALL NUMBER</th>
<th>COPY ITEM TYPE</th>
<th>LOCATION</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1)E99.E7I61 1989</td>
<td>BOOK</td>
<td>HIST_LIB</td>
</tr>
<tr>
<td>2 BOOK</td>
<td>MUSEUM</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>3 BOOK</td>
<td>MUSEUM</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

Personal Author: Afcan, Paschal.
Title: Iqmik, lingaq Pamyuq-llu / stories and illustrations
by Paschal Afcan.
Publication info: Fairbanks : University of Alaska-mi, Taqellret Yugtun Qaneryaramek Calivigmi, [1972].
Physical descrip: 44 p. : ill. ; 28 cm.
General Note: In Central Yupik.
General Note: "A production of the Eskimo Language Workshop."
Held by: UAS SLJ SLH
Subject term: Eskimo languages--Readers.
Added author: Eskimo Language Workshop.

<table>
<thead>
<tr>
<th>SLH CALL NUMBER</th>
<th>COPY ITEM TYPE</th>
<th>LOCATION</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1)PM21.Z77A35</td>
<td>BOOK</td>
<td>HIST_LIB</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Personal Author: Poage, Myra.
Title: Iyet = My eye / written and designed by Myra Poage ; resource staff/translators Raymond Oozevaseuk, Henry Silook, Linda S. Gologergen ; illustrated by Michael S. Apatiki.
Physical descrip: 12 p. : ill. ; 27 cm.
General Note: In Siberian Yupik.
General Note: "Includes English summary.
General Note: "150 copies."
General Note: "A production of the Nome Agency Bilingual Education Resource Center ..."
Held by: UAS SLH
Subject term: Eskimo languages--Readers.
Subject term: Yuit language--Readers.
Added author: Oozevaseuk, Raymond.
Added author: Silook, Henry.
Added author: Gologergen, Linda S.
Added author: Apatiki, Michael S.
Added author: Nome Agency Bilingual Education Resource Center.
Added title: My eye.

<table>
<thead>
<tr>
<th>SLH CALL NUMBER</th>
<th>COPY ITEM TYPE</th>
<th>LOCATION</th>
</tr>
</thead>
</table>
**Personal Author: Samson, Tim.**

**Title: Kainiqellriit.** Illus. by Moses Chanar.


Physical descrip: 14 p. illus. 18 x 22 cm.

General Note: Text in Eskimo.

General Note: A production of the Eskimo Language Workshop...for the Bilingual Education Program of the Center for Northern Educational Research, the Bureau of Indian Affairs, and the Division of State Operated Schools.

Held by: UAS SLJ SLH

Subject term: Eskimo languages--Readers.

Added author: Chanar, Moses,

Added author: Eskimo Language Workshop.

**SLH CALL NUMBER**

<table>
<thead>
<tr>
<th>CALL NUMBER</th>
<th>COPY</th>
<th>ITEM TYPE</th>
<th>LOCATION</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1)PM94.Z77P795 1975</td>
<td>1</td>
<td>BOOK</td>
<td>HIST_LIB</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Personal Author: MacDiarmid, Jim.**

**Title: Kalluk = electricity / written in English by Jim MacDiarmid ; translated into Central Yup’ik by Joseph Coolidge ; illustrated by Lydia Kinegak.**


Physical descrip: 27 p. : ill. ; 22 cm.

General Note: A production of the Yup’ik Language Workshop, Kuskokwim Community College, for the Bilingual Education Program of the Bureau of Indian Affairs and the Alaska State Operated School System.

General Note: English and Eskimo (Central Yup’ik).

General Note: Grade one.

Held by: UAS SLH

Subject term: Eskimo languages--Readers.

Added author: Coolidge, Joseph,

Added author: Kinegak, Lydia,

Added author: Kuskokwim Community College-aami. Yugtun Qaneryaramek Calivigmi.

Added author: United States. Bureau of Indian Affairs.


Added title: Electricity.

**SLH CALL NUMBER**

<table>
<thead>
<tr>
<th>CALL NUMBER</th>
<th>COPY</th>
<th>ITEM TYPE</th>
<th>LOCATION</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1)PM64.Z9E4A4</td>
<td>1</td>
<td>BOOK</td>
<td>HIST_LIB</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Personal Author: Poage, Myra.**

**Title: Kapigem nengllugutngi kayusighiit = Kapik’s family helps / written and designed by Myra Poage ; resource staff/translators Raymond Oozevaseuk, Henry Silook, Linda S. Gologergen ; illustrated by Michael S. Apatiki.**


Physical descrip: 6 p. : ill. (some col.) ; 27 cm.

General Note: "A production of the Nome Agency Bilingual Education Resource Center..."--T.p. verso.
General Note: In Siberian Yupik.
General Note: Includes English summary.
General Note: 150 copies.
Held by: UAS SLH
Added author: Oozevaseuk, Raymond.
Added author: Silook, Henry.
Added author: Gologergen, Linda S.
Added author: Apatiki, Michael S.
Added author: Nome Agency Bilingual Education Resource Center.
Added title: Kapik's family helps.

SLH CALL NUMBER       COPY ITEM TYPE       LOCATION
1) PM94.Z77P7691      1       BOOK        HIST_LIB

Personal Author: Teeluk, Martha.
Title: Kaviarem Kavirilla / Martha Teeluk ; pilinguat Edward Hofseth.
Physical descrip: 24 p. : ill. ; 22 cm.
General Note: In Central Yup'ik.
General Note: "A production of the Eskimo Language Workshop for the Bilingual Education Program of the Center for Northern Educational Research, the Bureau of Indian Affairs, and the Division of State Operated Schools."
Held by: UAS SLJ SLH
Subject term: Eskimo languages--Readers.
Added author: Eskimo Language Workshop.

SLH CALL NUMBER       COPY ITEM TYPE       LOCATION
1) PM21.Z73T4 1973     1       BOOK        HIST_LIB

Uniform title: Little Red Riding Hood.
Title: Kavirliq nacacuar. Translations and adaption of Little Red Riding Hood, by Paschal Afcan. Illus. by Andrew Chikoyak.
Physical descrip: 20 p. illus. 22 cm.
General Note: Text in Eskimo.
Held by: UAS SLJ SLH
Subject term: Eskimo languages--Readers.
Added author: Afcan, Paschal,
Added author: Chikoyak, Andrew,
Added author: Eskimo Language Workshop.

SLH CALL NUMBER       COPY ITEM TYPE       LOCATION
1) PM21.Z77A3S3       1       BOOK        HIST_LIB

Personal Author: Afcan, Paschal.
Title: Kayangut piyagaat-llu. Illus. by B. George Smart.
Publication info: Fairbanks, University of Alaska [1974]
Physical descrip: 43 p. illus. 22 cm.
General Note: Text in Eskimo.
General Note: A production of the Eskimo Language Workshop for the Bilingual Education Program of the Center for Northern Educational Research, the Bureau of Indian Affairs,
Title: Kipnirmiut tiganrita igmirtitlrit = Qipnermiut tegganrita egmirtellrit = The legacy of the Kipnuk elders / edited by Alice Fredson ... [et al.].
Parallel title: Qipnermiut tegganrita egmirtellrit
Parallel title: Legacy of the Kipnuk elders
Physical descrip: xxix, 353 p. : ill. ; 23 cm.
General Note: Even numbered pages are in Moravian writing system, odd numbered pages are in Modern writing system.
General Note: Edited by Alice Fredson, Mary Jane Mann, Elena Dock, and Leisy Thornton Wyman.
General Note: "Narratives by the Kipnuk elders"--Cover.
Language: In Central Yupik.
Held by: UAS SLJ SLH
Subject term: Central Yupik language--Readers.
Subject term: Yupik Eskimos--Social life and customs.
Subject term: Yupik Eskimos--Folklore.
Subject term: Yupik mythology--Alaska--Kipnuk.
Added author: Fredson, Alice.
Added author: Kipnuk Traditional Council.
Added author: Alaska Native Language Center.

Personal Author: Tyzhnov, Il’i’a.
Title: Kivtam” shuida ashmukat” = Aleutsko-kad”i’aksk”ii bukvar’ / sostav. Il’i’a Tyzhnov”.
Parallel title: Aleutsko-kad”i’aksk”ii bukvar’
Publication info: S. Peterburg”, V” S·ynodal’noi tip., 1848.
Physical descrip: 33 p. 19 cm.
Held by: SLH
Corporate subject: Orthodox Eastern Church--Prayer-books and devotions--Aleut.
Subject term: Aleut language--Texts.

Title: Kodiak Island Alutiiq alphabet [picture] / produced by the Alutiiq Museum & Archaeological Repository with funding from ConocoPhillips.
Physical descrip: 1 poster : col. ; 91 x 61 cm.
Summary: Presents the letters of the English alphabet along
with an Alutiiq word beginning with that particular letter, the English translation of the word, and a photo showing the word's meaning.

Held by: SLH
Subject term: Pacific Gulf Yupik language--Alphabet--Study and teaching.
Subject term: Alphabet--Study and teaching.
Subject term: Pacific Gulf Yupik Eskimos.
Added author: Alutiiq Museum & Archaeological Repository.
Added author: ConocoPhillips Alaska, Inc.

Personal Author: Teeluk, Martha.
Title: Kuk'uq. Illus. by Geri Keim.
Publication info: Fairbanks, University of Alaska [1973]
Physical descrip: 13 p. illus. 29 cm.
General Note: Text in Central Yupik.
General Note: A production of the Eskimo Language Workshop for the Bilingual Education Program of the Center for Northern Educational Research, the Bureau of Indian Affairs, and the Division of State Operated Schools.
Summary: Primer level story about a Husky puppy.
Held by: UAS SLJ SLH
Subject term: Eskimo languages--Readers.
Subject term: Eskimo language materials.
Added author: Keim, Geri,
Added author: Eskimo Language Workshop.

Personal Author: Teeluk, Martha.
Title: Kumluckaq / translated and adapted by Martha Teeluk ; illustrated by Diane Dart.
Physical descrip: 32 p. : ill. ; 22 cm.
General Note: Based on Hans Christian Andersen's Thumbelina.
General Note: "A production of the Eskimo Language Workshop ... for the Bilingual Education Program of the Center for Northern Educational Research, the Bureau of Indian Affairs, and the Division of State Operated Schools."
General Note: In Central Yupik.
Held by: UAS SLJ SLH
Subject term: Eskimo languages--Readers.
Added author: Eskimo Language Workshop.

Personal Author: Manutoli, Sophie.
Title: Kupcaar yugpak-lu. Illus. by George Smart.
Publication info: Fairbanks, University of Alaska [1974]
Yup’ik Language Materials

Physical descrip: 18 p. illus. 22 cm.
General Note: Text in Eskimo.
General Note: A production of the Eskimo Language Workshop for the
  Bilingual Education Program of the Center for Northern
  Educational Research, the Bureau of Indian Affairs and
  the Division of State Operated Schools.
Held by: UAS SLJ SLH
Subject term: Eskimo languages--Readers.
Added author: Smart, B. George,
Added author: Eskimo Language Workshop.

SLH CALL NUMBER COPY ITEM TYPE LOCATION
1)PM21.Z77M347 1 BOOK HIST_LIB

Personal Author: MacDiarmid, Jim.
Title: Kuta = boiling, freezing and thawing / written by Jim
  MacDiarmid ; translated into Central Yup’ik by Joe
  Coolidge ; illustrated by Lydia Kinegak.
Physical descrip: 12 p. : ill. ; 28 cm.
General Note: A production of the Yup'ik Language Workshop,
  Kuskokwim Community College, for the Bilingual
  Education Program of the Bureau of Indian Affairs and
  the Alaska State Operated School System.
General Note: English and Eskimo (Central Yup'ik).
General Note: Grade one.
Held by: UAS SLJ SLH
Subject term: Eskimo languages--Readers.
Added author: Coolidge, Joseph,
Added author: Kinegak, Lydia,
Added author: Kuskokwim Community College-aami. Yugtun Qaneryaramek
  Calivigmi.
Added author: United States. Bureau of Indian Affairs.
Added author: Alaska State Operated School System. Bilingual
  Education Program.
Added title: Boiling, freezing and thawing.

SLH CALL NUMBER COPY ITEM TYPE LOCATION
1)PM64.Z9T4A4 1 BOOK HIST_LIB

Uniform title: Goldilocks and the three bears. Yupik.
Title: Kuul’tilakessaaq pingayun-ilu taqukaat = Goldilocks
  and the three bears / a translation by Paschal Afcan ;
  illustrated by Cathi Hankinson.
Publication info: Fairbanks : Eskimo Language Workshop, University of
Physical descrip: 46 p. : ill. ; 22 cm.
General Note: "A production of the Eskimo Language Workshop ... for
  the Bilingual Education Program of the Center for
  Northern Educational Research, the Bureau of Indian
  Affairs, and the Division of State Operated Schools."
Language: In central Yup’ik.
Held by: UAS SLJ SLH
Subject term: Eskimo languages--Readers.
Added author: Afcan, Paschal.
Added author: Eskimo Language Workshop.
Added title: Goldilocks and the three bears.

Personal Author: Ilutsik, Paul.

Title: Kuvyastek = The two fishermen / written and translated by Paul Ilutsik; final Yup'ik version by Paul Ilutsik, Sophie Manutoli and Joseph Coolidge; illustrated by B. George Smart.


Physical descrip: 16 p. : ill. ; 28 cm.

General Note: A production of the Yup’ik Language Workshop, Kuskokwim Community College, for the Bilingual Education Program of the Bureau of Indian Affairs and the Alaska State Operated School System.

General Note: Central Yup'ik and English.

General Note: Grades 2 & 3.

Held by: UAS SLH

Subject term: Eskimo languages--Readers.

Added author: Manutoli, Sophie.

Added author: Coolidge, Joseph.

Added author: Smart, B. George.

Added author: Kuskokwim Community College-aami. Yugtun Qaneryaramek Calivigmi.

Added author: United States. Bureau of Indian Affairs.


Added title: Two fishermen.

Title: Lataput / Ukut Igat Yataaghqistengat Uqiitlek = Our letters / edited by Vera Kaneshiro.


Physical descrip: 24 p. : ill. ; 28 cm.

General Note: In St. Lawrence Island Yupik.

General Note: "A production of the Alaska Native Language Workshop."

Held by: UAS SLH

Subject term: Eskimo languages--Readers.

Added author: Kaneshiro, Vera Oovi.

Added author: Alaska Native Language Workshop.

Added title: Our letters.

Corporate Author: Moravian Church (Bethlehem, Pa.)

Title: Liturgy and hymns in the Eskimo Language of the Kuskokwim District, Alaska as used by the Moravian Mission.

Publication info: Bethlehem, Pa.: The Moravian Church, 1945.

Physical descrip: 190 p. ; 17 cm.

General Note: Revised and enlarged edition of the Eskimo Hymn Book which was published in 1928.
Yup’ik Language Materials

General Note: Words in the Eskimo language of the Kuskokwim District.
General Note: Title on cover: Yuarutit.
Held by: SLH
Corporate subject: Moravian Church--Alaska--Liturgy--Texts.
Subject term: Yupik Eskimos--Missions.
Subject term: Eskimos--Alaska.
Added title: Yuarutit.

SLH CALL NUMBER COPY ITEM TYPE LOCATION
1)BX8574.A3 1945 1 BOOK HIST_LIB

Corporate Author: Moravian Church.
Title: Liturgy and hymns in the Eskimo language of the Kuskokwim District, Alaska.
Physical descrip: 67 p. 17 cm.
General Note: Manuscript note on t.p.: "Translations from page 3-40 by J. Hinz; hymns with J.H. translated by John Hinz."
Held by: SLH
Subject term: Athapascan languages.
Subject term: Hymns, Eskimo.
Added author: Hinz, John,

SLH CALL NUMBER COPY ITEM TYPE LOCATION
1)PM32.Z9K7 1916 1 BOOK HIST_LIB

Title: Liturgy, hymns and scripture lessons in the Eskimo language of the Kuskoquimo District, northwestern Alaska.
Publication info: Bethlehem, Pa. : [s.n.], 1902.
Physical descrip: 17 p. ; 17 cm.
General Note: "Compiled from translations of missionaries by Augustus Schultze, D.D., President Moravian Theological Seminary."
General Note: Includes selections of the Baptismal Liturgy, some hymns, Psalm 23, and selections from the Gospel of Mark in Eskimo: Central Yupik.
General Note: United Bible Societies language: Eskimo: Central Yupik.
Local note: Wick. #1253.
Held by: SLH
Subject term: Eskimo languages (Central Yupik)--Texts.
Subject term: Hymns--Eskimo: Central Yupik.
Added author: Schultze, Augustus, b. 1840.

SLH CALL NUMBER COPY ITEM TYPE LOCATION
1)PM87.S38 1902 PAM 1 XPAM HIST_LIB

Title: Liturgy, hymns and scripture lessons in the Eskimo language of the Kuskoquim District, northwestern Alaska.
Variant title: Liturgy, hymns and scripture lessons in the Eskimo
Yup’ik Language Materials

language of the Kuskokwim District, northwestern Alaska

Edition: 2nd ed.
Publication info: Bethlehem, Pa. : [s.n.], 1908.
Physical descrip: 19 p. ; 17 cm.
General Note: "Compiled from translations of missionaries by Augustus Schultze, D.D., President Moravian Theological Seminary."
General Note: Includes selections of the Baptismal Liturgy, some hymns, Psalm 23, and selections from the Gospel of Mark in Eskimo (Central Yupik).
Local note: Wick. #1253.
Held by: SLH
Subject term: Central Yupik language--Texts.
Subject term: Eskimo languages--Texts.
Subject term: Liturgies.
Subject term: Hymns.
Geographic term: Kuskokwim River Valley (Alaska)--Languages--Texts.
Added author: Schultze, Augustus, b. 1840.

Title: Martha Teeluk-aam, Qulirat Avullri Erinairissuutekun, Agness Hootch-aamek / transcribed by Martha Teeluk ... [et al.] ; edited by Anna Jacobson ; illustrated by Katie Curtis.
Physical descrip: vii, 100 p. : ill. ; 23 cm.
Language: In Central Yupik.
Held by: UAS SLJ SLH
Subject term: Central Yupik language--Texts.
Subject term: Eskimo languages--Readers.
Subject term: Yupik Eskimos--Legends.
Added author: Teeluk, Martha.
Added author: Jacobson, Anna W., 1944-
Added author: Curtis, Katie.
Added author: Lower Kuskokwim School District.
Added author: Alaska Native Language Center.

Title: Martha Teeluk-aam, Qulirat Avullri Erinairissuutekun, Ukunek Yugnek, Evon Benedict, Charlie Hootch, Anna Lee, Matilda Oscar, Isaac Tuntusuk-Ilu / transcribed by Martha Teeluk ... [et al.] ; edited by Anna Jacobson ; illustrated by Susie Moses.
Physical descrip: vii, 121 p. : ill. ; 23 cm.
Language: In Central Yupik.
Held by: UAS SLJ SLH
Subject term: Central Yupik language--Texts.
Subject term: Eskimo languages--Readers.
Subject term: Yupik Eskimos--Legends.
Added author: Teeluk, Martha.
Added author: Jacobson, Anna W., 1944-
Added author: Moses, Susie.
Added author: Lower Kuskokwim School District.
Added author: Alaska Native Language Center.

Title: Mathi’i’amek tanrishkaq ashishkaq-aul’i’aq. Matfea svatoe blagov’i’estvovanie. Na Aleutsko-Kad’ii’aask’ii i’aazk’ii i’aazyk’i’i’ perevel’ I. Tyzhnov.
Publication info: S. Peterburg’, V’ S’ynodal’noi Tipograf’ii, 1848.
Physical descrip: [270] p. 23 cm.
General Note: Yupik and Church Slavic in parallel columns.
General Note: Yupik and Church Slavic titles transliterated.
Held by: SLH
Subject term: Eskimo languages--Texts.
Added author: Tyzhnov, Il’i’a.

Personal Author: Poage, Myra.
Title: Meghem ayuqellgha = Water in all forms / written and designed by Myra Poage ; resource staff/translators Raymond Oozevaseuk, Henry Silook, Linda S. Gologergen ; illustrated by Michael S. Apatiki.
Physical descrip: 14 [i.e., 20] p. : ill. (some col.) ; 27 cm.
General Note: In Siberian Yupik.
General Note: Includes English summary.
General Note: "150 copies."
General Note: "A production of the Nome Agency Bilingual Education Resource Center ..."
Held by: UAS SLH
Subject term: Eskimo languages--Readers.
Subject term: Yuit language--Readers.
Added author: Oozevaseuk, Raymond.
Added author: Silook, Henry.
Added author: Gologergen, Linda S.
Added author: Apatiki, Michael S.
Added author: Nome Agency Bilingual Education Resource Center.
Added title: Water in all forms.
**Personal Author:** Poage, Myra.

**Title:** Meghem teghikusii = Sea animals / written and designed by Myra Poage ; resource staff/translators Raymond Oozevaseuk, Henry Silook, Linda S. Gologergen ; illustrated by Michael S. Apatiki.


Physical descrip: 6 p. : ill. (some col.) ; 27 cm.

General Note: "A production of the Nome Agency Bilingual Education Resource Center ...

General Note: In Siberian Yupik.

General Note: Includes English summary.

General Note: "150 copies."

Held by: UAS SLH

Added author: Oozevaseuk, Raymond.

Added author: Silook, Henry.

Added author: Gologergen, Linda S.

Added author: Apatiki, Michael S.

Added author: Nome Agency Bilingual Education Resource Center.

Added title: Sea animals.

SLH CALL NUMBER COPY ITEM TYPE LOCATION
1)PM94.Z77P766 1 BOOK HIST_LIB

---

**Personal Author:** Poage, Myra.

**Title:** Meq tamanganituq = water is everywhere / written and designed by Myra Poage ; resource staff/translators Raymond Oozevaseuk, Henry Silook, Linda S. Gologergen ; illustrated by Michael S. Apatiki.


Physical descrip: 18 p. : ill. (come col.) ; 27 cm.

General Note: "A production of the Nome Agency Bilingual Education Resource Center ...

General Note: In Siberian Yupik.

General Note: Includes English summary.

General Note: "150 copies."

Held by: UAS SLH

Added author: Oozevaseuk, Raymond.

Added author: Silook, Henry.

Added author: Gologergen, Linda S.

Added author: Apatiki, Michael S.

Added author: Nome Agency Bilingual Education Resource Center.

Added title: Water is everywhere.

SLH CALL NUMBER COPY ITEM TYPE LOCATION
1)PM94.Z77P769 1 BOOK HIST_LIB

---

**Personal Author:** Manutoli, Sophie.

**Title:** Mer'emmuyqucia = water in all forms / prepared by Sophie Manutoli ; illustrated by B. George Smart.


Physical descrip: 2 v. : ill. ; 28 cm.

General Note: A production of the Yup'ik Language Workshop, Kuskokwim Community College, for the Bilingual Education Program of the Bureau of Indian Affairs and
Yup’ik Language Materials

the Alaska State Operated School System.

General Note: English and Eskimo (Central Yup’ik).

General Note: Books for grades one and two.

Held by: UAS SLJ SLH

Subject term: Eskimo languages--Readers.

Added author: Smart, B. George,

Added author: Kuskokwim Community College-aami. Yugtun Qaneryaramek Callivgmii.

Added author: United States. Bureau of Indian Affairs.


Added title: Water in all forms

SLH CALL NUMBER                               COPY ITEM TYPE   LOCATION
1)PM64.Z9W3A4 VOL.1-2                        1   BOOK        HIST_LIB

Personal Author: Azean, Evon.

Title: Mikelnguq qanerpaulria. Illus. by Moses Chanar.

Publication info: Fairbanks, University of Alaska [1974]

Physical descrip: 24 p. illus. 18 x 22 cm.

General Note: Text in Eskimo.

General Note: A production of the Eskimo Language Workshop for the Bilingual Education Program of the Center for Northern Educational Research, the Bureau of Indian Affairs, and the Division of State Operated Schools.

Held by: UAS SLJ SLH

Subject term: Eskimo languages--Readers.

Added author: Chanar, Moses,

Added author: Eskimo Language Workshop.

SLH CALL NUMBER                               COPY ITEM TYPE   LOCATION
1)PM21.Z77A9                                   1   BOOK        HIST_LIB

Personal Author: Blanchett, Marie Nick,

Title: Mulngakek’ici = Be careful! / written by Marie Blanchett ; illus. by B. George Smart.


Physical descrip: 11 p. : ill. ; 22x28 cm.

General Note: A production of the Yup’ik Language Workshop, Kuskokwim Community College, for the Bilingual Education Program of the Bureau of Indian Affairs and the Alaska State Operated School System.

General Note: Central Yup’ik and English.

General Note: Book for grades one, two and three.

Held by: UAS SLJ SLH

Subject term: Eskimo languages--Readers.

Added author: Smart, B. George,

Added author: Kuskokwim Community College. Yup’ik Language Workshop.

Added author: United States. Bureau of Indian Affairs.


Added title: Be careful!

SLH CALL NUMBER                               COPY ITEM TYPE   LOCATION
1)PM64.Z9S2A4                                  1   BOOK        HIST_LIB

263
Yup’ik Language Materials

Linguistics and Foreign Languages, University of Alaska [1971].
Physical descrip: [31] leaves : ill. ; 14 x 22 cm.
General Note: In Central Yupik.
General Note: "A production of the Eskimo Language Workshop ... for the Bilingual Education Program of the Alaska Rural School Project, the Bureau of Indian Affairs and the Division of State Operated Schools.
Held by: UAS SLJ SLH
Subject term: Eskimo languages--Readers.
Added author: Eskimo Language Workshop.
SLH CALL NUMBER                  COPY ITEM TYPE  LOCATION
1)PM21.Z99R8                        1   BOOK       HIST_LIB

Personal Author: Poage, Myra.
Title: Nagatek = Listen / written and designed by Myra Poage ; resource staff/translators Raymond Oozevaseuk, Henry Silook, Linda S. Gologergen ; illustrated by Michael S. Apatiki.
Physical descrip: 5 p. : ill. ; 27 cm.
General Note: "A production of the Nome Agency Bilingual Education Resource Center ..."
General Note: In Siberian Yupik.
General Note: Includes English summary.
General Note: "150 copies."
Held by: UAS SLH
Added author: Oozevaseuk, Raymond.
Added author: Silook, Henry.
Added author: Gologergen, Linda S.
Added author: Apatiki, Michael S.
Added author: Nome Agency Bilingual Education Resource Center.
Added title: Listen.
SLH CALL NUMBER                  COPY ITEM TYPE  LOCATION
1)PM94.Z77P762                      1   BOOK       HIST_LIB

Title: NAHS Ningliq native news / Ayaprun Jaegers.
Portion of title: Ningliq native news
Portion of title: N.A.H.S. Ningliq native news
Portion of title: Newtok Ayaprun High School Ningliq native news
Publication info: Newtok, Alaska : Lower Kuskokwim School District, Newtok Ayaprun High School, 1984-
Physical descrip: v. : ill. ; 28 cm.
Current frequency: Irregular
Volume/date range: Vol. 1, issue 1 (March 12, 1984)-
General Note: Title from caption.
General Note: In English and Yupik.
Held by: SLH
Corporate subject: Newtok Ayaprun High School--Periodicals.
Subject term: High schools--Alaska--Newtok--Periodicals.
Subject term: Eskimos--Alaska--Newtok--Periodicals.
Subject term: Student newspapers and periodicals--Alaska--Newtok.
Geographic term: Newtok (Alaska)--Periodicals.
Yup’ik Language Materials

Added author: Newtok Ayaprun High School.
SLH--
Location: HIST_LIB--
Textual holdings: v.1, issue 1 (Mar. 12, 1984)
SLH CALL NUMBER COPY ITEM TYPE LOCATION
1)LH1.N49N34 VF V.1,ISS.1 MAR 12, 1984 1 VERTFILE HIST_LIB

Personal Author: Afcan, Paschal.
Title: Napam cuyaa / written by Paschal Afcan ; illustrated by Edward Hofseth.
Physical descrip: 13 p. : ill. ; 22 cm.
General Note: In Central Yupik.
General Note: "A production of the Eskimo Language Workshop ... for the Bilingual Education Program of the Alaska Rural School Project, the Bureau of Indian Affairs, and the Division of State Operated Schools."
Held by: UAS SLJ SLH
Subject term: Eskimo languages--Readers.
Added author: Hofseth, Edward.
Added author: Eskimo Language Workshop.
SLH CALL NUMBER COPY ITEM TYPE LOCATION
1)PM21.Z77A355 1 BOOK HIST_LIB

Personal Author: Manutoli, Sophie.
Title: Napat = Trees / prepared for illustration by Sophie Manutoli ; illustrations by B. George Smart.
Physical descrip: 9 leaves : ill. ; 28 cm.
General Note: A production of the Yup’ik Language Workshop, Kuskokwim Community College.
General Note: Central Yup’ik and English.
Held by: UAS SLH
Subject term: Eskimo languages--Readers.
Added author: Smart, B. George.
Added author: Kuskokwim Community College-aami. Yugtun Qaneryaramek Calivigmi.
Added title: Trees.
SLH CALL NUMBER COPY ITEM TYPE LOCATION
1)PM21.Z77M3476 1975 1 BOOK HIST_LIB

Personal Author: Poage, Myra.
Title: Naten teghikusat qavaghaqat? = How do animals sleep? /
written and designed by Myra Poage ; resource staff/translator Raymond Oozevaseuk, Linda S. Gologergen ; illustrated by Michael S. Apatiki.
General Note: "A production of the Nome Agency Bilingual Education
Yup'ik Language Materials

Resource Center ..."--T.p. verso.
General Note: In Siberian Yupik.
General Note: Includes English summary.
General Note: 150 copies.
Held by: UAS SLH
Added author: Oozevaseuk, Raymond.
Added author: Gologergen, Linda S.
Added author: Apatiki, Michael S.
Added author: Nome Agency Bilingual Education Resource Center.
Added title: How do animals sleep?

SLH CALL NUMBER          COPY ITEM TYPE LOCATION
1)PM94.Z77P764            1   BOOK        HIST_LIB

Personal Author: Manutoli, Sophie.
Title: Navernniaryaraq = [Trading] / written by Sophie
       Manutoli, Marie Blanchett, Paul Ilutsik ; illustrated
       by John Sims.
Publication info: Bethel, Alaska : Taqellret Yugtun Qaneryaramek
       Calivigmi, 1974.
Physical descrip: 22 p. : ill. ; 22x28 cm.
General Note: A production of the Yup'ik Language Workshop,
       Kuskokwim Community College, for the Bilingual
       Education Program of the Bureau of Indian Affairs and
       the Alasaska State Operated School System.
General Note: Central Yup'ik and English.
General Note: Book for grades one, two and three.
Held by: UAS SLJ SLH
Subject term: Eskimo languages--Readers.
Added author: Blanchett, Marie,
Added author: Ilutsik, Paul,
Added author: Sims, John,
Added author: Kuskokwim Community College-aami. Yugtun Qaneryaramek
       Calivigmi.
Added author: United States. Bureau of Indian Affairs.
Added author: Alaska State Operated School System. Bilingual
       Education Program.
Added title: Trading.

SLH CALL NUMBER          COPY ITEM TYPE LOCATION
1)PM64.Z9B31A4            1   BOOK        HIST_LIB

Personal Author: Poage, Myra.
Title: Neghqwaaghenka = My bones / written and designed by
       Myra Poage ; resource staff/translators Raymond
       Oozevaseuk, Linda S. Gologergen ; illustrated by
       Michael S. Apatiki.
       Mumighquqhvigani, [1975?]
Physical descrip: 12 p. : ill. (some col.) ; 27 cm.
General Note: In Siberian Yupik.
General Note: Includes English summary.
Held by: UAS SLH
Added author: Oozevaseuk, Raymond.
Added author: Gologergen, Linda S.
Added author: Apatiki, Michael S.
Added author: Nome Agency Bilingual Education Resource Center.
Added title: My bones.

Corporate Author: Mekoryuk Students.
Title: Neqapitam pitaqesciigatellra = The fish that Pete could not catch / by Mekoryuk students ; translated by Marie N. Blanchett.
Physical descrip: 61 p. : ill. ; 22 cm.
General Note: In Central Yup'ik.
General Note: "A production of the Eskimo Language Workshop ... for the Bilingual Education Program of the Alaska Rural School Project, the Bureau of Indian Affairs, and the Division of State Operated Schools."
Held by: UAS SLJ SLH
Subject term: Eskimo languages--Readers.
Added author: Blanchett, Marie Nick.
Added author: Eskimo Language Workshop.
Added title: Fish that Pete could not catch.

Personal Author: Curtis, Richard.
Title: Neqet asguumayaraat. Translated by Sophie Manutoli.
Illustrated by B. George Smart.
Publication info: [Fairbanks, University of Alaska, 1974]
Physical descrip: 16 p. illus. 22 cm.
General Note: Text in Eskimo.
General Note: A production of the Eskimo Language Workshop for the Bilingual Education Program of the Center for Northern Educational Research, the Bureau of Indian Affairs, and the Division of State Operated Schools.
Held by: UAS SLJ SLH
Subject term: Eskimo languages--Readers.
Added author: Manutoli, Sophie,
Added author: Smart, B. George,
Added author: Eskimo Language Workshop.

Personal Author: Poage, Myra.
Title: Neqet neghegkasi = The food you eat / written and designed by Myra Poage ; resource staff/translators Raymond Oozevaseuk, Henry Silook, Linda S. Gollogergen ; illustrated by Michael S. Apatiki.
Physical descrip: 10 p. : ill. (some col.) ; 27 cm.
General Note: "A production of the Nome Agency Bilingual Education Resource Center ..."
General Note: In Siberian Yupik.
Yupʼik Language Materials

Physical descrip: 22 p. : ill. ; 28 cm.
General Note: In Yupik, with English translation.
General Note: A production of the Eskimo Language Workshop, Dept. of Linguistics and Foreign Languages, University of Alaska for the Bilingual Education Program.
Held by: UAS SLH
Subject term: Eskimo languages--Readers.
Added author: Eskimo Language Workshop.

Personal Author: Teeluk, Martha.
Title: Nukʼaq / written by Martha Teeluk and Marie N. Blanchett ; ill. by Paschal Afcan and Andrew Chikoyak.
Physical descrip: 13 p. : ill. ; 28 cm.
Series: (Pre-primer ; I)
General Note: A production of the Eskimo Language Workshop, Dept. of Linguistics and Foreign Languages, University of Alaska for the Bilingual Education Program.
Held by: UAS SLJ SLH
Subject term: Eskimo languages--Readers.
Added author: Blanchett, Marie Nick.
Added author: Eskimo Language Workshop.

Personal Author: White, Agnes.
Title: Nukʼaq ilai-llu caliarkaput / designed by Agnes White, Elsie Carl and Tim Samson ; illustrated by Rick Peck.
Physical descrip: 21 p. : ill. ; 28 cm.
General Note: In Central Yupik.
General Note: "A production of the Eskimo Language Workshop ... for the Bilingual Education Program of the Center for Northern Educational Research, the Bureau of Indian Affairs, and the Division of State Operated Schools."
Held by: UAS SLJ SLH
Subject term: Eskimo languages--Readers.
Added author: Carl, Elsie.
Added author: Samson, Tim.
Added author: Peck, Rick.
Added author: Eskimo Language Workshop.

Personal Author: Manutoli, Sophie.
Title: Nunamta ungungssii imarpigmiutaat-llu = [Animals on our land and in the sea] / text by Sophie Manutoli and Marie Blanchett ; illustrations by B. George Smart.
Yup’ik Language Materials

Physical descrip: 25 leaves : ill. ; 28 cm.
General Note: A production of the Yup’ik Language Workshop, Kuskokwim Community College, for the Bilingual Education Program of the Bureau of Indian Affairs and the Alaska State Operated School System.
General Note: Central Yup’ik.
Held by: UAS SLJ SLH
Subject term: Eskimo languages--Readers.
Added author: Blanchett, Marie Nick.
Added author: Smart, B. George.
Added author: Kuskokwim Community College-aami. Yugtun Qaneryaramek Calivigmi.
Added author: United States. Bureau of Indian Affairs.
Added title: Animals on our land and in the sea.
SLH CALL NUMBER                  COPY ITEM TYPE   LOCATION
1)PM64.Z9A6                       1   BOOK        HIST_LIB

Personal Author: Manutoli, Sophie.
Title: Nunani ikayurtet : community helpers / written by Sophie Manutoli, illustrated by Zacharias Slim.
Physical descrip: 24 p. : ill. ; 22 cm.
General Note: Grades 2 & 3.
Held by: UAS SLJ SLH
Subject term: Eskimo languages--Textbooks.
SLH CALL NUMBER                  COPY ITEM TYPE   LOCATION
1)PM64.Z9C66A4                   1   BOOK        HIST_LIB

Personal Author: Afcan, Paschal.
Title: Nunarpak = The earth / [written by Paschal Afcan, Irene Reed, and the Eskimo Language Workshop staff ; ill. by Geri Rudolph].
Physical descrip: 48 p. : ill. ; 22 cm.
General Note: A production of the Eskimo Language Workshop, Dept. of Linguistics and Foreign Languages, University of Alaska for the Bilingual Education Program.
Held by: UAS SLJ SLH
Subject term: Eskimo languages--Readers.
Added author: Reed, Irene,
Added author: Eskimo Language Workshop.
Added title: Earth.
SLH CALL NUMBER                  COPY ITEM TYPE   LOCATION
1)PM21.Z77A36122                   1   BOOK        HIST_LIB

Personal Author: Ilutsik, Paul.
Title: Nutget nuussit-llu : aulukiyarat mulngakutekait-llu = Guns and knives : their care and safety / written by Paul Ilutsik ; illustrated by B. George Smart.
Yup’ik Language Materials

Physical descrip: 20 p. : ill. ; 22x28 cm.
General Note: A production of the Yup’ik Language Workshop, Kuskokwim Community College, for the Bilingual Education Program of the Bureau of Indian Affairs and the Alaska State Operated School System.
General Note: Central Yup’ik and English.
General Note: Book for grades one, two and three.
Held by: UAS SLJ SLH
Subject term: Eskimo languages--Readers.
Added author: Smart, B. George,
Added author: Kuskokwim Community College-aami. Yugtun Qaneryaramek Calivigmi.
Added author: United States. Bureau of Indian Affairs.
Added title: Guns and knives : their care and safety.
SLH CALL NUMBER                              COPY ITEM TYPE   LOCATION
1)PM64.Z9G8A4                                1   BOOK        HIST_LIB

Personal Author: Badten, Adelinda Womkon.
Title: Otayahuk Ungazimi / written by Adelinda Badten ;
        edited by Vera Kaneshiro ; told by Jimmy Otayahak.
Physical descrip: 15 p. : ill. ; 28 cm.
General Note: Title translated: Otayahuk in Siberia.
General Note: In St. Lawrence Island Yupik.
Held by: UAS SLH
Subject term: Eskimo languages--Readers.
Subject term: Eskimos--Russia (Federation)--Siberia
Geographic term: Siberia (Russia)--Description and travel.
Added author: Kaneshiro, Vera Oovi.
Added author: Otayahuk, Jimmy.
Added author: Alaska Native Language Center.
SLH CALL NUMBER                              COPY ITEM TYPE   LOCATION
1)PM94.Z9S3141 1973                          1   BOOK        HIST_LIB

Title: Pangeghtellghet = Panykhtyl~khyt / Ungipamsugmun
        Igaquhtek Uqiitllet, Aghnahaghpiq = Visits to Siberia
        / transcribed by Vera Oovi Kaneshiro, Adelinda Womkon Badten.
Physical descrip: 63 p. : ill. ; 27 cm.
General Note: In St. Lawrence Island Yupik.
Held by: UAS SLH
Subject term: Eskimo languages--Readers.
Subject term: Eskimos--Russia (Federation)--Siberia.
Geographic term: Siberia (Russia)--Description and travel.
Added author: Kaneshiro, Vera Oovi.
Added author: Badten, Adelinda Womkon.
Added author: Alaska Native Language Center.
Added title: Panykhtyl~khyt.
Added title: Visits to Siberia.
Title: Parlez-vous Yup’ik? [DVD] / KYUK TV Productions.
Publication info: Bethel, AK : KYUK-TV, [2006, c1985].
Physical descrip: 1 videodisc (60 min.) : sd., col. ; 4 3/4 in.
General Note: "Burn date 11/13/2006."
Credits: Narrated by Bobbie Garthwaite ; written by Richard Goldstein ; directed and edited by John A. McDonald.
Summary: Follows a group of Yupik Eskimo amateur actors from Toksook Bay, Alaska, as they travel to France to perform David Hunsaker's updated version of Antigone.
Technical details: DVD.
Held by: SLH
Title subject: Yup'ik Antigone.
Subject term: Eskimos--Alaska--Drama.
Added author: Hunsaker, Dave. Yup'ik Antigone.
Added author: Sophocles. Antigone.

Title: Pataaskaarrluunkuk Negair-llu. [The spider and the mouse] Illus. by Moses Chanar.
Physical descrip: 20 p. illus. 22 cm.
General Note: Text in Eskimo.
General Note: A production of the Eskimo Language Workshop for the Bilingual Education Program of the Center for Northern Educational Research, the Bureau of Indian Affairs, and the Division of State Operated Schools.
Held by: UAS SLJ SLH
Subject term: Eskimo languages--Readers.
Added author: Chanar, Moses,
Added author: Eskimo Language Workshop.
Added title: Spider and the mouse.

Title: Piisaq estugaghleghi = Piisaq goes to the village store / written and designed by Myra Poage; resource staff/translators Raymond Oozevaseuk, Henry Silook, Linda S. Gologergen; illustrated by Michael S. Apatiki.
Physical descrip: 7 p. : ill. (some col.) ; 27 cm.
General Note: "A production of the Nome Agency Bilingual Education
Yup’ik Language Materials

General Note: In Siberian Yupik.
General Note: Includes English summary.
General Note: 150 copies.

Added author: Oozevaseuk, Raymond.
Added author: Silook, Henry.
Added author: Gologergen, Linda S.
Added author: Apatiki, Michael S.
Added author: Nome Agency Bilingual Education Resource Center.

Added title: Piisaq goes to the village store.

SLH CALL NUMBER               COPY ITEM TYPE   LOCATION
1)PM94.Z77P7695                1   BOOK        HIST_LIB

Personal Author: Poage, Myra.
Title: Piitesiighaatlu ama piititetlu = Plants and seeds /
written and designed by Myra Poage ; resource
staff/translators Raymond Oozevaseuk, Linda S.
Gologergen ; illustrated by Jeffrey Apatiki.
Mumighquqhvgani, 1975.
Physical descrip: 18 p. : ill. (some col.) ; 27 cm.
General Note: "A production of the Nome Agency Bilingual Education
Resource Center ..."
General Note: In Siberian Yupik.
General Note: Includes English summary.
General Note: "150 copies."
Held by: UAS SLH
Added author: Oozevaseuk, Raymond.
Added author: Gologergen, Linda S.
Added author: Apatiki, Jeffery.
Added author: Nome Agency Bilingual Education Resource Center.

Added title: Plants and seeds.

SLH CALL NUMBER               COPY ITEM TYPE   LOCATION
1)PM94.Z77P765                1   BOOK        HIST_LIB

Corporate Author: Eskimo Language Workshop.
Title: Pisqutet. A production of the Eskimo Language Workshop
staff. Illus. by B. George Smart.
Publication info: Fairbanks, Alaska [1973]
Physical descrip: 21 p. illus. 21 cm.
General Note: Text in Eskimo.
General Note: A production of the Eskimo Language Workshop, for the
Bilingual Education Program of the Center for Northern
Educational Research, the Bureau of Indian Affairs,
and the Division of State Operated Schools.
Held by: UAS SLJ SLH
Subject term: Eskimo languages--Readers.
Added author: Smart, George B.,

SLH CALL NUMBER               COPY ITEM TYPE   LOCATION
1)PM21.Z77A44                1   BOOK        HIST_LIB

Personal Author: Afcan, Paschal.
Title: Pit'eqarraalria. [The one who just made his first
catch] Geri Keim's illus.
Physical descrip: 46 p. illus. 22 x 28 cm.
General Note: Text in Eskimo.
General Note: A production of the Eskimo Language Workshop for the
Bilingual Education Program of the Center for Northern
Educational Research, the Bureau of Indian Affairs,
and the Division of State Operated Schools.
Held by: UAS SLJ SLH
Subject term: Eskimo languages--Readers.
Added author: Keim, Geri,
Added author: Eskimo Language Workshop.
Added title: One who just made his first catch.

SLH CALL NUMBER  COPY ITEM TYPE LOCATION
1)PM21.Z77A365  1  BOOK  HIST_LIB

Personal Author: Kaneshiro, Vera Oovi.
Title: Piyataalghiiit = Going for a walk / written by Vera
Oovi Kaneshiro ; illustrated by Clyde T. Kaneshiro.
Publication info: Fairbanks : Alaska Native Language Center, Center for
Northern Educational Research, University of Alaska,
1975.
Physical descrip: 23 p. : ill. ; 21 cm.
General Note: In St. Lawrence Island Yupik with English translation.
Held by: UAS SLH
Subject term: Yupik languages--Readers.
Subject term: Yuit language--Readers.
Subject term: Yuit Eskimos--Juvenile literature.
Added author: Alaska Native Language Center.
Added title: Going for a walk.

SLH CALL NUMBER  COPY ITEM TYPE LOCATION
1)PM94.Z9S313  1  MFICHE  HIST_LIB

Personal Author: Blanchett, Marie Nick.
Title: Pollution-aaq / written by Marie Blanchett ;
illustrated by Moses Chanar.
Physical descrip: 14 p. : ill. ; 22 cm.
General Note: A production of the Yup'ik Language Workshop,
Kuskokwim Community College, for the Bilingual
Education Program of the Bureau of Indian Affairs and
the Alaska State Operated School System.
General Note: English and Eskimo (Central Yup'ik).
General Note: Grade two.
Held by: UAS SLJ SLH
Subject term: Eskimo languages--Readers.
Added author: Chanar, Moses,
Added author: United States. Bureau of Indian Affairs.
Added author: Alaska State Operated School System. Bilingual
Education Program.

SLH CALL NUMBER  COPY ITEM TYPE LOCATION
1)PM64.Z9P61A4  1  BOOK  HIST_LIB
Personal Author: Jacobson, Steven A.
Title: A practical grammar of the central Alaskan Yup'ik Eskimo language / Steven A. Jacobson ; with Yup'ik readings written by Anna W. Jacobson.
Physical descrip: xii, 548 p. : ill., maps ; 26 cm.
Bibliography note: Includes bibliographical references (p. [545]-548) and index.
Held by: UAS SLJ SLH
Subject term: Central Yupic language--Grammar.
Added author: Jacobson, Anna W., 1944-

SLH CALL NUMBER                      COPY ITEM TYPE   LOCATION
1)PM87.J33 1995                      1   BOOK        HIST_LIB

Personal Author: Jacobson, Steven A.
Title: A practical grammar of the St. Lawrence Island/Siberian Yupik Eskimo language / Steven A. Jacobson.
Edition: 2nd ed.
Physical descrip: xii, 216 p. : ill., maps ; 28 cm.
Bibliography note: Includes bibliographical references (p. 210-215) and index.
Held by: UAS SLJ SLH
Subject term: Yuit language--Grammar.
Added author: Alaska Native Language Center.

SLH CALL NUMBER                      COPY ITEM TYPE   LOCATION
1)PM94.J33 2001                      1   BOOK        HIST_LIB

Personal Author: MacDiarmid, Jim.
Title: Pugtauteput / written by Jim MacDiarmid ; translated by Marie Blanchett ; illustrated by John Sims.
Physical descrip: 17 p. : chiefly ill. ; 28 cm.
General Note: Title in English: Our lungs.
General Note: "500 copies"--T.p. verso.
Language: In Central Yup'ik with English translation.
Held by: UAS SLJ SLH
Subject term: Central Yupik language--Texts.
Subject term: Yupik languages--Texts.
Subject term: Lungs.
Added author: Blanchett, Marie.
Added author: Kuskokwim Community College-aami. Yugtun Qaneryaramek Calivigmi.

SLH CALL NUMBER                      COPY ITEM TYPE   LOCATION
1)PM64.Z9L8A4                        1   BOOK        HIST_LIB

Personal Author: Manutoli, Sophie.
Title: Pupitukaar. Illus. by George Smart.
Title: Qaillun erenrem anirtuumallra = How daylight was saved
: a traditional Dogrib Indian story from Rae,
Northwest Territories, Canada / written in English by
Jim MacDiarmid ; translated into Central Yup'ik by
Sophie Manutoli ; illustrated by B. George Smart.
Publication info: Bethel, Alaska : Taqellret Yugtun Qaneryaramek
Calivigmi, Kuskokwim Community College-aami, 1975.
Physical descrip: 9 p. : ill. ; 28 cm.
General Note: Yup'ik and English.
General Note: A production of the Yup'ik Language Workshop,
Kuskokwim Community College, for the Bilingual
Education Program of the Bureau of Indian Affairs and
the Alaska State Operated School System.
Held by: UAS SLJ SLH
Subject term: Eskimo languages--Readers.
Added author: MacDiarmid, Jim.
Added author: Kuskokwim Community College-aami. Yugtun Qaneryaramek
Calivigmi.

Title: Qanemcicuaraak Angalgaam = The little mouse ;
Avelngayagaq kameksiigka-ilu = My boots / Paschal
Yup‘ik Language Materials

the Bilingual Education Program of the Alaska Rural
School Project, the Bureau of Indian Affairs and the
Division of State Operated Schools."

Held by: UAS SLJ SLH
Subject term: Eskimo languages--Readers.
Added author: Reed, Irene.
Added author: Eskimo Language Workshop.
Added title: Sounds that begin words.

Personal Author: Keim, Geri.
Title: Qanganacuar. Translated by Paschal Afcan.
Physical descrip: 19 p. illus. 22 x 28 cm.
General Note: Text in Eskimo.
General Note: A production of the Eskimo Language Workshop for the
Bilingual Education Program of the Center for Northern
Educational Research, The Bureau of Indian Affairs,
and the Division of State Operated Schools.

Held by: UAS SLJ SLH
Subject term: Eskimo languages--Readers.
Added author: Afcan, Paschal,
Added author: Eskimo Language Workshop.

Personal Author: Nick, Moses.
Title: Qanganaq Meqsartulria. [Squirrel that went to drink]
Illustrated by Diane Dart.
Physical descrip: 20 p. illus. 28 cm.
General Note: Text in Eskimo.
General Note: A production of the Eskimo Language Workshop for the
Bilingual Education Program of the Center for Northern
Educational Research, the Bureau of Indian Affairs,
and the Division of State Operated Schools.

Held by: UAS SLJ SLH
Subject term: Eskimo languages--Readers.
Added author: Dart, Diane,
Added author: Eskimo Language Workshop.

Personal Author: MacDiarmid, Jim.
Title: Qangqiirem tarenrautai = The willow ptarmigan's album
/ written by Jim MacDiarmid ; translated by Sophie
Manutoli ; illustrated by Lydia Kinegak.
Publication info: Bethel, Alaska : Taqellret Yugtun Qaneryaramek
Calivigmi, 1974.
Physical descrip: 11 p. : ill. ; 22 x 28 cm.
General Note: A production of the Yup'ik Language Workshop,
Kuskokwim Community College, for the Bilingual
Yup’ik Language Materials

Education Program of the Bureau of Indian Affairs and the Alaska State Operated School System.

General Note: Central Yup’ik and English.
General Note: Grade one.
Held by: UAS SLJ SLH
Subject term: Eskimo languages--Readers.
Added author: Manutoli, Sophie,
Added author: Kinegak, Lydia,
Added author: Kuskokwim Community College-aami. Yugtun Qaneryaramek Calivigmi.
Added author: United States. Bureau of Indian Affairs.
Added title: Willow ptarmigan’s album.

Personal Author: Toyukak, Mary.
Title: Qangqiirenkuk iggiayuli-llu / story Mary Toyukak ; ill., Diane Dart.
Physical descrip: 10 p. : ill. ; 22 cm.
General Note: In Central Yupik.
General Note: "A production of the Eskimo Language Workshop ... for the Bilingual Education Program of the Center for Northern Educational Research, the Bureau of Indian Affairs, and the Division of State Operated Schools."
Held by: UAS SLJ SLH
Subject term: Eskimo languages--Readers.
Added author: Dart, Diane.
Added author: Eskimo Language Workshop.

Personal Author: Teeluk, Martha.
Publication info: Fairbanks, Taqellret Yugtun Qaneryaramek Calivigmi [1973]
Physical descrip: 14 p. illus. 28 cm.
General Note: "A production of the Eskimo Language Workshop, University of Alaska ... for the Bilingual Education Program of the Center for Northern Educational Research, the Bureau of Indian Affairs, and the Division of State Operated Schools."
Language: In Yupik, with English translation.
Held by: UAS SLJ SLH
Subject term: Eskimo languages--Readers.
Added author: Eskimo Language Workshop.
Added title: Ptarmigan, raven, and the shrew.
Personal Author: Slwooko, Grace.
Title: Qateperewaaghmeng Aatkaqelghii Yuuk = The man dressed in white / story by Grace Slwooko ; edited by Vera Kaneshiro ; illustrated by Grace Slwooko.
Physical descrip: 28 p. : ill. ; 28 cm.
General Note: St. Lawrence Island Yupik.
General Note: "A production of the Alaska Native Language Center."
Held by: UAS SLH
Subject term: Eskimo languages--Readers.
Subject term: Eskimos--Legends.
Added author: Kaneshiro, Vera Oovi.
Added author: Alaska Native Language Center.
Added title: The man dressed in white.
SLH CALL NUMBER COPY ITEM TYPE LOCATION
1)PM94.Z9531672 1 MFICHE HIST_LIB

Personal Author: Manutoli, Sophie.
Title: Qavangumini meluum ayallra = [Where Meluk travelled in his dream] / written and translated by Sophie Manutoli ; illustrations by Zacharias Slim.
Physical descrip: 30 p. : ill. (some col.) ; 22x28 cm.
General Note: A production of the Yup'ik Language Workshop, Koskokwim Community College, for the Bilingual Education Program of the Bureau of Indian Affairs and the Alaska State Operated School System.
General Note: Central Yup'ik and English.
General Note: Grades 2 & 3.
Held by: UAS SLJ SLH
Subject term: Eskimo languages--Readers.
Added author: Slim, Zacharias.
Added author: Kuskokwim Community College-aami. Yugtun Qaneryaramek Calivigmi.
Added author: United States. Bureau of Indian Affairs.
Added title: Where Meluk travelled in his dream.
SLH CALL NUMBER COPY ITEM TYPE LOCATION
1)PM64.Z95P5A4 1 BOOK HIST_LIB

Personal Author: Mather, Elsie.
Title: Qessanquq avelngaq / story by Elsie Mather ; ill. by Andrew Chikoyak.
Physical descrip: 18 p. : ill. ; 28 cm.
General Note: In Central Yupik.
General Note: "A production of the Eskimo Language Workshop, Department of Linguistics and Foreign Languages ...
Yup’ik Language Materials

for the Bilingual Education Program of the Alaska Rural School Project, the Bureau of Indian Affairs, and the Division of State Operated Schools."

Held by: UAS SLJ SLH
Subject term: Eskimo languages--Readers.
Added author: Eskimo Language Workshop.

Personal Author: Rudolph, Geri.
Title: Qilak = sky / prepared and illustrated by Geri Rudolph & Rick Peck.
Physical descrip: 16 p. : chiefly ill. ; 28 cm.
General Note: A production of the Yup’ik Language Workshop, Kuskokwim Community College, for the Bilingual Education Program of the Bureau of Indian Affairs and the Alaska State Operated School System.
General Note: English and Eskimo (Central Yup’ik).
General Note: Book for grades two and three.
Held by: UAS SLJ SLH
Subject term: Eskimo languages--Readers.
Added author: Peck, Rick,
Added author: Kuskokwim Community College-aami. Yugtun Qaneryaramek Calivigmi.
Added author: United States. Bureau of Indian Affairs.
Added title: Sky.

Personal Author: Afcan, Paschal.
Title: Qimalleq : angalegaam mumigtelra ; agiyangaam pilinguari / translated and adapted from Peter Rabbit by Paschal Afcan ; illustrated by Andrew Chikoyak.
Physical descrip: 20 p. : ill. ; 28 cm.
General Note: "A production of the Eskimo Language Workshop, Dept. of Linguistics and Foreign Languages, University of Alaska, Fairbanks, for the Bilingual Education Program of the Alaska Rural School Project, the Bureau of Indian Affairs, and the Division of State Operated Schools."
Held by: UAS SLJ SLH
Subject term: Eskimo languages--Readers.
Subject term: Yupik languages--Readers.
Subject term: Eskimo language materials.
Subject term: Yupik language materials.
Added author: Chikoyak, Andrew.
Added author: Potter, Beatrix, 1866-1943. Tale of Peter Rabbit.

SLH CALL NUMBER COPY ITEM TYPE LOCATION
1)PM21.Z77M32 1 BOOK HIST_LIB

SLH CALL NUMBER COPY ITEM TYPE LOCATION
1)PM64.Z9C6A4 1 BOOK HIST_LIB

SLH CALL NUMBER COPY ITEM TYPE LOCATION
1)PM21.Z77A37 1 BOOK HIST_LIB
Title: Qipnermi elitnaurat qanemicuarait. Illus. by Moses Chanar.
Publication info: Fairbanks, University of Alaska [1974]
Physical descrip: 11 p. illus. 28 cm.
General Note: Text in Eskimo.
General Note: A production of the Eskimo Language Workshop for the Bilingual Education Program of the Center for Northern Educational Research, the Bureau of Indian Affairs, and the Division of State Operated School.
Held by: UAS SLJ SLH
Subject term: Eskimo languages--Readers.
Added author: Chanar, Moses.
Added author: Eskimo Language Workshop.
SLH CALL NUMBER                        COPY ITEM TYPE LOCATION
1)PM21.Z77Q55 1974                      1   BOOK        HIST_LIB

Personal Author: Andrew, Moxie.
Title: Qugyugullrem kanaqlangelral / Qanemcia Moxie Andrew ; pilinguari Can’iraam.
Physical descrip: 11 p. : ill. ; 14 cm.
General Note: In Central Yup’ik Eskimo.
General Note: "A production of the Eskimo Language Workshop, for the Center for Northern Educational Research, the Bureau of Indian Affairs, and the Division of State Operated Schools."
Held by: UAS SLJ SLH
Subject term: Eskimo languages--Readers.
Added author: Eskimo Language Workshop.
SLH CALL NUMBER                        COPY ITEM TYPE LOCATION
1)PM21.Z77A5                             1   BOOK        HIST_LIB

Personal Author: Keim, Geri.
Title: Quliraq angniilngurmek kaviyaarmek / written by Geri Keim ; illustrated by Geri Keim ; translated by Sophie Manutoli.
Publication info: Fairbanks : Taqellret Yugtun Qaneryaramek Calivigmi, University of Alaska-mi, [1973]
Physical descrip: 20 p. : ill. ; 22 cm.
General Note: Translated from the English.
General Note: "A production of the Eskimo Language Workshop, University of Alaska ... for the Bilingual Education Program of the Center for Northern Educational Research, the Bureau of Indian Affairs and the Division of State Operated Schools."
Held by: UAS SLJ SLH
Subject term: Eskimo languages--Readers.
Added author: Manutoli, Sophie.
Added author: Eskimo Language Workshop.
SLH CALL NUMBER                        COPY ITEM TYPE LOCATION
1)PM21.Z77K42                             1   BOOK        HIST_LIB
Personal Author: John, Paul, 1928-
Title: Qulirat qanemcit-ilu kinguvarcimalriit = Stories for future generations : the oratory of Yup'ik Paul John /
translated by Sophie Shield ; edited by Ann Fienup-Riordan.
Parallel title: Stories for future generations
Physical descrip: lxvi, 778 p. : ill. ; 23 cm.
Bibliography note: Includes bibliographical references (p. 775-778).
Language: English and Yupik.
Held by: SLH
Subject term: Speeches, addresses, etc., Yupik--Alaska--Nelson Island.
Subject term: Yupik Eskimos--Folklore.
Subject term: Tales--Alaska--Nelson Island.
Subject term: Oral tradition--Alaska--Nelson Island.
Subject term: Yupik languages--Texts.
Geographic term: Nelson Island (Alaska)--History.
Geographic term: Nelson Island (Alaska)--Social life and customs.
Added author: Fienup-Riordan, Ann.
SLH CALL NUMBER 1)E99.E7J585 2003 COPY ITEM TYPE BOOK LOCATION HIST_LIB

Personal Author: Afcan, Paschal.
Title: Qunguturaq naruyayagaq = The little pet seagull / written by Paschal Afcan.
Physical descrip: 29 p. : ill. ; 28 cm.
General Note: "A production of the Eskimo Language Workshop ... for the Bilingual Education Program of the Center for Northern Educational Research, the Bureau of Indian Affairs, and the Division of State Operated Schools."
Language: In Central Yup'ik, with English translation.
Held by: UAS SLJ SLH
Subject term: Eskimo languages--Readers.
Added title: Little pet seagull.
SLH CALL NUMBER 1)PM21.Z77A321 COPY ITEM TYPE BOOK LOCATION HIST_LIB

Portion of title: Lessons in Alutiiq language
File characteristics: Electronic data and programs.
General Note: Title from disc.
General Note: "Flash enabled."
Technical Details: CD-ROM.
Technical Details: Best viewed with Internet Explorer 5 or higher; CD-ROM
Title: A short dictionary of Alaska Peninsula Sugtestun / compiled by Jeff Leer ; from, Matrona Christiansen ... [et al.]. And, Alaska Peninsula Alutiiq workbook /written by Matrona Christiansen ... [et al.].

Edition: Rev.


Physical descrip: xi, 66 p. ; 28 cm.

General Note: "Originally published 1977, revised orthography September 1996".

Personal Author: Poage, Myra.

Title: Sigutegka = My ears / written and designed by Myra Poage ; resource staff/translators Raymond Oozevaseuk, Henry Silook, Linda S. Gologergen ; illustrated by Michael S. Apatiki.


General Note: "A production of the Nome Agency Bilingual Education Resource Center ..."--T.p. verso

General Note: In Siberian Yupik.

General Note: Includes English summary.

General Note: 150 copies.

Personal Author: Poage, Myra.
Corporate Author: National Bilingual Materials Development Center (U.S.)
Title: Sivuqam ungipaghaatangi = St. Lawrence Island legends
/ developed by the staff of the National Bilingual Materials Development Center, Rural Education Affairs, University of Alaska ; from stories written by Grace Slwooko.
Publication info: Anchorage, Alaska : The Center, 1977-
Physical descrip: v. : ill. ; 18 x 26 cm.
General Note: In English and St. Lawrence Island Yup'ik.
Held by: UAS SLJ SLH
Subject term: Eskimos--Alaska--Saint Lawrence Island--Legends.
Subject term: Eskimo languages--Readers.
Added author: Slwooko, Grace.
Added title: St. Lawrence Island legends.

Title: Sivuqam ungipamsugi / [told by] Samuel Irrigoo ... [et al.] ; edited by Vera Oovi Kaneshiro.
Physical descrip: 26 p. : ill. ; 30 cm.
General Note: Added t.p. in English: Real life stories of St. Lawrence Island.
Subject term: Eskimo languages--Readers.
Added author: Irrigoo, Samuel.
Added author: Kaneshiro, Vera Oovi.
Added author: Alaska Native Language Center.

Personal Author: Ilutsik, Paul.
Title: Snuukuut = snowmachines / written by Paul Ilutsik ; illustrated by John Andrew.
Physical descrip: 18 p. : ill. ; 28 cm.
General Note: A production of the Yup'ik Language Workshop, Kuskokwim Community College, for the Bilingual Education Program of the Bureau of Indian Affairs and the Alaska State Operated School System.
General Note: English and Eskimo (Central Yup'ik).
General Note: Book for grades one, two and three.
Held by: UAS SLJ SLH
Subject term: Eskimo languages--Readers.
Added author: Andrew, John,
Added author: Kuskokwim Community College. Yup'ik Language Workshop.
Added author: United States. Bureau of Indian Affairs.
Yup’ik Language Materials

Added title: Snowmachines.

---

**Personal Author: Poage, Myra.**

**Title: Sumemni = I wonder /**
written and designed by Myra Poage ; resource staff/translators Raymond Oozevaseuk, Henry Silook, Linda S. Gologergen ; illustrated by Michael S. Apatiki.


**Physical descrip:** 10 p. : ill. ; 27 cm.

**General Note:** "A production of the Nome Agency Bilingual Education Resource Center ..."

**General Note:** In Siberian Yupik.

**General Note:** Includes English summary.

**General Note:** "150 copies."

**Held by:** UAS SLH

**Added author:** Oozevaseuk, Raymond.

**Added author:** Silook, Henry.

**Added author:** Apatiki, Michael S.

**Added author:** Nome Agency Bilingual Education Resource Center.

**Added title:** I wonder.

---

**Corporate Author: Alaska State Operated School System.**

**Title: Sumik tusraavich? :**
developed by Alaska State-Operated School system ; illustrated by J. Leslie Hanson.


**Physical descrip:** 34 p. : ill. ; 22 x 28 cm.

**General Note:** Cover title.

**Held by:** UAS SLH

**Subject term:** Eskimo languages--Readers.

---

**Personal Author: Zibell, Wilfried.**

**Title: Sunnuat = Eskimo alphabet coloring book /**
by Wilfried Zibell ; illustrated by Don Drew Canonge.

**Cover title:** Sunnuat = Eskimo coloring book

**Portion of title:** Eskimo alphabet coloring book

**Portion of title:** Eskimo coloring book

**Publication info:** Fairbanks, Alaska : Summer Institute of Linguistics, c1969.

**Physical descrip:** [23] p. : ill. ; 28 cm.

**Held by:** SLH

**Subject term:** Eskimo languages--Alphabet.

**Subject term:** Coloring books--Juvenile literature.

**Added author:** Canonge, Don Drew.

**Added author:** Summer Institute of Linguistics.

---
Yup’ik Language Materials

1) PM50.Z42 1969 VF 1 VERTFILE HIST_LIB

Personal Author: Poage, Myra.
Title: Taaghtat = Doctors / written and designed by Myra Poage; resource staff/translators Raymond Oozevaseuk, Linda S. Gologergen; illustrated by Michael S. Apatiki.
General Note: "A production of the Nome Agency Bilingual Education Resource Center..."--T.p. verso.
General Note: In Siberian Yupik.
General Note: Includes English summary.
General Note: 150 copies.
Held by: UAS SLH
Added author: Oozevaseuk, Raymond.
Added author: Gologergen, Linda S.
Added author: Apatiki, Michael S.
Added author: Nome Agency Bilingual Education Resource Center.
Added title: Doctors.

SLH CALL NUMBER COPY ITEM TYPE LOCATION
1) PM94.Z77P755 1975 1 BOOK HIST_LIB

Personal Author: Poage, Myra.
Title: Tafi = Duffy / written and designed by Myra Poage; resource staff/translators Raymond Oozevaseuk, Henry Silook, Linda S. Gologergen; illustrated by Michael S. Apatiki.
Physical descrip: 6 p. : ill. ; 27 cm.
General Note: "A production of the Nome Agency Bilingual Education Resource Center ..."--T.p. verso.
General Note: In Siberian Yupik.
General Note: Includes English summary.
General Note: 150 copies.
Held by: UAS SLH
Added author: Oozevaseuk, Raymond.
Added author: Silook, Henry.
Added author: Gologergen, Linda S.
Added author: Apatiki, Michael S.
Added author: Nome Agency Bilingual Education Resource Center.
Added title: Duffy.

SLH CALL NUMBER COPY ITEM TYPE LOCATION
1) PM94.Z77P7693 1975 1 BOOK HIST_LIB

Personal Author: Carl, Elsie.
Title: Tan'gurraq usvituli nayagani-llu / story by Elsie Carl; ill. by Moses Chanar.
Publication info: Fairbanks : Taqellret Yugtun Qaneryaramek Calivigmi, University of Alaska-mi, [1973].
Physical descrip: 10 p. : ill. ; 28 cm.
General Note: In Central Yupik.
General Note: "A production of the Eskimo Language Workshop ... for the Bilingual Education Program of the Center for Northern Educational Research, the Bureau of Indian Affairs, and the Division of State Operated Schools.

Held by: UAS SLJ SLH
Subject term: Eskimo languages--Readers.
Added author: Chanar, Moses.
Added author: Eskimo Language Workshop.

Title: Tapramiuni kassiyulriit = Stebbins dance festival / as told by Anatole Bogeyaktuk and Charlie Steve ; interviews by Rose Anna Dan Waghiyi and Mary Alexander Wondzell ; transcribed and translated by Sophie Shield with Marie Meade ; edited by Ann Fienup-Riordan.
Parallel title: Stebbins dance festival
Bibliography note: Includes bibliographical references.
Language: English and Yupik.
Held by: UAS SLH
Subject term: Yupik Eskimos--Rites and ceremonies.
Subject term: Yupik dance--Alaska--Stebbins.
Subject term: Potlatch--Alaska--Stebbins--History.
Subject term: Dance festivals--Alaska--Stebbins--History.
Subject term: Yupik language--Alaska--Stebbins--Texts.
Geographic term: Stebbins (Alaska)--Social life and customs.
Added author: Waghiyi, Rose Anna Dan.
Added author: Wondzell, Mary Alexander.
Added author: Fienup-Riordan, Ann.

Personal Author: Breiby, John C.
Title: Taqukaq qanganaq-llu = The bear and the squirrel / story by John Breiby ; illustrations by John Breiby ; translated by Paschal Afcan and Marie Nick Blanchett.
Physical descrip: 50 p. : ill. ; 22 x 29 cm.
General Note: A production of Eskimo Language Workshop ... for the Bilingual Program of the Center for Northern Educational Research, the Bureau of Indian Affairs, and the Division of State Operated Schools."
Language: In Central Yup’ik.
Held by: UAS SLJ SLH
Subject term: Eskimo languages--Readers.
Added author: Afcan, Paschal.
Added author: Eskimo Language Workshop.
Added title: Bear and the squirrel.
Title: [Television and radio announcements for Ivan M. Ivan’s campaign for the Alaska State Legislature, House of Representatives, District 39] [videorecording].

Publication info: [Akiak, Alaska : Ivan M. Ivan for State House, [199-?]]

Physical descrip: 1 videorecording (ca. 3 min.) : sd., col. ; 1/2 in.

General Note: Title supplied by cataloger.

General Note: In English and Yupik.

Contents: Television announcements: Quyana (in Yupik) -- Serve the people (in English) -- Ivan Ivan (in English) -- Olive Hawk (in Yupik) -- Radio announcements: Robert Nick (in Yupik) -- Robert Nick (in English)

Credits: Video production, Advertising Design Services.

Technical details: VHS.

Held by: SLH

Personal subject: Ivan, Ivan M.


Subject term: Elections--Alaska.

Subject term: Legislators--Alaska.

Added author: Ivan, Ivan M.

Added author: Advertising Design Services.

---

Personal Author: Blanchett, Marie Nick.

Title: Tengssuutet ikayularaitkut = airplanes help us /

written by Marie Blanchett ; illustrated by B. George Smart.


Physical descrip: 11 p. : ill. ; 22x28 cm.

General Note: A production of the Yup’ik Language Workshop, Kuskokwim Community College, for the Bilingual Education Program of the Bureau of Indian Affairs and the Alaska State Operated School System.

General Note: Central Yup’ik and English.

General Note: Grade one.

General Note: Cover title: Ikayularaitkut tengssuutet.

Held by: UAS SLJ SLH

Subject term: Eskimo languages--Readers.

Added author: Smart, B. George.

Added author: Kuskokwim Community College-aami. Yugtun Qaneryaramek Calivgimi.

Added author: United States. Bureau of Indian Affairs.


Added title: Airplanes help us.

Added title: Ikayularaitkut tengssuutet.
Title: Through Yup’ik eyes = Yupiit lingitgun / poetry, St. Mary’s High School Student Body; photography, Priscilla Hooper ... [et al.]; coordinator, Richard Fagnant.
Physical descrip: 131 p.: ill.; 19 x 24 cm.
General Note: Parallel text, Yupik and English.
Held by: UAS SLJ SLH
Subject term: Eskimos--Alaska--Poetry.
Added author: Hooper, Priscilla.
Added author: Fagnant, Richard.
Added author: St. Mary's High School (Saint Mary's, Alaska)
Added title: Yupiit lingitgun.

Title: Tukutukuarall'er = The common snipe / ... as told by Anna Rose Joe ...; transcribed from tape by Paschal Afcan.
Publication info: Fairbanks: Taqellret Yugtun Qaneryaramek Calivigmi, University of Alaska-mi, [1973].
Physical descrip: 22 p.: ill.; 28 cm.
General Note: In Central Yupik.
General Note: "A production of the Eskimo Language Workshop ... for the Bilingual Education Program of the Center for Northern Educational Research, the Bureau of Indian Affairs, and the Division of State Operated Schools."
Held by: UAS SLJ SLH
Subject term: Eskimo languages--Readers.
Added author: Afcan, Paschal.
Added author: Eskimo Language Workshop.
Added title: Common snipe.

Title: Tulugaglu agnauraglu = The raven and the little girl / aglakk'an, Elmer Jackson-gum; qi~niqtualiani, Apaurluum; edited by Edna Ahgeak MacLean.
Physical descrip: 21 p.: ill.; 22 x 29 cm.
General Note: "July, 1974".
General Note: Text in Yupik.
Held by: UAS SLH
Subject term: Eskimo languages--Readers.
Added author: Jackson, Elmer.
Added author: MacLean, Edna Ahgeak.
Added author: Alaska Native Language Center.
Added title: The raven and the little girl.
Personal Author: Andrew, John.
Title: Uksuq wall'u-qaa kiak? = Winter or summer? / prepared for ill. by Sophie Manutoli; illustrated by John Andrew and Zacharias Slim.
Physical descrip: 19 p. ill.; 28 cm.
General Note: A production of the Yup'ik Language Workshop, Kuskokwim Community College, for the Bilingual Education Program of the Bureau of Indian Affairs and the Alaska State Operated School System.
Held by: UAS SLJ SLH
Subject term: Picture books.
Subject term: Eskimo languages--Readers.
Added author: Slim, Zacharias.
Added author: Manutoli, Sophie.
Added author: Kuskokwim Community College-aami. Yugtun Qaneryaramek Calivigmi.
Added author: United States. Bureau of Indian Affairs.
Added title: Winter or summer?

SLH CALL NUMBER                      COPY ITEM TYPE LOCATION
1)PM64.Z9S42A4                               1   BOOK        HIST_LIB

SLH CALL NUMBER                      COPY ITEM TYPE LOCATION
1)PM94.Z77P768 1975                          1   BOOK        HIST_LIB

Personal Author: Poage, Myra.
Title: Ukusta nengllughtenka = This is my family / written and designed by Myra Poage; resource staff/translators Raymond Oozevaseuk, Linda S. Gologergen; illustrated by Michael S. Apatiki.
General Note: In Siberian Yupik.
General Note: Includes English summary.
General Note: "150 copies."
General Note: "A production of the Nome Bilingual Education Resource Center ..."
Held by: UAS SLH
Subject term: Eskimo languages--Readers.
Subject term: Yuit language--Readers.
Added author: Oozevaseuk, Raymond.
Added author: Gologergen, Linda S.
Added author: Apatiki, Michael S.
Added author: Nome Agency Bilingual Education Resource Center.

Personal Author: Menovshchikov, G. A.
Uniform title: [Materialy i issledovani'i`a po `i`azyku i fol`kloru chaplinskikh ·eskimosov. English & Yuit. Selections]
Title: Ungipaghaghlanga = let me tell a story : quutmii Yupigita ungipaghaatangit = legends of the Siberian
Yup’ik Language Materials

Eskimos / transliterated and translated by Christopher Koonooka (Petuwaq) from the Chukotka Collection of G.A. Menovshchikov ; stories told by Ayveghhaq ... [et al.].


Physical descrip: xxi, 185 p. : ill. ; 23 cm. + 1 sound disc (digital ; 4 3/4 in.)

Bibliography note: Includes bibliographical references (p. 183-185).


Summary: These 35 stories were first written down by the Russian educator and linguist, Georgiy A. Menovshchikov during his years of teaching in Chukotka beginning in the 1930s, and are taken from Menovshchikov’s 1988 volume, /Materials and Analysis Concerning the Language and Folklore of the Chaplinski Eskimos/>, published in the Soviet Union. They describe a shared history of hunting, trade, and a tradition of oral folklore. Transliterated from the Cyrillic into the Latin alphabet and then translated into English by Christopher Koonooka (Petuwaq), each story appears in Siberian Yupik and English. On the accompanying audio CD, Koonooka reads six of the stories in Yupik.

Held by: UAS SLJ SLH

Subject term: Yuit Eskimos--Russia (Federation)--Chaplino Region--Folklore.

Subject term: Tales--Russia (Federation)--Chaplino Region.

Subject term: Legends--Russia (Federation)--Chaplino Region.

Subject term: Folklore--Russia (Federation)--Chaplino Region.

Subject term: Yupik mythology--Russia (Federation)--Chaplino Region.

Subject term: Yuit language--Dialects--Russia (Federation)--Chaplino Region--Texts.

Added author: Koonooka, Christopher, 1978-

SLH CALL NUMBER COPY ITEM TYPE LOCATION
1)E99.E7M50713 2003 1 BOOK HIST_LIB

Title: Ungungssit yuut / developed by the National Bilingual Materials Development Center, Rural Education, University of Alaska ; written by Andrew Paukan ; illustrated by Marjorie Leavens.

Publication info: Anchorage, Alaska : The Center, [1980?] 

Physical descrip: 57 p. : ill. ; 22 cm.

General Note: Central Yupik and English.

General Note: Title in English: Animal people.

Held by: SLJ SLH

Subject term: Central Yupik language--Texts.

Subject term: Eskimo languages--Texts.

Subject term: Yupik Eskimos--Legends.
Yup’ik Language Materials

Added author: Paukan, Andrew.
Added title: Animal people.

SLH CALL NUMBER COPY ITEM TYPE LOCATION
1)PM87.Z73U64 1980 1 BOOK HIST_LIB
2 BOOK MUSEUM
3 BOOK MUSEUM

Personal Author: Ilutsik, Paul.
Title: Unguvallra papim = [The life of a bean plant] /
written and translated by Paul Ilutsik ; illustrated
by B. George Smart.
Publication info: Bethel, Alaska : Taqellret Yugtun Qaneryaramek
Calivigmi, 1975.
Physical descrip: 8 p. : ill. ; 28 cm.
General Note: Translation of The life of a bean plant.
General Note: Central Yup’ik and English.
General Note: A production of the Yup’ik Language Workshop,
Kuskokwim Community College, for the Bilingual
Education Program of the Bureau of Indian Affairs and
the Alaska State Operated School System.
Held by: UAS SLJ SLH
Subject term: Eskimo languages--Readers.
Added author: Smart, B. George.
Added author: Kuskokwim Community College-aami. Yugtun Qaneryaramek
Calivigmi.
Added author: United States. Bureau of Indian Affairs.
Added author: Alaska State Operated School System. Bilingual
Education Program.
Added title: Life of a bean plant.

SLH CALL NUMBER COPY ITEM TYPE LOCATION
1)PM64.Z9P55A4 1 BOOK HIST_LIB

Title: Unnauq sivauni Anaayuniqpathum / developed Alaska
State-Operated School System ... under the direction
of ... Bilingual Education Department ; assisted by
Tupou L. Pulu, Mary L. Pope ; ; illustrated by J.
Leslie Hanson ; [inspired by Clement C. Moore's The
night before Christmas].
Publication info: Anchorage, Alaska : Alaska State-Operated School
System , [1974]
General Note: In Eskimo; includes The night before Christmas in
English.
General Note: "12-74-400."
Held by: SLJ SLH
Subject term: Eskimo languages--Readers.
Subject term: Christmas--Juvenile poetry.
Added author: Pulu, Tupou L.
Added author: Pope, Mary L.
Added author: Hanson, J. Leslie.
Added author: Moore, Clement Clarke, 1779-1863. Night before
Christmas.
Added author: Alaska State Operated School System. Bilingual
Yup’ik Language Materials

Added title: Night before Christmas.

SLH CALL NUMBER          COPY ITEM TYPE   LOCATION
1)PM64.Z9156               1   BOOK        HIST_LIB

Personal Author: Afcan, Paschal.
Title: Upsankut = Upsaq and his family / [written and ill. by Paschal Afcan].
Physical descrip: 17 p. : ill. ; 22 cm.
General Note: A production of the Eskimo Language Workshop, Dept. of Linguistics and Foreign Languages, University of Alaska for the Bilingual Education Program.
Held by: UAS SLJ SLH
Subject term: Eskimo languages--Readers.
Added author: Eskimo Language Workshop.
Added title: Upsaq and his family.

SLH CALL NUMBER          COPY ITEM TYPE   LOCATION
1)PM21.Z77A3652 1972       1   BOOK        HIST_LIB

Personal Author: MacLean, Edna Ahgeak.
Title: Uqaluich / written by Edna A. MacLean ; illustrated by Edna A. MacLean.
Physical descrip: 30 p. : ill. ; 29 cm.
General Note: "A production of the Alaska Native Language Program, a division of the Center for Northern Educational Research."
Held by: UAS SLJ SLH
Subject term: Eskimo languages--Readers.
Subject term: Eskimo languages--Readers.
Added author: Alaska Native Language Program.

SLH CALL NUMBER          COPY ITEM TYPE   LOCATION
1)PM73.Z9N6172             1   BOOK        HIST_LIB

Personal Author: MacLean, Edna Ahgeak.
Title: Uqaluich sivullig“niisaanich. [Beginning letters of Words]. By Edna A. MacLean]
Physical descrip: 23 p. illus. 28 cm.
General Note: Text in Eskimo.
General Note: A production of the Alaska Native Language Program, a division of the Center for Northern Educational Research, University of Alaska.
Held by: UAS SLH

SLH CALL NUMBER          COPY ITEM TYPE   LOCATION
1)PM64.Z9M114 1973         1   BOOK        HIST_LIB

Personal Author: Blanchett, Marie Nick.
Title: Uqsuqaq Mecaq’amek at’lek / written by Marie Nick Blanchett ; illustrated by Moses Chanar.
Publication info: Fairbanks : Taqellret Yugtun Qaneryaramek Calivigi, University of Alaska-mi, [1973].
Personal Author: McIntyre, Richard.
Title: Uquliurta ; the oil miner / written by Richard McIntyre.
Physical descrip: 7 p. : ill. ; 28 cm.
General Note: Grades 2 & 3.
Held by: UAS SLJ SLH
Subject term: Eskimo languages--Textbooks.
SLH CALL NUMBER              COPY ITEM TYPE LOCATION
1)PM64.Z9O5A4                  1   BOOK        HIST_LIB

Personal Author: Afcan, Paschal.
Title: Uqumyak. [The name of the mouse] Illus. by Andrew Chikoyak.
Physical descrip: 15 p. illus. 28 cm.
General Note: Text in Eskimo.
General Note: A production of the Eskimo Language Workshop for the Bilingual Education Program of the Center for Northern Educational Research, the Bureau of Indian Affairs, and the Division of State Operated Schools.
Held by: UAS SLJ SLH
Subject term: Eskimo languages--Readers.
SLH CALL NUMBER              COPY ITEM TYPE LOCATION
1)PM21.Z77A385                   1   BOOK        HIST_LIB

Personal Author: MacDiarmid, Jim.
Title: Ussukcam alangalra = a nail's surprise / written in English by Jim MacDiarmid ; translated into Central Yup'ik by Joseph Coolidge ; illustrations by John Sims, Lydia Kinegak.
Physical descrip: 15 p. : ill. ; 28 cm.
General Note: A production of the Yup'ik Language Workshop, Kuskokwim Community College, for the Bilingual Education Program of the Bureau of Indian Affairs and
the Alaska State Operated School System.
General Note: English and Eskimo (Central Yup'ik).
General Note: Grade one.
Held by: UAS SLJ SLH
Subject term: Eskimo languages--Readers.
Added author: Coolidge, Joseph,
Added author: Sims, John,
Added author: Kinegak, Lydia,
Added author: Kuskokwim Community College-aami. Yugtun Qaneryaramek Calivigmi.
Added author: United States. Bureau of Indian Affairs.
Added title: A Nail's surprise.
SLH CALL NUMBER                      COPY ITEM TYPE   LOCATION
1)PM64.Z9M3A4                           1   BOOK        HIST_LIB

Personal Author: Enoch, Lincoln.
Title: Uugnar Angun-Ilu. Illus. by Moses Chanar.
Publication info: Fairbanks, University of Alaska [1973]
Physical descrip: 9 p. illus. 15 x 22 cm.
General Note: Text in Eskimo.
General Note: A production of the Eskimo Language Workshop for the Bilingual Education Program of the Center for Northern Education Research, the Bureau of Indian Affairs, and the Division of State Operated Schools.
Held by: UAS SLJ SLH
Subject term: Eskimo languages--Readers.
Added author: Chanar, Moses,
Added author: Eskimo Language Workshop.
SLH CALL NUMBER                      COPY ITEM TYPE   LOCATION
1)PM21.Z77E5                           1   BOOK        HIST_LIB

Personal Author: Andrew, Annie.
Title: Uugnar ayalleq / Annie Andrew-m qanemcia ; can'irraam pilinguari.
Physical descrip: 20 p. : ill. ; 15 cm.
General Note: In Central Yup'ik Eskimo.
General Note: "A production of the Eskimo Language Workshop ... for the Bilingual Education Program of the Center for Northern Educational Research, the Bureau of Indian Affairs, and the Division of State Operated Schools."
Held by: UAS SLJ SLH
Subject term: Eskimo languages--Readers.
Added author: Eskimo Language Workshop.
SLH CALL NUMBER                      COPY ITEM TYPE   LOCATION
1)PM21.Z77A52                           1   BOOK        HIST_LIB

Personal Author: Reed, Irene.
Title: Vitus Bering / English text by Irene Reed ; translated into Central Yup’ik by Joseph Coolidge ; illustrated by B. George Smart.
Yup'ik Language Materials

Physical descrip: 12 p. : ill. ; 28 cm.
General Note: In Central Yup'ik with English translation.
General Note: "600 copies"--T.p. verso.
Held by: UAS SLJ SLH
Personal subject: Bering, Vitus Jonassen, 1681-1741.
Subject term: Central Yupik language--Texts.
Subject term: Yupik languages--Texts.
Geographic term: Alaska--History.
Added author: Coolidge, Joseph.
Added author: Kuskokwim Community College-aami. Yugtun Qaneryaramek Calivigmi.

Personal Author: Jones, Virginia W.
Uniform title: [All about me]
Title: Wangnek tamalkurma; a translated and modified version of All about me, by Virginia W. Jones [and] Joel Bartholet. Illustrated by Jeffrey R. Young. Translated into Eskimo by Joseph Collidge, Sr. and Marie Nick. Illus. added or adapted by John Breiby.
Publication info: [Fairbanks, Alaska, Eskimo Language Workshop, 1972]
Physical descrip: 59 p. illus. 22 x 28 cm.
General Note: Text in Eskimo.
General Note: Originally published in 1970 by the Alaska Rural School Project, University of Alaska.
Held by: UAS SLJ SLH
Subject term: Eskimo languages--Readers.
Added author: Bartholet, Joel. All about me.
Added author: Collidge, Joseph,
Added author: Nick, Marie,
Added author: Young, Jeffrey R.,
Added author: Alaska Rural School Project.
Added author: Eskimo Language Workshop.
Added title: All about me.

Personal Author: Fulton, Sylvia.
Uniform title: [Here's Jack.]
Physical descrip: 24 p. illus. 22 cm.
General Note: Text in Eskimo.
General Note: A production of the Eskimo Language Workshop for the Bilingual Education Program of the Alaska Rural School Project, the Bureau of Indian Affairs, and the Division of State Operated Schools.
Held by: UAS SLH
Subject term: Eskimo languages--Readers.
Added author: Brockman, Kathleen. Here's Jack.
Added author: Nick, Marie,
Added author: Keim, Geri,
Added author: Eskimo Language Workshop.
Added title: Here's Jack.

<table>
<thead>
<tr>
<th>SLH CALL NUMBER</th>
<th>COPY ITEM TYPE</th>
<th>LOCATION</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1)PM21.Z77B58 1972</td>
<td>1 BOOK</td>
<td>HIST_LIB</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Personal Author:** Oozeva, Conrad, 1925-
**Title:** Watching ice and weather our way / Conrad Oozeva ...
[et al.] ; edited by Igor Krupnik ... [et al.] =

Sikumengllu eslamengllu esghapalleghput / Akulki,
Tapghaghmii, Mangtaaquli, Sunqaanga, Igor Krupnik ;
edited by Igor Krupnik [et al.].

Parallel title: Sikumengllu eslamengllu esghapalleghput
Publication info: Washington, D.C. : Artic Studies Center, Smithsonian
Institution ; Savoonga, Alaska : Savoonga Whaling
Captains Association ; Bethesda, Md. : Marine Mammal
Commission, c2004.
Physical descrip: 207 p. : ill. ; 22 x 28 cm.
Bibliography note: Includes bibliographical references.
Partial contents: Definitions of marine ice -- Ice and weather
observations: Savoonga and Gambell -- Yupik stories
about ice and weather -- Old stories, recent memories.
Summary: "This book is the product of a joint four-year effort
by subsistence hunters from two Yupik communities on
St. Lawrence Island, Alaska and northern scholars
researching Arctic climate change. ... Part One
presents the Yupik sea ice 'dictionary, ' an
illustrated list of almost 100 Yupik terms for sea ice
formations prepared by Conrad Oozeva. Part Two
consists of records of observations ... Part Three
introduces Yupik elders' knowledge of ice and weather
..."--P. 6.
Language: Text in English and Yupik.
Held by: UAS SLH
Subject term: Sea ice--Arctic regions.
Subject term: Sea ice--Dictionaries--Yupik languages.
Subject term: Ice--Terminology.
Subject term: Ice--Classification.
Subject term: Meteorology--Arctic regions.
Subject term: Indians of North America--Alaska--Folklore.
Subject term: Eskimos--Alaska--Folklore.
Subject term: Yupik Eskimos.
Geographic term: Alaska--Climate.
Added author: Krupnik, Igor.

<table>
<thead>
<tr>
<th>SLH CALL NUMBER</th>
<th>COPY ITEM TYPE</th>
<th>LOCATION</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1)GB2405.O59 2004</td>
<td>1 BOOK</td>
<td>HIST_LIB</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Personal Author:** Poage, Myra.
**Title:** Whanga kemka = My skin / written and designed by Myra
Poage ; resource staff/translators Raymond Oozevaseuk,
Linda S. Gollogergen ; illustrated by Michael S.
Yup’ik Language Materials

Apatiki.
Mumighquhqvigani, 1975.
Physical descrip: 18 p. : col. ill. ; 27 cm.
General Note: In Siberian Yupik.
General Note: Includes English summary.
General Note: "150 copies."
General Note: "A production of the Nome Agency Bilingual Education
Resource Center ..."
Held by: UAS SLH
Subject term: Eskimo languages--Readers.
Subject term: Yuit language--Readers.
Added author: Oozevaseuk, Raymond.
Added author: Gologergen, Linda S.
Added author: Apatiki, Michael S.
Added author: Nome Agency Bilingual Education Resource Center.
Added title: My skin.
SLH CALL NUMBER                     COPY ITEM TYPE   LOCATION
1)PM94.Z77P758 1975                          1   BOOK        HIST_LIB

Personal Author: MacDiarmid, Jim.
Title: Wool-at uliit = Wool blankets / written by Jim
        MacDiarmid ; translated by Marie Blanchett ;
        illustrated by B. George Smart.
Publication info: Bethel, Alaska : Taqellret Yugtun Qaneryaramek
        Calivigmi, Kuskokwim Community College-aami, 1974.
Physical descrip: 11 p. : ill. ; 22 x 29 cm.
General Note: Yup’ik and English.
General Note: A production of the Yup’ik Language Workshop,
        Kuskokwim Community College, for the Bilingual
        Education Program of the Bureau of Indian Affairs and
        the Alaska State Operated School System.
Held by: UAS SLJ SLH
Subject term: Yupik languages--Readers.
Subject term: Eskimo languages--Readers.
Added author: Kuskokwim Community College. Yup’ik Language Workshop.
Added title: Wool blankets.
SLH CALL NUMBER                     COPY ITEM TYPE   LOCATION
1)PM64.Z9W6A4                                1   BOOK        HIST_LIB

Title: Yuarutet / contributors Anna Alexie ... [et al.] ;
        illustrators Paschal Afcan ... [et al.].
Publication info: Fairbanks : Eskimo Language Workshop, Dept. of
        Linguistics and Foreign Languages, University of
        Alaska, [1972]
Physical descrip: 22 p. : ill. ; 22 cm.
General Note: "A production of the Eskimo Language Workshop ... for
        the Bilingual Education Program of the Alaska Rural
        School Project, the Bureau of Indian Affairs and the
        Division of State Operated Schools."
Language: In Central Yupik.
Held by: UAS SLJ SLH
Subject term: School songbooks, Eskimo.
Subject term: Songs, Eskimo.
Added author: Alexie, Anna.
Added author: Afcan, Paschal.
Added author: Eskimo Language Workshop.

**Personal Author: Poage, Myra.**
**Title: Yugunggusiq = Health / written and designed by Myra Poage ; resource staff/translators Raymond Oozevaseuk, Linda S. Gologergen ; illustrated by Michael S. Apatiki.**


Physical descrip: 46 p. : ill. (some col.) ; 27 cm.

General Note: "A production of the Nome Agency Bilingual Education Resource Center ..."

General Note: In Siberian Yupik.
General Note: Includes English summary.
General Note: "150 copies."

Held by: UAS SLH
Added author: Oozevaseuk, Raymond.
Added author: Gologergen, Linda S.
Added author: Apatiki, Michael S.
Added author: Nome Agency Bilingual Education Resource Center.
Added title: Health.

**Personal Author: Jacobson, Steven A.**
**Title: Yupiaruyulria = The one who wants to be a traditional Yupiaq / written in English by Steve Jacobson ; translated into Central Yup'ik by Mary Toyukak ; ill. by B. George Smart.**


General Note: A production of the Yup'ik Language Workshop, Kuskokwim Community College, for the Bilingual Education Program of the Bureau of Indian Affairs and the Alaska State Operated School System.

General Note: Central Yup'ik and English.

Held by: UAS SLJ SLH
Subject term: Eskimo languages--Readers.
Added author: Toyukak, Mary.
Added author: Smart, B. George.

Added author: United States. Bureau of Indian Affairs.

Uniform title: One who wants to be a traditional Yupiaq.
Title: Yupigestun igallghet / developed by the St. Lawrence Island Yupik staff for the Nome city schools.
Physical descrip: 1 v. (unpaged) : ill. ; 28 cm.
Held by: SLH
Subject term: Eskimo languages--Alphabet.
Subject term: Eskimo languages--Readers.
Added author: Alaska Native Language Center.
Added author: Nome Public Schools.
SLH CALL NUMBER COPY ITEM TYPE LOCATION
1)PM50.Y86 1983 1 BOOK HIST_LIB

Personal Author: Jacobson, Steven A.
Title: Yup'ik Eskimo dictionary / compiled by Steven A. Jacobson.
Physical descrip: 757 p. : ill. ; 29 cm.
General Note: Errata slip inserted.
Bibliography note: Includes bibliographical references (p. 690).
Held by: UAS SLJ SLH
Subject term: Central Yupik language--Dictionaries.
Added author: Alaska Native Language Center.
SLH CALL NUMBER COPY ITEM TYPE LOCATION
1)PM21.Z5J32 1984 1 BOOK HIST_LIB
2 BOOK MUSEUM

Title: Yup'ik Eskimo grammar / Irene Reed ... [et al. ; cover ill. by B. George Smart].
Physical descrip: viii, 330 p. : maps ; 28 cm.
General Note: English or Yup'ik.
General Note: Errata slip inserted.
Held by: UAS SLJ SLH
Subject term: Yuit language--Grammar.
Added author: Reed, Irene.
Added author: Alaska Native Language Center.
SLH CALL NUMBER COPY ITEM TYPE LOCATION
1)PM21.Y8 1 BOOK HIST_LIB

Personal Author: Jacobson, Steven A.
Title: Yup'ik Eskimo word chooser / by Steven A. Jacobson, Anna W. Jacobson.
Physical descrip: 28 p. ; 22 cm.
Held by: UAS SLJ SLH
Subject term: Yupik languages--Grammar, Comparative.
Subject term: Yupik languages--Glossaries, vocabularies, etc.
Added author: Jacobson, Anna W., 1944-
Title: Yup'ik lore : oral traditions of an Eskimo people =
Yuut qanemciit : yupiit cayaraita qanrutkumallrit /
general editors, Edward A. Tennant, Joseph N. Bitar.

Publication info: Bethel, Alaska : Lower Kuskokwim School District,
1981.
Physical descrip: xxix, 267 p. : map ; 23 cm.
General Note: In English and Yupik.
General Note: Selections from tapes originally recorded by Bethel
High School students, 1975-1980, for Kalikaq Yugnek
magazine.

Personal Author: Jacobson, Anna W., 1944-
Title: Yup'ik phrase and conversation lessons [sound
recording] / written and recorded by Anna W. Jacobson
; [edited by Steven A. Jacobson].
Physical descrip: 2 sound cassettes (120 min.) : analog + 1 book (57 p.
; 22 cm.)
Duration: 020000
General Note: In container (26 cm.).
Contents: The sounds of the Yup’ik alphabet -- Common
expressions -- Exclamations -- Greeting, leave-taking,
etc. -- Common commands or requests -- Common
questions and sample answers -- Personal conditions --
Introductions -- Asking and telling names --
Birthplace, birthday, age, and address -- Common nouns
-- General dialogue -- Directions -- Weather --
Counting -- Place names (phrase list) -- Place names
(dialect) -- The seasons -- Time -- Days of the week
-- Foods -- Household items -- Fish, animals, birds --
Eating -- Conference with the teacher -- At the store
-- Making airplane reservations -- Steambath -- At the
doctor's office -- A short stay in a village --
Holidays.

Summary: Presents thirty lessons in the Yup’ik Eskimo language
of the Lower Kuskowim area in southwestern Alaska.
Designed for anyone wishing to gain a basic knowledge
of the language or to improve existing skills, the
lessons range from simple greetings to more advanced
Yup’ik Language Materials

conversations.

Held by: UAS SLJ SLH

Subject term: Yupik languages--Self-instruction.

Added author: Jacobson, Steven A.

Added author: Alaska Native Language Center.

SLH CALL NUMBER       COPY ITEM TYPE   LOCATION
1)PM21.J33 1996       1   SOUNDREC    HIST_LIB

Personal Author: Jacobson, Anna W., 1944-

Title: Yup’ik stories read aloud [sound recording] = Yugcetun Qulirat Naaqumalrit Erinarissuutmun / recorded in Yup’ik and translated by Anna W. Jacobson.

Parallel title: Yugcetun Qulirat Naaqumalrit Erinarissuutmun


Physical descrip: 1 sound cassette (60 min.) : analog + 1 book (xi, 72 p. ; 22 cm.)

Duration: 006000

General Note: Text in Yupik Eskimo and English.

General Note: In container (26 cm.).

General Note: "With transcriptions and word-by-word translations."

Contents: Nunat Ercuilka (A village without daylight) -- Cetugpak (Long nails) -- Mingqun Tamalleq (The lost needle) -- Angun Aklanqurrutngurtelleq (The man who became a weasel) -- Imaam Yua (The person of the sea) -- Kiagmi Neqlivik (Fishcamp in summer).

Summary: Central Alaskan Yup’ik Eskimo speaker Anna Jacobson reads six stories in her native language. Yup’ik transcriptions and English translations are presented in an accompanying booklet.

Held by: SLJ SLH

Subject term: Central Yupik language--Texts.

Subject term: Yupik Eskimos--Folklore.

Subject term: Eskimos--Alaska--Folklore.

Added author: Alaska Native Language Center.

SLH CALL NUMBER       COPY ITEM TYPE   LOCATION
1)PM87.Z95E53 1998    1   BOOK        HIST_LIB

Title: Yup’ik words of wisdom = Yupiit qanruyutait / edited by Ann Fienup-Riordan ; transcriptions and translations from the Yup’ik by Alice Rearden with Marie Meade.

Parallel title: Yupiit qanruyutait


Physical descrip: xxxvi, 282 p. : col. ill., map ; 23 cm.

General Note: "Bilingual companion to Wise words of the Yup’ik People : we talk to you because we love you"--Introd.

Bibliography note: Includes bibliographical references (p. xxxii-xxxiii) and index.

Language: In English and Yupik.

Held by: SLH

Subject term: Yupik Eskimos--Quotations.

Subject term: Eskimo philosophy.

Subject term: Older Yupik Eskimos.

Subject term: Yupik Eskimos--Social life and customs.
Personal Author: Afcan, Paschal.
Title: Yuum temiin elpeksuutai = The senses of the human body
/ written by Paschal Afcan, Irene Reed, and the Eskimo Language Workshop staff ; illustrated by Geri Rudolph.
Physical descrip: 28 p. : ill. (part col.) ; 22 cm.
General Note: Added t.p. in English.
General Note: Includes a vocabulary list in English.
General Note: A production of the Eskimo Language Workshop ... for the Bilingual Education Program of the Alaska Rural School Project, the Bureau of Indian Affairs and the Division of State Operated Schools."
Language: In Central Yupik Eskimo.
Held by: UAS SLJ SLH
Subject term: Eskimo languages--Readers.
Added author: Reed, Irene.
Added author: Eskimo Language Workshop.
Added title: Senses of the human body.
SLH CALL NUMBER COPY ITEM TYPE LOCATION
1)PM21.Z77A446 1 BOOK HIST_LIB